DOCUMENT RESUME

ED 287 617 RC 016 261

AUTHOR	Bommelyn, Loren; And Others
TITLE	The Tolowa Language.
INSTITUTION	California State Univ.-Humboldt, Arcata. Center for Community Development.
PUB DATE	30 Aug 72
NOTE	339p.
PUB TYPE	Creative Works (Literature,Drama,Fine Arts) (030) -- Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134) -- Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
EDRS PRICE	MF01/PC14 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Adult Education; American Indian Culture; *American Indian Education; American Indian History; *American Indian Languages; American Indian Literature; Anthropological Linguistics; Basic Vocabulary; Bilingual Instructional Materials; Community Involvement; *Cultural Background; Cultural Context; Elementary Secondary Education; English; Language Maintenance; Language Patterns; *Native Language Instruction; Phonemic Alphabets; Sentence Structure; *Translation
IDENTIFIERS	California; *Cultural Literacy; Cultural Preservation; Oregon; *Tolowa; Tolowa (Tribe); UNIFON Alphabet

ABSTRACT

A cultural and linguistic textbook on the Tolowa Indians of Northwestern California and Oregon provides a history of the tribe, a Tolowa Unifon chart and pronunciation guide, map of tribal lands with place names in Tolowa and English, stories, prayers, songs, genealogy, commonly-used words grouped topically, explanation in English of cultural activities, a dictionary (the longest section of the book), paradigm charts, and sample sentences. The tribal history describes the evolution of a written Tolowa language and the community effort to collect and preserve a vanishing culture. The map provides locations and names of Tolowa villages in English and Tolowa and accompanying lists provide names of rivers and other geographical entities in both languages. Eight stories, prayers/scriptures, and songs are in Tolowa with literal English translation. A tribal genealogy lists individuals by Tolowa and English names and provides a list of kinship names. Sections for commonly-used words include flora, fauna, counting, money, time, the 13-month lunar calendar, tools/implements, house interior with illustrations, feather dance clothes, baskets and instructions for basketmaking, body parts, and games/recreation with explanation of game rules and equipment. An alphabetically arranged English-Tolowa dictionary contains approximately 3,360 terms. Sample sentences in Tolowa are arranged alphabetically by first word with English translation. (LFL)

ED287617

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Ruth Bennett

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

JUN 1987
RECEIVED
ERIC/CRESS

the TOLOWA LANGUAGE

RC016261

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

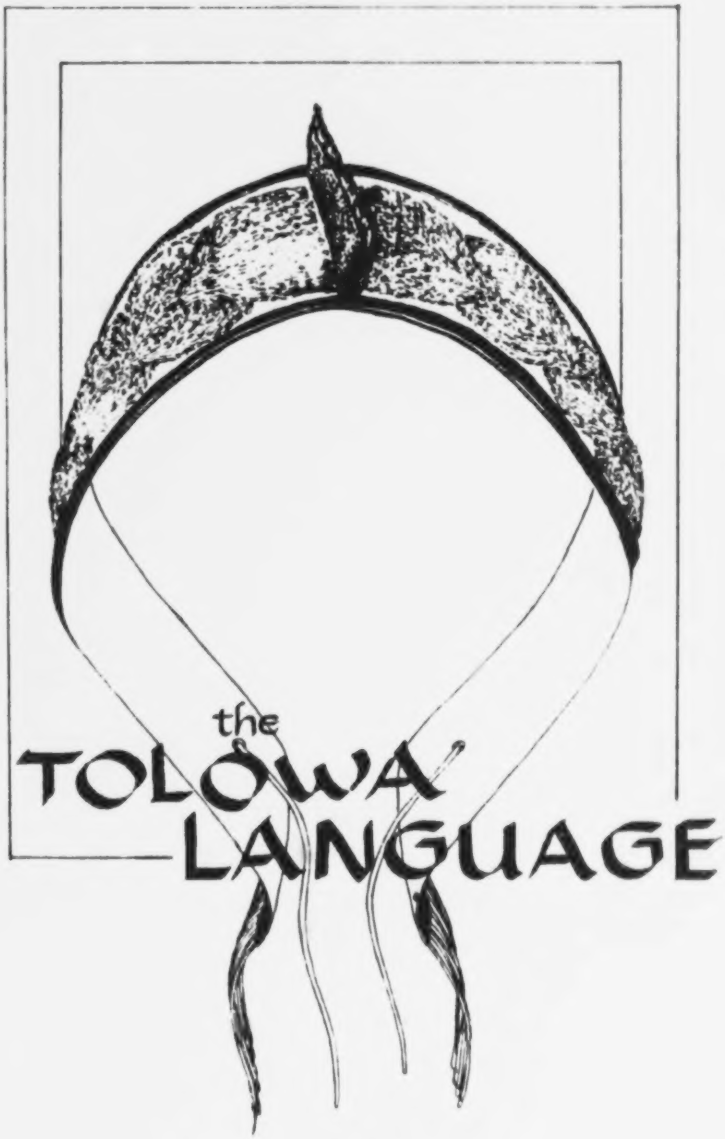
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☑ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE

IN COOPERATION WITH
THE CENTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT
Humboldt State University
Arcata, California 95521



the TOLOWA LANGUAGE

*All rights reserved including
the right to reproduce this book
or parts thereof in any form.*

Cover by:

Frank Tuttle

(Yuki-Wailakki-Konkow-Maidu)

TILLE:

NIŃT-KUT-MÉ'-CLO

DEDICATION

WE DEDICATE THIS BOOK TO THE GREAT IDEAS WRITTEN HEREIN. THEY WERE BORN OUT OF THE LOVE OF OUR ANCESTORS FOR THIS LAND. THEY WERE HERE BEFORE OUR FOREIGN NEIGHBORS ARRIVED, AND THEY HAVE SURVIVED THE NEWCOMERS' FRIENDSHIP. THIS PROVES THAT WHAT IS MEANT TO LIVE WILL NEVER DIE.

THE TOLOWA
LANGUAGE CLASS,
DEL NORTE HIGH SCHOOL
AUGUST 30, 1972

DEDICATION

by

SAM LOPEZ (X⅄́-LIS)

DON'-DI NƱ XWI-DO-NÓ-YE' SƟ' GUT'Ħ-XOT.
Long ago our ancestors good they lived.

XWÍ-D⅄ ĦON GIИ́-LI. SRÍ-DUT-NIИK-NE HI-SON'
Everything much there was. The lazy he only

DƱ́-D⅄ N⅄́C-ON'. MÉ-WI SRÍ-NIC SR'TOИ GHE
nothing had. Every day food about

NO-GO-DEĆT'Ħ-NUS.
they worked.

NƱ XWI-DO-NÓ-YE' XWÍ-D⅄ YO WIŃT'Ħ-T'CIT.
Our ancestors everything they knew.

MUN' YUCT́'Ħ-SRI, MES-XÓT YUCT́'Ħ-SRI, XÉ-NUC
Houses they made gill nets they made boats

YUCT́'Ħ-SRI JE-DÓ-O' YUCT'Ħ-SRI. LOH' SON'
they made salmon spears they made. Hands only

YUĦ NO-GO-DEĆT'Ħ-NUS. HI-WÉ-NI DI XÓ-GI
with they worked. That's why this new

SXÍ-X⅄ NƱ DRUN' NÓ-ƆO-GIT-Ó.
generation we to you (we) are talking.

The previous numbered page in the original document was blank.

DΔ MIN' D'GÚT'Π-DER'S

CONTENTS

Dedication - XO-MO D'GÚT'P-DER'S iii
Foreward - CE WE-YÓ' v
Introduction - WE-YÓ' GHE DI GWE-JUT-DÉR'S 1
Tolowa Unifon - WE-YÓ' MUΠ-JÚT-DER'S 11
Key to Punctuation and Pronunciation 12
Map of the Tolowa Nation - DI N'EE 17
Villages - MUN'-TÓ-DUN 18
Rivers, Creeks, and Lakes - NIИ-LI, TO-GÍИ-LI, ƆUCΠ́-MUN 20
Geographical Name Places - HOT WO DŔO-SI 24
Stories: Old Stories - CÉ-DON' NOT'Π-SRIИ' 28
Brand New Stories - XÓ-GI-NÍ NOT'Π́-SRIИ' 50
Prayers, Scriptures - ƆÓΠ-YUMΠ 62
Songs - SUN 68
Genealogy: Our Ancestors - NO XWI-DÓ-NO-YE' 84
Our Relations - NO DO'-YÉ' 90
Kinship Names - DO'-YÉ' 98
The Natural Environment: Flora - XUM-SRE-NUS 102
Fauna - ÐLÚN-DRE', JÉ-CUN 110
Counting - JÚΠ-TØK 120
Money - DRUT 126
Time - GÚT-TINΠ 130

The previous numbered page in the original document was blank.

Dʌ̣ MIN' D'GUÍ'Ŋ-DER'S

CONTENTS

The Calendar - NÉ-COᴎ-TÓ-XE-ƆÓ-TO NƱM-NÍ-MON'C 134

Tools and Implements - MUƱ-NO-DÚT'Ŋ-NUS 138

House Interior - MUN' MÍN'-NE 144

Naydosh Dance Clothes - NÉ-DOS NÓT-DRUS 152

Basket Making - JÉ-TƱ' 156

The Skeleton - NÚCT-E T'CÉ-NE 160

The Body - NÚCT-E 164

Games and Recreation - NO'-XWÍT'Ŋ-YE 168

The Dictionary - WE-YÓ' 180

Paradigm Charts - XWÍ-TI NO-Ó 302

Sentences - DÉ-CUK-Nʌ̣-SRÍNT-O 322

INTRODUCTION

In the beginning, there was nothing. Three grew, Baby Sender, Daylight, and Thunder. Daylight opened the Sweat House door and daylight became. Baby Sender said, "Let's make the ocean first," then he spat down. Then he asked Daylight, "Isn't there a world to come?" Daylight answered, "Yes." The Earth came sliding from the South upon the watery deep. Baby Sender saw footprints in the new Earth. This would be the cause of trouble in the World. The Earth was going to be piled up in one place. Everything coming will grow there. A White Redwood tree stood there as the Earth slid forth. The first wave came up and turned over upon the shore. The fish swarmed to the surface of the water and departed into all forks of every river. The Birds came up together, the sound of the Geese echoed through the sky. Everything ran forth upon the Earth, Bobcat turned over first. Finally, they succeeded in making a person. She was a beautiful woman who became the wife of Daylight. They and their sixteen children would become our ancestors. They would come to speak different languages. With the waters and Earth placed, all things created, and his law set down, Baby Sender said, "Farewell," and ascended unto the heavens.

There was a time when the people did not obey the laws of God. The World was flooded with a great tidal wave, then torrential rains. Only a young man and woman made it by orders of their adopted grandmother, to the top of EŃ-Mʎ (1). The animals also gathered for their lives at EŃ-Mʎ . The mountain top floated upon the waters. It came to rest in Elk Valley. The animals ran away and the couple returned to ɔIT (2). There they found nothing of their prior life. Many lay dead upon the Earth. They built a simple hut to live in. One day while fishing, a woman came paddling from the South. With these three people the new generations began.

One time people came down from the North in great canoes. They subdued the warriors and made slaves of the people. The invaders became fat and lazy because they did not work. The conquered people became weary of their treatment. One evening during a large celebration, many packed and moved into the eastward mountains to start a new life.

---

(1) EŃ-Mʎ = Mt. Emily on the Chetco River
(2) ɔIT = A village at the mouth of the Chetco River

One day during 1853 a man saw two soldiers fighting at Lake Earl. One soldier killed the other. When the witness returned to YON'-DÓ-KUT (3), he expressed concern that our people would be blamed for the soldier's death. That Fall, many gathered to attend NÉ-DOS (4). There the local minute-men militia fell upon YON'-DÓ-KUT. 450 of our people died there. The slough ran red with their blood. The flames of the burning houses reached higher as even the babies were thrown to their deaths. The next season, in 1854, NÉ-DOS was held at EÉ-ƆƱ-LET (5) because YON'-DÓ-KUT had been burned. From that massacre, YON'-DÓ-KUT was given the nickname "Burnt Ranch". Again at EÉ-ƆƱ-LET the horror of YON'-DÓ-KUT was reinacted with seven layers of our people burned in the Dance House.

In the following year, the Chetco/Rogue River Indian War erupted. A battle in 1855 claimed seventy lives at XÓ-WUN'-GWÚT (6). In the years 1852 to 1856, 650 of our people were driven to Wilson Creek. They were promised land for cultivation if they would secede from their lands. On March 3, 1855, action was taken to establish a reservation in Smith River Valley. At that time many Wiyot people of Humboldt Bay were brought to Smith River. Later, they were told they could return home. They packed and elatedly began their departure. As they departed, they were gunned down as escapees. During 1856, 126 Crescent City people were imprisoned on Battery Point Rock for one year. Later, in October, others were placed on "Smith Island" under the control of Hezekiah Gardner. In early 1857, the people at Wilson Creek were moved to Ft. Terwer in Klamath. Then, by August they were relocated to Waukell Creek. On May 3, 1862 the Smith River Reservation was formally established and four to five hundred of our people were brought from Waukell Creek. Later, on July 27, 1867, the Smith River Reservation(7) was discontinued. The following year our people were removed to Hoopa Valley. They were taken there up through High Divide, then along Rattle Snake Ridge and brought down at Weitchpec. A majority of them ran away and returned to the Smith River. Others stayed there to become part of those people. Later, in 1860, at the end of the Chetco/Rogue River Indian War, 600 of our people began the long trek which ultimately took them to Siletz, and some to Warm Springs and Umatila Reservations in Oregon. The people were driven as cattle to Battle Rock at Port Orford and placed there for nearly a year. The brutalized and subjugated survivors were then herded onward toward the reservations. Those who hid in the nearby hills during the Siletz roundup returned to live at STÚN-DOC-ON' (8), YON'-DÓ-KUT, NÍИ-LI-ƆÚN-DUN (9), EÉ-ƆD-LET, MÉCП-TÉП-DUN (10)TO-NIИ'-ƆÚN-DUN (11), and EŃ-ƆWO (12). Of the estimated 2,000 indigenous people, only 121 were censused in 1910.

---

(3) YON'-DÓ-KUT = The Center of the Earth
(4) NÉ-DOS = Ten day World Renewal Ceremony
(5) EÉ-ƆƱ-LET = The societal center, located between Lake Earl and Tolowa
(6) XÓ-WUN'-GWÚT = A large economic center at Smith River's mouth
(7) Smith River Reservation = Where Reservation Ranch is today

With the assignment of land, came the contemporary land base for NÍИ-LI-ƆÚN-DUN in 1894. STÚN-DOC-ON' began to erode away in 1903. The government bought two tracks of land under the Landless California Indians Act in 1906. These became the Smith River and Elk Valley Rancherias. By 1908 the cemetery of STÚN-DOC-ON' had been relocated to the mainland. Only two houses remained on STÚN-DOC-ON'. In 1910 the last ten day NÉ-DOS was held on STÚN-DOC-ON'in LonghairedBob's plank house.

The continued appropriation of the land was further perpetuated in 1913. The EÉ-ƆD-LET and MÉCП-TEП-DUN people were forced to move to "B" Street in Crescent City on the threat of losing all their children to boarding schools. The indigenous occupation of YON'-DÓ-KUT came to an end with the death of Rawleigh Grimes in 1952. By 1913 the majority of our people were living at Smith River Rancheria, Nelechundun, Elk Valley Rancheria, and Crescent City, with a small number at Wagon Wheel, Big Flat, and Gasquet.

During 1927 the Tolowa healing and spiritual practices were supported and perpetuated through the Indian Shaker Religion which came to us through our linguistical cousins from Siletz. The Church was started in 1928 and completed in 1932, where it stands today.

The Del Norte Indian Welfare Association was established in 1929. The organization's purpose was to continue the tradition of people gathering together and helping one another. During the 1950's and 60's, the death of each elder made more imminent the loss of tribal knowledge and language. This started a concerted effort to find a way to write and record the language, literature and culture for future generations. In 1968 a newspaper article in the *Times Standard* featured Tom Parsons (Center for Community Development Director) writing the Hupa language with a new alphabet. He was contacted immediately by Eunice Bommelyn.

---

(8) STÚN-DOC-ON' = The Tillas Island, "Smith Island", up river from XÓ-WUN-GWÚT, now washed away

(9) NÍИ-LI-ƆÚN-DUN = A village and wier site, eight miles upstream

(10) MÉCП-TÉП-DUN = The Pebble Beach village site

(11) TO-NIИ'-ƆÚN-DUN = The Wagon Wheel village site

(12) ÉN-ƆWO = Big Flat village site

Language classes with our elders began at Del Norte High School in 1969. Tom Parsons brought Amelia Brown to these classes weekly from Orick where she was living with her daughter, Berniece. Sam Lopez, Ella Norris, Irene Natt, Goble Richards, and Ellen LaFountain were our primary resource people. At that time, in a general concensus, we decided to also employ the Unifon Single-Sound Alphabet as the means of writing our language. This strengthened the on-going resurgence of interest in cultural activities that included singing, dancing (and their supportive philosophy), the carving of magnificent redwood dugout canoes, classes in traditional costumery and food preparation, and the authentic reconstruction of ancient villages upon their precise sites from ancient times.

Grandparents, parents, and their children attending the regular "Language Meetings" often represented an age span of one hundred years; and such pan-generational teaching-learning groups -- so typical of the interrupted tradition of Indian education, but so rare in contemporary education -- have continued constant whether classes are held on week-ends or evenings or as credit-bearing components of the day-school curriculum. Class members' loyalty has been overwhelming. Week after week in Crescent City and Smith River, California, Tolowa adults and children of all ages met for the patient tutelage offered by tribal elders Amelia Brown, Ella Norris, Goble Richards, Ellen LaFountain, and others -- under the proud and loving guidance of spiritual leader Sam Lopez.

In early 1970, language writing and teaching programs were requested and begun at Trinidad Elementary school for Yurok language, and at Del Norte High School for the Tolowa language. Today, these programs have transmuted precisely as intended into credit bearing curricula of secondary and elementary schools in Del Norte County and of the regional community College of the Redwoods.

The Foundation for a Consistent and Compatible Alphabet (F.C.C.A.) contributed a specially built Unifon typewriter to the Center for Community Development. Subsequently, I.B.M. Selectric elements were cast in the Indian Unifon orthography, and with their help text-book-lexicons were completed for classroom use in the Hupa and Yurok languages. This Tolowa textbook is the third; and a Karuk text will soon be the fourth.

The previous numbered page in the original document was blank.

In 1971 Elmer Jarnaghan and Eleanor Abbott, two native Hupa linguists who worked with the Indian Language program from the beginning, were granted the first credentials under the California Teacher Certification Code's "Eminent Persons" clause as public school teachers of American Indian Languages & Literature (Hupa). Subsequently similar credentials were achieved for Mrs. Berniece Humphrey to teach Tolowa in the Del Norte (County) High School; for Mr. Jimmie James to teach Yurok in the Klamath-Trinity Schools; then for Mrs. Jessie Exline to teach Yurok Language and Literature in McKinleyville High School, and for Mrs. Viola Richards to teach Tolowa in the Smith River Elementary School. Recently, in 1978, Mrs. Gladys Guy, tribal Chairperson, and Mr. Shan Davis, traditional spiritual leader of the upper Klamath River Karuk tribe were issued State Eminence Certification to teach their very ancient language and literature in the elementary and secondary schools of Happy Camp , Siskiyou County. Loren Bommelyn, a descendant of Nelechundun, attended Humboldt State University for five years, earning a B.A., and finally a single subject teaching credential with an emphasis in Humanities/Cultural Studies in 1980. He currently offers instruction of the Tolowa Language and Culture from elementary to the university levels.

In 1973 the Center for Community Development's Director, Tom Parsons, won the National University Continuing Education Association's highest national award (for "Innovative Programming") for *Indian Community Development through the Regeneration of Native American Languages and Literature.* This was followed in 1980 by N.U.C.E.A.'s Annual Award for *Innovations in Design and Implementation of New Methods for Improving Community Development*; and in 1983 by N.U.C.E.A.'s Division of Special Certificate and Degree Programs' Annual Award to the Center for the design and development of the *American Indian Languages and Literature Bilingual Education Teacher Preparation and Credentialing Program.*

This text represents an arduous journey of the Tolowa Language from the spoken to the written. We present this as an auspicious beginning.

The Editors

The previous numbered page in
the original document was blank

- XO-WƱN'-TI -

THE TOLOWA (SMITH RIVER, CHETCO, TUTUTNI) LANGUAGE

NOVEMBER 1983

EDITORIAL BOARD:

Loren Bommelyn of NÍИ-LI-ƆƱ́N-DUN, Chairman

Contemporary dance leader of the Tolowa Nation. Executive Secretary of the Smith River Indian Shaker Church. Teacher of Tolowa Language and Literature, the Del Norte County (CA) Unified School District.

Betty Green of NÍИ-LI-ƆƱ́N-DUN, Secretary

Charter Recording Secretary, the Tolowa Indian Language and Literature Research Group.

Berneice Humphrey of YON'-DÓ-KUT, Editor

Teacher of Tolowa Language and Literature, the Del Norte County (CA) Unified School District.

Tom Parsons, Editor

Director, the Center for Community Development, Humboldt State University.

Barbara Beall and Hallie Neil, Typists

ELDER CULTURAL CONTRIBUTORS:

Amelia Brown, YÓ-GWUT-DɅ́-NO of ΠTRÚS-ME', matriarch of the Tolowa Nation and undoubtedly the most important contributor to this text, left us and this world March 25th, 1979 at 110 years. Born just fifteen years after the world-shattering Yontocket Massacre, her clear memory and

The previous numbered page in the original document was blank

articulate narratives came close to yielding an encyclopedia of life as it was before the white invasion. Once when asked: "Grandma, why haven't you told us this before?" she answered: "Because no one ever asked me before!"

Sam Lopez, XÍ-LIS of XÓ-WUN'-GWÚT, principal spiritual leader of the Tolowas and scion of traditional headmen of the village of Howonquet, stimulated and organized the resumption of cermonial dancing, gaming, and related cultural acitivites. The chief inspiration of his people in this renaissance for all of his life, Mr. Lopez left us on October 24, 1977 at 91 years.

Ella Norris, NONᴨ-ƆÓ-DRE' of DOH'-TIИ́'-DUN, born a Tolowa-Yurok in 1895, was to our knowledge the last remaining fluently tri-lingual Northwest California Indian when she left us on July 31, 1982 at 87 years. A deeply spiritual person, and one of the finest traditional basket weavers, Mrs. Norris was the chief contributor to the section in this book on collecting basket-weaving materials.

Ed "Goble" Richards, ᴨLÓ'-DUN-TÉC-NO of XÓ-WUN'-GWÚT, constant companion and "deputy" of spiritual leader Sam Lopez, chiefly contributed correction, approval, and authenticity to the cultural recollections of which this textbook is made.

Other elder cultural contributors without whose often unique gifts this book could not have been written include: Laura Scott Coleman of NÍИ-LI-ƆÚN-DUN; Berneice Brown Humphrey of YON'-DÓ-KUT; Ellen White La Fountain of EÉ-ƆƱ-LET; Edward Lopez of XÓ-WUN'-GWÚT; Lena Smiley Lopez of EÉ-ƆƱ-LET; Frank, Fred, and Lila James Moorehead of XÓ-WUN'-GWÚT; Irene Seymour Natt of MEĆᴨ-TÉᴨ-DUN; William Roberts (Willie Bob) of TÓ-GOR'S-NO-ᴨXÚN; Anna Brown Sanderson and Harriet Brown Smith of YON'-DÓ-KUT; Ernest Scott of NÍИ-LI-ƆÚN-DUN; Ethel Moorehead Scott of XÓ-WUN'-GWÚT; Bertha Grimes Stewart of YON'-DÓ-KUT; and Letsy Brown Whipple of XÓ-WUN'-GWÚT.

CONTEMPORARY LEADERS AND CONTRIBUTORS:

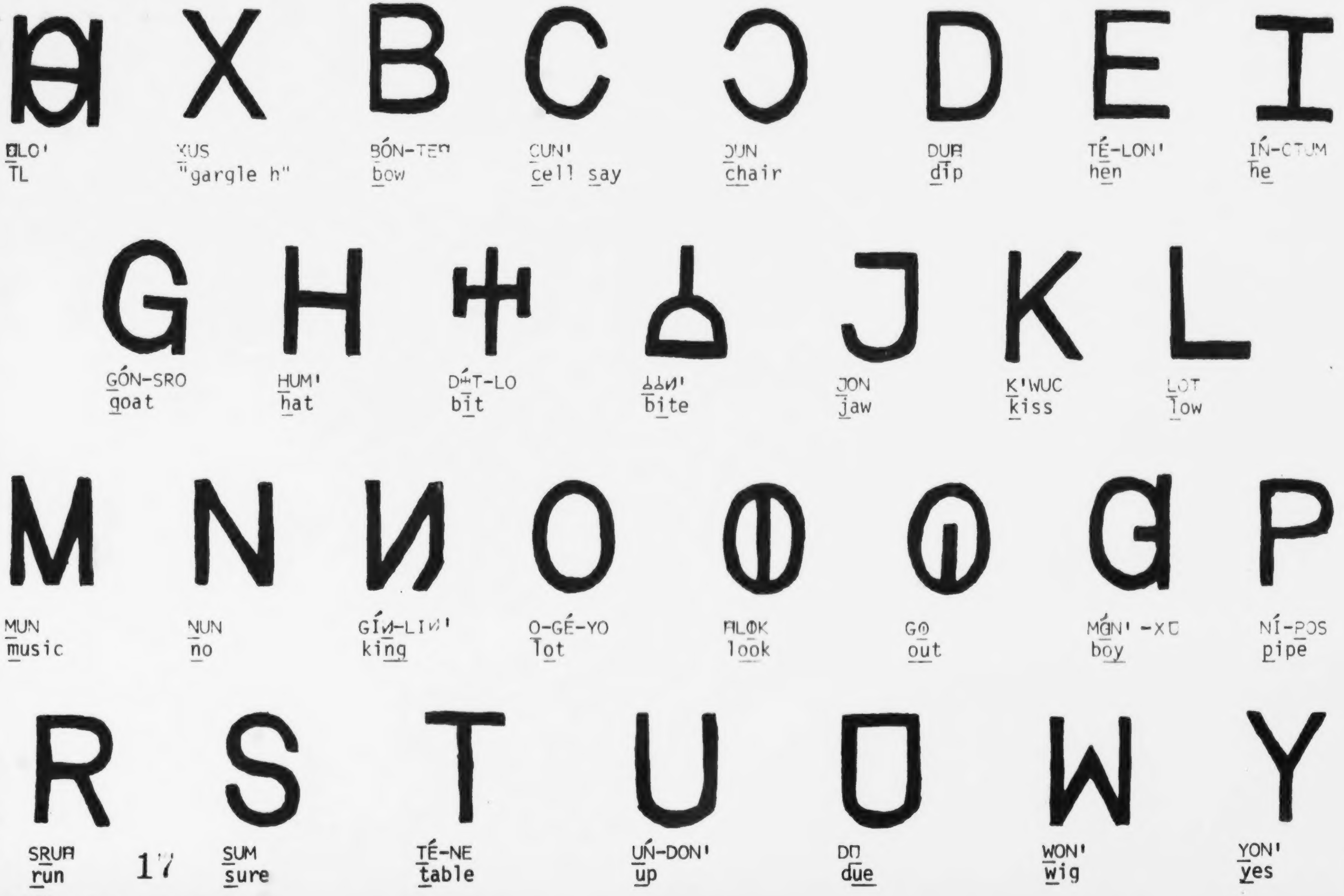
Eunice Bommelyn; Loren Bommelyn; Audree Bowen; Margaret Brooks; Betty Brown; Barbara Eller; Joe Giovanetti; Betty Green; Carl James; Margaret Matthews; Darrell Moorehead; Marvin Richards; Viola Richards; Sheryl Steinruck.

COMMUNITY ORGANIZATIONS:

The Del Norte Indian Welfare Association; Howonquet Community Association; Nelechundun Business Council; Tolowa Nation; and Smith River Indian Shaker Church.

TOLOWA UNIFON

SINGLE-SOUND ALPHABET



ΘLO' TL
X XUS "gargle h"
B BÓN-TEꟼ bow
C CUN' cell say
Ɔ ƆUN chair
D DUꟼ dip
E TÉ-LON' hen
I IŃ-CTUM he
G GÓN-SRO goat
H HUM' hat
ǂ DǂT-LO bit
Δ ΔΔN' bite
J JON jaw
K K'WUC kiss
L LOT low
M MUN music
N NUN no
И GÍИ-LIИ' king
O O-GÉ-YO lot
Φ ꟼLΦK look
ȹ Gȹ out
Ɠ MƓN'-XƱ boy
P NÍ-POS pipe
R SRUꟼ run
S SUM sure
T TÉ-NE table
U UŃ-DON' up
Ʊ DƱ due
W WON' wig
Y YON' yes

The previous numbered page in the original document was blank.

© 1961 F.C.C.A.

KEY TO INDIAN-UNIFON PUNCTUATION AND PRONUNCIATION

X̲ - (X̲):	Underlining a letter gives it a harder sound, usually coming from the throat or further back in the mouth.
X̄ - (¯):	Overlining a letter gives it a softer sound, usually coming from the lips, teeth, or front of the mouth.
WON' - ('):	An apostrophe right after a letter tells you to shorten it to less than half its usual length.
EÉ-ƆU-LET (EE) :	Two letters together, usually vowels. lengthen its sound to about twice its usual time.
NÍ-POS (´) :	A diagonal mark over a syllable shows that that syllable is stressed when the word it is in is spoken.

PRONUNCIATION OF THE AMERICAN INDIAN-UNIFON

SINGLE SOUND ALPHABET IN TOLOWA

1.	Π:	TL	ΠLO' One	9.	G:	GOAT	GÓN'-YOC Come on
2.	X:	KHAH	XUS Indian	10.	H:	HAT	HUḾP-ƆI "See you later"
3.	B:	BOW	BÓ-SRE Seagull	11.	Ɨ:	BIT	ƆÓ'-GE-LƗT Flame
4.	C:	CELL-SAY	C-XUM' Coyote	12.	⅄:	BITE	⅄⅄Ɯ' Yes
5.	Ɔ:	CHAIR	ƆWO Big	13.	J:	JAW	JE-SÍ Bigleaf Maple
6.	D:	DIP	DU No, Not	14.	K:	KISS	K'WUC Neck
7.	E:	HEN	EE Ground	15.	L:	LOW	LOT Seaweed
8.	I:	HE	IŃ'-CTUM Small	16.	M:	MUSIC	MUŃ' House

17.	N:	NO	NUN	You
18.	ᴎ:	KING	GIᴎ-LIᴎ'	Was
19.	O:	LOT	OḰ-ƆՈ	Fog
20.	Φ:	LOOK	DRΦNK	Bird "Flicker"
21.	⊙:	OUT	⊙K-DÍ-NE	Red Huckleberries
22.	ɑ:	BOY	Mɑ́N'-XՈ	edge
23.	P:	PIPE	SRUT́'Ո-PՈՈ	Long Knitting Needle
24.	R:	RUN	SRÍ-NIC	Day
25.	S:	SURE	SΦ'	Good!
26.	T:	TABLE	TÓ-GOR'S-NO	Water
27.	U:	UP	UMՈ́-ICIT	To know
28.	Ո:	DUE	DŐ-TEՈ	Bear Grass
29.	W:	WIG	WÉ-NI	Reason
30.	Y:	YES	YON' YÉ-NE'	South

VARIANCES IN ENUNCIATION:

⊙-O	⊙K-DÍ-NE	OK-DÍ-NI	red huckleberry
	ƆՈՈ́-T⊙K	ƆՈՈ́-TOK	he, it, she is counting
ɑ-O	Mɑ́N-XՈ	MÓN-XՈ	edge
	Tɑ-GÍᴎ-TO	TO-GÍᴎ-TO	it comes down (voice)
ʌ-ɨ	Dʌ́-LU	Dɨ́-LU	what
U-ɨ	ƆO'-GÉ-LUT	ƆO'-GÉ-LɨT	candle, flame
	NՈ-DÚT'Ո-SRUT	NՈ-DÚT'Ո-SRɨT	he, it, she is touching
Ո-U	NՈM-NÍ-TO	NUM-NÍ-TO	to alight
	HՈ́M-E	HÚM-E	a mouse
ʌ-O	Dʌ́-LET'	DÓ-LET	bank of the river
	Hʌ́-KUC	HÓ-KUC	pig
ʌ-E	Xʌ́-NUC	XÉ-NUC	boat
	YÓC-Xʌ	YÓC-XE	salal berry
Ո-ՈI	HÍ-ƆՈ	HÍ-ƆՈI	also
	ՈLO'-DŐ	ՈLO'-ŐՈI	nine
E-I	ƆŐ-GET-NÉ	ƆŐ-GET-NÍ	great blue heron

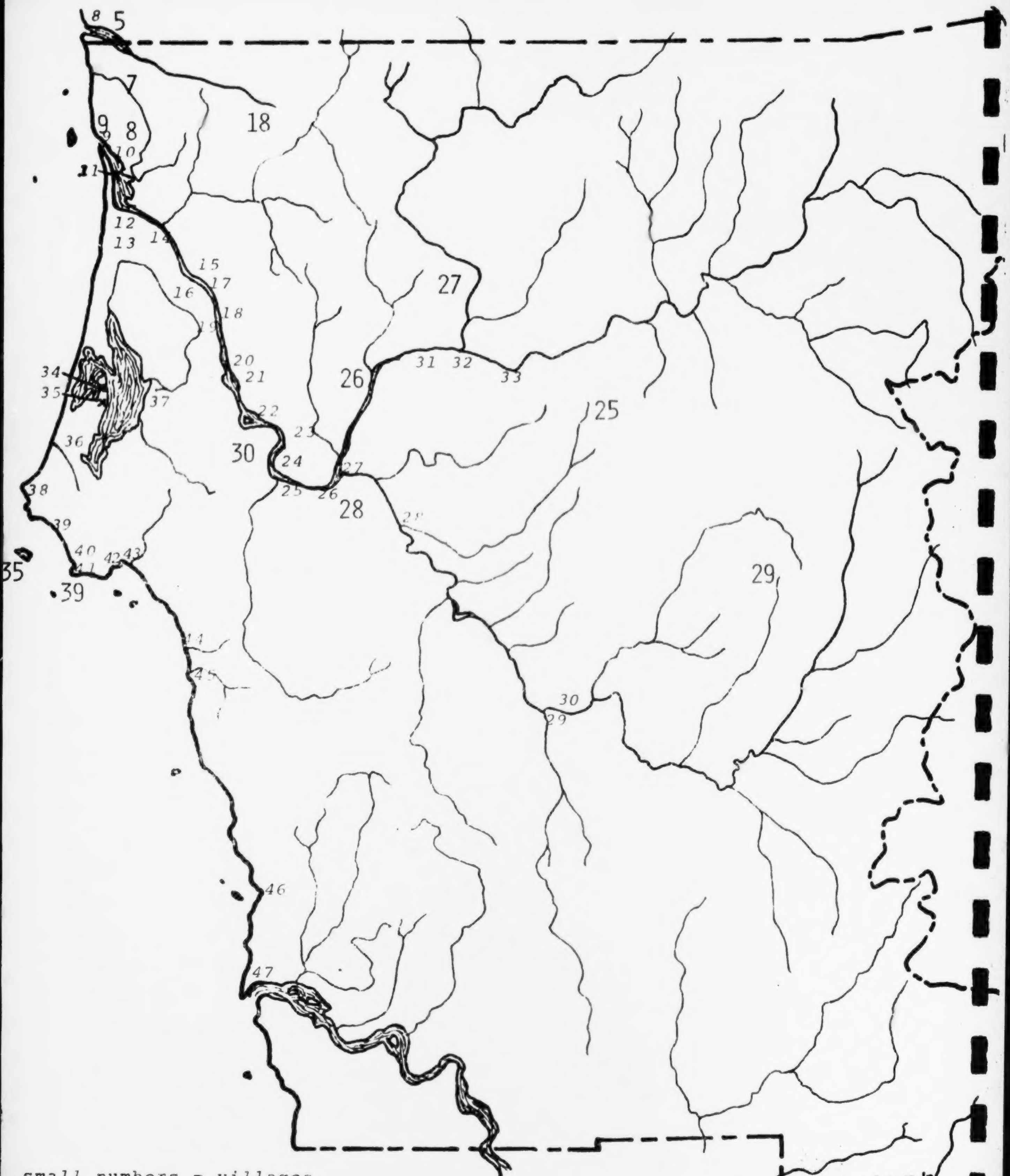
WORD VARIATIONS:

month	NUM-NÍ-MON'C	ƆO'-GUT'Ŋ́-SRI
boy	ƆE'-LÉ-XUR'S	IŊ́-CTUM-ƆÚC-NE
snail	ÚC-WO-LI	MUN'-NɅ́-GHE
bank of the river	ƆÍᴎ-GE-TŊ'	DÓ-LET
beach	NÓ-CUT	NÓ-CUN'
snow bird	TÉ-ŊI-JE-YÓ-SE'	DOH'-SÚST-Iᴎ'
river	NÍᴎ-LI	NÓN-T'CUN-TRE-GÍᴎ-LI
water	TÓ-GOR'S-NO	TUT́'Ŋ-XUT
lake	ƆUĆŊ-MUN	TUT́'Ŋ-XUT-ƆWO

21

DI NÉ-YO N'EE

THIS IS OUR LAND


8
5
7
9
8
9
10
11
18
12
13
14
15
17
16
18
19
27
20
21
26
31
32
33
34
35
37
25
22
36
30
23
24
27
38
25
26
28
28
39
40
42
43
35
41
39
29
44
45
30
29
46
47

small numbers = villages

LARGE NUMBERS = GEOGRAPHICAL NAME PLACES

Drawn by Angie Weaver

The previous numbered page in the original document was blank.

BEST COPY AVAILABLE

NORTHERN VILLAGES

1. Port Orford = TRE-GÍᴎ-ON'-DUN
2. Gold Beach = YÓN'-SƱ-ƆÍT
3. Meyer's Creek = GÉ-LIS-ƆÍT
4. Pistol River = ƆUT-LÉR'S-ƆÚN-DUN
5. Whale's Head Cove = NOŊ-NÍ-NO
6. Harbor/Brookings = ƆIT
7. Forks of the Chetco River = ŊƆO-GÍᴎ'-LI-DUN
8. Mouth of the Winchuck River = DƱ-SR-XƱ́-SI

VILLAGES UP THE SMITH RIVER

9. Mouth of the Smith River = DRƱ́-LƱ-ME' OR DOH'-ƆÚN-DUN
10. Salmon Harbor/Ship Ashore = XÓ-WUN'-GẂUT
11. The Island = STÚN-DOC-ON', now washed away
12. Suburb of Yontockett = DRƱ́-LET
13. Burnt Ranch = YON'-DÓ-KUT
14. Baily Ranch = DO-NÍᴎ-LI
15. Saxton's Place = GE-XÓC-LI-GWUT
16. Down river from Dr. Fine Bridge = TƱ'-YÓN-CTUM-DUN
17. North side of Dr. Fine Bridge = TUM-ƆÓ-ME'
18. Sanderson's Place (Little Mill Creek) = XÓ-T'CO-XÓT-GWUT
19. Henry's Place (Nelechundun) = NÍᴎ-LI-ƆÚN-DUN OR MÍ-LI-ƆÚN-DUN
20. Brundin Flat = DOT'Ŋ-T́Ʊ'-GWUT
21. Early's Place = MUN-SŔ⅄-ME'
22. Peacock Flat = ŊLÉR'S-ME'
23. North of Hiouchi Bridge = DON'-TRÉ-GIᴎ-DUM
24. Hiouchi = ƆUN-ƆƱ́T'Ŋ-DUN
25. Mouth of Mill Creek = SÓ-XƱT-DÓH'-ME'
26. Douglas Park = DÚT'Ŋ-XOR'S-ƆÚN-DUN
27. Forks of the Smith River = ŊƆO-GÍᴎ-LI-NÍᴎ-LET-DUN
28. Coon Creek = TÉ-CTUM-DUM
29. Lower Big Flat = NÓ-KUT-ÓT
30. Big Flat = EŃ-ƆWO
31. Wagon Wheel = TO-NÍᴎ'-ƆUN-DUN
32. Gasquet = MÚC-YE
33. Darlingtonia = TƱ́ÓN-ME'-DUN

SOUTHERN VILLAGES

34. Lake Earl (Achulet) = EÉ-ƆƱ-LÉT
35. Suburb of Achulet = SUR'S-NÓT'ɼ-KUS
36. Sweet Water = TÓ-GOR'S-NO-ɼXUN
37. Rock Billy's Place = CEE-NÍŋ-LET-DUN
38. Point Saint George = TO-GÍŋ-ON'
39. McNamara Ranch = DOH'-TÍŋ'-DUN
40. Pebble Beach = MÉCⱭ-TEⱭ
41. Crescent City = TO-ÓT-DUN
42. Seaside Hospital = CEE-NÍŋ-XOT-DUN
43. Mouth of Elk Creek = XɅ́-ƆƱ-ME' OR GÚS-ƆƱ-ME'
44. Mouth of Cushing Creek = ɼTÚS'S-ME'
45. Mouth of Nickle Creek = SÍN-YUCT'ɼ-SŔIŋ
46. Mouth of Wilson Creek = DO-GÉCT'ɼ-T'CO
47. Requa = TÓ-ƆIT
48. Trinidad = TUM-SŔɅ-ME'

RIVERS, CREEKS, AND LAKES

NIᴎ-LI, TO-GÍᴎ-LI, ƆUCÁ-MUN

Rogue River = YÓN'-SƱ-ƆÍT-TRE-GÍᴎ-LI

Meyer's Creek = GÉ-LIS-ƆIT-TRE-GÍᴎ-LI

Pistol River = ƆUT-LÉR'S-ƆUN-DUN-TRE-GÍᴎ-LI

Chetco River = ƆÍT-TRE-GÍᴎ-LI

Winchuck River = DƱ-SR-XƱ́-SI-TRE-GÍᴎ-LI

Gilbert Creek = SRI'-SẂUŊ

Lopez Creek = CÉE-ƆON'-TO-GIᴎ́-LI

Smith River = XO-WÚN'-TRE-GÍᴎ-LI   or
NÍᴎ-LI

Creek At Salmon Harbor = CÉE-ĦSRIK

Rowdy Creek = SO-XƱŤ-ME'

Morrison Creek = SO-SŔE-NI-TO-GÍᴎ-LI

Little Mill Creek = XÓ-T'CO-XÓT-GWUT-TRE-GÍᴎ-LI

Mill Creek = SO-XƱ́T-ME'

South Fork of the Smith River = YÓN'-DE-XÓT   or
YON'-TRE-GÍᴎ-LI

Middle Fork of the Smith River = DÓN'-DE-XÓT   or
DON'-TRE-GÍᴎ-LI

North Fork of the Smith River = MÚC-YE-TO-GÍᴎ-LI

Lake Earl/Tolowa = ƆUĆŊ-MUN

Dead Lake = NIᴎ'-XOS-ƆÉ-NE'

Elk Creek = XɅ́-ƆƱ-ME'-TO-GÍᴎ-LI

Cushing Creek = ĦTÚR'S-ME'-TRE-GÍᴎ-LI

Nickle Creek = SIŃ-YUCT'Ŋ-SRIᴎ-TRE-GIᴎ-LI

Klamath River = TÓ-ƆIT-TRE-GÍᴎ-LI

Trinidad Bay = TÚM-SRɅ-ME'

The previous numbered page in
the original document was blank

HOT WO DŔŪ-SI

GEOGRAPHICAL NAME PLACES

The previous numbered page in
the original document was blank.

1. Ridge point at Carpenterville = SXÍI-XE-LÉT
2. Mount Emily, Oregon = ÉŃ-Mʌ
3. Ridge between Chetco and Winchuck Rivers = CI'-DOŃ'N DI-MUΠ-IRE-GÍɬ-ΠTRI
4. Rock by Chetco Museum = GÓ-CI-GWUT-DO-JUĆT'Π-XOT
5. Big mountain at mouth of Winchuck River = NÓN-T'CUN-ƆΠ
6. Rock blown down near Winchuck River = CÉE-NIɬ'
7. Ridge between Winchuck River to Mitchell Creek = XO-WÚN'-DÓC-TON'
8. Peak near Lopez Creek = XÓ-WUN'-LÉT
9. Rock at the mouth of Lopez Creek = CEÉ-ƆON'
10. Point at James' Place = TRIN-DÉC-ON'
11. Rock by Martin's Place = ER'S-KÓ-NI
12. Pyramid Point = DRÚ-LΠ-GẂUT
13. Prince or Goat Island = CET́'Π-XON'
14. Rock in the middle of the river at Salmon Harbor = GUMP'-SRÉ-NUS
15. Gill net setting place by the Island = CÉE-XOT-DUN
16. Turn in the Smith River near Yontockett = WE-ŃO-XUS
17. Twin knolls east of the Smith River = NÓT-O-ƆÚN-DUN
18. Hole in the ground (Low Divide) = UT́Π-GWO
19. Where the road turns up the bank at Nelechundun = GWÚT-TO-GÍɬ-DUM-DUN
20. Flat rock on South Bank Road = CÉE-GWUT-D́O-JUCT'Π-XOT
21. Twin rocks at Society Hole = CEE-GẂE - SUT-YO-GÍɬ-LI
22. Fishing hole at Hiouchi Bridge = TÚM-ƆO
23. Forks of the Smith River = ΠƆO-GÍɬ-LI-NÍɬ'-LET
24. Eeling grounds on the Middle and South Forks of the Smith River = ƆUCΠ-GÍɬ-ƆUN-DUN
25. Coon Mountain = ÉŃ-Ɔʌ
26. Signal Peak = DUT'Π-SRIɬ-NÓN-T'CUN
27. Gasquet Mountain = NOT-GÚT'Π-GUS
28. Bald Hill = NÓN-TΠ'-UN'
29. Siskiyou Mountain Range (Ship Mts) = DUS-NÓN-ƆΠ NON-T'ĆE-NE
30. Knoll at the north end of Elk Valley = ÉŃ-Mʌ
31. Land east of Lake Earl = Iɬ́-LET
32. Mouth of Lake Tolowa = WO-GÍɬ-LI-DÓH'-ME'
33. Sand knolls near Dead Lake = ΠTUR'S-NÓN-T'CUN
34. Rock knoll at Point Saint George = GWUT-NÓNT
35. Castle Rock = EE-NÍ-GWUT
36. Rock with trees at Pebble Beach = TRÓ-ME-GWUT-XÚM-NI
37. Turn in Pebble Beach Drive and 9th Street = GWÚN-SON'-JÉC-IÉC-DUM-DUN
38. Hull Bluff (Brother Jonathan Memorial) = DER'S-NOŃT'Π-CUT
39. Battery Point = DOT-DÉT-GÚT'Π-YO or CLL-NÍɬ'-XOT-DUN-LET (old name)
40. South Sea Lion Rock = YOŃ'C-ON'
41. North Sea Lion Rock - DOŃ'C-ON'
42. Point at Lehman's Ranch = DÓC-TON'-GWUT

NO-Ō-SRIᴎ'= STORY TELLING

CÉ-DON' NOÍ'⊟-SRIᴎ'

OLD STORIES

TṒX-NE NÉC-YOᴎ

Three People Grew

ᗩUḾ-E GWÉ-⊟Iᴎ'-ↄṒ

Mouse and Frog

GO-MṒR'S ↄÍC-ↄ⊔

Cottontail and Elk

BṒ-SRE ↄṒ-YE'

Seagull and Grandson

The previous numbered page in
the original document was blank

TÓX-NE NÉC-YOИ

Three People Grew

TÓX-NE NÉC-YOИ'. SRÍ-NO-ÚN-DI-NO-Ó,
Three people came into existence. Thunder,

IS-SXÍ-YEП-Ó, YUŤ'ᗅ-X⅄ HI NÉC-YOИ'.
Baby Sender, Daylight they came into existence.

SEŚT'ᗅ-IИ' HÍ-ME' GUŤ'ᗅ-XOT LO.
Sweathouse in there they live it was, they say.

ᗡLO-DUN XWI DOH' MUᗡ SRÉ-GHE' TRE-GÍИ-LI.
One time all their mouth with saliva ran down.

HI-ME' CT'ᗡ-XÓT XUM-CXÉC-SRIИ' LO. XWÍ-TO
In there they live extremely cold it was. Everywhere

SR'TOИ' NÉC-TON'. HI MUП ПƆOИ LO DÉ-ᗡT'Cᗡ
food grew. It with rain did Golden Berries.

CÍN'C-XO D'GUŤ'ᗡ-JUᗡ-DUN. NUN-NÚCT-ON' Dᗡ
The ocean was choppy then. The World did not

XUM-NÍ-DUN LO. ᗡLO'-I-DÉ-NE' HI NO-NÓN'C-DO
exist then it was so, they say. One day he got up

GHI SXI-YEП-Ó. WO-UŃ-DE XÚM-CXEC DÚS-X⅄.
that Baby Sender. In that way the cold was chased out.

The previous numbered page in the original document was blank.

"HLO' CE Xʎ-ME'-DUN," NÉ-CUN. "LET XUM-NÍ-LO" . . .
"One first in a like place,"he thought. "Now it will exist."

"ʎʎИ'" YÚT'Ŋ-Xʎ Ó-JUN. "CE TÚT'Ŋ-SUT
"Yes," Daylight said. "First the Sweathouse door

LET GHE-NŐM-TIN'S." WO-ÚN-DE' YUÍ'Ŋ-Xʎ NOĆT-LIИ'.
now open it." In that way daylight became.

"XO NÚN-CE UMŊ-TE NÍИ-LIИ'
"These things to come you first want become

XUM-NÍ-LO?" "ʎʎИ'" GÉ-DO' WO-ÚN-DE'.
into existence?" "Yes" . . . up there is the way it was.

CÍN'C-XO DƱ XUM-NÍ-TE. NÍ-SON' GÉC-IИ'. HI
The ocean did not exist yet. Outside he looked. They

DƱ DÚT-LO NÓŊ-XOT LO . SΦ'
do not there to walk around it was, they say. The good

CE NUN-NÚCT-ON' XUM-NÍ-TE. OŊ CIŃ'C-XO
first World will exist. Let there be the ocean

XUM-NŐM-NI-TE. WO-TE TRE-NÍИ-SEK. ՈDON'
will come to be. In that way he spat down. Apart

TE-GUN' TRE-NÍИ-TE LO. TÉ-UN'
to the bottom of the water along there did. Under the water

EE ME' XŐT'Ո-IИ'. OŃ-TUM SΦ'. DÍ-NE
ground in could be seen. Finally it's good. This one

NŰN-E ՈINՈ-T'CÔT-DUN SΦ'-NO-CÉ-ON' DՈ XUS XUM-NÍ-DUN.
earth in the center at the beginning no people existed.

TUŤ'Ո-XUT SON' D'GŰT'Ո-JUՈ-DUN.
Water only came in then.

"Dʌ́-LU WO ՈŤ'Ո-IИ'?" GHI YÉ-NE' ՈKI YO
"What that way it looks?" That Southward white the sky

DI ME' DI-YŐ-ON'. ՈLO' Dʌ ONÍ'-DI
this in unto Heaven. One something tell

DՈ NO-ՈŚT'Ո-T'CIT LO. ՈLO' NUN-NÚCT-ON'
I don't recognize it it was, they say. It's a world

XUS MO XWŰS-LO. YON' CE ՈTRI
the people it's for I guess. South first blowing wind

O-GŰT'Ո-IωՈ. DI CÍN'C-XO DՈ-SUM'T GÍИ-LIИ'.
came into sight. This ocean not in existence in the beginning was.

HOT DI YON' ME'-UN' XOT TRE-NÍᴎ-SUM'T GÍᴎ-LO.
There this South from a slide slid along in the past.

ΓLO' HI CE TE-SÚT. HI CE TE-SÚT-LO XWE' SON'
One it first slid. It first slid tracks only

TRI-NÍᴎ-ΓTIᴎ'. "T'XUM' NÍᴎΓ-Iᴎ' CÉ-ON'."
were brought in, "there look at first."

ΠUN DƱ́-XWUC DɅ GHI GWÚT-DO
True enough I don't guess something that on top of

NO-DÍᴎ-ON'-TE. XẂI-DɅ XÚM-NI TRE-NÍᴎ-NUΓ-TE.
will stand up. Everything growing will bud.

MÉ-WI SIN-NOĆT-LIᴎ XÓ-GI JO-BɅ́-YƱ DROᴎ-GÉ-NUΠ-TE.
Every Summer time new flowers will open up and bud.

HÍ-ƆƱ ΠLO' GÚS-ƆƱ ΠKI GWUT NO-DÍᴎ-ON'
Also, a Redwood white on stood

XO-TRE-NÍᴎ-SUM'T. ΓLO' HI-DƱ́' LÉT-SRIᴎ'
came sliding up along there. One it on top high

MUΠ DƱ NO'-GUTÍΠ-KUC-TE. DI CÍN'C-XO GWE MON'-UN
with no incoming tide will. This ocean over from the other side

MÍ-NE' JÉ-JUC ΓLO' TO-NɅ-GÍᴎ-JUΠ.
wave upon one turned into itself.

DRUM' DON' ME' DE-DO HOT EE YO-GÍᴎ-SUM'T. WÓ-DI
Long ago was in the North there ground slid along. That way
DI NON-NÚCT-ON' NUM-TÉ-XOT. CÉ-DI WO YO
this World placed flat. Long ago that way for them
EE GÍᴎ-LIᴎ' LO. XWÎ-Dᐃ CE
ground was it was, they say. Everything first
WO NO-GÍ-ON'. CE WO XWÚS-LON'-TE.
that way they have. First that way I suppose it will be.

SÓ-SE' XUM-GÍᴎ-NI-TE XO-GÍᴎ-LET. XWÍ-TI LET
Nephew will come to pass up to the top. Everything on top
GUT́'ᗅ-DUᗅ LO. CÉ-DI WO YO EE
ran did. Long ago that way for them the ground
GÍᴎ-LIᴎ' LO. ME' DE' XÓT-E.
became did. In the North flat ground.

ᗅLΦK LŐ-DE' XÚM-NI-LO. ᗅLO' SΦ' HI Dᐃ LOH'
Fish sores became. One good it something hand
NO-YÚᗅ-DE'. SÓ-SE Dᐃ HI MUᗅ YUT́'ᗅ-XᐃT LET. MÉ-WI
washes. Nephew things it with eats now. Every

NÍИ-LI HI MIN'-TO ĦƆÓN'-TO XWI NÓ-LE LO. WÓ-DI
river they into forks all swim did. In that way

GHÉ-LEB LO. CÓ-DUN XWI XO-GÍИ-LET
they became did. Long ago all swarmed to the surface

CTE HI-DƱ́'-LO D⅄ GÉ-DRUS LO.
skin in hope something is wearing it was, they say.

NUN HI NIИ́E-IИ' CE XWÍ-TO XO-E-GÍИ-LI.
You them look at first everwhere they swarmed to the surface.

JÉ-YOS ᗝLE' NÉC-YOИ'. DI CÍN'C-XO JE-YÓ-SE'
The Birds together existed. These Ocean's Bird

DROИ-GÉ-DOB. MÉ-WI DON'-NOĆT-LIИ' HÓИ-ƆƱ DON'
kept flying in. Every Spring the Geese already

TRE-NO-GUT'Ħ-T'CUT LO.
their voices passed over like an echo did.

XWÍ-TI LET GUT́'Ħ-DUĦ. CÉ-DI JE-TO-GE-BƱ-SRI
Everything on top ran. Long ago the Bob Cat

HI GWUT NO-DÉCT-WET. HI CE DRÚCT'E-SRIИ' LO.
he on turned over. It first was created was.

36

HOT́-SRIᴎ' CE XUS DRUĆT'Ʌ-SRIᴎ'. DÍ-CE

Then the first people were made. That first (The one who only had tracks)

XUɅ OɅ-DŐ'-ON' XUS DÍᴎ-DROT-TE. HI CE

with before then the people will be sick. That first one

DÍᴎ-DROT DRUĆT'Ʌ-SRIᴎ LO.

sick made them did.

WUŃ-DI NƱ-XWUĆT'Ʌ-SRIᴎ' JE-TÓ-GE-BŐ-SRI CE OɅ

For that he who made us the Bob Cat first before

YUĆT'Ʌ-SRIᴎ' LO. HÓ-DUT HI JE-YÓ-SE-TE.

was made it was, they say. Only he will be my pet.

WƱ́N-DI DƱ-DŐ-NI ƆƱ HI ɅTRUS-DƱ́T'Ʌ-KI YUT'Ʌ-D'GƱ́T'Ʌ-XUT

For that the Quail too the dust fluttered their wings

LO. DÍ-CE OɅ-DŐ'-ON' XUS XUM-GÍᴎ-NI-DE.

did. That first before then people came to exist.

HOT HI DÍᴎ-DROT-TE GHI NƱ-XWƱ́CT'Ʌ-SRIᴎ' WO

Then it disease will be that one who made us that way

NÉ-CUN LO. OɅ JE-TÓ-GE-BŐ-SRI CE YUSTÍɅ-SRIᴎ'.

though did. Before the Bob Cat first I made.

CE HI MUN NO YUST'Ʌ-Ó-TE. CE HI YUŚT'Ʌ-SRIᴎ'.

First it for you I will send. First it I made.

JE-YŐ-SE' HI WÉ-NI CE OɅ-GIᴎɅ-Ó.

Pet it the reason first was send around.

MÚN-DƱ'   WUN   GHI   SUM   WO   YÚɬ-SRIИ'-TE
For those   for it   they   good   that way   is made of

SXÍ-X⅄   HOT   HI   MUN   YUST'ʌ-Ó-TE.   "WUN   HOT
generations   then   them   for   I will send.   "For   then

SI   WO,"   NÚC-CUN,   "SXÍ-YEʌ-Ó   UM-NÍ-SI."
I am   that way,"   he thought,   "Baby Sender   I am named."

ʌLO'-I-DÉ-NE' D'GUN   DRIИ-TÉ-LOɬ.   Oʌ-DŐ'
One day   his child   he drempt about.   Not yet

O-WÓ   XWÚS-LO-TE.   HÓT-DUT SON   D'GO-GÚT-NO DUN
while
that away   I suppose it will be.   He all alone   claming

HÓT-TE   É-SRO.   ɬLO'-I-DÉ-NE' ɬÓŃ-DI YE-DE-GÚT-NO   LO.
there   cried.   One day   many   done away with   were.

Oʌ-DŐ'   WO   XWÚS-LO   ME-DE-GÚT-NO'-TE.
Later   that way   I suppose   it will be done away with.

CÓ-DUN   DRIŃT-NE   D'GUN   TRE-NÍИ-ɬTIИ   LO.
Long after   deceased   his child   brought forth   was.

GHI   XO-GÚT'ʌ-LE   MUɬ   DI   DŐ-D⅄-CLÍИ'   LO.   HI
They   up would swim   with   this   vanished   were.   They

XWÚS-LO   DƱ-WÓN-TE.   HÍ-DƱ'   DO-É-LO   XÓ-GI   CLIИ'
I suppose   were evil.   Those   is how   now   became

T'XUM' NƱM-NÍИ-TE. CÉ-DUN-SRIИ' HI GÉC-IИ'

there into existence. Long, long ago Baby Sender saw

MÍ-NE' YE T'CONĆT'Ɑ-KWUƑ GHI XWI NƱM-YUŤ'Ɑ-IИ' LO.

wave under a Widow those all hid did.

YUŤ'Ɑ-XΔ T'CŐ-CUN TO-NΔ-GÍИƑ-JUT LO. HÚN-ƆƱ

Daylight's milk poured into the water did. True enough

XÓ-GI-CLIИ ƑON NOĆT-LIИ' LO. ƑÚN-ƆƱ DI

new ones came up many became did. Sure too this

DET-D'GÚT'Ɑ-YO LO. OƑ́-DƱ' SÓ-SE WO

fire built was. After a while my nephew that way

YUŤ'Ɑ-XΔT-TE. XWI WE-DO-NÓИ-YO LO. ƑUN-ƆƱ GHI

will eat. All ascended did. True enough that

(Daylight, Baby Sender & Thunder)

XÓ-GI GÍИ-LI. ƱSŤ'Ɑ-TE NO'-CÍ-ON' HI,

new was. I wanted to talk about it,

WE-NÓ-GO-Ó-TE. ƑÚN-ƆƱ YÓИ-LI

they will talk about it. Sure enough they become (are)

XÓ-GI-GÍИ-NE. ƑLO' SÓИ-XUT DRÓИ-XE YUĆT'Ɑ-SRIИ'

younger ones to come. A beautiful woman was made

LO. SXÍ-YEƑ-Ó YÚT'Ɑ-XΔ ΔƑ́-NUN, "DI

it was, they say. Baby Sender Daylight told, "This

DRÓИ-XE N-DRÓ-NE'-TE LO. ƑON SXÍ-XE NƱ-XÓT'-ƑTIИ'.

woman will be your wife. Many children you two have.

NUN XWÍ-TI TO' NÍИ-LIИ'-TE. DI YÓ-ME'-ON'
You everyone's father (you) will become. The Heavens

TÉ-CUC-ƆO-TE" HI Ó-JUN.
I am returning," Baby Sender said.

DI DRÓИ-XE ᗩLO' DOИ-GÉ-YIᗩ NƱI-NÍИ-ᗩTIИ'. YÚT'ᗩ-X⅄
This woman a son she had. Daylight

HI-DRÓ-NE' ⅄ᗩ́-NUN XWI DON' WO-GÍИ-LIИ' LO.
his wife told all that already came to pass did.

SXÍ-YEᗩ-Ó HÍ-NE , XWI WO N⅄-GIИᗩ-Ó. DI
Baby Sender them, and all that way sent. These

NÓNT-NE NÉ-COИ-KWEC-TÓ-NI-ƆÓ-TO SXÍ-XE NƱI-NÍИ-ᗩTIИ'.
two sixteen children gave birth to.

ᗩTÓ-NE DÓN'-DO CT'ᗩ-XÓT-DUN. ᗩTO-NE
Some of them northward live there. Some of them

YÓN'-DO CT'ᗩ-XÓT-DUN.
southward live there.

GWO'-LÉ-SUM' ⅄ᗩ́-NUN "XWÍ-D⅄ UMᗩ-TE WUN
God told "Everything you want for it

GE-NÓ-JƱ-Ó."
you all pray."

40

GWO'-LÉ-SUM XWI-DɅ́-TI NɅ́CT'H-SRIИ'. XWÍ-DɅ CE
God everything there is fixed. Everything at first

WO NɅ́C-ON'. HI ɅⱭ́-NUN "XWI-DɅ́-TI CÍⱭ-SRIИ
that way they had. God told, "All there is I've made

SΦ' CƱT́'Ɑ-ON'-TE. DɅ IИƱ́-DRINT SR'TOИ' WUN
good keep it. Things you kill food for

SON'." DI NUN-NÚCT-ON' WO GÉ-SUT. SΦ' NUN-NÚCT-ON'
only." This World that way slid. Good World

XƱ TRE-NÍИ-SUM'T LO. DI ⱭƆON' TÉⱭ-TO
there slid along did. This parted on both sides

DÉ'-DO NÚN-E NƱM-NÍ-ON'. HI JÉ-NE'
northward the earth was placed. God said,

"TÉ-CUC-ƆO." HÓT-SRIИ' YÓ-ME'-UN' CE-GÓИ-YO.
"I am returning." Then unto Heavens he ascended.

"NUN, N-DRÓ-NE', NUN MUS-XÉ-YE' STÚN-O WE-YÓ'
"You, your wife, your children differing languages

NO-JƱ-Ó-TE XẂI-NE STÚN-O XÉ-SE' XUM-GÍИ-NI-TE.
they will speak. All different tribes they will become.

XO MO XWI-DO-NÓ-YE' NÓ-LIИ'-TE.
Them for the ancestors you two will become.

DÓN'-DO' Dʊ GÚS-ɔʊ XÚM-NI LO. DI NÚN-E
Northward no Redwoods grow it is, they say. The Earth

ƟINƟ-T'CÓT-DUN SON' GÚS-ɔʊ XUM-Nʊ́M-NI. HOT
in the center only Redwood it came to be. There

NÚN-E ƟINƟ-T'CÓT-DUN NÓCT-LIИ' CE WON'C-Ó-DI.
the Earth in the center became first always.

HOT NÚN-E ƟINƟ-T'CÓT-DUN NÓCT-LIИ' CE
There the Earth in the center became first

NÉ-CUN YO Nʊ-XWÚCT'Ɵ-SRIИ'. YÉ-NE' NÚN-E
was thought they who made us. South the Earth

NʊM-NÍ-ON'. HOT ɔʊ GÚS-ɔʊ Dʊ XUM-Nʊ́M-NI-ON'.
was placed. There too Redwood did not come to pass.

HI DÍ-TO WO-WÉ-NI YÚCT'Ɵ-ON'.
It in this era the reason it is that way it is complete.

"ȠUḾ-E GWÉ-ĦIИ'-ↄб́"

Mouse and Frog

GWÉ-ȠÍИ'-ↄ□ TO-MɵN-DUN CTO.
The Frog at the waters edge was sitting.

HOT ȠUḾ-E XO-WÚN' TRE-NÓ-YO SRI'-TŔO-MO.
Then Mouse along there came crying, grieving.

"DÓ-E-WÚN HOИ N-SRI'-TŔO-MO"?
"Why huh are you grieving"?

"SXÍ-XÉ XWI SGUN ME-TÉ-GUT-NÓ!"
"Children all of mine were killed."

HI-WÚN-ↄ□ XUS-Xʎ́-Y□ MÉ-NE' MÉ-TO GÓN-YOĦ
The reason Richman's home into you go

XẂI-Dʎ SRUN-IŃĦ-SRIИ. HÍ-WUN SÍ-D□
everything to destroy. That is why I

TO-MɵŃ-X□ CÚC-CTO D□ S'GUN SXÍ-XE
at the waters edge I stay. None of my children

XO-MÉT-DRO'-GÚS.
are harmed.

GO-MÓR'S ↄÍC-ↄƱ
Cottontail Elk

HÍ-SΦ' DOŃ'-DI XWÍ-TI HOT ⱭLEĆT'Ɑ-XOT.
That time long ago everyone there gathered.

XWÍ-TI XŐ-SI WOR'S-UŚ. GO-MOŔ'S JÉ-NE'
Everyone names were to be given. Cottontail said

"SI ↄÍC-ↄƱ NƱŚ-LIИ." DĮ́-E-WUN NUN ↄÍC-ↄƱ
"I Elk (I) will become." How come you Elk

NÍИ-LI-TE? "JE-TÓ-GE ↄƱ XON'
(you) will become? "Through the woods also fast

NOŚⱭ-DO." JE-TÓ-GE MIN' GWE-GUT́'Ɑ-YOⱭ DĮ́-WO
I run." Wood into he jumped not a

JO'-GWÉR'S. HÍ-WO-DUN ↄÍC-ↄƱ JE-TÓ-GE MIN'
sound. That's way when Elk woods into

GWE-GUT́'Ɑ-YOⱭ-DUN ⱭTIŃ-SRI JO'-GWER'S.
he jumped very much sound.

BÓ-SRE ƆÓ-YE'

Seagull Grandson

BÓ-SRE ƆÓ-YE' XUĦ DÉĦ-T'CE. ƆO-ÝE' YÓC-X⅄
Seagull grandson together lived. Grandson salal berries

DƱ́-SΦ'-CTE JUÍ'Ħ-DEĦ SRƱ HI MO N⅄́-GE.
green he picked grandmother he for her packed.

ĦLO' I-DÉ-NE' JO' DƱ́-CTI D⅄-NIИ́-XO. ÉE-YOST'Ħ
One day again green ones he brought in. Up in the Sky

EÉ-GWUT YO SUĦ́-NUN JON' SON' SΦ́'-CTE XÚM-NI.
on top they told me right here only ripe one are growing.

ĦLO T'XUM TOŃ-YOS-TE, DƱ-WOŃ-TE HOCÍ'Ħ-XOT.
Don't there you go, no good people live there.

NÉ-CUN-LO D⅄́-E-WUN SRƱ SUĦ́-NUN "ĦLO T'XUM
He wondered why grandmother told him "don't there

TOŃ-YOS"? ĦLO' I-DÉ-NE' TOĆĦ-K'UM NOИ́-ƆO. DƱ-WÓИ-TE
go"? One day speckled he came home. No good

XUS WO Ó-XE-GÍИ-LO. DƱ́-SΦ' ƱST'Ħ-T'CIT-TE,
person that way they had done. No good I knew,

HI WÉ-NI O-NUĦ DUŚ-NUN ĦLO T'XUM
that's the reason (why) I (told) told you don't there

CE-NOИ́-YOS. SRÓ-DE' GWUT SRI'-GIИ́Ħ-T'COC. HOT
ascend up. Shin on she struck. Then

XO-GÍИ-SRO . . .
he began to cry . . .

SUᴺ - Song

O-GÉ-YO XWE'-SUR'S-WE-LE', CÉ-DONT NƱ-YƠT-OⱭ.
I am hurt my ankle, from above the wind blow through.

ƆƱ-IŊ́Ɑ-IŊ S-Ɔ́O-YE' DON-NOŊ́-DOS S-Ɔ́O-YE'.
Be quiet my grandson come back in my grandson.

ƆƱ-IŊ́Ɑ-IŊ' S'Ɔ́O-YE' S-GẂO-NE' JONT́'Ɑ-YOⱭ;
Be quiet my grandson my arm blew off;

ƆƱ-IŊ́Ɑ-IŊ' S'Ɔ́O-YE' S-T'CÉ-NE JONT́'Ɑ-YOⱭ;
Be quiet my grandson my leg blew off;

ƆƱ-IŊ́Ɑ-IŊ' S-Ɔ́O-YE' S-BÓN-TE' JONT́'Ɑ-YOⱭ!
Be quiet my grandson my vagina blew off!

SRE-ƆÓN'-DIИ'-NE XE-YÚCT'ᗩ-GWUT

The Pitchy Sealion They Speared

SR-WÉ-LOH'-NE XÉ-NUC ME' YOŃ'C-ON' DRUN'
Five men boat in Sealion Rock to

NOĆT'ᗩ-XOT T'XUM' ƆÓN'-DIИ' XWI TÉ-LOᗩ.
went. There the sealions all were asleep.

HÔT-SRIИ' ᗩLO' JÚC-NE' JÉ-NE', "ƆOŃ-DIИ' ᗩLO
Then one man said, "The sealion do not

IИ́-GWUT Oᗩ́-DƱ' XO-GĨИ-ON'." C-XUM' JÉ-NE'
you spear it until sunrise." Coyote said,

"ᗩLO DO-MO-DĨИᗩ-IИ', DĨ-DUN IИ́-GWUT." ᗩLO'
"Do not wait, now spear it." One

HI YUĆT'ᗩ-GWUT. HI DƱ ƆÓN'-DIИ' GĨИ-LIИ'. HI
he speared. It not sealion was. It

SRE MUᗩ GWE-GÚT-YUS GĨИ-LIИ'. DÉ-DUN XWI CTUC
pitch with covered over was. When all rope

XE-YUĆT'ᗩ-ƆƱT HI LOH' DRUN' MI-NÉᗩ-DOИ'. DƱ
grabbed their hands to it stuck. No

D⅄И LOH' JÓNT-OS-TE. D⅄ IИ́-GUN GWE-TÓ-NIИ'
one's hands would fall off. This thing out to sea

NÓC-TƱ'. HÓT-DUN C-XÚM' JÉ-NE' "HI DƱ-WO WO
swam. Then coyote said, "It bad the way

XƱ CO-WÍT-GWUT." HÍ DƱ ƆÓN'-DIИ' GÍИ-LIИ'.
there we speared." It not a sealion was.

GWƱ́N-SON' NÍИ'-UN' DO-GÍИ-T'OH'.
Racoon the bow of the boat sat.

DΔ IИ́-GUN CÍN'C-XO TO-NÍИ' JÉC-TƱ'.
This thing ocean way out on the water swam across.

NOИ-GƱ́T-LE-DUN MÓN-NE-DUN JÉC-TƱ'.
The Waterfall Place on the other side it swam across to.

DRƱ́-LƱ-NE HOT DO-GÍИ-T'OH'. DI SRE-ƆON'-DIИ'-NE
King Fisher there was sitting. The pitchy sealion

YUCŤ'Ɑ-DRINT. DÉ-DUN SRE-ƆÓN'-DIИ'-NE
he killed. When the pitchy sealion

DƱ́-DΔ-CLIИ' XWI-NE LOH' CTUC GHE ƆO-NÍИ-XOT.
dried everyone's hands rope from slid off.

HÍ-NE STUN NUN-NUĆT-ON' ME' NÓƑ-XOT. DƱ́-DΔИ'
They a different world in they were. No one

YƱCT'Ɑ́-T'CIT DÓ-E HÓT-DUT NUN-NUĆT-ON' JO' DRUN'
knew how their world again to

NOИ́-DOS. C-XƱ́M' DRƱ́-LƱ-NE YƱ-DƱ́T-XUT "NƱ-XWO TRƱ́M-NI."
return. Coyote King Fisher asked, "Help us."

JƱ́C-NO   DRƱ́-LƱ-NE   MÍ-NE'   GWUT   CE-GUT́'Ə-YOƏ.

Bee   King Fisher's   back   on   he jumped.

DRƱ́-LƱ-NE   CÎИ-XƱ   MÓN-NI-Ʊ́N-DI   XWI   NɅ-TÊ-ATIИ'.

King Fisher   ocean from the other side   everyone he brought.

DRƱ́-LƱ-NE   JƱ́C-NO   TÓ-ƆIT-DÔH-ME'   T'XUM'

King Fisher   Bee   Mouth of the Klamath River   then

TÉ-ATIИ'.

they took.

XÓ-GI-NÍ NÓT'Ɛ-SRI

BRAND NEW STORIES

ⱭUMR'S NO'-DRÚƐ-T'CO

Smelt Drying

CÓИ-ƆUN NO'-SƐTÚT-SRON'

Acorn Gathering

JÓS-LO TE-CÉ-YO

Line Fishing I Am Going

TO-GÍИ-ON'-DUN

At Pt. St. George

The previous numbered page in
the original document was blank.

ᗩUMR'S NO-DRÚᗩ-T'CO

Smelt Drying

CE NÓ-CUT-DUN XẂE-GOT'ᗷ-GÉᗩ WE-NOR'S-DUT'ᗷ-NUS.
First on the beach a camp is build.

D⅄И ᗩUMR'S MUN GÉ-NO-Ó. ᗩUMR'S MUN XWI
Someone smelt for they pray. The smelt for all

TÓ-MO-DUT́'ᗩ-IИ' ƆE-LÉ-TE. ᗩUMR'S SΦ' ƆE-LÉ
wait to run. The smelt good run

NƱMᗷ-T'CÓ-DUN. NÉ-NUS-DUN ƆƱ SΦ'
at low tide. When the ocean is smooth also good

ƆE-LÉ. BÓ-SRE XWI XE-WÉ-NO-GO-DUT́'ᗩ-NUS DÉ-DUN
they run. The seagull all work (they) with

ᗷUMR'S ƆE-LÉ-DUN. ᗷUMŔ'S-MUN MÍ-NE MIN' YO-ƆÓ-XOS.
the smelt are running. The dip net wave into they dip.

ᗩUMR'S SΦ'-DUN ƆGÍИ-XOS DRÓИ-XE TUᗩ
The smelt enough are dipped the women pack basket

MUᗷ XWÉ-GOT'ᗩ-GÉᗷ-DUN T'XUM XE-N⅄́-GE. X⅄-GUT́'ᗩ-XO-DUN
with to camp there they pack. Early in the morning

ᗷON SUR'S-GEĆ-TON' ᗩÉT-DRUT. HOT́-DUN ᗩUMR'S SUR'S
many logs are swept. Then the smelt wood

GWUT IИᗩ́-T'CO'. ᗩLO' SRÍ-NIC-DUN SUR'S-GEĆ-TON'
on are layed out to dry. One day logs

GWUT NOT-DRÚᗅ-T'CO. ᗅUMR'S SUR'S-GEĆ-TON' GWUT
on are dried. The smelt logs on

ᗅLO' TUN EÉ-NOR'S-LES. HÓT-DUN ᗅTUR'S TEŤ'ᗅ-GWUT-NÉC
one time are turned. Then sand beds

DRUᗅ́-SRI. ᗅ́TO-NE IŃ-CTUM-NÓИ-XUT GWUT NƱ-I-NÍИ-LES.
are made. Some people small gravel on top are put.

ᗅTO-NE NÓ-CUT XUḾ-SRUN' GWUT NƱ-I-NÍИ-LES.
Some people beach grass on top are put.

ᗅTÓ-NE ᗅTUR'S SON' WO-YUCŤ'ᗅ-SRI. HÓT-DUN ᗅUMR'S
Some people sand alone are made that way. Then the smelts

GWUT NOT-DRÚᗅ-T'CO. DÉ-DUN DƱ-SΦ'-XẂE'-DE-DUN ᗅUMR'S
on are layed to day. When it is a cool day the smelt

ᗅLO' TUN SON' EÉ-NOR'S-LES. ᗅTIN-XẂE'-DE-DUN ᗅUMR'S
one time only are turned. On hot days the smelts

NÓ-TUN EÉ-NOR'S-LES. ᗅTIN-XẂE'-DE-DUN DƱ NÓ-TUN
two times are turned. On hot days not twice

EÉ-NOR'S-LES ᗅUMR'S MET IИ́-ᗅT'CIK GÉ-LEᗅ.
are turned the smelts belly rancid become.

DÉ-DUN ᗅUMR'S SΦ NO'-GUŤ'ᗅ-T'CO, ᗅTUR'S
When the smelt are good and dried, the sand

XÓ-DI NO'-TRÉ-NUᗅ. DÉT-DUN ᗅUḾR'S-ᗅT'Cᐃ
around there are scattered. At night the dried smelt

XWI NO-DIИ́ᗷ-SRON' ᗷLO' XD NŐM-NUᎯ. Dʌ̣

all are picked up one place are piled. Something

MUᗷ GWE DRÚᎯ-XOT BOC-TŐ ND JO' ᎯNI

with over they are covered dew not again fresh

NOT-LÉ-TE. DŐ-WI SŔI-NIC ᎯTUR'S GWE NO'-TRÉ-NUᎯ.

the will get. A few days the sand over they are scattered.

DÉ-DUN ᗷUMR'S SΦ'-DUN NOT-GŰT'Ꭿ-T'CO TUᗷ ME'

When the smelt good and dry basket in

NO-ɔŰT-T-GOT. ᎯTUR'S, ᎯUMR'S ɔÍ-LOT XWI ɔOÍ-NUᗷ.

are shaken. Sand, smelt tails all fall off.

HÓT-DUN NŐ-CUT-XUḾ-SRUN'-ᎯT'Cʌ̣ MÉ'-DUN' MIN'

Then dry beach grass storage container in

NO-TRÉ-NUᎯ. ᗷUḾR'S-ᗷT'ɔʌ̣ MÉ'-DUN' MIN'

is scattered. The dry smelt storage container into

TO-TRÉ-NUᗷ. XI MUN SŔ-TOИ'-NE.

are dumped. Winter for food.

COИ́-ƆUN NO'-SᗅT́UT-SRON'
Acorn Gathering

XWI NO'-GIT́'ᗅ-DE MÉ-WI DÓN'-XUT CÓИ-ƆUN NO'-SᗅT́UT-SRON'.
All of us every fall acorns gathered (they).

XWÎ-TI COИ́-ƆUN ᗅON DUN NO'-SᗅT́UT-SRON' SΦ́'-NE
Everyone acorns many places gathered (they) good (ones)

NO'-SᗅT́UT-SRON'-DUN; UT'ᗅ́-GWO, ƆUN-ƆƱT́'ᗅ-DUN,
gathering places; Hole in the ground, Hiouchi,

NON-TƱ́'-UN, SO-XƱ́T-XOT. BON SRÎ-NIC HOT NƱ-XWI
Bald Hill, Mill Creek. Many day there all of us

DGIИ́ᗅ-GET'ᗅ. DΔИ NƱ Ó-KWUᗅ-NUN COИ́-ƆUN ΠON HOT
camped. Someone us told acorns many there

XUḾ-NI. BLO' XI MÉ'-DUN T'CO-GIT́'ᗅ-SRI.
are growing. One winter supply are gathered.

ᗅTO COИ́-ƆUN TRÉ-GOR'S-LES; ᗅTO MUN' UN' NƱ
Some acorns were shelled; Some house to we

T'CO-GÎT'ᗅ-GIИ'. DROИ́-XE ᗅLO' SRÎ-NIC COИ́-ƆUN GHE
packed. The women all day acorns about

NO-DECT́'B-NUS. TO-TRI-GÉ-LEᗅ SUM SON' NƱ-ST́O-O
they worked. Separating good ones only worm hole ones

DÉ-NO-ON'. DROИ́-XE XWÎ-DΔ YUCT́ᗅ-DE.
was hard work. The women everything cooked.

COИ́-ƆUN, JÉ-CUN', ƟLʘK DROИ́-XE XE-YUĆT'Ɵ-DE.
Acorns, deer meat, salmon the women (they) cooked.

DRÓИ-XE XWÎ-D⅄ N⅄-GIИ́P-T'CO. JUĈ-NE JE-TÔ-GE
The women everything dried. The men hunting

NÓC-YO. Ô-XON'C MUᗅ GE-DE-GÎИ-NO. Oᗅ́-DO JE-TÓ-GE
went. Arrows with they killed. Before hunting

NÓ-GO DUN SR'WÉ-LU SRÎ-NIC CÔT-ƟT'C⅄ WO
went there five days fasted that way

GIИ́-TO, HÓT-DUN SR'TOИ́ ƟON TÉ-WUN. DI-DÚN-TO
lived, then food plenty would be. Sometimes

ƆÎC-ƆO, ME-ƆOИ-DRÚT'ᗅ-NI SRÓN'-X⅄T MIN' GIИᗅ́-ƆOT.
elk, deer a pit in were caught.

SXÎ-XE NÓ-GO-XWÚT'ᗅ-YE, SUR'S ƆO NO-XÎ-GE.
The children all played, wood also they packed.

JƱŚ-LƱ TE-CÉ-YO

Fishing I am going

DUT-T'XÚM'-LO TE-COЍ-YO? CIŃC-XO GWUT JƱŚ-LƱ
To where are you going? Ocean on fishing

TE-CÉ-YO. DɅ́-LU UḾ-LƱ-TE?
I am going. What are you going to fish?

ƆÍ-LOT-ᗩSRIK MUN JƱŚ-LƱ-TE. UḾᗩ-TE
Redtail Perch for I am going to fish. Do you want

SÉ-LO TOŃ-YOS? ɅɅИ', DɅ́-LU JE-ᗩĹΦK-CUN' MUᗩ
with me to go? Yes, what kind of bait with

UḾ-LƱ-TE? DE-ᗷÓT GŐ-I. YI XÉ-NUC CEE
are you going to fish? Mussel worm. The canoe rock

WO-GIЍ-LE. Ɔʘ-GH́Φ' ᗩLΦ́K-CUN' NÓИ-ᗩSRI, CIŃC-XO
is passing by. The hook bait you put on, the ocean

MIŃ'-TO TɅ-GÍИ-CEᗩ. ᗩLO DɅ MÍN' IИᗩ-SRʘK-TE
into cast it. Don't something into you hook

CTUC GWÉ'-NUT-JUᗩ-TE. DE-DÚN ᗩLΦK ᗩLΦ́K-CUN'
the line will snap. When a fish bait

YUT́'ᗷ-XɅT-DUN CTUC DO-NÍИ-LES. CIŃ'C-XO MÍ-NE
when it swallows line pull it in. The ocean waves

GWÉT-SRUT. CIŃ'C-XO MÍ-NE' NÓ-GUT-LÉᗩ.
are breaking. The ocean rough (waves) is getting.

XÉ-NUC DE-GÍ-MUN, NO-GƱT́'ᗷ-XUᗩ. X́E-NUS SO
The boat is full, lets go home. The boat for me

NOŊ-GÚS DɅ́-LU XWI NƱ MÉ-YI. ƆOŃ-TI NƱ
put it ashore what all we caught. Many kinds we

MÉ-YI, ƆÍ-LOT-ƆSRIK, TE-HUŃ'-NI, GÉ-ƆSRIK.
caught, Redtail Perch, Ling Cod, Red Snapper.

MUN' UN' T'XUM' TUƆ MUƆ NO-ƆO-GIÍ-GE.
The house to there burden basket with lets pack.

TO-GIИ́-ON'-DUN

At Point Saint George

MÉ-WI DON'-NOĆT-LIИ' DÓ-ME'. ƆUN-WÉ-TRIT JO-BɅ́-YƱ
Every Spring wild quince. wild cherry flowers

DRE'-NIИ́-NUΠ. ƆUN-WÉ-TRIT WE-TRÍT-NE. HÍ CE
bloom. Wild cherry is a liar. It first

DRE'-NÍИ-NUΠ OΠ-DƱ́ DON'-XɅ-DUN DE-JÉ-YE' SΦ'-CTE.
blooms until fall (its) fruit ripens.

DE-DƱ́N DÓ-ME' JO-BɅ́-YƱ DRE'-NIИ́-NUΠ YO JÉ-NE',
When quince flowers bloom they say,

"TIИ́-CLIИ NIИ́-LI GE NÓ-LE-DUN." ƆƱ JÉ-NE'
"Steelhead river up they are running." also say

"LOT CIИ́-XƱ-DUN XUḾ-NI." Ń O-TUN LOT
"Seaweed at the ocean is growing." Three times seaweed

HOT XUḾ-NI. SIN-NÓT-LE DUN DUŚ-XON'-LOT-E XUḾ-NI.
there grows. Summer becoming last seaweed grows.

DƱ HOT́-DUN LOT YUCT'Π-SRI ΠTIN ƆWO EÉ-LE-DUN.
Not then seaweed pick too big it grows.

SΦ' NƱḾΠ-T'CO-DUN TO-GIИ́-ON' TEΠ́-XOT. ΠÓN-TI
Good low tides Point St. George they go. Many kinds

SR'TÓИ' HOT YUĆT'Π-SRIИ. YI DRÓИ-XE SXÍ-XE ƆƱ
of food there they get. The women children too

NƱḾᗅ-T'CO TO-GIИ́-LI MƏ́N'-XƱ XẂI-TI NÓ-GO-DUT́'ᗅ-NUS.

Low tide going out at the edge everyone works (they).

NƱḾᗅ-T'CO-DUN SʘḰ-SE COT́-ᗅKI MUN XO-GĹ-SIN'.

At Low tide quahogs horse neck for they dig.

DÉ-ᗅOT ƆƱ MUN Ɔ'GO-GUT́-NO'. DƱ́-MO ƆƱ

Mussels also for (they) mussel. Sea Anemone also

ᗅTO ƆĹ-DUC.

some they cut off.

DI-DUŃ-TO NÓ-CET DÓ-WI XĹ-GÍИ-LO.

Sometimes glycermis shells a few they find.

DE-SRÍИK ƆƱ GWƱ́T-NƱNT ƆUN

Olivella shells too rock at Point St. George bottom

DUN XĹ-GÍИ-LO.

of they find.

DE-DƱ́N SΦ' MÉ'-DUN XWI MUᗅ WÉ-NO-DUT́'-ᗅ-NUS

When good enough supply of all with the gathered

MUN' UN' TEᗅ́-XOT.

house to they go.

ɔɓʙ-YUMʙ

Prayers/Scriptures

The previous numbered page in
the original document was blank.

HEÉ-HE

Attention

SΦ́'-NO-CI-ƆÉ-NE'-DUN IS-ǴE-YEⱭ-Ó YUⱭ LOH'
Way back in the beginning the Creator with hand

NO-DI NUN-NUĆT-ON' HO-DÚT-LO MUⱭ HI YUCTʻⱭ-SRIИ.
this world by Himself with he made.

HÍ-ƆƱ NOḰ-TƱ' NÍ-XO DET́-DUN. HÍ-DƱ WUN-LO
Also tears He carries at night. Him for

WO TRÓ-MO XƱ WE-YÓ' TUTʻⱭ-T'CUT-LO.
that way grieving there words sounded over.

É-LƱ SŔI-LƱ YƱTʻⱭ-DƱ-NI.
unknown unknown unknown.

HEE-EE
Amen

HEÉ-HE

Attention

HÍ-ƆƱ GUŚ-ƆƱ ⱭKI GWUT NO-DIИ́-ON' TRE-NÍИ-SUT-LO.
Also a Redwood white on stood came sliding.

HÍ-DƱ WÚN-LO WO TRÓ-MO XƱ TUTʻⱭ-CUT-LO.
Him for that way grieving there it sounded over.

HEE-EE
Amen

The previous numbered page in the original document was blank.

HEÉ-HE

Attention

DI CIŃ'C-XO GWE MON'-UṄ MÍ-NE' JÉ-JUC ƟLO'
This sea over from the other side a wave upon one

TO-NΔ-GIИ́-TO. HÍ-DƱ WUN-LO WO TRÓ-MO
turned back into. Him for that way grieving

XƱ WE-YÓ' TUT'Ɵ́-CUT-LO. É-LƱ SRÍ-LƱ YUT'Ɵ́-DƱ-NI
there words sounded over. unk unk unk

HEE-EE
Amen

HEÉ-HE

Attention

MÉ-WI SIN-NOĆT-LIИ XÓ-GI JO-BΔ́-YƱ DRÓИ-GOИ' GÉ-NUƟ.
Every summer new flowers bud open up.

HÍ-DƱ WUN-LO WO TRÓ-MO XƱ TUT'Ɵ́-CUT-LO.
Him for that way grieving there sounded over.

HEE-EE
Amen

HEE-HE

Attention

CINʼ́C-XO JE-YÓ-SEʼ GWE TO-NIИ́ʼ-SREʼ

Ocean birds over the face of it went

DROИ-GÉ-DOA. HÍ-DƱ-LO HƱ́-ƆOИ

keep flying back in. Him beautiful life

NOИ́-GE XOT-LÉʼ.

you go out there now.

HEE-EE

Amen

HEÉ-HE

Attention

MÉ-WI DONʼ-NOĆT-LIИ HOИ́-ƆƱ DONʼ

Every Spring the Geese already

TRE-NO-GUTʼ́A-CUT-LO. HÍ-DƱ WUN-LO

their sound passed over that way. Him for

WO TRÓ-MO XƱ WE-YÓʼ GUTʼ́A-CUT-LO.

that way grieving their words carried over.

É-LO SŔI-LƱ YƱT́ʼA-DƱ-NI

unk unk unkn

HEE-EE

Amen

HEÉ-HE

Attention

DI XÓ-GI SXÍ-Xᐂ NƱ NUN XWÍ-DO-NÓ-YE' WO

This new generation our our ancestors that way

HƱ́-ƆOИ O-WUT́'Ո-T'CIT-LO. HÍ-DƱ WUŃ-LO WO

a good life they knew. Him for that way

TRÓ-MO XƱ WE-YÓ' GUT'ᗺ-CUT-LO. É-LƱ SRÍ-LƱ

greiving there words carried over. unk unk

YƱT'ᗺ-DƱ-NI.

unk.

HEE-EE

Amen

64

SONGS

SUN

NÉ-DOS SUN
DANCE SONGS

The previous numbered page in
the original document was blank.

DUŚ-YUN = I am singing
DOẃ-YUN = You are singing
DÉ-YUN = He or she is singing
XWI DO-GIT́-YUN = Everyone is singing

YŐ-GWUT-DΛ́-NO SÉ-NE'
Amelia Brown's Song

NÓN-T'CUN DŐE-DʊE LET'. CIŃ'C-XO TƟ-GÍɯ-TO.
Mountain cricket on the top. The sea (his) voice comes out to.

SIŃ-ɔʊ TO-NÍɯ'-SRE.
In the middle of Summer out on the face of sea it went.

CIŃ'C-XO TƟ-GIɯ́-TO
The sea (his) voice comes out to. Repeat

XΛ́-LIS SÉ-NE'
Sam Lopez's Song

NOŃ-T'CUN DʊÉ-DʊE LET'. CIŃ'C-XO GWE
Mountain cricket on the top. The sea over

TO-NIɯ́'. Xʊ-WE-YÓ' GWE-GÍɯ-COC.
the face of the sea. His voice over went like an echo.

WΛ́N-DI SÉ-NE'
Willie Bob's Song

NOŃ-T'CUN DʊÉ-DUE LET'. CIŃ'C-XO TO-NÉC-YO
Mountain cricket on the top. The sea (they) swarmed.

67

YƱ́-GWUT-Dʌ́-NO SÉ-NE'
Amelia Brown's Song

XÓ-WUN'-LET' ƆUN YÓ-SE'.
Howonquet Mountain snag of spruce.

XÓ-WUN'-LET' ƆUN YÓ-SE'.
Howonquet Mountain snag of spruce.

(Last snag was blown down in the winter of 1982.)

Fred Moorehead's SÉ-NE'
Song

XÓ-WUN'-LET' XO-CÉ-YO.
Howonquet Mountain upon I walked.

NÓ'-LE YO-GÍŋ-SRO.
Climbing went along crying.

Jenny Horn's SÉ-NE'
Song

O-GÉ-YO SUḾ-TE. S-TO-MO-DIŋF-Iŋ SUḾ-TE.
I am hurt my cousin. For me wait my cousin.

Xʌ́-LIS SÉ-NE'
Sam Lopez's Song

EŃ-ƆWO GWUT TE-CÉ-YO. HƱ́-ƆOŋ XƱ
Big Flʔt on I walked. Beautiful weather there

Dʌ-ƆN-TE.
the way it is.

68

YƱ́-GWUT-DɅ́-NO SÉ-NE'
Amelia Brown's Song

DOH'-TÍŋ'-TO-GÍŋ-ON' JO' WON'
North end of Pebble Beach again a part

ƆO-NÍŋ-LOT. TO-GIŋ́-ON' JO'
washed off into the sea. Toward Pt. St. George again

WON' ƆO-NÍŋ-LOT.
a part washed off in to the sea.

WɅŃ-DI SÉ-NE'
Willie Bob's Song

GWUT-NƱNT ƆUN DUN
Rock off shore at Pt. St. George bottom (of) place

ΓLO' XẂE-LO' XOŋ-GÍ-LO.
a strand I found.

ME'-LOŚ-NE SÉ-NE'
Loren Bommelyn's Song

NÍŋ-LI-ƆÚN-DUN GUC-DƱ́T'F NO-DÍŋ-ON'. HƱ́-ƆOŋ
Nelechundun White Cedar stood. Beautiful weather

XƱ DOŃ'-DI.
there long ago.

ME'-JÉC-NO SÉ-NE'
Donny Flannery's Song

TÓ-ƆIT' DOH' ME'. TÉ-LON' NÓ-LE. HƱ́-ƆOŋ
Requa mouth inside. The whale swims. Beautiful weather

XƱ DɅ-OŃ-TE.
there the way it is.

DROń-XE GWÚT-DE-YUN
The women's Soprano

YÓ-TO-NE WO-NÉ-WO TÓ-NE U-NÍ-WO TÓ-NE WÓ-NE-WO
TÓ-NE U-NÍ-WO

ME-ƆOw-DRÚT'E-NE	WUN	SR'ÉDE-YUN
Deer	For	They are Singing

NO-XÉ-YE'   SÉ-NE'
Ed Lopez, Sr.'s   Song

NÓN-T'CUN   GWUT   XO-CÉ-YO.   DI   TƱN'   CLIŋ'
Mountain   on   I went up.   This   meadow   became

GWE-GIŋ-Ɛ'TRI.
the wind was blowing over.

XÁ-LIS   SÉ-NE'
Sam Lopez's   Song

ƆƱ́-I   NOŃ-T'CUN   GWE-GÍŋ-SRI.   ƆƱ́-I   NOŃ-T'CUN
Other   mountain   over the top high. Other   mountain

DE-CIŋ́-T'CON'.
(dog barking) you heard it.

ME'-LOŚ-NE   SÉ-NE'
Loren Bommelyn's   Song

ME'-ƆOŋ-ƆRUT'Ɛ-NI   SΦ'   O-XƱ̇   GOƐ.   MΦŔ'S-GHE'
The deer   graceful there comes.   Ears

MUƐ'   JƱ-CEŤ'Ɛ-T'CON.
with   is listening.

DÍ-NUN SUN

Doctor Song

DÍ-NUN	WUN	SR'DÉ-YUN
Doctor	for	They are Singing

DÍ-NUN-LO SÉ-NE'
Doctor their song

ƆO-XÉ-NI ƆÓ-GET YO-IИ́'-GOИ'-DƱ́.
Pileated Woodpecker pecking towards the east.
ƆO-XÉ-NI ƆÓ-GET YO-IИ́'-GOИ'-DƱ́.
Pileated Woodpecker pecking towards the east.

CƱ-DÓ-ƆƱ SÉ-NE'
Ellen Legion's song

GOŃ-SRO GE ME' J'GOИ́-YON'.
Crow up in it ate.
GOŃ-SRO GE ME' J'GOИ́-YON'.
Crow up in it ate.

NÓ'-LE SUN

GAMBLE SONGS

NÓ'-LE SUN JUĆ-NE SON' DO-GÍT-YUN.
Gamble song men only they sing.

XɅ́-LIS SÉ-NE'
Sam Lopez's Song

XɅ́-GUT'F'-XO CTÓ-DUN. S-WE-YÓ' DE-CIɷ́-T'CON'
Day Break when sitting there. My voice you heard
E-WŪK NUM DɅ́-SRI NUM DŪ́-DɅ-CLÍɷ. S-WE-YÓ'
poor thing poor thing become no more. My voice
DE-CIɷ́-T'CON'.
you heard.

NONF'-ƆŪ́-DRE' YOɷ́-GUT'F'-NUS
Ella Norris Remembered

TO-ƆIT'-NO TRE-GÍɷ-LI NOF'-NÍ-NO TRE-GÍɷ-LI.
Klamath runs down Whale's Head runs down.

S-MɅ́-DRE SÉ-NE'
Willie Scott's Song

Ʌ́-YŪ-KWI NÍɷ-LI-ƆUŃ-DUN DON'-DI TRE-GÍɷ-LI
Hello Nelechundun long ago (water) ran down
SI SGUN TRE-GÍɷ-LI DɅ́-SRI HOT
me mine ran down poor thing there
GE-GIɷ́-LI.
(water) away (went) ran down.

XɬÍ-LIS SÉ-NE'
Sam Lopez's Song

CÓN-DI XOS-MUƐ-DUN TET'Ɪ-MÉCT'Ɛ-DUN. HOT
Sunday in the morning at the gambling place. There

DO-CÚC-CTO-TE.
I will be sitting.

ME'-LÓS-NE SE-NE'
Loren Bommelyn's Song

NƱ XWE-DÓ-NO-XE' GE YÓN'-DE-XOT TÉ-CTUM
Our ancestors up the South Fork trail

XO-WÚN' NOĆ-YO.
along there walked.

YƱƐ́-NO-DEĆT-WET SÉ-NE'
Ben White's Song

Dɷ-WÓH' KEŃ-DI. Dɷ-WÓH' KEŃ-DI.
Mustache candy. Mustache candy.

XɬÍ-LIS SÉ-NE'
Sam Lopez's Song

EÉ-GWE-NOƐ́-DO WE-YÓ' TRE-GUT́'Ɛ-T'CUT. EÉ-GWE-NOƐ́-DO
The train voice goes along sliding. The train

WE-YÓ' GWE-GÍɷ-T'COC.
voice goes over like an echo.

ƆON'Ę-DĄ́	WUN	SR'DÉ-YUN
Puberty	For	They are Singing

YΏ-GWUT-Dɪ́-NO SÉ-NE'
Amelia Brown's Song

YOŃ'C-ON	ɔΏ-IT-DÉ.	YOŃ'C-ON'
South Sealion Rock	juniper berries.	Sc th Sealion Rock
ɔΏ-IT-DÉ.		
juniper berries.		

73

NO XWI-DO-NÓ-YE'

Our Ancestors

1. ĦḰI-TO-NOᴎ́-YO, of GE-XÓC-LI;
son of Clara James White.

2. XƗ́ᴎ-LIᴎ, of TO-OT́-DUN;
mother of Patrick Billy (Billy Patchie).

3. XƗ́-YEC-YÓM'-TUN, of ĦTRUS-ME';
father of Cushing Creek Jim, Jenny Jim, Julia Jim (James) and Cushman.

4. XƗ́-YƱ-WÓ-NO, of EÉ-ƆƱ-LET;
mother of Nellie Griffin and Rosie McDonald.

5. XO-WÓ-DUN
father of Annie Billy.

6. XÓ-WUN'-GWÚT-DRE', of XÓ-WUN'-GWÚT;
mother of CÍᴎ-XƱ-TÉC-NO, DRE-DÍᴎ-ĦTIᴎ', Mollie Gregoro, Black Johnny (Smith River John), Captain Tom, Colusa Tom, and Chetco Tom.

7. XƱ́-SI-YOT́'Ħ-K'UC of YON'-DÓ-KUT:
grandfather of Jasper Grant and Nanny Thornton, survivor of YON'-DÓ-KUT massacre.

8. YON'-DÓ-KUT-DRE', of YON'-DÓ-KUT;
mother of Bob, Joe, and Sally Smiley.

9. YUT'Ħ-CƱT'Ħ or GO-I-CƱT'Ħ, of EE-ƆƱ-LET;
mother of Westbrook Charley and Mary Winton.

10. YƱT'Ħ-XOC-NO, of STUN-DOC-ON';
mother of Norman George.

11. YƱT'Ħ-DE-YUN, of ƆIT;
father of CÍᴎ-XƱ-TÉC-NO, DRE-DÍᴎ-ĦTIᴎ', Molly Gregoro, Black Johnny (Smith River John), Captain Tom, Colusa Tom, and Chetco Tom.

12. YƱ́T'Ħ-NO-DEĆT-WET, of EÉ-ƆƱ-LET;
mother of Ben White.

13. YƱT'Ħ-XÓ-SUĦ, of STUŃ-DOC-ON';
father of Annie, Joe, John, YƱ́T'Ħ-XÓC-NO, YƱT'E-NÍ-NO, ƆO-LOŔ'NS Hostler.

14. CINT-ƆÓNT-NE, of ƆIT;
father of Lucy Dick.

15. CÍᴎ-XƱ-TÉC-NO, of XÓ-WUN'-GWUT;
mother of Lucy Metcalf, Wife of Chief Shellhead Holland.

16. COT́-ƆWO, of EŃ-ƆWO;
father of Maggie Charley Davis.

The previous numbered page in the original document was blank.

17. CǾ-DOC or CÓN-DOC, of YON'DÓ-KUT, husband of Mary Ann. They are the parents of CÓT-ƆWO, PÍ-YƱ-WO, TRI-KWÉC-NO, Big Flat Pete, Ellen Legion (Eliza Ligden), T'CÉ-SON-WUN, Lucinda Hostler, Mary Waunteen, Nancy Wilson, and Rosie Ned.

18. ƆO-GṒT'Ə-UC, mother of Ida Bob Whipple.

19. ƆÉ-NE', of EÉ-ƆƱ-LET; father of Rosie John Billy.

20. ƆIT-DRE'-YƱ of ƆIT; mother of Bessy Pete and SƗK-XÍ-SO.

21. DRE-DIŊ-ƏTIŊ'of STÚN-DOC-ON'; father of Fanny Adams, Bob, Longhaired Bob, Westbrook Charley, Wharf Charley, Liza Dailey, Lizzie (Nəttie) Grimes, and Bessy Pete. Husband of 5 wives, while clamming he built each a separate fire on the beach. Headman at STÚN-DOC-ON'.

22. DƱ-TṒ-DO, of ƆÚT-LER'S-ƆÚN-DUN; mother of Longhaired Bob, Liza Dailey, and Lizzie (Nettie) Grimes.

23. GH́I-DO, of TO-OT́-DUN; father of Riley John.

24. GWUT'Ə-NÉ-SON',of ƆIT; mother of Lizzie Bigby, Bessy Brown, John Grimes, and Eunice Pecwan.

25. JO'-TÉ-NO; mother of Sixes Billy.

26. LO-CE-GÍŊ-NO, of YON'-DÓ-KUT; father of Lizzie Bigby, Bessy Brown, John Grimes, and Eunice Pecwan.

27. LO-UN'-DRÉ-YƱ'; wife of Saxes Jim.

28. ME'-SUM-DRE'; mother of Rosie Ford and John Lopez.

29. MET́'Ə-YO, of ƆIT; mother to Alice Charley.

30. MIS-YÓ-KI-DRÍN'-NUƏ, of MUN-SRÍ-ME'; mother of Mary Frank and Lucy Hammond.

31. MÓ-SRE, of EŃ-ƆWO; daughter of Ellen Legion.

32. NIŊ'-DṒ-DO, of XÓ-WUN'-GWUT; mother of Annie, Joe, John, YUT'Ə-XÓC-NO, YƱT'Ə-NÍ-NO, and ƆO-LOŔ'NS Hostler.

33. NO-KÉ-DUN, of EÉ-ƆƱ-LET;
father of Laura Whipple Billy.

34. O-Ó-NO-Ó, of ƆIT;
mother of Maggie Bone.

35. OИƟ-TRÍИ-GUS, of ƆIT;
father of Henry Johnson.

36. PEḰ-WU-SON' of EÉ-ƆƱ-LET; married a man from Pecwan
on the Klamath River; mother of Rosie Jack.

37. PÍ-YƱ-WO, of EŃ-ƆWO;
father of John White and John Woodbury.

38. SƗK-XÍ-SO, of STÚN-DOC-ON';
father of Harry Bob.

39. TÉ-UN-TÚS-UN or NOT-GÍSH-LO, of ƆIT;
mother of Henry Johnson.

40. TÓ-ƆIT-XUN-DRE' of TÓ-ƆIT, mother of Mary Blake, Annie Tom,
and O-Ó-NO-Ó.

41. TOƟ-TRIИ-GUS, of STÚN-DOC-ON;
father of Fred, Maggie, and Clara Charles (Charley).

42. TOŚ-LOR'S of ƆIT;
mother of Mary White.

43. TOŚ-NO, of EÉ-ƆƱ-LET;
father of Bob, Joe, and Sally Smiley.

44. TRI-KWEC-NO, of EŃ-ƆWO;
mother of Nettie Hostler Richards.

45. TUƟ-XÓS-ƆO, of EÉ-ƆƱ-LET;
brother of Saxes Jim, husband of Eliza John.

NU DO'-YÉ'

Our Relations

The previous numbered page in
the original document was blank.

Bigby, Lizzie = COK-DÍᴎ-NE of YON'-DÓ-KUT, mother of Frank Bigby, Jr.

Billie, Crescent City = DO-NÓC-NO or WƱM'C, of TO-ÓT-DUN, father of Patrick Billy. Last Stick Game Player to play at YON'-DÓ-KUT.

Billy, Laura Whipple = YO-GÍᴎ-NO, of EÉ-ƆƱ-LET, mother of Alice Billy Richards.

Billy, Maggie Charley Seymour = NƱM-NÍ-NO, of MECƟ-TÉƟ-DUN, mother of Elmer, Mabel, Huey, Roy, Irene, and Mae Seymour.

Billy, Rock = WɅ́N-DI, of CÉE-DUN-NÍᴎ'-LET, father of Letsy, Georgie, Emma, Dewey, and Fred Billy.

Billy, Rosie John = YṒT'Ɵ-DE-DO-DÍ-NO, of EÉ-ƆƱ-LET, mother of Letsy, Georgie, Emma, Dewey, and Fred Billy.

Billy, Sixes = ƆUN-DRÉ-CE', of Sixes River, father of Alex Billy.

Bob = SǂK-XɅ́-SO, of STUN-DÓC-ON', father of Harry Bob.

Bob, Emma Billy = YO-WÉ-DRE', of CEÉ-DUN-NÍᴎ'-LET, mother of Willie Bob.

Bob, Lucy Hostler = ƆO-LÓR'NS, of STÚN-DOC-ON', mother of Harry Bob.

Bob, Longhaired = DRÓNƟ-DOC, of STÚN-DOC-ON', father of Ida Bob Whipple.

Bob, Willie = WɅ́N-DI, father of Clarence Whipple.

Bone, Maggie James, Albert = NO-BÚT-DE', of TO-OT́-DUN, mother of Delia Albert, Nixon, Dietrick.

Borga, Virginia Brown = NÓN-T'CUN-NƱḾƟ-GUC, of YON'-DÓ-KUT.

Brown, Amelia James, Lagoon = YṒ-GWUT-DɅ́-NO, of ƟTRÚS-ME', mother of Bernice, Anna, and Harriet Brown. Last Herb Doctor.

Brown, Betsy = COT́'Ɵ-UC, of YON'-DÓ-KUT, mother of Annie, Charlie, Henry, Jessie, Jimmy, Johnny, and Virginia Brown.

Brown, Jennie Hostler = NIᴎ'-DṒ-DO, of STÚN-DOC-ON', mother of Jimmie, Litsy, Westford, Andy, and Jessie Brown.

Charley, Alice = SRÍNT-TO, of ƆIT, mother of Clara, Fred, and Maggie Charley.

Charley, Westbrook = SRƱ́-DI, of STUN-DÓC-ON', father of Laura, Edna, Frances, Henry, Alfred, and Alice Charley.

Charley, Wharf = TOƟ-TRÍᴎ-GUS, of STÚN-DOC-ON', father of Clara, Fred, and Maggie Charley.

Cushman = XWEC-YƱ́M'-TUN, of ƟTRÚS-ME'.

Dailey, Joe = ƱMP'C-ÓN-DUN, of ƆIT, father of Joe, Mary, and Mandy Dailey.

Early, Fanny = MIS-YO-KÍ-DRIN'-NUƟ, of MUN-SRΔ́-ME', mother of Hank, Harry, Lester, and Buck Early.

Felterwood, Annie = T-CE-SÓN'-WUN of EŃ-ƆWO, mother of Johnny Felterwood.

Felterwood, Johnny = ƆO-MƱ́-DE'-JON, of STUN-DÓC-ON', father of Lee and Willie Felterwood.

Flannery, Donny = ME-JÉC-NO, of ƆIT, father of Daniel, Eva, and Lillian Flannery.

Flannery, John = TÓ-MO-TRÉ-MO, of ƆIT, father of Donny Flannery.

Flannery, Lucy = ƆÓ-MET, of ƆIT, mother of Donny Flannery and Sara Shannon.

Frank, Jennie John = SRÍ-GOƟ, of EÉ-ƆU-LET, mother of Andrew, Emma, and Sam John. Last DÍ-NUN.

Frank, Jessie = XWE'-NÍᴎ'-DUN, of NÍᴎ-LI-ƆÚN-DUN.

Frank, Johnny = ME'-LÓS-NE', of MUN-SRΔ́-ME', father of Jessie Frank.

Frank, Sarah = XÓS-WE-TÉC-NO, mother of Jessie Frank.

George, Deliah Frank, Charley = DU-LΔ́-LI', of MUN-SRΔ́-ME', mother of Edna, Laura, Frances, Henry, Alfred, Alice and Mary Charley, and Georgie George.

George, Lyda Bigby = TƱ-DO-DÍ-NO, of YON'-DÓ-KUT, mother of Ione George.

George, Norman = NÓ-MUN, of STUN-DÓC-ON', father of Georgie and Ione George.

George, Oregon = LÓH'-NO, of NOƟ-NÍ-NO, father of Norman George.

Gorbet, Sadie Roberts = ƆÚN-GWUT-DɅ́-NO, of IŊ́-LET-DUN, mother of Harold, Norman, Margie, Audree, Michael, Patric and Prudence Gorbet.

Gray, Mary Mattz, Dolbrec, Parsons = CÍŊ-XƱ-TÉC-NO, mother of Victor, Robert, Joanne, and Toni Dolbrec.

Gregoro, Mollie = XɅ-YÓS-DRE', of STUN-DÓC-ON', mother of Josephine and Greggie Gregoro.

Grimes, John = ƆUN-WÓC-NO, of ƆIT, father of Clara and Rawleigh Grimes.

Grimes, Lizzie (Nettie) = CÍŊ-XƱ-TÉC-NO, mother of Mary and Clara, and Rawleigh Grimes.

Grimes, Mary = DIŊ-ƆÓ-DRE', of YON'-DÓ-KUT.

Grimes, Rawleigh = LO-CE-GÍŊ-NO, of YON'-DÓ-KUT.

Henry, Billie = IK-FÓ-WEN or ƆÚM-NE-BIƏ, of TiBar, father of Etta, Edward, Mattie, Evelyn, and Eunice Henry.

Henry, Old = WÉ-MU-TÓT'Ə-GUC, of NÍŊ-LI-ƆÚN-DUN.

Hostatlas, Alonzo = WO-WÍ-MU-TOÍ'Ə-GUC, of NÍŊ-LI-ƆÚN-DUN.

Hostler, Annie Crescent = TO-OÍ-DRE' , mother of Annie Hostler Moorehead.

Hostler, Clara Lagoon, Bigby = TÉ-NE'-WUN, of EÉ-ƆƱ-LET, mother of Ida, Lyda and Mandy Bigby, and Fred I, Fred II, Clarence and John Hostler.

Hostler, Frank = XUS-XEĆƏ-DO, of STUN-DÓC-ON', father of Fred I, Fred II, Clarence, and John Hostler.

Hostler, Fred = XUS-XEĆƏ-DO, of STUN-DÓC-ON', father of Joe, Fred, Betty, Elmer, Darlene, and Frank Hostler.

Hostler, Joe = YƱT'Ə-XÓ-SUƏ, of STUN-DOC-ON', father of Frank, Jennie, Clarence, Jack, and Ralph Hostler.

Hostler, Lizzie = NIŊ'-DÓ-DO of STÚN-DOC-ON', mother of Brady McVay.

Hostler, Lucinda = DRƱ-LɅ́-DRE', of EŃ-ƆWO, mother of Frank, Jennie, Clarence, Jack, and Ralph Hostler.

Hoppell, Alice Charley, Scott, Henry, Jake = EÉ-LUC, of NÍŊ-LI-ƆÚN-DUN, mother of Chester, Laura, Ernest, and Fredrick Scott and Etta, Edward, Mattie, Evelyn, and Eunice Henry.

Humphrey, Bernice Brown, Ward, Coughlin = NÓN-T'CUN-NƱ́MĦ-GUC, of YON'-DÓ-KUT.

Jim, Crescent City = DƱ́-GWE-TÉĦ-DO, of TO-ÓT-DUN, brother of Crescent City Billy.

Jim, Cushing Creek = WE-NÍ-ƆUM, of ĦTRÚS-ME'.

Jim, Julia = YƱ́-GWUT-DΔ́-NO, of ĦTRÚS-ME' mother of Amelia and Willie James.

John, Eliza Lagoon = CÓ-GO-TÉC-NO or LÓ-SI, of EÉ-ƆƱ-LET, mother of Maggie, Lila and Ellen Jim.

John, Riley = GHÍ-DO, of TO-ÓT-DUN, husband of Betsy Brown and Eliza John.

Johnson, Henry = OИĦ-TRÍИ-GUS, of ƆIT, father of Walter Johnson.

Johnson, Sally Smiley, Whipple = ƆO-MΔ́-DRE', of EÉ-ƆƱ-LET, mother of Lewis Whipple and Laura Billy.

LaFountain, Clara Grimes = SNÉ-NE-DON', of YON'-DÓ-KUT, mother of Bertha Grimes, Henry Brown (Grimes), Eddy Grimes, and Joe LaFountain.

Lagoon, Billy = SKWIM, of EÉ-ƆƱ-LET, first husband of Amelia Brown.

Lagoon, John = JOS-YÍИĦ-ƆƱT, of TÓ-ƆIT, father of Clara, Eliza, Billy, Annie, and Johnny Lagoon.

Lagoon, Susie = JƱ-LΔ-TÉC-NO, of EÉ-ƆƱ-LET, mother of Clara, Eliza, Billy, Annie, and Johnny Lagoon.

Legion, Ellen = CƱ-DÓT-ƆƱ, of EŃ-ƆWO, mother of Tom, Dick, Fanny and Mary, and Jane Legion.

Lopez, Edward = NO-XÉ-YE' of STUN-DÓC-ON', father of Patty, Thomas, Edward, Albert, Frances, and Franklin Lopez.

Lopez, Etta Tom = DO-DÍ-CTUM, of DO-GEĆT'Ħ-T'CO, mother of Minnie, Sam, Nellie, Ashford, John, Rosie, Edward, David, Thomas, Luella, and Nellie II Lopez.

Lopez, John = SPÚN'-YƱ, of STUN-DÓC-ON', father of Minnie, Sam, Nellie, Ashford, John, Rosie, Edward, Thomas, Luella, David, and Nellie II Lopez.

Lopez, Lena Smiley = NÓNĦ-ƆƱ-DRE', of EÉ-ƆƱ-LET, mother of Robert, Patty, Thomas, Edward, Albert, Frances, and Franklin Lopez.

Lopez, Samuel = Xɪ́-LIS, of STUN-DÓC-ON', father of Arthur, Ada, Dorothy, Edna, Herbert, Pansy, Samuel, Harold, Amanda, and Arnold Lopez.

Mattz, Agness Tom = CÍИ-XƱ-TÉC-NO, of DO-GÉCT'Ħ-T'CO, mother of Emery, Annie, Melford, Mary, Manuel, John, and Raymond Mattz.

McDonald, Thomas = ƆÍT-DE-ƆƱ, of STÚN-DOC-ON', father of Mamie McDonald Strong.

Metcalf, Lucy = CÍИ-XƱ-TÉC-NO of STUN-DÓC-ON'.

Moorehead, Annie Hostler = YƱT'Ħ-XÓC-NO, of STÚN-DOC-ON', mother of Lewis and Julia Moorehead.

Moorehead, Lewis = YƱT'Ħ-XÓC-NO, of STÚN-DOC-ON', father of Theodore, Frank, Fred, Ethel, Clara, Harvey, Louise, Cornelius, Lauretta, and Ray Moorehead.

Ned, Lagoon (Old) = DE-IST́'Ħ-NE, of DO-NÍИ-LI.

Ned, Rosie = EŚ-ƆƱ-WE-NÍ-NO, of EŃ-ƆWO.

Norris, Ella Green = NOŃĦ-ƆƱ-DRE', of DOH'-TÍИK-DUN, mother of Leonard, Stanford, Thelma, Elvina, LeRoy, Eldred, Lesty, Lewellyn, and Ronald Norris.

Pete, Annie = WÚN-DUR'S-DRE',of TO-ÓT-DUN.

Pete, Bessy Dailey, Brown, LaFayette = ĦÉC-NO, of STÚN-DOC-ON'.

Pete, Sowtas (Big Flat) = Cʘ́-DOC, of ÉN-ƆWO, father of Albert, Goram, and Willie Pete.

Pilgrim, Maggie Pecwan = EŤ-WO, of TÓ-ƆIT, mother of Floyd, Belle, Aileen, Lydia, and Grant Pilgrim.

Richards (Richert), Ed Sr. = ĦLO'-DUN-TÉC-NO, of EÉ-ƆƱ-LET, father of Ed, John, Clyde, Lollie, Walter, Willie, Ernest, and Floyd Richards.

Richards, Nettie Hostler = ĦLO'-DUN-TÉC-NO, of STÚN-DOC-ON', mother of Ed Richards, Sr.

Scott, Jennie White = NOŃĦ-ƆƱ-DRE', of EÉ-ƆƱ-LET, was one of the great singers.

Scott, Willie = SMɪ́-DRE', of NÍИ-LI-ƆÚN-DUN, father of Willie, Chester I, Chester II, Laura, Ernest, and Fredrick Scott.

Smith, Annie Jim = ƆÚN-TUC-GÍИ-NO, of MÚC-YE', mother of Ike, Jasper, Nancy, and Clara James.

Smith, Ben = YƱ-Cɪ́N-TI, of STÚN-DOC-ON', brother of Jack Smith.

Smith, Lon = XWÉC-GUT, of TO-OT́-DUN.

Stanshaw, Ellen = BÓ-GES, of MÉCⱭ-TEⱭ, mother of George and Larry Stanshaw.

Starwin, Polly Yontockett = ƆUN-DÍ-NO, of YON'-DÓ-KUT, mother of Willie Scott and Nancy Tewrup.

Stewart, Bertha = CÍИ-XƱ-TÉC-NO, of YON'-DÓ-KUT, mother of Betty and Sylvia Stewart.

Thomas, Adriene = YƱT'Ɑ-NÍ-NO, mother of Anette Reed and Venus Thomas.

Tom, Annie = YƱT'Ɑ-DÉ-NO or YƱT'Ɑ-DÉ-YUN-WOT, of ƆIT, mother of Etta and Agness Tom.

Tom, Captain = YƱT'Ɑ-DÉ-YUN or XÍ-LIS, of STÚN-DOC-ON', father of Etta and Agness Tom.

Whipple, Letsy = DRƱ-LÍ-DRE', of STÚN-DOC-ON', mother of Andy, Mabel, Eleanor, Edith, Lewis, and Charlie Whipple.

White, Ben = YƱ́T'Ɑ-NO-DÉCT-WET, of EÉ-ƆƱ-LET, father of Herbert, Ellen, Lottie, Ellen II, John, William, and Julia White.

White, George = YƱT́'Ɑ-XO-DÉC-TEⱭ, of EÉ-ƆƱ-LET.

White, Herbert= ƆOC-YÍИⱭ-ƆƱT, of EÉ-ƆƱ-LET,

Williams, Susie = NONⱭ-ƆƱ́-DRE', of EÉ-ƆƱ-LET, mother of Harrison Williams, Ella Green, Theresa, and Melvin Billy.

Wilson, Nancy = CÉ-LUC, of EŃ-ƆWO, mother of Sam, Vance, Bob, Bill, Jim, Maggie, Kate, and Creed Wilson.

Winton, Mary = GWÚT-DRE-SÓИ-XUT, of STÚN-DOC-ON', mother of Paul and Charlie Winton.

Youtockett, Fred = TƱ'-GÚS-KO, of YON'-DÓ-KUT, father of Willie Scott.

KINSHIP NAMES

DO'-YÉ'

	Father	Mother
My	S-T́O'	S-GÓ-KO
Your	N-T́O'	N-GÓ-KO
His/Her	HI-T́O'	HI-GWÓ-KO

Brother	Sister
S-ƆE'-LE	S-DÉ-SRE
N-ƆE'-LE	N-DÉ-SRE
HI-ƆE'-LE	HI-DÉ-SRE

Uncle		Aunt	
Paternal	Maternal	Paternal	Maternal
S-MÍ-TE'	S-TRÍ-NE'	SÓ-TE'	S-NOᴎ́-XE
N-MÍ-TE'	N-TRÍ-NE'	NÓ-TE'	N-NÓᴎ-XE
HI-MÍ-TE	HI-TŔI-NE'	HI-MÓ-TE'	HI-MÓᴎ-XE

Grandfather	Grandmother
S-Ó-ME'	SÍ-SRO
N-Ó-ME'	Ń-SRO
HI-Ó-ME'	H́I-SRO

Son	Daughter
SÓᴎ-GE-YIA	S-CÍ-E
NÓᴎ-GE-YÍA	N-CÍ-E
DÓᴎ-GE-YÍA	HI-CÍ-E

Nephew	Niece
SÓ-SE	SÓ-STRE'
NÓᴎ-SE	N-MÓ-STRE'
HI-MÓ-SE	HI-MÓ-STRE'

Grandchildren	Cousin	Friend	Relatives
S-ƆÓ-YE'	SUḾ-TE	S-LÓ-SRI	S-DÓ'-YE
N-ƆÓ-YE'	N-CÉ-TE	N-LÓ-SRI	N-DÓ'-YE
HI-ƆÓ-YE'	HI-CÉ-TE	HI-LÓ-SRI	HI-DÓ'-YE

The previous numbered page in
the original document was blank

FLORA

XUḾ-SRE-NUS

The previous numbered page in the original document was blank

Acorn = CÓИ-ƆUN

Alder = G'US

Angelica Root = SROŃST'ᗅ-Iɸ'

Arrow Wood, Cream Brush = ƆOƬ́'ᗅ-DE-MÚN

Azalea = GIƬ́'C-T'C⅄-XUM-SŔE-NE'

Bear Grass = T'Ʊ́-TEᗅ

Berry = DE-ƆÍ

Big Leaf Maple = ƆÉ-SI

Black Berry = DE-ƆÍ-NEC

Black Cap = YO-TÍ-ƆʘK-NE

Black Huckleberry = YO-IƬ́'ᗅ-DEᗅ-NI

Black Oak = CON'-CƬ́IN'

Black Twin Berry = ƆE-NOŃT'ᗅ-YƱ-DE-ƆÉ-YE'

Black Willow = GÉ-LIS-ɃSUN

Blue Blossom, Soup Flower, Lilac = CEƬ́'ᗅ-GIИ-XUM-SRÉ-NE'

Blue Elderberry = LƱ́-KUM-DE-ƆÉ-YE'

Blue Huckleberry = DUSᗅ-É-ƆƱ OR D+ᗅ-É-ƆƱ

Braken Fern = DÓ-SROИ-XÍ-DON'

Brush Tan Oak = COИ́-CTIN'

Bull Pine = NONᗅ-GUƬ́'ᗅ-GEᗅ

Bull Rushes, Swamp Grass = BÓ-BUC

Bull Thistle = ɃLIИ'-CÉ-LE'

Carrot = XÓC-ƆI

Casscara = CÚN'-ƆƱ-ƆÉ-NE'

Cattail Tule = ƆO-ʘ́K-DI

Cedar Pitch = GUC-DƱƬ́'Ƀ SRE

Celery = CƱT'ᗅ

Chinquapin = TŔE-GOR'S-XÚᗅ-NE'

Chinquapin Nuts = TŔE-GOR'S-XUᗅ́-NE CEÉ-E'

Cottonwood = SÍ-GWO

Crabapple = MÓ-SRO-XÚM-NI

Digger Pine = NOŃⱭ-ƆƱ

Dogwood = MI-DOŃT'Ɑ-CUC

Douglas Fir = TŔO-ME'-YOS

Eel Seaweed (last picking) = DUŚ-XON-LÓT-E

Five Finger Fern = GIT́'C-T'CɅ-SŔO-DE'

Flower = JO-BɅ́-YƱ

Ginger = DOŃ'C-MON'C

Ginseng = SŔI-NO-JE-YÓ-SE'-XUM-SŔE-NE'

Goose Berry = NIŃT-GON'-CÉⱭ

Grand Fir = GẂE-NONT'Ɑ-TÉⱭ

Grass = XÚM-SRUN'

Ground Tea = NÓ-GO-CTʘ́K-NE

Hazel = DRUⱭ-XÉ-LI

Hazel Nut = DRUⱭ-XÉ-LI

Hazel Stick = X̲UN

Hemlock = DOŃ'-XƱ-DŔE'YƱ OR GWE-DE-DO-DÍ-CTUM

Herb = ƆO-MɅ́-MUN

Himalaya Berry = DE-ƆÍ-ƆƱ

Honeysuckle = GIT'C-T'ĆɅ-XUM-SŔE-NE'

Indian Potatoe = GUM'C

Iris = TÉ-MET'Ɑ

Ironwood (Mock Orange) =

Juniper = ƆƱ́-IT

Kelp = GUT́'Ɑ-GUS

Madrone = DƱC-DÓ-KI

Maiden Hair Fern = GIT́'C-T'CɅ-SRÓ-DE'

Manzanita = DÉ-NUS

Manzanita Bush = DÉ-NUS ƆÉ-NE'

Maple Tree = JÉ-SI ƆÉ-NE'

Moss = MÚC-NO

Mountain Bull Pine = DUT́'ᗅ-SRIИ'

Mountain Iris = TÉ-MET'ᗅ

Myrtle, Pepperwood = DOŃ'-SRUN

Nettles = XWÚT'ᗅ-ƆIƆ'S

Nine Bark = É-ƆOИ-MUN

Oregon Grape = DÓN'-DE-JÉ-YE'

Poison Oak = GWÓN'-TE-DRUT

Pondersa Pine = NOT́'ᗅ-ƆƱ

Red Cedar = ᗅSŔIK-GUC-D̲ƱT́'ᗅ

Red Elderberry = ƆÚN-CƱT'ᗅ

Red Elderberry Bush = ƆÚN-CƱT'ᗅ ƆÉ-NE'

Red Flowering Currant = DÓ-ME'

Red Huckleberry = OK-DÍ-NI, ʘK-DÍ-NE

Red Salmon Berry = JIИ́-LƱ

Redwood = GUŚ-ƆƱ

Rhododendron = DON'-TRE-DON'

Salal Berry = YÓC-XE, YOĆ-X⅄

Salal Berry Bush = XOC-X⅄ ƆÉ-NE'

Salal Berry Leaves = YÓC-X⅄ DON'

Salmon Berry = ƆUT-YÉ-TO-DE-JÉ-YE'

Salmon Berry Bush = ƆUT-YÉ-TO-DE-JÉ-YE' ƆÉ-NE'

Salmon, Thimble Berry Sprout = DÓ-XON'ᗅ-JÍИ-SRE

Sand Dune Thistle (grow flat on the ground) = JO-GÓ'

Seaweed = LOT

Silver Tip, White Fir = GẂE-NONT'ᗅ-TÉᗅ-ᗅKI

Sitka Spruce = X̲Í-YOS

Skunk Cabbage = DO-ƆƱ́-CEC

Small Coast Huckleberry = X̲UN-DE-JÉ-YE'

Spruce = XÍ-YOS

Spruce Roots = XÍ-YOS WON'-TRE

Strawberry = JÉ-SRON'-DÍR'S

Sugar Pine = NOŃⱭ-ƆƱ-JE-LOŃ'-TRE

Swamp Tea = EĆ-DɅ-XUM-SŔE-NE'

Sword Fern = DÓ-SROИ'

Tabacco = CEⱭ́-YƱ

Tan Oak Tree = CÓИ-ƆUN ƆÉ-NE'

Thimbleberry = BÓN-TEⱭ

Thistle (grows flat on the sand dunes) = JO-Ǵ O'

Tree = TŔO-ME' OR ƆÉ-NE'

Tree Bark (Any kind) = ƆE-LÓN'-TRE'

Tree Limbs = LÓN'-TRE'

Tree Roots = WÓN-TRE'

Tules (round, eat bottom; picked as material for mats, capes, rain coats, and hats) = JƱ́-CƱT'Ɑ

Tules (large round, material for mattress) = JƱ́-CƱT'Ɑ-N-T'CÓC-XɅ

Twin Black Berry = JE-NÓNⱭ-YƱ-DE-JÉ-YE'

Vine Maple = JÉ-SI-YÓN-CTUM

Western Hemlock = GẂE-DE'-DO-DÍ-CTUM

White Cedar (Port Orford Cedar) = GUC-D̲UÍ'Ɑ

White Fir (Silver Tip) = Ğ ẂE-NONT'Ɑ-TEⱭ-ⱭḰI

White Oak = COИ́-ƆUN-ⱭKI

Wild Cherry = ƆÚN-WE-TŔIT

Wild Lilac = CEÍ'Ɑ-GIИ-XUM-SRÉ-NE'

Willow = GÉ-LIS

Willow Roots = ǴE-LIS WÓN-TRE'

Woodwardia Fern = DO-MÚS

Wormwood = GÓ-MUN

Yellow Moss (herb, dye) = MÚC-NO

Yew = GUS

ΠLÚN-DRE', JÉ-CUN

FAUNA

BIRDS, MARINE LIFE, AND LAND ANIMALS

The previous numbered page in
the original document was blank

Abalone = ĦO'G̲ẂOS-DI

Acorn Woodpecker = MUN-ĦT́'C⅄

Acorn Worm = COᴎ́-ƆUN-GƱ́-I'

Ant (small black) = G̲Ó-DUR'S

Bald Eagle = SRÍ-NO-JE-YÓ-SE', JƱĦ-JÓK-NE

Barnacles = JÚT'Ħ-DRE'

Bat = T'CÍᴎ-CUC-BÉ-LΦK

Bear = T'Ʊ́-YON'

Beaver = ƆÍ'-TEȠ-NE, ƆÍ'-UN-TEȠ, Ɔ́I'-LOT-TÉȠ-NI

Bee = JUC-ŃO

Belted King Fisher = DRƱ́-LƱ-NE

Bird = JÉ-YOS

Black Bird = ĦSUN-JÉ-YOS

Black Snapper = GE-ĦSÚN

Blacktail Deer = ME-ƆOᴎ-DRUT'Ħ-NI, CET́'Ħ-ḠIᴎ'

Bluebill Duck = TO-GWONĦ-GẂUT'Ħ-YI

Blue Grouse = JUT'Ħ-T'CÚMP'C-NE

Blue Jay = GIT́'C-T'C⅄

Bob Cat = JE-T́O-GE-BƱ́-SRI

Body Louse = YÓ'-ĦKI

Brown Bird = SRON'S-TUĦ́, SRON'-YUĦ́-TUĦ

Brown Pelican = TÓ-KWIS-ƆƱ́

Brown Squirrel = JO-WE-YÓC-NO

Buck (deer) = D́E'-XUM-NI

Bull = SRΦ́K-ME'-CLO

Bullet Hawk = DOŃ'-DEC

Butterball Duck = ƆI'-ƆUŚ-TRE'

Butterfly = JUĆ-KI

Buzzard = JƱ-SÁ-NI

Calf = MƱ́S-MƱS- MUS-XÉ-YE'

California Gull = BƱ́-SRE

California Quail = DƱ́-DƱ-NI

Canadian Goose = HOИ́-ƆƱ

Canary = GRÚT-ΠT'CƱ

Candlefish = GẂO-RO'

Canvas Back Duck = JE-ΠT'CƱ-LÉT-ΠKI-YOŃ-CTUM

Cat = BƱ́-SRI

Caterpillar = JUĆ-KI-GƱ́-I'

Cattle = MƱ́S-MƱS

Chick = JÉ-YOS MUS-XÉ-YE

Chicken = ƆÍ-GUN

Chicken Hawk =

Chilton (Black Katy, China Slipper) = Ʊ́-GWIST'ʙ-E

Chilton (Giant Pacific) = MÉT-GO-ƆƱ́

Chinook Salmon = ΠLØK

Chipmonk = NÓ-GHE'-GUḾ'C

Civit Cat = GẂE-NOR'S-ʙÉ

Commorant (Shag) = MÓ-GUC

Cottontail Rabbit = GO-MÓR'S, WÉ-GO-XOŚ-NE

Cow = MƱ́S-MƱS

Coyote = CXUM'

Crab = GÓ'-SURS

Creek Salmon = DO-SŔOʙ

Cricket = DƱ́ʙ-DƱʙ

Crow = GÓN'-SRO

Deer = ME-ƆOИ-DRÚT'ʙ-NI, CEŤ'ʙ-GIИ

Doe = ME-ƆOИ-DRÚT'ʙ-NI-WÓT

Dog = θIИ', LIИ́-JE'

Dolphin = TÉ-UN'-LIИ́-JE'

Dove = SRÍ-GUN-SRÓ

Duck = JÉ-YOS

Earth Worm = ƆE-NO-GƱ́-I

Eel = DUS-XÓN'

Eel (last run) = SRI-NÓ-LE

Egret = ƆƱ́-GET-ᗅḰI

Elk = ƆÍC-ƆO

Fawn = ME-ƆOИ-DRÚT'ᗅ-NI-MUS-XÉ-YE'

Fingerlings = ᗅLΦ́K-MUS-XÉ-YE

Fish Duck = ƆO-XÓS-NE

Fish (generic term for all salmon) = θLΦK

Flea = XWUᗅ-XOT́'θ

Flounder = TEθ́-NI

Flying Squirrel (Pine Squirrel) = LÓH'-SRE

Fox = DUT́'ᗅ-SRI

Frog = GWE-ᗅÍИ-ƆO

Golden Eagle = ƆI'-GUT́'θ-T'CIᗅ

Golden Eye Duck = JE-ᗅT́CO-LÉT-ᗅKI

Gooseneck Barnacles (large) = JUĆ-LET'

Gooseneck Barnacles (small) = BÉ-NI

Gopher = DÓN-θSRI

Grasshopper = X̄OT'C

Gray Squirrel = ƆIT́ᗅ-XUR'S

Gray Deer = CET́'θ-GIИ-MUT'θ-GÉ-YE'

Great Blue Herron (Crane) = ƆƱ́-GET-ŃI, TO-MƏ́N-XO-DÉC-TEᗅ

Grizzly Bear = X̲ẂE'-DRE-ŚRI'

Ground Squirrel = CÉ-LUC

Ground Hog (Mountain Boomer) = NIИ'-TÉ-UN'

Halibut = TO-NIИ́'-TEɵ-NI

Head Louse = YÓ-I'

Heerman's Gull (small sea gull) = YO-MÍN'S-GO-YE'

Hoot Owl = CÚC-TE-LÍ-ɔʊ

Horse = ПIИ́'-ɔʊ

Hose Neck Clam = CÓT-ɵKI

House Fly = BUN'

Humming Bird = CI-TUT́'ɵ-SUT

Jack Rabbit = GÓ-ɔʊ

Kill Deer = JE-SRÍ-ɔI'

King Fisher = DŔʊ-Lʊ-NE

Lamprey Eel = DÚS-XON'

Lice = YO-I'

Ling Cod = TE-HÚN'-NI

Lion = Jʊɵ-T'COĆT-NE

Lizard = NÍ-SON'-NÍ-SON'-XÚM-NI

Mallard Duck = K'ẂUC-DÚɵ-GUɵ

Martin Hawk = SÍN-YUĆT'ɵ-SRIИ'

Mink = YO-IĆɵ-GEɵ-NE

Mole = YO-C⊥И́-XUS

Mosquito & Gnat = GUM'-T'CUT́'ɵ-YI

Moth (food eating) = BE-SÍ

Moth (miller) = JUĆ-KI

Mountain Quail = NÓN-T'CUN-Dʊ́-Dʊ-NI

Mourning Dove = SRʊ-MÚN-E-SRO

Mouse = ɵUḾ-E

Mudhen = XÓ-YʊK

Muir = MÓN-MON

Mule = MƱ́-LO

Mussel = DE-ᗩÓT

Mussel Worm = DE-ᗩÓT-GƱ-I'

Nightfish = ƆƱ́-I-XÉ-NI

Octopus (Devil Fish) = GẂO-NE'-ᗩÓN

Oregon Junco (Snow Bird) = T́E-ᗩI-JE-ÝO-SE', DÓH'-SUST-IИ'

Owl = CÚC-TE-LÍ-ƆƱ

Panther = ƆƱ́ᗩ-T'COCT'-NE

Periwinkle (Sea Snail) = DE-NΦ́K

Periwinkle (colored) = DOT-ᗩTŔI-DE-NΦ́K

Pig = HÓ-KUC, HÁ-KUC

Pigeon = TÉ-MO

Pileated Woodpecker = ƆO-XE-ŃI

Pin Worm = GƱ

Porcupine =

Prairie Chicken Grouse = DÚS-ƆƱ

Quahog Clam = SΦ́K-SE, SÓK-SE

Raccoon = GWÚN-SON'

Rat = JO-MÉ-NE'

Rattle Snake = JÚᗩ-GOᗩ

Raven = DÓH'-UN-T'CÓC, DOH́'-T'COC

Razor Clam = MÉ'-TE

Red Shafted Flicker (Yellow Hammer) = DRΦNK

Red Head Duck = KWUC-YOT'ᗩ-ᗩSŔIK-ᗩXE

Red Snapper = GÉ-ᗩSRIK

Red-tailed Perch = ƆÍ-LOT-ᗩSRÍK

Ringtail cat = ƆÍ'-NEC

River Duck = ↃO-XÓS-NE

River Otter = NO-GO-TƱ́'-NE

Robin Redbreast = SRÍŊ-GO-KI

Ruddy Duck (Splatter Ass Duck) = STÉS-NE

Salamander = SŔE-GE'-XÚM-NI

Salmon (generic term) = ŁL⊙K

Salmon eggs = ŁL⊙K WÉ-SE'

Sand Hill Crane = DEŁ

Sand Piper (along river) = NÓ-GOR'S-STÉŁ-YƱ

Sapsucker (all species) = GWE-LON'-TUK

Sea Anemone = DƱ́-MU

Sea Brant = XOŃ-YOS

Sea Duck = GWONT'Ł-KWÚT'Ł-YƱ

Sea Eel = T'CƱ́-MIC

Sea Gull = BÓ-SRE

Sea Gull Eggs = BÓ-SRE ẂE-SE'

Seal = SRI'-SŔE-NUS

Sea Lion = ↃÓN'-DIŊ'

Sea Otter = TO-NÍŊ'-SRE-NI, TO-NÍŊ'-SRE-NO-GO-TƱ́'-NE

Sea Serpent (Prince Island) = CIŋ́'-XƱ-CT́IN

Sea Serpent (Lake Earl/Tolowa) = Iŋ́-LET-CT́IN

Sea Trout = MÉ'-CE-NO-GÓ-T'CIK

Sea Urchin = YO-IŁ́-XUŁ́-NE'

Seaweed Worm = LÓT'-GƱ-I'

Sharp Shin Hawk (Bullet Hawk) = DOŃ'-DEC

Skunk = GWUT́'Ł-SRI

Slug = SRE'-ǴE-LI

Smelt or Surffish = ŁUMR'S

Snail = JUC-WÓ-LI, UC-WÓ-LI , MUN'-NÍ-GE

Snake = DÓ-GUS

Snipe = LO-LÚST'-ĦE

Snow Goose = HÓИ-ĦKI

Sore-tail (after spawning) = DUT-GÓT

Spider = GẂE-DOR'S

Spike (deer) = ƁĹO'-SON'-XÓ-GOC-ON'

Spoonbill Duck = DÚT-SUS-ST́E-LI

Sprige Duck = DOŃ'-JE-YÓ-SE'

Spring Salmon = DON'-DÉ-NI

Stellar's Jay (Blue Jay) = GIŦ́'C-T'C⅄

Steelhead = TIИ́-CLIИ

Stripped Sea Bass (Squaw Fish) = NÓ-KO

Sturgeon = ĦÚM P-ↃO

Summer Salmon = SIN-NÓ-LE

Swallow =

Swan = G⊙

Sweetheart Clam = LOH'-CÓK-NE

Swift Lizard = SŔI-MOT'Ɓ

Teal Duck = CKIИK

Tick (all species) = ↃÓ-GUMP'

Toad (big warty) = ƁTUR'S-GWE-ƁÍИ'-ↃO

Trout = ƁLO'-XẂOC-ↃO

Tufted Puffin (Sea Parrot) = MUK

Turkey = ↃÍ-Y⅄-TÍĦ-XUƁ

Turkey Vulture (Buzzard) = JṒ-S⅄-NI

Turtle = T'ĆE-UN-TÉƁ

Valley Quail = DṒ-DO-NI

Weasel = MÉT-GWE-ƁŦ́'CO

Whale = TÉ-LON'

White Deer = ME-ƆOᴎ-DRÚT'Ω-NI ΩKI

Widgeon Duck = MIN'S-NÓNT-ΩKI

Wolf = NO-YÚS-NE OR NÓ-GO-YÚS-NE

Wood Duck = TIᴎ́-CLIᴎ-JE-YÓ-SE'

COUNTING

JÓA-TØK

I am counting = JƱST́'Ɑ-TɷK

You are counting = JUḾⱭ-TɷK

He/she is counting = JƱⱭ-TɷK

Leftover, beyond = ɔÓ-TO

Times = TUN

one = ⱭLO'

two = NÓ-XE

three = TÓ-XE

four = DÚN-ɔI

five = SR-WÉ-LOH'

six = KWEC-TÓ-NI

seven = SJ́E-DE

eight = LO-ŃI-SRET-ŃO-TU

nine = ⱭLO'-DŐ-I

ten = NÉ- COИ

eleven = NE-COИ-ⱭLO'-ɔÓ-TO

twelve = NE-COИ-NÓ-XE-ɔÓ-TO

thirteen = NE-COИ-TÓ-XE-ɔÓ-TO

fourteen = NE-COИ-DUŃ- ɔI-ɔÓ-TO

fifteen = NE-COИ-SR-WÉ-LU-ɔÓ-TO

sixteen = NE-COИ-KWEC-TÓ-NI-ɔÓ-TO

seventeen = NE-COИ-SJÉ-DE-ɔÓ-TO

eighteen = LÓ-NI-SRET-NÓ-TU-ɔÓ-TO

ninteen = NE-COИ-ⱭLO'-DŐ-I-ɔÓ-TO

twenty = NO-TUN-NÉ- COИ

twenty-one = NO-TUN-NÉ-COИ -ⱭLO'-ɔÓ-TO

thrity = T́O-TUN-NÉ-COИ

thrity-two = T́O-TUN-NÉ-COИ-NÓ-XE-ɔÓ-TO

forty = DIŃɔ-TUN-NÉ-COИ

forty-three = DIŃɔ-TUN-NÉ-COИ-TÓ-XE-ɔÓ-TO

fifty = SR-ẂE-LOH'-TUN-NÉ-COИ

fifty-four = SR-ẂE-LOH'-TUN-NÉ-COИ-DUŃ-ɔI-ɔÓ-TO

sixty = KWEC-TÓ-NI-TUN-NÉ-COИ

sixty-five = KWEC-TÓ-NI-TUN-NÉ-COИ-SR-ẂE-LOH'-ɔÓ-TO

seventy = SJ́E-DE-TUN-ŃE-COИ

seventy-six = SJ́E-DE-TUN-NÉ-COИ-KWEC-TÓ-NI-ɔÓ-TO

The previous numbered page in the original document was blank

eighty = LÓ-ŃI-SRET-ŃO-TU-TUN-ŃE-COŊ

eighty-seven = LÓ-ŃI-SRET-ŃO-TU-TUN-NÉ-COŊ-SJÉ-DE-ƆÓ-TO

ninty = ⁿLO'-DṒ-I-TUN-NÉ-COŊ

ninty-eight = ⁿLO'-DṒ-I-TUN-NÉ-COŊ-LO-NÍ-SRET-ŃO-TU-ƆÓ-TO

one hundred (one stick) = ⁿLÓ'-ƆUN

one hundred two = ⁿLÓ'-ƆUN-NÓ-XE-ƆÓ-TO

two hundred = NÓ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

two hundred forty-six = NÓ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-DIŃƆ-TUN-ŃE-COŊ-KWEC-TÓ-NI-ƆÓ-TO

three hundred = TÓ-TUN-ⁿLO'-ƆUN

three hundred seventy-three = TÓ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-SJÉ-DE-TUN-NÉ-COŊ-TÓ-XE-ƆÓ-TO

four hundred = DIŃƆ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

four hundred thirty-five = DIŃƆ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-TÓ-TUN-NÉ-COŊ-SR-WÉ-LOH'-ƆÓ-TO

five hundred = SR-ẂE-LOH'-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

five hundred twenty = SR-ẂE-LOH'-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-NÓ-TUN-NÉ-COŊ

six hundred = KWEC-TÓ-NI-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

six hundred thirty-nine = KWEC-TÓ-NI-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-TÓ-TUN-NÉ-COŊ -ⁿLO'-DṒ-I-ƆÓ-TO

seven hundred = SJ́E-DE-TUN-ⁿLO'-ƆUN

seven hundred seventy-seven = SJ́E-DE-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-SJ́E-DE-TUN-NÉ-COŊ-SJÉ-DE-ƆÓ-TO

eight hundred = LO-ŃI-SRET-NÓ-TU-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

eight hundred eleven = LO-ŃI-SRET-NÓ-TU-TUN-ⁿLO'-ƆUN-NÉ-COŊ-ⁿLO'-ƆÓ-TO

nine hundred = ⁿLO'-DṒ-I-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

nine hundred sixty-one = ⁿLO'-DṒ-I-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN -KWEC-TÓ-NI-TUN-NÉ-COŊ-ⁿLO'-ƆÓ-TO

one thousand = NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ-ƆUN

one thousand six hundred thirty-three = NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-KWEC-TO-NI-TUN-ⁿLO'-ƆUN-TÓ-TUN-NÉ-COŊ-TÓ-XE-ƆÓ-TO

two thousand = NÓ-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

two thousand thirteen = NÓ-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-NÉ-COŊ-TÓ-XE-ƆÓ-TO

three thousand = TÓ-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

three thousand fifty-two = TÓ-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-SR-WÉ-LOH'-TUN-NÉ-COŊ-NÓ-XE-ƆÓ-TO

four thousand = DIŃƆ-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLO'-ƆUN

four thousand four hundred forty-four = DIŃƆ-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-DIŃƆ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-DÍNƆ-TUN-ŃE-COŊ-DÚN-ƆI-ƆÓ-TO

five thousand = SR-WÉ-LOH'-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

five thousand four = SR-WÉ-LOH'-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-DÚN-ƆI-ƆÓ-TO

six thousand = KWEC-T́O-NI-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN

six thousand three hundred ten = KWEC-T́O-NI-TUN-NÉ-COŊ-TUN-ⁿLÓ'-ƆUN-TÓ-TUN-ⁿLÓ-ƆUN-NÉ-COŊ-Ɔ́O-TO seven thousand = SƆ́E-DE-TUN-ŃE-COИ-TUN-AĹO'-ƆUN

seven thousand two hundred twenty-two = SƆ́E-DE-TUN-ŃE-COИ-TUN-ALO'-ƆUN-NÓ-TUN-NÉ-COИ-NÓ-XE-Ɔ́O-TO

eight thousand = LO-NÍ-SRET-NÓ-TU-TUN-NÉ-COИ-TUN-AĹO'-ƆUN

eight thousand three hundred eleven = LO-NÍ-SRET-NÓ-TU-TUN-NÉ-COИ-TUN-AĹO'-ƆUN-TO-TUN-ALO'-ƆUN-NÉ-COИ-ALO'-Ɔ́O-TO

nine thousand = ALO'-DÓ-I-TUN-NÉ-COИ-TUN-AĹO'-ƆUN

nine thousand ninty-nine = ALO'-DÓ-I-TUN-NÉ-COИ-TUN-AĹO'-ƆUN-ALO'-DO-I-TUN-NÉ-COИ-ALO'-DÓ-I-Ɔ́O-TO

ten thousand = NÉ-COИ-TUN-NÉ-COИ-TUN-ALO'-ƆUN

MONEY

DRUT

The previous numbered page in
the original document was blank

Money = DRUT

Money, showing ownership = DRÉ-DE'

My money = S-DRÉ-DE'

Your money = N-DRÉ-DE'

He, she, or its' money = HI-DRÉ-DE'

Indian Money = XUS DRÉ-DE'

Whiteman's Money = NOT'ᗅ-MÍИ-TIИ DRÉ-DE'

Men, their money = ƆÚC-NE HI DRÉ-DE

Carved and incised dentalium = TEŤ'ᗅ-DOC

Snake skin wrapped dentalium = YÉ'-DRUИK

A dentalium shell no strung, projected beyond hand when held in palm = NO-WÚT'ᗅ-UN' XWOИ́-XE

First large strand of ten = ƆƱ-ᗅLO'

Second large strand of ten = ƆƱ-NÓ-XE

Third large strand of ten = ƆƱ-TÓ-XE

Fourth large strand of ten = ƆƱ-DUŃ-ƆI'

Middle size = GẂE-CI ƆƱ-DÚN-ƆI'

Dentalium beads = ŃO-GOR'S-ŚTEᑎ-YƱ

Women their money = DRÓИ-XE HI DRÉ-DE'

Abalone = ᗅLO'-GẂOS-DI

Juniper beads = ƆƱ́-IT

Olwella shell beads = DÉ-SRIИK

Digger pine beads = MUᗅ-XẂE-NE'

Glycermis shells = NÓ-CET

Clam shell hishi = T'CUN-DÓИ-XE

A penny = BÉ-NUS

A dime = ᗅLO'-BÍT

A quarter = NÓ-XE-BÍT

A half dollar = GẂE-CI

One dollar = ᗅLÓ DÉ-CUK

Two dollars = NÓ-XE DÉ-CUK

Three dollars = TÓ-XE DÉ-CUK

Four dollars = DÚN-ƆI DÉ-CUK

Five dollars = SR-WÉ-LU' DÉ-CUK

Six dollars = KWEC-TÓ-NI DÉ-CUK

The previous numbered page in the original document was blank

Seven dollars = SJÉ-DE' DÉ-CUK

Eight dollars = LÓ-NI-SRET-NÓ-TU DÉ-CUK

Nine dollars = ALO'-DƱI DÉ-CUK

Ten dollars = NÉ-COᴎ DÉ-CUK

Twenty dollars = NÓ-TUN-NÉ-COᴎ DÉ-CUK

Thirty dollars = TÓ-TUN-NÉ-COᴎ DÉ-CUK

Forty dollars = DÍNƆ-TUN-NÉ-COᴎ DÉ-CUK

Fifty dollars = SR-WÉ-LU-TUN-NÉ-COᴎ DÉ-CUK

Sixty dollars = KWEC-TÓ-NI-TUN-NÉ-COᴎ DÉ-CUK

Seventy dollars = SJÉ-DE'-TUN-NE-COᴎ DÉ-CUK

Eighty dollars = LÓ-NI-SRÉT-NO-TU-TUN-NÉ-COᴎ DÉ-CUK

Ninety dollars = ALO'-DƱ́I-TUN-NÉ-COᴎ DÉ-CUK

One hundred dollars = ALO'-ƆUN DÉ-CUK

One thousand dollars = NÉ-COᴎ-TUN-ALO'-ƆUN DÉ-CUK

Twenty dollar gold piece = NÓ-TUN-NÉ-COᴎ DÉ-CUK AT'CƱ

TIME

GUT́-TINA

Time = GUT́-TINŊ
Where is the time? = DUT́-LO GÚT-TINŊ?
The Sun = SRÍ-NO-ƆO-GÚT'Ŋ-SRI
The moon, a clock or watch = ƆO-GUT́'Ŋ-SRI

Dawn = NÓN-T'CUN MUŊ YUT́'Ŋ-X⅄
The mountain is with daylight
Daybreak = X⅄-GUT́'Ŋ-XO
Sun up (can see the sun) = XO-GÍИ-ON'
Noon (dinner hour) = MEĆ-ON'
Afternoon = WO-GÍИ-ON'
Sun down = GWE-GÍИ-ON'
Evening, dusk, twilight = XUŊ-DRÍN'
Night or night time = DÉT-DUN
Midnight = DET-ŊINŊ-CÓT-DUN

A.M. = XO-GIИ-ON'-DUN
P.M. = WO-GIИ́-ON'-DUN

O'clock = MÉC-TON'
One o'clock = ŊLO' MÉC-TON'
Two o'clock = NÓ-XE MÉC-TON'
Three o'clock = TÓ-XE MÉC-TON'
Four o'clock = DUŃ-ƆI MÉC-TON'
Five o'clock =SR-WÉ-LOH' MÉC-TON'
Six o'clock = KWEC-T́O-NI MÉC-TON'
Seven o'clock = SJÉ-DE' MÉC-TON'
Eight o'clock = LÓ-NI-SRÉT-NO-TU MÉC-TON'
Nine o'clock = ŊLO'-DÓI MÉC-TON'
Ten o'clock = NÉ-COИ MÉC-TON'
Eleven o'clock = NÉ-COИ-ŊLO'-ƆÓ-TO MÉC-TON'
Twelve o'clock = NÉ-COИ-NÓ-XE-ƆÓ-TO MÉC-TON'

Almost, about to = HUM'
Went past = WO-GEC-TON'

4:32 = DUŃ-ƆI MÉC-TON' WO-GÉC-TON'
Four o'clock it is past

4:32 = DUŃ-ƆI MÉC-TON' TÓ-TUN-NÉ-COИ-NO-XE-ƆO-TO WO-GÉC-TON'
Four o'clock thirty-two it is past

6:43 = HUM' SJÉ-DE' MÉC-TON'
Almost seven o'clock

6:43 = NÉ-COИ-SJ́E-DE'-ƆÓ-TO OŊ-DƱ KWEC-TÓ-NI MÉC-TON'
Seventeen before six o'clock

6:43 = KWEC-TÓ-NI MÉC-TON' DIŃƆ-TUN-NÉ-COИ-TÓ-XE-ƆÓ-TO WO-GÉC-TON'
Six o'clock forty-three it is past

The previous numbered page in
the original document was blank

THE CALENDAR

NÉ-COᴎ-TÓ-XE-ƆÓ-TO NŪM-NI-MON'C

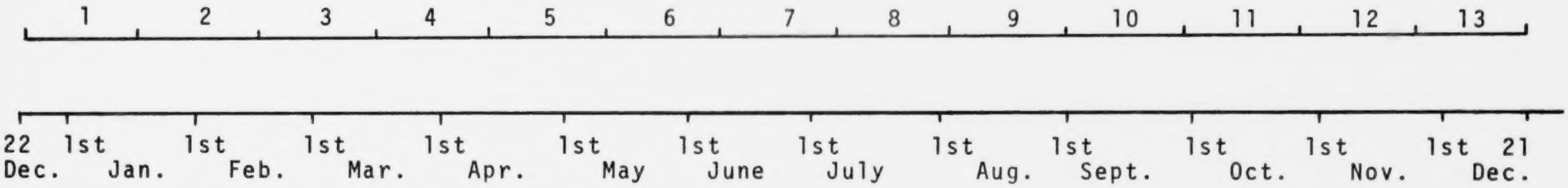
The previous numbered page in
the original document was blank

LUNAR (13 MONTH) CALENDAR

and Conversion Table to Gregorian

This table represents the 13 month year
created by each moon revolution in one year.

Indian months or moon phase cycles:


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
22 Dec.
1st Jan.
1st Feb.
1st Mar.
1st Apr.
1st May
1st June
1st July
1st Aug.
1st Sept.
1st Oct.
1st Nov.
1st Dec.
21 Dec.

Gregorian calendar

Names of Months:

1. ɃLO' NŪM-NÍ-MON'C
2. NÓ-XE NŪM-NÍ-MON'C
3. TÓ-XE NŪM-NÍ-MON'C
4. DÚN-ƆI NŪM-NÍ-MON'C
5. SR-WÉ-LU' NŪM-NÍ-MON'C
6. KWEC-TÓ-NI NŪM-NÍ-MON'C
7. SJ́E-DE' NŪM-NÍ-MON'C
8. LO-NI-SRÉT-NO-TU NŪM-NÍ-MON'C
9. ɃLO'-DŪI NŪM-NÍ-MON'C
10. NÉ-COИ NŪM-NÍ-MON'C
11. NÉ-COИ-ɃLO'-ƆÓ-TO NŪM-NÍ-MON'C
12. NÉ-COИ-NÓ-XE-ƆÓ-TO NŪM-NÍ-MON'C
13. NÉ-COИ-TÓ-XE-ƆÓ-TO NŪM-NÍ-MON'C

Tools and Implements

MUƏ-NO-DUT́'Ə-NUS

The previous numbered page in
the original document was blank.

Acorn Hopper = XɅ́T-T'CUT

Acorn Paddle = MÉ'-E-LΦ́K

Acorn Sifter = MUᴨ-ƆÚT-T-GOT

Adze = MUᴨ-ƆÚT'ᴨ-CEᴨ

Arrow = Ó-XON'C

Arrow Head = Ó-XON'C DO-GÚT-ON'

Arrow Straightener = MUᴨ-NɅ́-XOS

Awl = MUᴨ-WÓT'ᴨ-GUC

Ax = JÚT'ᴨ-DUS

Boat Paddle = ME'-TÚ'

Bow Rope = NIᴎ' NÓB-MIS

Bowl, Eating = XÓ-T'CO-YÓN-CTUM

Bowl, Serving = XÓ-T'CO

Bucket = XÓ-T'CO

Bullet = MIN'-DO-GÚT-ON'

Canoe Paddle = ME'TÚ'

Cedar String = TE-MÉT'ᴨ

Coffee Pot = GÓ-PE-ME'-UT́'ᴨ SRIᴎ'

Cooking Basket = ME'-TÚC-CUᴨ

Counter Sticks = ƆUN

Drying Tray = TRI-K'WÓC-NO

Eel Net = DÚS-XON'-MUN

Elk Horn Spoon = ƆE-DE' COC

File = MUᴨ-GWE-NÓNT-K'O

Fire Carrier = MUᴨ-XWUN'-NɅ́-GHE

Fire Starting Rock = CEE-GẂE-NƱNT'

Fire Starting Root = YÚT'ᴨ-GUC

Fire Starting Shavings = SUR'S SÓK-WE'

Fish Hook = ɔΦ-GHΦ́'

Fish Spear = JE-DÓ-O'

Fish Trap = NÓ-GE-DE'

Fish Weir = K'UC

Flint = LOH'-MÉC-ON'

Flour Sifter = MUП-ɔÚT-T'GOT

Fork = MUП-JÉ-DRON'

Gill Net = MES-XÓT

Gill Net Floats =

Gill Net Measure = ME'-GE-GÚT-OП

Gill Net Needle = SRÚT'П-PUП

Gill Net Weights = MES-XÓT CEE-E'

Gloves = LOH'-DO-GÚT-ПɔUM'C

Goal Marker = ɔUN-TE-GÍИ-ON'

Gun = TÚT-GUS

Hammer = MƱП-ɔUT'П-UC

Handle Basket = XÉ-LƱ'-NÓT'П-MIS

Iron = MUП-S'X̲É-NONT-Ó

Knife = NOT'П́-MIИ'

Knitting Needle (long) = SRÚT'П-PUП

Ladder = GÓNT-GUN

Laundry Basket = XÉ-LƱ'

Lid = GWÚT-CTON'

Lock = WÓT'П-GUC

Matches = JÚП-GUC

Maul = MUT'П-ɔÚT'П-UC

Mussell Shell Scraper = DÉ-ПOT CEC MUП YÉ'CƱ

Mussel Spoon = DÉ-ПOT-COC

Needle = T'CUN

Oil Catching Tray Made of Stone = CÉE-T'CO

Paint = MUȠ-YÚT'Ƞ-T'CIȠ

Paper = JUT-DÉR'S

Pencil = MUȠ-JUT-DÉR'S

Pestle = MET'Ƞ-T'CÚT

Pipe = É-ƆOИ'

Pipe with Stone Bowl = É-ƆOИ'-DOH'-MÉCT'Ƞ-ON'

Pistol = LOH'-TÚT-GUS

Pit trap = NOИ-GÚT-ƆO

Plate = GÓ-CI OR GÓ-C⅄ OR GÓ-CE

Pot, a = ME'-ÚT'Ƞ-SRIИ'

Pounding Slab = CÉE-XOT

Pouch = DOH'-XÚM-NI OR CET'C OR NÓȠ-MIS

Quiver = DOH'-XÚM-NI

Rake =

Rope = DUC

Scissors = MUȠ-STÚT'-BIȠ

Sewing Needle = T'CUN

Shovel = MUȠ-JÉ-SIN'

Sinew = T'CÚM-XE

Sinew, Ready to Use = T'CEE

Smelt Net = ȠUMR'S-MÚN

Spoon = COC

Stone Grease Tray = CÉE-T'CO

Storage Basket = ME'-DON'

String = CTUC

Telephone = ME'-DRO'-NO-Ó

Tray = TRI-KWÓC-NO

Trunk, a = ƆUN-XÉ-NUC

Tule Fiber String = JƱ́-CƱT'П-YÚT-DUC

Tumpline (baby basket) = DƱ́-LE'

Tumpline (pack basket) = DƱĦ

Washing Machine = MUĦ-XÓNT'Ħ-GEC

Weaving Baskets = JÉ-TƱ'

Wedge = CÉE-E-NÚП

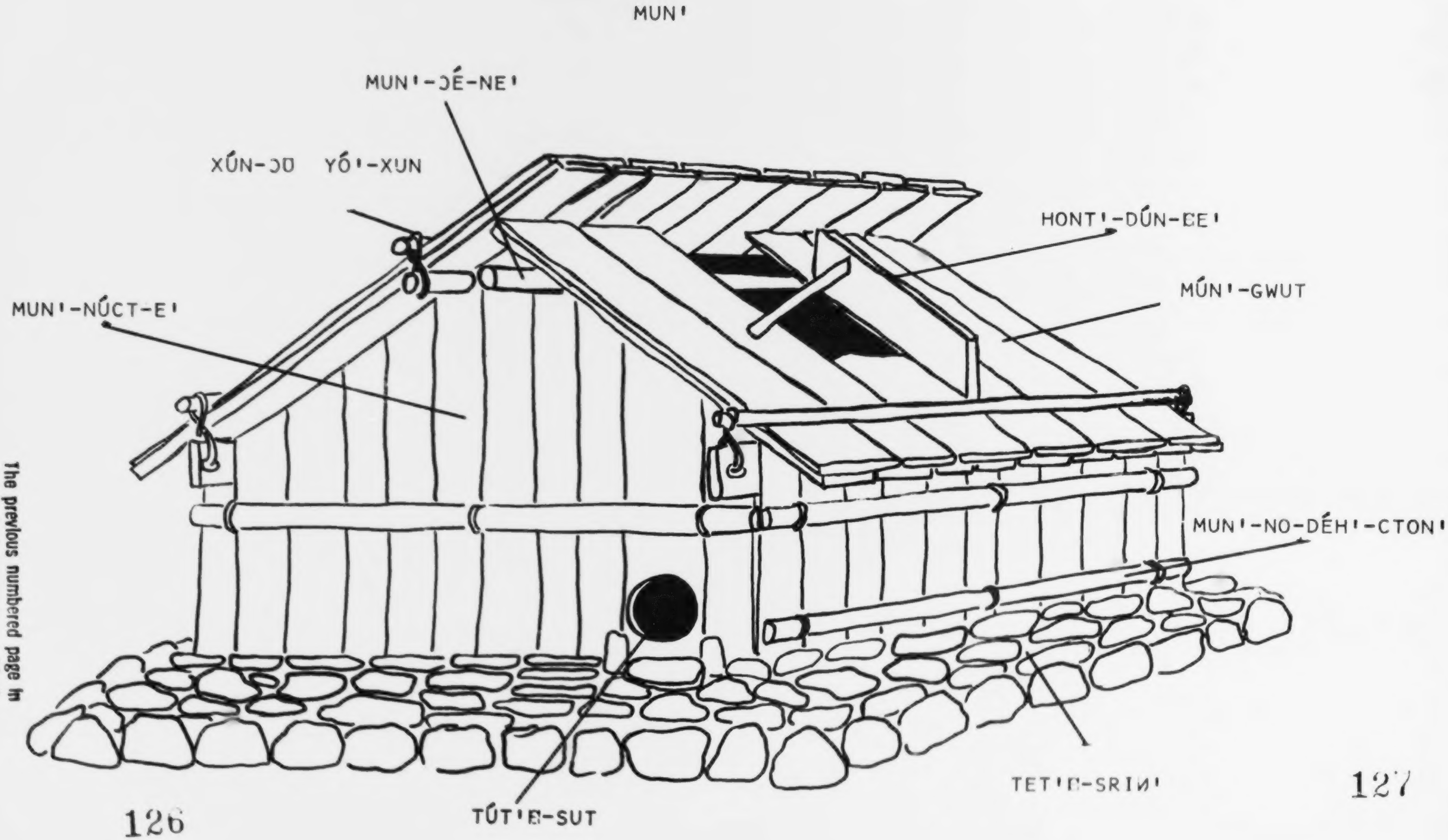
Weir = UC OR GUC OR ÚC-ƆƱ

Weir, Stream Size = NO-DÍИ-ON'

Wooden Bowl = SUR'S-T'CO

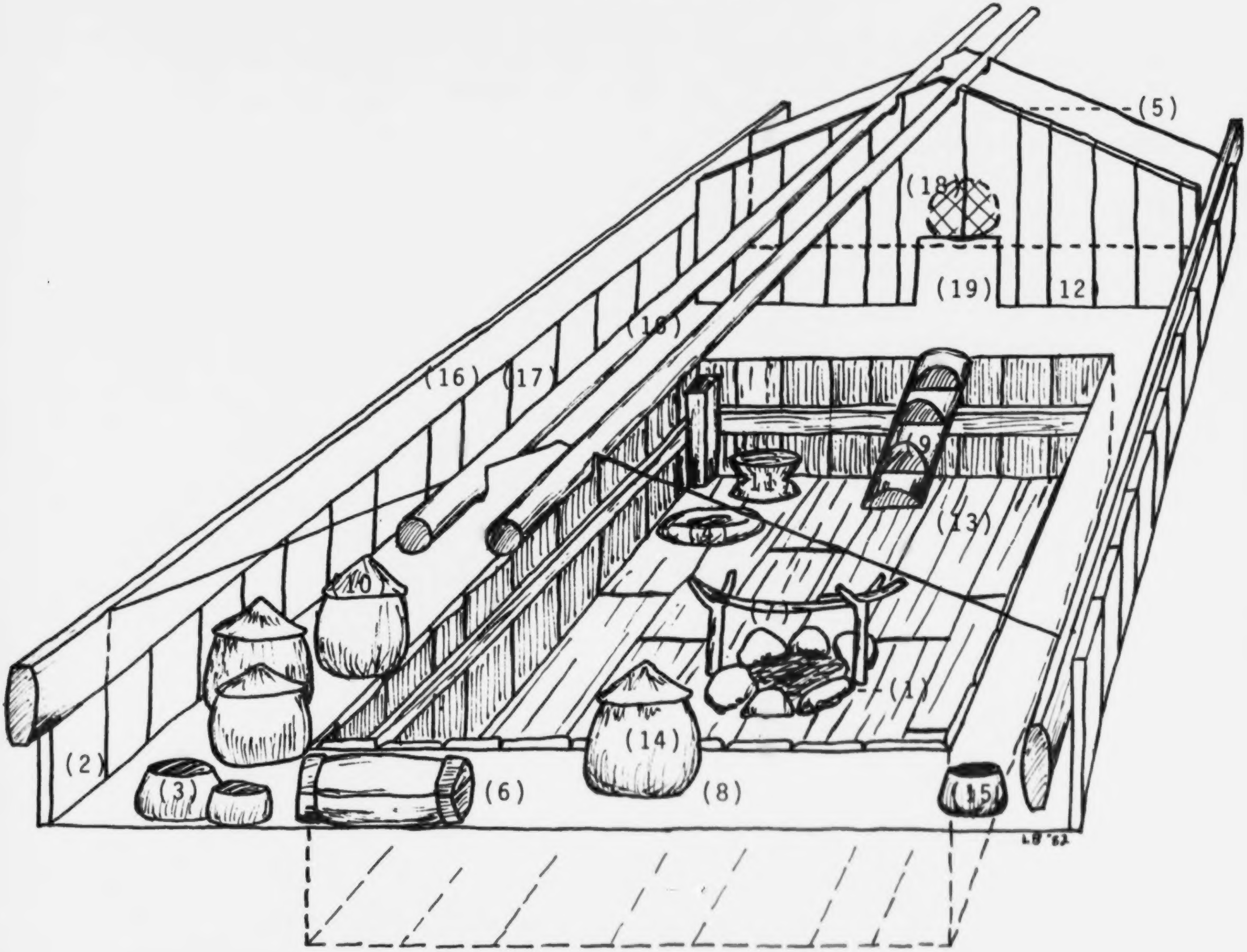
House Interior

MUN'-MIÑ'-NE


MUN'
MUN'-ƆÉ-NE'
XÚN-ƆƱ YÓ'-XUN
MUN'-NÚCT-E'
HONT'-DÚN-ƐE'
MÚN'-GWUT
MUN'-NO-DÉH'-CTON'
TÚT'Ɛ-SUT
TET'Ɛ-SRIИ'

The previous numbered page in
the original document was blank

HOUSE INTERIOR
MUN'-MIŃ-NE


(5)
(18)
(19)
12)
(18)
(16)
(17)
9
11
4
(13)
10
(7)
(1)
(2)
(3)
(6)
(14)
(8)
(15)
LB '62

House Interior
MUN'-MIŃ'-NE

(1) Fireplace = ŊINŊ-CÓT-DUN-DET-GUT́'Ŋ-YO

(2) Redwood plank,boards = ŁLÉR'S-YOS

(3) Bucket, pail (basket) = X́O-T'CO'

(4) Pounding slab = CÉE-XOT

(5) Wall partition = ƆOИ-GÚT-O

(6) Trunk = ƆUN-XÉ-NUC

(7) Cooking rack = ƆÚN-GWUT-DO-DRÚŊ-DEC

(8) Storage ledge = DO-JUĆT'Ŋ-TEŊ

(9) Ladder = GOŃT-GUN

(10) Storage basket lid = GẂUT-CTON'

(11) Chair, stool = GẂUT-DO-DRÚC-CTO

(12) Woodpile area behind wall partition = JEÉ-DO'

(13) Floor = JUĆT'Ŋ-TEŊ

(14) Storage basket = ḾE'-DON'

(15) Cooking Basket = ME'-TÓC-CUŊ

(16) Ridge poles and wall beams = MUN'-ƆÉ-NE'

(17) Walls = MUN'-NUĆT-E

(18) Sliding door = TÚT'Ŋ-SUT

(19) Door = DET

Numbers cooorespond with numbers on House Interior diagram.

FEATHER DANCE CLOTHES

NÉ-DOS   NOT́'-DRUS

Feather Dance Clothes = NÉ-DOS NOT́'-DRUS

These the men wear. = DI JUĆ-NE NOT́'-DRUS
Loin cloth = ᗅT'CUC-YÓN-CTUM
Abalone rim hat = ᗅLO'-GWÓS-DI-MÍ-NE'
Bead belt = XUT́'ᗅ-T'COC
Moccasins = CTÉ'-XE
Fur, swan down headband = ƆO-MONT-ᗅḰI
Sealion tusk hat = ƆOŃ-DIᴎ-GHΦ́'
Paint = GÚT'ᗅ-T'CIᗅ
Feathers = JE-DOŃ'-ƆUN-MUᗅ
Feather hat = JE-DOŃ'-JE-CÍT'C
Woodpecker feathers = JE'-TÚK-ƆUN-MUᗅ
Woodpecker Headband = NÍᴎT-KUT-ME'-CLO
Dentalium beads, beads = NÓ-GOR'S-STÉᗅ-YƱ
Woodpecker headroll = TET́'ᗅ-XE, ƆÓ-YE'-TÉT'ᗅ

These the men carry. = DI JUĆ-NE NƗ́-XO
Otter, fox, sea otter quiver = DOH'-XUḾ-NI
Feathers = JE-DOŃ'
Osidian blade =JONT-DÍᴎ-MIᴎ'
Dance knife =JONT-DÍᴎ'
Arrows = O-XON'C
Bow, gun = TÚT-GUS

These the women wear. = DI DRÓᴎ-XE NO'-YEᗅ́-ƆO
Fancy cap = XÉ-DROT
Apron = CÓN
Moccasins =CT́E-XE
Dance dress = ƆÓ'-I
Paint = GUT́'ᗅ-T'ĆIᗅ
Blouse = GWE-NƗ́-DRUS
Feathers = JÉ-DON'-ƆUN-MUᗅ
Mink hair wraps = MUᗅ-YO-IĆᗅ-GEᗅ-NE
Hair tie fringe ends = MUᗅ-YE'-DRÚᴎK-LÉT-UN'
Woodpecker headband = NÍᴎT-KUT-MÉ'-CLO
Dentalium beads, beads = NÓ-GOR'S-STÉᗅ-YƱ
Clam shell hishi = T'CUN-DÓᴎ-XE

Making Baskets

JE-TÓ'

The previous numbered page in
the original document was blank.

To make baskets entails a complete year to gather the materials.

- Hazel, XUN, and willow, GÉ-LIS, sticks, ɔUN, are cut in early spring when they will slip.
- Spruce roots, XI WÓN'-TRE', are dug any time of the year.
- Willow roots, GÉ-LIS WÓN'-TRE', are gathered after the river and creek water levels recede.
- Redwood roots, GÚS-ɔʊ WE-YÉ', are dug any time of the year.
- Maiden Hair Fern, GIT'Ć-T'Cʌ-SRÓ-DE', is picked from June to August.
- Bear Grass, DÓ-TEE, is pulled in August.
- Woodwardia Fern, DÓ-MUS, is cut from September to October.
- Porcupine Quills are plucked when a road kill is found.

▪ Hazel & Willow Sticks: Hazel sticks are cut from late March to early May. They can be checked periodically for slipping. The area in which they are cut must have been burnt the two falls preceding. They are cut in their second spring, when they slip good. If they are cut too early, the bark sticks, they have to be scraped, and this ruins the natural sheen they get when dry. When cut, strip the leaves from the stem then peel them from the cut end to the tip. Lay them in the grass for drying and bleaching. As they dry, straighten them. Also, twist hand-sized bundles in your hands to soften and further straighten them. Grade them into their respective sizes for future basket weaving.

▪ Willow sticks are cut in spring like hazel sticks or in August, just before their bark begins to stick. They are dried in the same manner as hazel sticks. Willow sticks are used for fine baskets. They are not strong like hazel, and break more easily.

▪ Spruce Roots: Go to the woods and find spruce trees, which usually grow in homogeneous stands. Roots grow best in rotten logs. Cook the roots in hot sand at the beach (or oven), immediately peel their bark off with a mussel shell, and split them down the middle, four ways. Then peel out the brown core and split the four quarters outward from the centers in ribbons. Scrape the "fuzz" off these ribbons with a mussel shell blade until they are smooth, softened, and strong. Then or later split into widths needed for the size and design of the desired basket.

- Redwood roots: Redwood roots are prepared in a similar fashion. They are used primarily in weaving, cooking, and eating baskets because of their superior ability to absorb and hold water.

- Willow roots: Willow roots are gathered any time in sandy spots along the river when it recedes. Their useful diameters can vary from as fine as a hair to thicker than a pencil. They usually are neither split nor cooked. They are peeled by pulling them through a split stick.

- Maidenhair Fern: Maidenhair Fern stems are picked during June and July in canyons, creeks, or any damp, deeply shaded places. If picked too early they will turn red and dry out to be brittle and break. They are dried slowly then soaked and split by pulling them through a split alder limb. Be careful of the edges, they are very sharp and can cut your fingers.

- Bear Grass: Bear Grass is pulled from the center of the plant in August. The underbrush must have been burnt the preceding year. The Bear Grass will come up in the center and stand upright. After August the plant will pop open, returning to its former shape. The best place to pull Bear Grass is in shade. Bear Grass is dried in the sun until all the moisture is gone.

- Woodwardia Fern: Woodwardia Fern stems are cut from September to October in canyons and other deep shade. These stems are stripped of their leaves and pounded. Some people wring them through a washing machine wringer so as to extract the two strips of fibre inside each stem. These are dried, then dyed in alder bark dye.

- Porcupine Quills are obtained when a road kill is found. The quills are plucked from the animal, then dyed with yellow mountain moss or Oregon grape root.

Basket weaving, among North Coast people, was one of the most essential industries in earlier times. Life could not have gone on without it. Basket weaving was, and still is, a great art.

SKELETON

NUĆT-E-T'ĆE-NE'

Skull = CIT'C-T'́CE-NE'

Jaw Bone (inferior maxillary) = JE-TÓ-KE-T'ĆE-NE'

Neck Vertebrae = K'WUC-T'ĆE-NE'

Clavicle (collar bone) = GWON'C-XÉ-LE-T'ĆE-NE'

Scapula = TET'Ր-T'ĆE-NE'

Sternum = SRI'-JIИ-SRE'

Ribs = X̲WÓИ-XE'

Humerus = GWÓ-NE'-T'CÉ-NE'

Backbone = MIN'-ↃÉ-NE'

Ulna (elbow) = T'CÍ-LE'-T'CÉ'

Illium (hip bone) = DÉ-T'CO'-T'CÉ-NE'

Tail Bone (coccyx) = ↃÍ-LOT-T'ĆE-NE'

Carpals (wrist) = LOH'-TĆE-LE-T'ĆE-NE'

Metacarpals (hand) = LOH'-T'CÉ-NE'

Phalanges of fingers = LOH'-CÓK-E-T'ĆE-NE'

Femur (leg) = T'CÉ-NE'

Patella (knee cap) = GWET-CIT'C-T'CÉ-NE'

Tibia (lower leg) = SRÓ-DE'-T'CÉ-NE'

Tarsals (ankle) = X̲WÉ'-SUR'S-WE-LE'-T'CÉ-NE'

Metatarsals (feet) = X̲ẂE'-T'CÉ-NE'

Phalanges of the toes (toes) = X̲ẂE'-CÓ-XE-T'CÉ-NE'

The previous numbered page in
the original document was blank.

THE BODY

NUCT-E

The previous numbered page in
the original document was blank.

The Body = NUĆT-E
Hair = CI'
Head = CIT'C
Forehead = NIŃT-KUT
Face = NIИ'
Eyes = NÓ-GHE'
Eye Brow = NIИ'-T'CÚN-TO
Eye Ball = NÓ-GHE'-CEE'É
Nose = MIR'S
Ear = MUR'S-GHÉ'
Lip = DÓH'-MOИ-CEĦ
Mouth = DOH'
Teeth = GHΦ'
Tongue = CÓ-ĦU
Cheek = NÍ-POS
Jaw = JE-TÓ-KE
Chin = YI-GÉ-LE
Whiskers = DÓ-WOH'
Neck = K'WUC
Shoulders = GWON'C-XÉ-LE
Arm = GWÓ-NE'
Elbow = T'CÍ-LE'
Wrist = LOH'-T'CÉ-LE'
Hand = LOH'
Palm = LOH'-TÉ-LE'
Thumb = LOH'-ƆÓ-WE'
Fingers = LOH'-COḰ-E
Fingernails = K'WÚN-YΠ
Chest = SRI'
Breast = T'CÓ-I
Back = MÍ-NE'
Stomach = MET'
Navel = T'CET
Hip = DE-T'ĆO'
Anus =CÉ-LE'
Buttocks = GUḾP'-NE, T'OH'
Foreskin = MÍ-CE'-T'CET́-CE
Penis = MÍ-CE'

Vagina = JÓ-SE'
Clitoris = EИ-GÉ-YE'
Testes = SROK or SRΦK
Pubic Hair = WOH'
Legs = T'ĆE-NE'
Knee = K'WET
Calf = TΦKΓ'-DÓK-WE
Skin = SRÓ-DE'
Thigh = T'CÉ-CE
Ankle = X̱ẂE'-SUR'S-WÉ
Foot = XWE'
Sole = XẂE'-TO
Heel = XWE'-T'OH'
Big Toe = XWE'-ƆÓ-WE'
Little Toes = XWE'-CÓK-E

The previous numbered page in the original document was blank.

NO'-XWÚT'Θ-YE'

GAMES AND RECREATION

The previous numbered page in
the original document was blank

THE TOSSEL STICKGAME

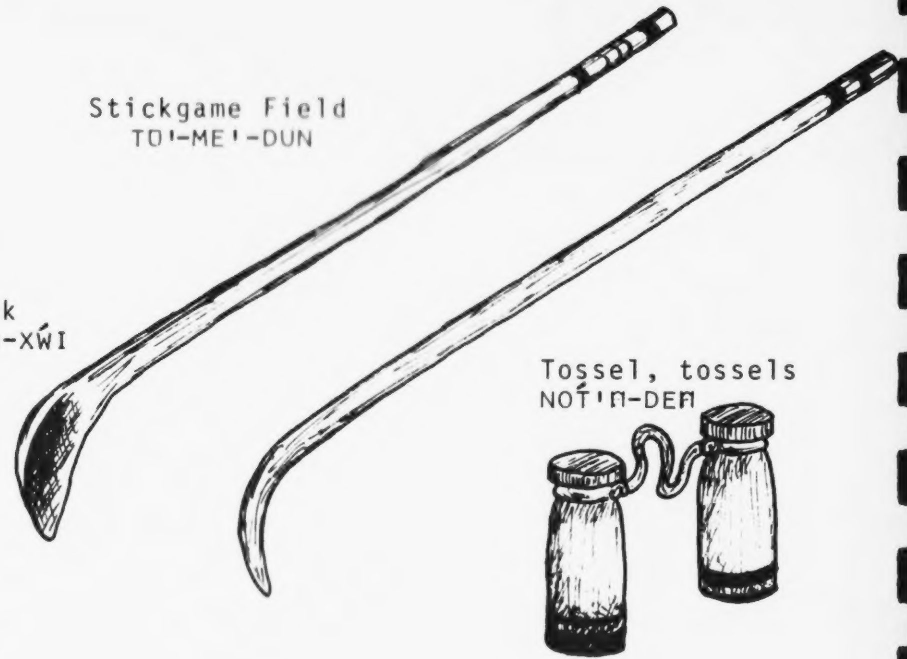
NOT'A-DUT́'A-DEA

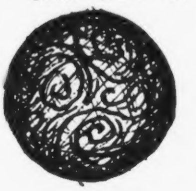
THE BALL STICKGAME

T'CO-XWÉ

The previous numbered page in
the original document was blank

Stickgame Field
TÜ'-ME'-DUN

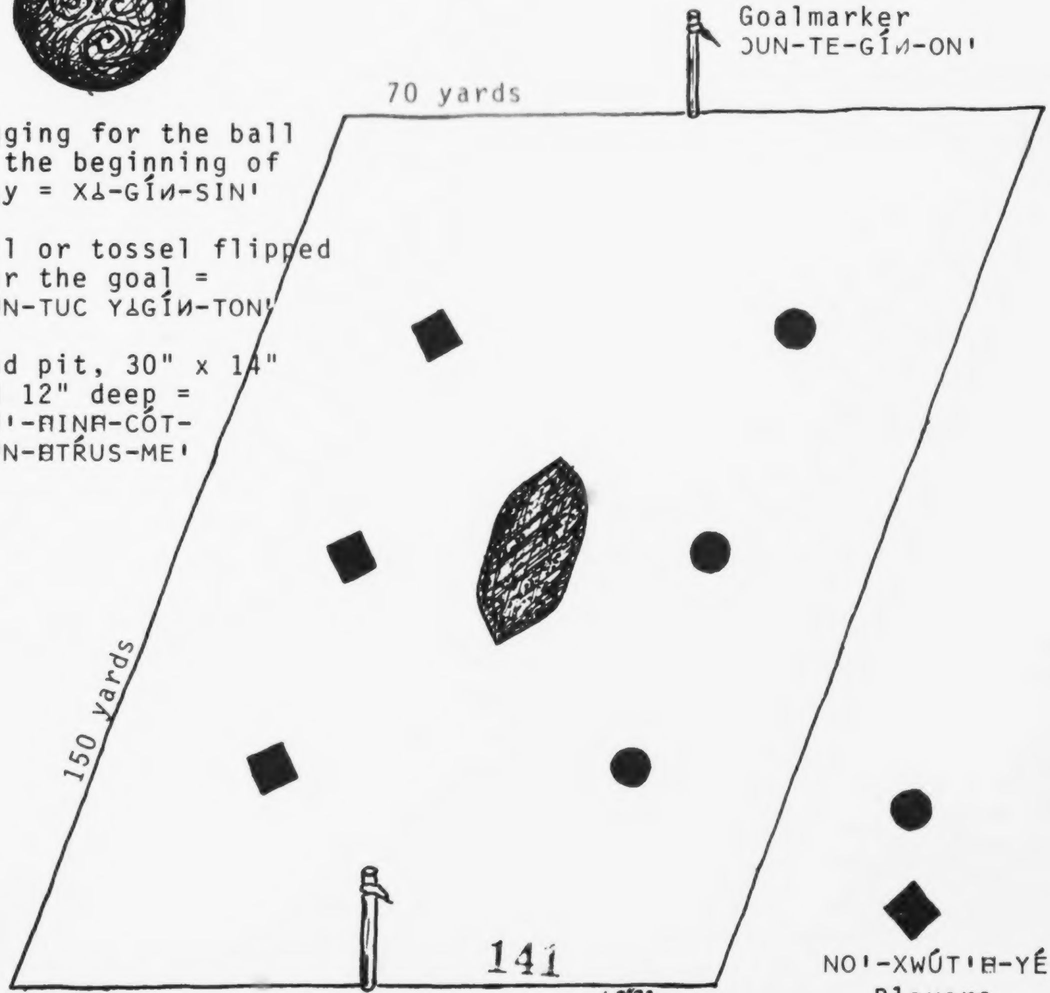

Stick
T'CO-XẂI
Tossel, tossels
NÓT'ŋ-DEŋ


Ball
SRO-WÓT'ŋ

Digging for the ball at the beginning of play = XɅ-GÍИ-SIN'

Ball or tossel flipped over the goal = WÚN-TUC YɅGÍИ-TON'

Sand pit, 30" x 14" and 12" deep = TÜ'-ŋINŋ-CÓT-DUN-ƟTRÚS-ME'


Goalmarker
ƆUN-TE-GÍИ-ON'
70 yards
150 yards
NO'-XWÚT'Ɵ-YÉ-NE'
Players
LB'82

The Tossel Stickgame = NOT'A-DUT́'A-DEA

The Ball Stickgame = T'CO-XWÉ

The Sand Pit =T∩'-ME' AINA-CÓT-DUN ATRÚS-ME'

The Tossel, Tossels = NOT́'A-DEA

The Players =NO'-XWÚT'A-YÉ-NE'

The Ball = SRO-WΦT́'A

The Stick = T'CO-XẂI

The Goalmarker = ƆUN-TE-GÍᴎ-ON'

The Tossel Stickgame = NOT'A-DUT́'A-DEA

The Tossel Stickgame is played by the women. It is played with light sticks and tossels. No hitting or poking with the stick is allowed in the game. The best two out of three wins the game. It is played with three or more players on each team.

The Stick = T'CO-XẂI

The stick is made of hazel wood. They are at least three feet long with a cylinderical curved tip. This allows the tossel to be thrown or intercepted in the air during play.

The Tossel, Tossels = NOT́'A-DEA

The tossels are made of two cylinder-shaped hazel sticks. They are about three inches long and one inch wide. They are tied together with a leather thong about three inches apart. The tossel is dropped from the mouth of the player who won the toss-up at the center of the field. The advantage allows the player dropping the tossel to throw it to toward her goal at the on-set of the game. Body restraint, westling, tripping, and body blocking is permitted.

The Ball Stickgame = T'CO-XẂE

The Ball Stickgame is played by the men with three or more players on each team. It is played with long heavy spoon shaped sticks and a ball. No poking or hitting with the sticks is permitted. The best two out of three wins the game.

The Stick = T'CO-XẂI

The stick is made of yew wood, crabapple, or any hard curley wood. It is at least three feet long. It has a pointed spoon-shaped scoop at the end. The scoop is two to three inches wide and three to four inches long. The sticks are used to parry and drive the ball. The stick can intercept the ball during play.

The Ball = SRO-WΦ́T'A

The ball is made of cedar, willow root or a fir burl soaked in oil to soften it. It should measure about four inches across. The ball is buried in the sand pit, and it is dug up by the two central players at the on-set of play. Some wrestling with the clubs is allowed. More open running is encouraged.

NO'-LE

Men's Gambling Game

JỌT́'ᴀ-DE = cards
ƆÓ-XWUN' = the ace
ƆUN = counter sticks
TẸ́T'ᴀ-MEC = gambling tray
TÉT'ᴀ-MEC-DUN = gambling place
JỌ-BÉT'ᴀ-ƆO = deer hoof rattle
UT́'ᴀ-GOʙ = the drum
MUʙ-UT́'ʙ-GOʙ = drum stick

JOT́'ᴀ-DE are long slender carved and sanded rods. 50 to 100 JOT́'ᴀ-DE compose a deck. Each deck usually has five ƆÓ-WUN', leaving four as spares in case the ace in play is broken. JOT́'ʙ-DE are carved from Yew, Elderberry, or Ocean Spray.

ƆÓ-XWUN' is a card with a black section in the center. In the past the black section was made with blood and charcoal. While training, the inter forearm was slit. The card was rolled in the blood. Then powdered soot was rubbed into the blood and dried. This was applied to the card several times until a permanent black section was accomplished.
Today ƆÓ-XWUN' are made with paint.

TÉT'ᴀ-MEC were woven from basketry material or tanned deerskin. Close woven, patterned, circular trays were woven for card display during play. Leather trays were made of tanned deerskin. The leather was stretched over a wooden frame. When the hand was called, the dealer threw the cards down singly. The cards would individually roll to the bottom, displaying the ace when it was guessed. Today, two blankets are spread out next to one another. The guesser/dealer sits on the blanket. He throws the cards upon the blanket.

ƆUN are made by quartering a four to five inch limb section of Ocean Spray or a wood of the carver's choice. In the past twelve points were used in a game. The points were won consecutively until the end.
Today eleven points are used in a game. The points are won singly until the last two. When a team has two points left, they show them out front. The dealer of the opposite team hides his cards in three places -- in his hands and behind him. The guesser then has two guesses. He may guess either hand or straight up.

JO-BÉT'ʙ-ƆO is made of deer hooves tied to a wooden handle. JO-BÉT'ʙ-ƆO is shaken in time to the drum by a co-singer.

UT́'Ə-GOŊ are made of deer, elk or cow hide. The hide is tanned to the hair removal stage and stretched over a wooden frame. Several may have to be made in order to find one that matches the voice of the singer.

The gambling game is played by men only. They sing songs, beat the drum, and shake the deer hoof rattle in unison.

The men choose teams. They place bets at the center of the two blankets in two parallel lines. Each bet is matched dollar per dollar. The team chooses one player to sit on the blanket to be the dealer/guesser. The rest of the team sits behind him to sing, second, and support his playing. The teams flip a coin to see which side starts play.

The team which wins the toss begins to sing. The dealer picks up his cards and shuffles them. The louder he makes them sound, the better. He then puts his ace in his hand and puts them behind his back. He then separates the bundle into two parts and brings them forward. The guesser of the opposite team guesses which hand he hopes or feels the ace is in. Guessing is done in an across-the-body fashion. If the guesser feels the ace is in the dealer's right hand, he must point across with his right hand toward it. When the guess is made, the dealer throws the cards out singly or all at once. If the ace is not present, the dealer shows the ace in the other hand and the guessing team gives them a point. If the ace is present, the guesser's team begins to sing and he picks up his cards and shuffles. Eventually all eleven points will be on one side and the game is over. The stakes are double or nothing.

In the past, if a person bet all of his money away, he could bet away any personal belongings: house, canoe, wife, fishing grounds -- even bet himself into slavery. Because of these high stakes, rigorous training accompanied gambling. Each village area had its own training ground. NÍИ-LI-ƆÚN-DUN men trained at the lower riffle and Nelechundun Mountain. XǪ́-WUN'GWŲ́T men trained at the five rocks along XÓ-WUN'-DÓC-TON'. EÉ-ƆU-LET men trained on the eastern shore of Lake Earl.

Training usually lasted five days. Abstinence from sexual activity, water, and food was crucial. Men who were training remained in seclusion throughout the five days. Watery acorn broth was eaten once a day at noon for longer training periods. Each night the men steamed themselves and they bathed early every morning. Songs were sung at the prayer fires. New songs were composed during training.

Each night the trainee walked prescribed distances alone in secluded terrain. They returned to their small prayer fires and sang their gambling song. As they sang, they looked into the fire and concentrated. Near the end of the training period various powers would come and test their courage and devotion. "No matter what comes, just sit there. You will feel like your back is crawling. You will have to fight yourself with all your might. Sometimes large round red balls of fire come and sit at your side. Don't run. When you have proven your courage and devotion, one will come and instruct you how to get your luck. If you do everything just right, you will take all the money."

JUT́'Ŋ-XUT

Women's Shell Dice Game

JUT́'A-XUT = Shell Dice Game

JUT́'A-XUT MOИ = Large points
JUT́'A-XUT MUS-XÉ-YE' = Small points

JUT́'A-XUT is a dice game played by women. No songs accompany this dice game. Bets are made the same as in the men's gambling game. The JUT́'A-XUT are made from the heart of mussel shells. There are two small and two large dice. A cloth or thin tanned deerskin is stretched over a basket or container to create a resilient playing survace.

The JUT́'A-XUT are shaken in the hands and thrown on the skin. If the large or small dice match shiny side up, a point for each is made. When all the dice are mis-matched, the deal goes to the opposite side.

There were training grounds for JUT́'A-XUT near each major village area. The most famous place was ATRUS-NÓN-T'CUN south of EÉ-ƆU-LET. "There was one woman from TÓ-OT-DUN who left the dance with a pack basket full of dentalium. Wherever she played, she was lucky."

WE-YÓ'

Language

Abalone = ĦLO'-GWÓS-DI

Abalone Hat = ĦLO'-GWÓS-DI-MÍ-NE'

Abandon = XẂI-TI WOᴎ-GÉ-ƆO

Abodomen = MET

Aboard (all) = XWI YE-NÓᴎ-YOS

About = HUM'

Ace = ƆÓ-XWUN

Ascend, you = CE-NO-YOS

Ascend, he, it, she = CE-GÓᴎ-YO

Ascend, I = CE-GÉ-YO

Ascend, you = CE-NOᴎ́-YO

Ache = DIŃ-DROT

Achulet = EÉ-ƆƱ-LET

Achulet Suburb = SUR'S-NOT́'Ħ-GUS

Acorn = ƆOᴎ́-ƆUN

Acorn (flour) = GUT́'-T-GOT

Acorn Hopper = XΔT-T'CUT

Acorn Paddle = MÉ'-E-LΦ́K

Acorn Sifter = MUĦ-ƆÚT-T-GOT

Acorn soaked for a year = TƱ́C-XO

Acorn Smooth Cap = XE-DŔO-DE'-SΦ́'-CTUM

Acorn Woodpecker = MÚN-ĦT'CΔ

Acorn Worm = COᴎ́-ƆUN GƱ́-I'

Acorn Wormhole = NƱ́-STO-Ó

Act like that = XΔ-Ó-DUN

Adze = MUB-ƆUT́'E-CEĦ

Afraid (he, it, she) =NÉĦ-ƆUT

Afraid (I am) = NEŚĦ-ƆUT

The previous numbered page in the original document was blank.

Afraid (you are) = NIᴎ́Ħ-ƆUT

Afraid of it (he, it, she) = YI-NÉᴨ-ƆUT

Afraid of it (I am) = MI-NEŚᴨ-ƆUT

Afraid of it (you) = MI-NIᴎ́Ħ-ƆUT

Afternoon = WO-GÍᴎ-ON'

Afterwhile = Oᴨ́-DƱ

Again = ƆO'

Age = DON'Ħ-ƆɁ́-YI

Aggravated (he, it, she) = SRI'-GH́ES-DE DUT́'ᴨ-Iᴎ'

Aggravated (I am) = SRI'-GH́ES-DE SUT́'Ʊ-Iᴎ'

Aggravated (you are) = SRI'-GH́ES-DE Iᴎᴨ́-Iᴎ'

Air = YER'S

Alder = G'US

Alder Back Carrier = G'US LOŃ'-TRE'

Alive = XẂE-NIS

Alive (still) = O'-DI XẂE-NIS

Alight = NUM-ŃI-TO OR NƱM-ŃI-TO

All = XWI

Allergic = D'ǴO-GE-LEĦ

All gone = DƱ́-DɁ

All of it = DÉ-CUK

All of us = XWÍ-NE

All of you = XWI-NƱ́T-TI

All the time = WON'C-OŃ-DI

Almost = CTIN'

Alone (by itself) = HOT-D́UT-SON'

Along there = XÓ-WUN'

A lot = ĦON OR ĦÓN-DI

A lot of drink = ᗩON CLEK

Also (too) = HÍ-ɔʊ

Always = DI-HÍ-ɔʊ OR WON'C-OŃ-DI

Always the same = DI-HÍ-ɔʊ WO

A.M. = XO-GÍ-ON'-DUN

Ancestor = XWI-DO-NÓ-YE'

Ancestors (our) = Nʊ XẂI-DO-ŃO-YE'

Angel = NO-XWUT́'ᗩ-UN'

Angelica Root = SRON'ŚT'ᗩ-IИ

Angry (he, it, she) = Dᐃ-MEĆ-CUᗩ

Angry (I am) = Dᐃ-ŚE-GOᗩ

Angry (they) = XWI-Dᐃ-ME-NÓИ-YO

Angry (we) = XWI-NO-GIT'ᗩ-DE Nʊ-Dᐃ-ḾEC-CUᗩ

Angry (you) = Dᐃ-NÉ-GOᗩ

Ankle = XWE'-SUR'S-WÉ-LE'

Ant = GHÓ-DUR'S

Antler = DE'

Anything = Dᐃ́-DI

Apart = WON'

Apple = EÉ-PUᗩ

Apple Pie = EÉ-PUᗩ ME'-NOĆT'ᗩ-TEᗩ

Apple Sauce = EÉ-PUᗩ JÉ-DE'

Apron = CON

Appreciate (he, it, she) = D'GUN-SON'- DUT́'ᗩ-IИ'

Appreciate (I) = WUN-SON'-DÚST'ᗩ-IИ'

Appreciate (they) = XE D'GUN-SON-DUT́'ᗩ-IИ'

Appreciate (we) = WUŃ-SON-D'GÍT-IИ'

Appreciate (you) = WUŃ-SON'-DIИ́ᗩ-IИ'

Appreciated (he, it, she) = WÚN-SON'-DECŤ'Ā-IИ'

Arm = GẂO-NE'

Arm (my) = S-GẂO-NE'

Arm (you) = N-GẂO-NE'

Arrow = Ó-XON'C

Arrow Head = Ó-XON'C DO-GÚT-ON'

Ashes = ĀTRUS-DÚT-ĀKI

Ashamed (he, it, she) = YO-DUŤ'Ā-YIS

Ashamed (I am) = YO-DUŚT'Ā-YIS

Ashamed (they) = XE YO-DUŤ'Ā-YIS

Ashamed (we are) = XWI YO-DÚT'Ā-YIS

Ashamed (you are) = YO-DIИ́Ā-YIS

Ashamed of (he, it, she are) = GUN YO-DÚT'Ā-YIS

Ate (he, its, she) = J'GÓИ-YON'

Ate (I) = J'GÉ-YON'

Ate (they) = XWI J'GÓИ-YON'

Ate (we) = DON' ƆO-GHÍT-GON'

Ate (you) = J'GÓИ-YON'

Aunt = MÓ-TE'

Aunt (her, his, maternal) = HI-MÓ-TE'

Aunt (my) = SÓ-TE'

Aunt (your) = N-MÓ-TE'

Aunt (her, his, paternal) = HI-MÓИ-XE

Aunt (my) = S-NOИ́-XE

Aunt (your) = N-MOИ́-XE

Automobile = HO-DÚT-TI OR ÉE-GWUT-NÓĀ-DO

Away = YIИ́-DO OR GE

Awhile ago = DI-OŃ-DŪ'

Awl = MUᗅ-WOT́'ᗅ-GUC

Ax = JUT́'ᗅ-DUS

Azalea = GIT'C-T'CΔ-XUM-SŔE-NE'

Baby = Gʌ́-YƱ-DƱ'

Baby (where is) = Gʌ́-YƱ-DƱ'

Baby Basket = Gʌ́-YƱ

Baby Basket Laces = MUT́'Ɑ-WUS

Baby Basket Tumpline = DƱⱯ

Back = MÍ-NE'

Back (my) = SÍ-NE'

Back (your) = NÍᴎ-NE'

Back and forth = TÉC-NO

Back and forth dancing = YE-NOᴎ-OS

Back Bone = MI-ƆÉ-NE'

Back Bone (my) = S-MI-ƆÉ-NE'

Back Bone (your) = MIᴎ-ƆÉ-NE'

Back of head = INŔ'S-MIN'

Back upon (he, it, she) = GWUT COŃ-DUS

Back upon (I) = GWUT CÉ-NE-SOS

Back upon (you) = GWUT CÉ-NOᴎ-DOS

Bad = DƱ́-WO

Bad (it's) = DƱ-WÓN-TE

Bad Power = SŔI-GUT-ÓⱯ

Baily Ranch = DO-NÍᴎ-LI

Ball = SRO-WΦ́T'Ɐ

Bald Eagle = SRÍ-NO-JE-YÓ-SE'

Bald Hill = NOŃ-TƱ'-UN'

Bananas = BU-NÉ-NUS

Bang (to) = Nʌ-GHIᴎ́T'Ɐ-KUC

Banged (he, it, she) = NƱ-NIᴎT́'Ɐ-KUC

Bank of River = ƆIᴎ-GÉ-TƱ' OR ƆIᴎ-GƱ́T-JUⱯ OR DÓ-LET, Dʌ-LET

Bark of Tree = ƆE-LÓN'TRE' OR TRÓ-ME-CÉT-CE

Barked = DÉCT-NI

Barking (he, it, she) = DUT́-NI

Barking (I am) = DUŚT-NI

Barking (you are) = DIИ́T-NI

Baritone = YÉ-YUCT'Ħ-ON'

Barnacles = JUT́'Ħ-DRE'

Bashful (he, it, she) = YO-DUT́'Ħ-YIS

Bashful (I am) = YO-DUST́'Ħ-YIS

Bashful (they are) = XWI-YO-DUT́'Ħ-YIS

Bashful (we are) = XWI-YO-DIT́'Ħ-YIS

Bashful (you are) = YO-DIИT́'Ħ-YIS

Basket Making (he, it, she) = JÉ-TƱ'

Basket Making (I am) = JÉS-TƱ'

Basket Making (two are) = JÍ-TƱ'

Basket Making (you) = JÍИ-TO'

Bastard Child = TÍИ-TO NƱR'S-NÍИ-ĦTIИ

Bat = T'CÍN-CUC-BÉ-LΦK

Bathe the deceased = NO'-YUĦ́-MUN

Bathed (he, it, she) = NO'-D'GÚT'Ħ-TƱ'

Bathed (I) = NO'-D'GUŚT-TƱ'

Bathed (you) = NO'-D'GÍИT-TƱ'

Bathing (he, it, she) = NÓT-DUT-TƱ'

Bathing (I am) = NÓT-DUST-TƱ'

Bathing (two people) = NONĦ-NÚT'Ħ-DE

Bathing (you are) = NÓT-DIИ-TƱ'

Bathroom = ME'-TRER'S-NUS

Battery Point = DOT-DET-GUT́'Ħ-YO

Battery Point (old name) = CEE-NÍᴎ'-XOT-DUN-LÉT

Battle (war) = NO-XWUT́'ᗅ-XO

Beach = CINT OR NÓ-CUN' OR NÓ-CUT

Beading (he, it, she) = YO-Iᴎ́'S

Beading (I am) = US-Iᴎ́'S

Beading (you are) = Iᴎ-Iᴎ́'S

Beads = NÓ-GOR'S-ST́Eᗅ-YƱ

Beans = BÍ NUC OR BÍ-NOR'S

Bear = T'Ʊ́-YOᴎ'

Bear Grass = DƱ́-TEᗅ

Beautiful (person) = SOᴎ́-XUT

Beautiful (I am) = SOᴎ-NÚS-XUT

Beautiful (you are) = SOᴎ-NÍᴎ-XUT

Beaver = ƆÍ'-UN'-TEᗅ OR ƆÍ'-TEᗅ OR ƆÍ-LOT-TÉᗅ-NI

Become (he, it, she) = NƱ́-LIᴎ'

Become (I) = NƱŚ-LIᴎ'

Become (will) = NIᴎ́-LI

Become (will, it) = NƱ́ᴎ'-TE

Become (you have) = NIᴎ́-LIᴎ'

Bed = ME'-DO-DRÚC-CTIN'OR GWUT-DO-DŔUC-CTIN' OR ME'-UCT́'ᗅ-TEᗅ

Bed (go to, I am) = NÚS-TES OR NƱ́S-TES

Bed (you go to) = NÍᴎ-TES

Bed (going to, he it, she) = NÉ-TUS

Bee = JUĆ-NO

Behave = NƱT́'ᗅ-T'CIT OR NO-WOT́'ᗅ-TCIT

Behave (all of you) = XWO JƱ-CIŃT'ᗅ-T'CO

Behave badly = DƱ́-WO NO-WOT́'ᗅ-T'CIT

Behind me = SÍN'-ƆIN'

Belief = O-GIИ́ᗅ-ON'

Belief (my) = WO-YUST́'ᗅ-ON'

Belief (our) = NƱ XWO-YUĆT'ᗅ-ON'

Belief (their) = WO-YUCT́'ᗅ-ON'

Belief (your) = WO-GIИ́ᗅ-ON'

Believe = WO-GIИ́ᗅ-ON'

Bell = JÚᗅ-GUC

Belt = XWUT́'ᗅ-T'COC

Below = TE OR YE

Berry = DÉ-ƆI

Beside = WÓ-DUN

Bet = MOИ́Ɔ-LES

Between = GẂE-SUT

Between the eyes = NÓ-GHE' GWÉ-SUT

Big = ƆWO

Big Foot = YÓИ-XUS-ƆƱ́

Big Toe = XWE' ƆÓ-WE'

Bile = ᗅ-JÉ-ᗅT'CƱ

Bird = JÉ-YOS

Bird Feet = JÉ-YOS-XWE'

Birth = NƱ́-I-NÍИ-ᗅTIИ'

Birthday = MÓИ-XWUT-GÚT'ᗅ

Bit (her, him, it) = DÉ-GUT-NE' OR YÉ-GUT-NE'

Bit (me) = SÉ-GUT-NE'

Bit (you) = NÉ-GUT-NE'

Bite = MIŃT-NE

Bill of a bird = JÉ-YOS-DOH'

Black = ᗅSUN

Black Berry = DE-ɔÍ-NEC

Black Bird = ʙSUN-JÉ-YOS

Black Cap = YO-TÍ-JOK-NE

Black Huckleberry = DUST'ʙ-É-ɔʊ OR Dǂʙ-É-ɔʊ

Black Huckleberry (coastal) = XUN-DE-JÉ-YE'

Black Huckleberry (mountain) = YO-Iʊ́-DEʙ-NI

Black Oak = COŃ'C-TIᴎ'

Black People = NÉ-GHO'-ʙSUN

Black Person = ʙSÚN-NE

Black Snapper = GÉ-ʙSUN

Blanket = CTE

Blew off = JOŃʙ-YOʙ

Blood = DUʙ

Blood of someone or thing = DÉ-LE'

Blooming - DRE'-NÍᴎ-NUʙ

Blooming Flowers = DROᴎ-GÉ-NUʙ

Blossomed = DROŃT-NUʙ

Blouse = GWE-NɅ-DRUS

Blue = ʙLÚT-ʙSUN

Blue Bill Duck = JÉ-ʙT'Cʊ-LÉT-ʙKI-YÓN-CTUM

Blue Blossom = CEŤ'ʙ-GIᴎ-XUM-SŔE-NE'

Blue Elderberries = Lʊ́-KUM-DE-JÉ-YE'

Blue Grouse = JE-ʙT'CÚM'C-NE OR JUT-ʙT'CÚM'C-NE

Blue Herron = TO-Mɑ́N-Xʊ-DÉC-TEʙ OR ɔʊ́-GET-NI

Blue Jay = GIŤ'C-T'CɅ

Board = ʙLER'S OR ʙLÉR'S-YOS

Boat = XÉ-NUC

Boat Paddle = ME'-Tʊ'

Bobcat = JE-TÓ-GE-BƱ́-SRI

Body = NUĆT-E

Body Odor = ↃƱƱ́M-NE

Body taken through the wall = WÓ-OᗩTUS

Boiling = NUÍ-MUT

Boiling = JUÍ-LER'S

Boiling (I am, cook) = UST'́ᗩ-LER'S

Bone = T'CÉ-NE

Born = NƱR'S-NÍᴎ'-ᗩTIᴎ

Boss = MIN'-XUS-XΔ́

Bottom (base of) = ↃUŃ-DUN

Bought (he, it, she) = YO-WIᴎ́-XΔT

Bought (I) = O-WÍ-XΔT

Bought (You) = O-WÍᴎ-XΔT

Bow = TÚT-GUS

Bow of the boat = NÍᴎ'-UN'

Bow Rope = NIᴎ' NOB́-MIS

Bowl (eating) = XÓ-T'CO-YOŃ-CTUM

Bowl (serving) = XÓ-T'CO

Boxing = TO'-DRƱᗩ-JÚC

Boy = ↃE'-LE-XÚR'S

Brains = ME'-CXÓN'-NE

Brains burned out = ME'-CXÓN'-NE GH́ƱC-LUT

Bracken Fern = DÓ-SROᴎ-XΔ́-DON'

Brand new = XÓ-GI-NÍ

Bread = BÓ-SΦK

Break (to) = GWÍN-SRUT

Break of day = DRÚM'-DI-MUP'-YUÍ'ᗩ-XΔ

Breaking it = GWÍ-SRUT

Breaking it (I am) = GWEŚT-SRUT

Breaking it (you are) = NIᴎ́-SRUT

Breath = YER'S

Breathing (he, it, she) = TÚT-YER'S

Breathing (I am) = TUŚT-YER'S

Breathing (you are) = TIᴎ́'-YER'S

Buck = DE'-XUḾ-NI

Bridge = JÉC-TEĦ

Bring in (an object) = DOᴎ́-TIN'S

Bring in (objects) = DOᴎ́-LES

Bring in (liquid) = DOᴎ́-ĦLE

Bring (will) = GIᴎ́-NIS

Bring (will, you) = N-GOŔ'S-OS

Broke = GWÍN-SRUT

Broke (I am) = GẂE-NUST-SRUT

Broke (you are) = GWE-NIᴎ́-SRUT

Broken = GWIŃT'Ħ-SRUT

Broken apart = GWET'-NÚT-JUĦ

Broken off = JOŃĦ-JUĦ

Broom = MUĦ-TUT-DŔUT

Brother =ƆE'-LE OR ĦLO'-I OR NUĆT-E

Brother (her, his, its) = HI-ƆÉᴸLE' OR HI-ĦLO'-I OR HI-NUĆT-E

Brother (my) = S-ƆÉᴸLE' OR S-ĦĹO'-I OR S-NÚCT-E

Brother (your) = N-ƆÉᴸLE OR N-ĦLO'-I OR N-NUĆT-E

Brother (older) = ƆÉᴸLE-ƆWO

Brother (younger) = ƆEᴸ́LE-YOŃ-CTUM

Brought cloth = NIᴎ́-ĦƆUM 'C

162

Brought paper = NIᴎ́-ĦƆUM 'C

Brought something = DΔ NÍИ-XO

Brown = EÉ-XE-UŃ-DE

Brown Bird = SRON'S-TUᗅ

Brown Lizard = NÍ-SON'-XÚM-NI

Brown Squirrel = JÓ-WE-YOĆ-NO

Brundin Flat = DOTÍᗅ-TƱ'-GWUT

Brush = XUḾ-SRE-NUS OR XUḾ-SRE-NE OR XUḾ-SRUN'

Brush Oak = COŃ'C-TIИ

Bucket = XÓ-T'CO

Buggy = GÓ-MUC

Bull = SROK-MÉ'-CLO

Bullhead = SRIŔ'S-KUN OR JE-SRÍR'S

Bull Pine = NONᗅ-GUT́'ᗅ-GEᗅ

Bull Rushes = BÓ-BUC

Bullet = Ó-XON'C-DO-GÚT-ON' OR MIN'-DO-GÚT-ON'

Bullet Hawk = DOŃ'-DEC

Buried = GÚT-SRO

Burned = GHƱ́C-LUT

Burned it up (I) = NE-CÍ-LUT

Butter = MUᗅ-GWE-JUT́'ᗅ-YUS

Butter Ball Duck = ƆI'-ƆUŚ-TRE'

Butterfly = JÚC-KI

Buy it (he, it, she) = YƱ́-XΔT-TE

Buy it (I will) = ƱŚ-XΔT-TE

Buy it (you) = UḾ-XΔT-TE

Buying it (he, it, she) = YƱ́-XΔT

Buying it (I am) = ƱŚ-XΔT

Buying it (you are) = UḾ-XΔT

By = GH́O-DUN OR NÍ-SRUT OR WÓ-DUN

By and by = OƱ́-DƱ'-SRI

Buzzard = JƱ́-SɅ-NI

Cake = JE-CUŃ-TƱ'-MUɅ-CT́I

Calf (a) = MƱ́S-MƱS-MUS-XÉ-YE'

Calf (of the leg) = TΦK'Ʌ-DÓK-WE

California Quail = DƱ-DƱ́-NI

Call it that (he, it, she) = XE-YƱ́-SI

Call it that (I) = WO-ƱŚ-SI

Call it that (you) = WO-UḾ-SI

Called him that = DRON'-WÍN-SI

Camas = GUM'CɅ-É OR GUMP'C

Came (he, it, she) = NOИ́-YO

Came (I) = NÉ-YO

Came (they) = NUT́'Ʌ-XOT OR NOɅ́-XOT

Came (we) = NO-GET'Ʌ-XOT

Came (you) = NOИ́-YO

Came back (he, it, she) = NOŃ-ƆO

Came back (I) = NON-NÚS-ƆO

Came back (they) = XWI-NOŃ-ƆO OR NOИT́'Ʌ-XOT

Came back (we) = NO-NO-ǴIT'Ʌ-XOT

Came back (you) = NON-NÍ-ƆO

Came (it, an object) = NUT́-ON'

Came early (he, it, she) = XON'-GOИ́-YOɅ

Came (everyone) = NUT́'Ʌ-XOT

Came (you all) = XWI-NƱT́'Ʌ-XOT

Camp (a) = XẂE-GOT'Ʌ-GÉT'Ʌ-DUN

Camped = XWÉ-GOT'Ʌ-GET́'Ʌ

Camped (he, it, she) = ME-GUT́'Ʌ-GEɅ

Camped (I am) = SÉ-GET'Ʌ-GÉɅ

Camped (they) = XWÉ-GET'Ʌ-GÉɅ

Camped (we) = Nʊ-XWE-GIT́'ᗅ-GEᗅ

Camped (you) = XWE-GIИT́'ᗅ-GEᗅ

Cambium layer of bark = ME'-LOŃ'-TRE'

Canadian Goose = HOИ́-ɔʊ

Canary = GRUT́-ᗅT'Cʊ

Candle Fish = GWÓ'-RO

Candy = KEŃ-DI

Canoe Paddle = ME'Tʊ́'

Canvas Back Duck = ɔE-Cʊ-LÉT-ᗅKI

Card Playing = NO'-DŔE-LE'

Card Playing (he, it, she) = NÓ'-LE

Card Playing (I) = NOŚ'-LE

Card Playing (they) = NÓ-GO'-LE

Card Playing (we) = NO-JIT'ᗅ-YE

Card Playing (you) = NO-JÍИ-LE

Cards = JOT́'ᗅ-DE

Carry (he, it, she) = NĮ́-GHE

Carry (I) = NÓS-GHE

Carry (they) = XI-NĮ́-GHE

Carry (we) = NÓ-ɔO-GÍT-GE

Carry (you) = NÓИ-GHE

Carrying a baby = NĮ́ᗅ-O

Carrot = XÓC-ɔI

Cast a line = TOИT́'ᗅ-GUC

Castle Rock = EE-NÍ-GWUT

Cat = Bʊ́-SRI

Catch (he, it, she) = YUᗅ́-ɔʊT

Catch (I) = NOST'ᗅ-ɔʊT 166

Catch (you) = IИᗅ-ƆƱT

Catch (arrest) = NOS-TRÍИᗅ-ƆƱT

Cattle = MÓS-MƱS

Cattails = ƆO-ʘḰ-DI OR ƆO-OḰ-DI

Caught (he, it, she) = YIИ́ᗅ-ƆƱT

Caught (I) = GIᗅ́-ƆƱT

Caught (they) = NO-TRIИ́ᗅ-ƆƱT OR NO-IИ́ᗅ-ƆƱT

Caught (we) = NO-ƆO-GIT́'ᗅ-ƆƱT

Caught (you) = GIИᗅ-ƆƱT

Cedar = GUC-DƱT́'ᗅ

Cedar Pitch = GUC-DƱT́'ᗅ-SRE

Cedar String = TE-MÉT'ᗅ

Celery = CƱᗅ

Cemetery = JIИ́'C-LƱ OR D∆-DOŃ-TE

Chair = GWÚT-DO-DRÚC-CTO

Chair of stone = CEE-GWÚT-DO-DRÚC-CTO

Cheap = WIN-TI

Cheek = NÍ-POS

Chest = SRI'

Chetco People = ƆIT DÉ-NI

Chetco River = ƆÍT-TO-GÍИ-LI

Chetco Village = ƆIT OR ƆIT́-DUN

Chicken = ƆÍ-GUN

Chicken Hawk =

Chicks = ƆÍ-GUN-MUS-XÉ-YE'

Child = ᗅLO'-SXÍ-XE OR NUĆT-E

Child (her, his, its) = HI-NUCT́-E

Child (my) = S-NUĆT-E

Child (our) = NƱ-NUĆT-E

Child (their) = HI-NE-NUĆT-E

Child (yours) = N-NUĆT-E

Chiton = Ʊ́-GWIST'Ɑ-É

Chin = YI-GÉ-LE'

Chinese = ƆÓ-NU-MÚN

Chinquapin = TRÉ-GOR'S-XUƱ́-NE

Chipmunk = NÓ-GHE'-GUMP'C

Chocking (he, it, she) = STUŃ-XƱ TECT'Ɑ-XOT

Chocking (I) = STUŃ-XƱ TÉ-CUCT'Ɑ-XÓT

Chocking (they) = XWI STUN-XƱ TECT́'Ɑ-XOT

Chocking (we) = STÚN-XƱ TE-CIT́'Ɑ-XOT

Chocking (you) = STÚN-XƱ TE-CIИƱ-XOT

Chopping = ƆÓ-GET

Chopping (I am) = ƆUŚ-GET

Chopping (you) = ƆO-GIИ́-GET

Church = HƱ́-ƆOИ-ME'-YUCT́'Ɑ-ON'

Cinnamon Teal = K'WUC-YOT'-ƑSŔIK-ƱXE

Civet Cat = GẂE-NÓR'S-ƑÉ

Clam Shell Money = T'CUN-DÓИ-XE

Clip (he, it, she) = XOИ́-BIƑ

Clip (I) = UŚ-BIƑ

Clip (you) = IИ́-BIƑ

Clitoris = EИ-GÓ-YE'

Close to = KIŃT-DUN OR GHÓ-DUN OR NÍ-SRUT OR WÓ-DUN

Closed Door = DEŤ CTON'

Clothes = NOT́-DRUS

Clothes put on (he, it, she) = YE'-NO-DÚT-GUS

Clothes put on (I) = YE-DUŚT-GIS

Clothes put on (you) = YE'-DIИ́T-GIS

Clothes take off = ME'-DRONT'-DIИ́T-GUS

Clouds = SŔI-NO-NO-YE'-T'CÍƟ

Cloudy = OḰ-ↃƱ-NO-YE'-T'CIƟ OR YUT́-Ɵ-T'CIƟ

Clowning around = ƟLǾK-TO-Ó-DUN

Coat = GWUT-NĹ-DRUS

Coffee = GÓ-PE

Coffee Pot = GÓ-PE ME'-UT́'Ɵ-SRIИ'

Cold = XUḾ-CXEC

Cold (a) = TUT́'Ɵ-XWUC

Cold (a, I have) = TUST́'Ɵ-XWUC SE NOИ-YOS

Cold (a, you have) = TIИ́Ɵ-XWUC

Cold (I am) = CUĆ-DE-LI

Cold (you are) = CIИ́T-DE-LÍ

Come (a group) = NO-XƱT́'Ɵ-XOT

Come in = DO-NÓИ-YOS

Come on = GOИ́-YOƟ

Come on (two people) = GIИ́-DUƟ

Come (will, I) = NOŚ-TE

Come (I) = NE-SÓS-TE

Comes again = NOĆT-LIИ-DUN

Comes back = ↃO' NOS

Coming (a person) = GOƟ

Concrete = ƟTUŔ'S-DEC

Cone = ↃÉ-LOR'NS

Controlled burn = XOḰ'Ɵ-NUT

Cook (he, it, she) = YÚƟ-DEC

Cook (I) = JUST'Ɑ-DEC OR UST́'Ɵ-DEC

Cook (they) = XWI JÚƑ-DEC

Cook (we) = XWI ƆO-GIT́'Ɑ-DEC

Cook (you) = JIИ́Ɵ-DEC

Cook on a fire = DO-DRÚƟ-DEC

Cooked = CTE

Cooked (he, it, she) = YUCT́'Ɑ-DE

Cooked (I) = JE-CÍƑ-DE

Cooked (they) = XE-YUĆT'Ɵ-DE

Cooked (we) = XWI YUĆT'Ɵ-DE

Cooked (you) = JE-CIИ́Ɵ-DE

Cookies = JE-CŰN-TƱ'-MUƟ-CTI-IŃ-CTUM OR GŰ-KIS

Cooking Basket = ME'-TŰC-CUƟ

Cook's Place = TO-NIИ́'-ƆUN-DUN

Coon Creek Village = TÉ-CTUM-DUN

Coon Mountain = EŃ-Ɔʎ

Correct = MÉ-GHE'

Cottontail = GO-MOŔ'S

Cottonwood = SÍ-GWO

Cough (he, it, she) = TUT́'Ɵ-XWUC

Cough (I) = TUST́'Ɑ-XWUC

Cough (you) = TIИ́Ɑ-XWUC

Coughed (he, it, she) = T'GÍƑ-XWUC OR TECT́'Ɑ-XWUC

Coughed (I) = TE-CUCT'Ɑ-XWUC

Coughed (you) = TE-CIИ́Ɵ-XWUC

Count (he, it, she) = JƱ́Ɵ-TʘK

Count (I) = JƱST́'Ɵ-TʘK

Count (they) = YO JƱ́Ɵ-TʘK

Count (we) = XWI NO-GIŤ-DE JƱᑎ́-TʘK

Count (you) = JUḾᑎ-TʘK

Counted (he, it, she) = JO-WIŃᑎ-TʘK

Counted (I) = JO-WÍᑎ-TʘK

Counted (you) = JO-WIᴎ́ᑎ-TʘK

Counter Sticks = ƆUN

Cousin = CÉ-TE

Cousin (he, it, she) = HI-CÉ-TE

Cousin (I) = SUḾ-TE

Cousin (their) = HÍ-NE-CÉ-TE

Cousin (our) = NƱ-CÉ-TE

Cousin (your) = N-CÉ-TE

Cover (to) = GWON'

Cover (it) = NUḾ'-TIN'S

Cover with dirt =GWON' Nʎ́-SRON'

Cow = MƱ́S-MƱS

Cow Bell = MÚS-MƱS-YUᑎ́-KUC

Coyote = C-XUM'

Crab = GO'-SUŔ'S

Crabapple = MÓ-SROK-XÚM-NI

Craps = DƱ́C-NIS

Cranky (he, it, she) = Dʎ-MÉC-CUᑎ

Cranky (I) = Dʎ-SÉ-CUᑎ

Cranky (you) = Dʎ-NE-CUᑎ

Crawl = NÓᑎ-GET

Crawled = NOCŤ'ᑎ-GET

Creator = IS-GÉ-YE' OR IS-SX́I-YEᑎ-Ó OR GWON'-LÉ'-SUM OR SXÍ-YEᑎ-Ó

Creek = TO-GÍᴎ-LI OR TRE-GÍᴎ-LI

Creek Salmon = DO-SRÓŊ

Cricket = DUŊ́-DUŊ

Crochet (he, it, she) = NO'-LÍ

Crochet (I) = NOS'-LÍ

Crochet (you) = NO'-JIɲ-LÍ

Crooked = N'GHEC OR D'GÉ-NO OR DU-GUÍ'Ŋ-GET

Cross Eyed = NÓ-GHE'GET'C

Crow = GOŃ-SRO

Cry (he, it, she) = É-SRO

Cry (I) = UŚ-SRO

Cry (they) = XWI É-SRO

Cry (we) = XWI-O-GÍT-SRO

Cry (you) = Iɲ́-SRO

Cucumber = MÉ-KO

Cup = ME'-TOŤ-NO

Cured (well) = GÉ-NO

Cushing Creek = ŊTÚR'S-ME' OR ŊTRÚS-ME'

Cut hair = X⅄-GIɲ́-BIŊ

Cut off (up) = X⅄-GIɲ́-DOC

Cut off (up, I) = XO-GÍ-DOC

Cut off (up, you) = XO-GIɲ́-DOC

Cutting meat = ŊKUN N⅄Ŋ́-DOC

Cutting meat (he, it, she) = YÉ-DOC

Cutting meat (I am) = JÓS-DOC

Cutting meat (they are) = X⅄-GÍɲ-DOC

Cutting meat (you are) = JOɲ́-DOC

Dance House = HƱ́-ƆOᴎ-ME'YUĆT'Ɑ-ON' OR ME'-NEŔ'S-DOS

Dance, lets (2 people) = NIÍ-DOS

Dance like a Doctor or Shaker (he, it, she) = YÓᴎ-GUT'Ɑ-T'ÚM'

Dance like a Doctor or Shaker (I) = YÓᴎ-GUST'Ɑ-T'ÚM

Dance like a Doctor or Shaker (you) = DÍ-NUN X⅄ NÍᴎ-DOS

Dance in front of a girl = TÉ-LUT

Dance in front of a girl (I) = TÚS-LUT

Dance in front of a girl (you) = TÍᴎ-LUT

Dance in front of a man (he, it, she) = JE-NÓ-CUT-NÓ-GO

Dance in front of a man (I) = JE-NÓ-CUT-NÓ-SO

Dance in front of a man (you) = JE-NÓ-CUT-NÓᴎ-GO

Danced (he, it, she) = NEĆ-DOS

Danced (I) = NE-GÍ-DOS

Danced (they) = NE-GÓC-DOS

Danced (we) = XWI NE-GO-GÍT-DOS

Danced (you) = NE-GIᴎ́-DOS

Dancing (he, she, it) = NÉ-DOS

Dancing (I am) = NEŚ-DOS

Dancing (we are) = XWI NE-ƆO-GÍT-DOS

Dancing (they are) = NE-GÓ-DOS OR NE-GOŔ'S-DOS

Dark outside = SRON'-XUḾɑ-G̃EƑ

Darlingtonia Flat = TƱ́'-ME'-DUN

Daughter = CÍ-E

Daughter (her, his, its) = HI-CÍ-E

Daughter (my) = S-CÍ-E

Daughter (our) = NƱ-CÍ-E

Daughter (your) = N-CÍ-E

Daughter-In-Law = YOŚ-UT

Dawn = NOŃ-T'CUN-MUᗅ-YUᗅ́-X⅄ OR X⅄́-GUT'ᗅ-XO

Day = SŔI-NIC

Day after tomorrow = XOŚ-MUᗅ O-XWÉ-NI OR XOŚ-MUᗅ O-XWÚN

Daybreak = X⅄́-YUT'ᗅ-XO OR DRÚM-DI-MUᗅ-YUT́'ᗅ-X⅄

Daylight = SRIИ́'-CLIИ'

Daylight already = DON' XUĆᗅ-XON' OR HUM' XUĆᗅ-XON'

Daylight comes from = YUT́'ᗅ-X⅄

Daylight soon = DE-ON-DṒ-DI YÚC-XON-TE

Daytime = SRÍ-NIC-DUN

Dead = DRINT OR YUᗅ-DRÍNT OR GWE-GUT́'ᗅ-CUT

Dead Lake = NIИ́'-XOS-ƆÉ-NE'

Deaf = DƱ-STÉC-ON'

Deceased = DṒ-D⅄-CLÍИ OR GWE-GUT́'ᗅ-CUT

Deceased person = NO-WUT́'ᗅ-UN'

Deep sea = CÍИ-XƱ

Deep water = TUM-Ɔ⅄́-ME' OR TUḾ-ƆO

Deer = ME'-ƆOИ-DRÚT'ᗅ-NI OR CET́'ᗅ-GIИ

Deer Antler = DE'

Deer Antler Hat = DE'-JÉ-CIT'C

Deer Hoof - ƆO-BÉT'ᗅ

Deer Hoof Rattle = ƆO-BET́'ᗅ-ƆO

Deer Meat = JÉ-CUN'

Deer Oil = ME'-ƆOИ-DRUT́'ᗅ-NI-MUT'ᗅ-GÉ-NE'

Deer Skin = ME'-ƆOИ-DRÚT'ᗅ-NI CET́-CE

Dentalium Beads = NÓ-GOR'S-STÉᗅ-YƱ

Dentalium Money (carved) = TET́'ᗅ-DOC

Dentalium money (wrapped) = YÉ-DRUИK

Design = XWÚN-DO-WUT́'ᗅ-NIИK

Design finished (I) = XWÚN-DO-WUŚT'Ɑ-NIᴎK

Design finished (you) = XWÚN-DO-WIᴎT'Ɑ-NIᴎK

Design weaving (he, it, she) = XWUN-DƱƑ-NIᴎK

Design weaving (I am) = XWUN-DƱŚT'Ɑ-NIᴎK

Design weaving (you are) = XWUN-DIᴎ́Ɑ-NIᴎK

Destroyed = SRUN-YUCŤ'Ɑ-SRIᴎ'

Dew = BÓC-TƱ'

Diarrhea = MET-MÍN'-YO-GÍᴎ-T'CIƑ

Died = DRINT

Different = STÚN-O

Different place = STÚN-XƱ

Dig = JÉ-SIN'

Dig up = XÓ-SIN'

Digger Pine = NOŃƑ-ƆƱ

Digger Pine Beads = MUƑ-XẂE-NE'

Digger Pine Nut = NOŃƑ-ƆƱ CET

Digging = YO-DÓ-NI

Digging = JÉ-SIN'

Digging up = XÓ-SIN'

Digging up = XÍ-SIN'

Dime = ƑLO'BÍT

Dingy = DƱ-CIŤ'C-ƆÓ-ON'

Dip (fishing-he, it, she) = ƆÓ-XOS

Dip (fishing-I) = ƆUŚ-XOS

Dip (fishing-you) = JÍᴎ-XOS

Dip (fishing-going to) = ƆÓ-XOS-TE

Dip (fishing-going to, I am) = ƆUŚ-XOS-TE

Dip (fishing-going to, you are) = JIᴎ́-XOS-TE

Dip food = MUᎯ-TO-Ó

Dip food (I am) = MUᎯ-TOS-Ó

Dirt = EE

Dirty = SRUN

Distribute = WO-NÍ-ON' OR XWI-WO-NÍ-ON'

Distributed (you) = XWI WO-NIИ́-ON'

Divorce = ᎯƆON'-NIИ́-DEᎯ

Doctor (herbal, medicine) = ƆÓ-MΔ-YÚᎯ-SRIИ'

Doe = ME'-ƆOИ-DRÚT'Ꭿ NI-WOT

Does not know (he, it, she) = DƱ-YÓᎯ-T'CIT

Does not know (I) = DƱ-ƱSÍ'Ꭿ-T'CIT

Does not know (they) = DƱ-XE-YÓᎯ-T'CIT'

Does not know (we) = DƱ-O-WIÍ'ᎯT'CIT

Does not know (you) = DƱ-UḾᎯ-T'CIT

Does not like (he, it, she) = DƱ-NΔ́-TOᎯ, DƱ-NΔ-GI-TOᎯ

Does not like (I) = DƱ-NOŚ-TOᎯ

Does not like (they) = DƱ-XE-NΔ́-TOᎯ

Does not like (we) = DƱ-NÓ-XE-TOᎯ

Does not like (you) = DƱ-NOИ́-TOᎯ

Does not want (he, it, she) = DƱ-YOᎯ́-TE

Does not want (I) = DƱ-ƱSÍ'Ꭿ-TE

Does not want (they) = DƱ-XE-YÓᎯ-TE

Does not want (we) = DƱ-O-WIÍ'Ꭿ-TE

Does not want (you) = DƱ-UḾᎯ-TE

Dog = ᎯLIИ' OR LIИ́-ƆE'

Dogwood = MI-DONÍ'Ꭿ-CUC

Dolphin = TÉ-UN'-LIИ-ƆE'

Do not, don't = ᎯLO

176

Door = DET

Doubt = DO-T'CIT́'ᗅ-UN'

Douglas Fir = TRÓ-ME'-YOS

Douglas Park = DUT́'ᗅ-XOR'S-ƆÚN-DUN

Dove = SŔI-GUN-SŔO

Down (fuzz) = ƆUŚ-TRE'

Downward = YE

Drank (he, it, she) = TÓ-GUT-NO'

Drank (I) = TÓ-GUST-NO'

Drank (they) = XWI TÓ-GUT-NO

Drank (we) = XWI TÓ-GUT-NO

Drank (you) = TÓ-GIИT'-NO'

Draw up (liquid) = XOИ́-ᗅLE'

Dream, to (he, it, she) = ƆOИ-GÉ-LUᗅ

Dream, to (I) = ƆOИ-GÚS-LUᗅ

Dream, to (they) = XWI ƆOИ́-GE-LUᗅ

Dream, to (we) = XWI-ƆOИ-GÍT-LUᗅ

Dream, to (you) = ƆOИ-GÍИ-LUᗅ

Dreamt (he, it, she) = ƆOИ-GÉC-LUᗅ

Dreamt (I) = ƆOИ-GE-CÍ-LUᗅ

Dreamt (they) = XWI ƆO-GÉC-LUᗅ

Dreamt (we) = XWI ƆO-GIT́-LUᗅ

Dreamt (you) = ƆOИ-GE-CÍИ-LUᗅ

Dress = ƆÓ-I OR MOŃ-ƆO

Dr. Fine Bridge Area, North = TUM-ƆO-ME'

Dr. Fine Bridge Area, South = TƱ'-YÓN-CTUM-DUN

Dried = N⅄-GIИ́ᗅ-T'CO

Dried Smelt = ᗅUḾR'S-ᗅT'C⅄

Drill = MUᗅ-WOT́'ᗅ-GUC

Drink (a) = T́OT-NO

Drinking (he, she, it) = TÉ-SUS OR YÉ-SUS

Drinking (I) = TÚS-SUS

Drinking (they) = YO-JÍ-SUS

Drinking (we) = XWI TE-CIT́'ᗅ-SUS

Drinking (you) = JÍИ-SUS

Drip, Dripping = TUT́'ᗅ-ƆUM

Driving (he, it, she) = NO-JÚᗅ-MON'C

Driving (I) = NO-GUST́'ᗅ-MON'C

Driving (you) = NO-GIИ́ᗅ-MON'C

Drowned = TE-NÍИ-LOT

Drunk (he, it, she) = J'GUT́'ᗅ-SUS

Drunk (I) = J'GUST́'ᗅ-SUS OR SÉ-GOᗅ

Drunk (you) = J'GIИT́'ᗅ-SUS

Drunkard = JÉ-SUS-NE

Drum = UT́'ᗅ-GOᗅ

Drummer = UT́'ᗅ-GOᗅ-NE

Drumstick = MUᗅ-UT́'ᗅ-GOᗅ

Dry = ᗅT'C⅄

Dry up = NOT́'ᗅ-T'CO

Dry up (would) = NÓT'ᗅ-T'CO'-TE OR NO-GIИ-T'CO'-TE

Dye = TOƆ-GÚT'ᗅ-YO Dyed = TO-NO-J'GÚT'ᗅ-YO

Dying = HUM'-DÓ-D⅄-CLIИ OR HUM'-ƆOḾ-NE-CLIИ

Duck = JÉ-YOS

Duckling = JÉ-YOS-MUS-XÉ-YE'

Dug (he, it, she) = J'GIИ́-SIN'

Dug (I) = J'GÍ-SIN'

Dug (they) = Xʌ-GÍᴎ-SIN'

Dug (we) = XO-GIT́-SIN'

Dug (you) = J'GIᴎ́-SIN'

Dugout Canoe = XUS-WE-NÉ-CE

Dug up = XÓ-SIN'

Dug up the ball in a game = Xʌ-GIᴎ́-TON'

Dust = ᗅTRUS-DUT́'ᗅ-GE

Ear = MΦR'S-GĤE'

Early Place = MUN-SRʇ́-ME'

Earth = NUN-NUĆT-ON' OR NÚN-E

Earthquake = EÉ-NO-GEĆT'ᴀ-NO

Earthquaking = EE-DÉ-ᴀLUT

Earth Worm = ƆÉ-NO-GÚ-I'

East = EE-TÓ-NIᴎ' OR Iᴎ́-TO OR Iᴎ'

Eat (he, it, she) = JON OR ƆÍᴀ-GHEC

Eat (I) = JÉ-SON'

Eat (let's) = JE'-DRÓ-GON'

Eat (they) = YO'DRÉ-YON'

Eat (we) = XWI ƆO-GHIÍ-GON'

Eat (you) = JOᴎ́-YON' OR ƆIᴎ́ᴀ-GHEC

Eaten (he, it, she) = GUÍ'ᴀ-XOT

Eating still (he, it, she) = Ó-JON

Eating still (I) = O-JÉ-SON'

Eating still (they) = Ó-DI YO-JÉ-YOᴎ'

Eating still (we) = ƆO-GHÍT-GON'

Eating still (you) = O-JOᴎ́-YOᴎ'

Eddy = DO-NIᴎ́-LI

Eel = DUŚ-XON' OR JÚS-XON'

Eel dried = DÚS-XON' ᴀT'Cʇ

Eel Head = DÚS-XON' CIT'C

Eel hooking (he, it, she) = JUᴀ́-SRΦK

Eel hooking (I am) = JUSÍ'ᴀ-SRΦK

Eel hooking (they are) = YO-JÍᴀ-SRΦK

Eel hooking (we are) = XWI JUᴀ́-SRΦK

Eel hooking (you are) = Iᴎ́'ᴀ-SRΦK

Eeling Place on North and South

Forks of the Smith River = ƆUCᗩ-GÍᴎ-ƆUN-DUN

Eel net = DUŚ-XON'-MUN

Eel Run (last one) = SRI ŃO-LE'

Eel Seaweed = DUŚ-XON' LOT́-E

Effort = ՐTIN WO-NO-DUT́ᗩ-NUS

Egg = ƆO-GÉ-SE'

Eggs (showing possession) = WÉ-SE'

Egret = ƆƱ́-GET-ᗩḰI

Elbow = T'CÍ-LE'

Elder = Ɔ⅄-YÍ-NE

Elderberry (red) = ƆUŃ-ƆᗝT'ᗩ

Elderberry (blue) = LƱ́-KUM-DE-JÉ-YE'

Elk = ƆIĆ-Ɔᗝ

Elk Creek = X⅄́-Ɔᗝ-TO-GIᴎ́-LI OR GƱ́S-Ɔᗝ-TO-GÍᴎ-LI

Elk Creek Village = X⅄́-Ɔᗝ-ME' OR GƱ́S-Ɔᗝ-ME'

Elk Horn = ƆIĆ-Ɔᗝ DE'

Elk Horn Purse = MUT'ᗩ-X⅄́-NUC

Elk Horn Purse Lid = T'CÓ-ᗩᗝ

Elk Horn Spoon = ƆÉ-DE' COC

Elk Pit = NOᴎ́-GUT-ƆO

Elk Valley Knoll = EŃ-M⅄

Elves = JE-WOŃᗩ-YI OR SÓ-SRE-NÍ OR S'GÚN-E

Empty = CƱ́-LE'

End of it = HI-WÓ-SON'

End of object = LÉ'-UN' OR T'OH́'-UN'

Endow (to you) = GON-NÍ-ON'

Enter = XÓ-WUN'-TI OR DO-NOᴎ́-YOS

Equal = ĦÉ-WI

Erection = NOИ́-TIN'S

Even = ĦÉ-GHE'

Evening = XÚĦ-DRIN' OR XÚĦ-DRIN'-DUN

Evening Star = CUŃ'-TO-ƆṒ

Every Kind = XWI-NṒT-TI

Everyone = XẂI-TI

Everyone came = XẂI-TI NUT́'Ħ-XOT

Every Time = MÉ-WI

Everything = XẂI-D⅄

Everywhere = XẂI-TO

Exactly = SΦ'-UŃ-DI OR SΦ'-DUN

Exhaustion = HUM' NΦM-NI-XÉC OR HUM'NIИ' NOИ́-GUT-GWÓR'S

Ex-lover (her, his, its) = DE-UḾ-JON'

Ex-lover (my) = SE-UḾ-JON'

Ex-lover (your) = NE-UḾ-JON'

Expensive = ĦTIN-N⅄Ħ́-YO OR ĦTIN-NÓ-GO

Eyeball = NÓ-GHE' CÉ-E'

Eyebrow = NIИ'-T'CÚN-TO

Eyeglasses = NÓ-GHE-DÉT-CON'

Eyelashes = NO-GHE' T'CÚM'-CE

Eyelid = NÓ-GHE' BÉ-LE'

Eyes (her, his, its) = HI-NÓ-GHE'

Eyes (my) = S-NÓ-GHE'

Eyes (our) = XWI-NÓ-GHE'

Eyes (their) = XWI NÓ-GHE' D'GUN

Eyes (your) = N-NÓ-GHE'

Face (her, his, its) = NIᴎ'

Face (my) = S-NIᴎ'

Face (you) = N-NIᴎ'

Face of the Sea = TÓ-NIᴎ'

Facial Hair = DO-WOH'

Fall Season = DON'-XʌÍT-DUN OR DON'-XʌT OR DON'-XUT

Fall (to) = NOᴎ́-GUT-GWOR'S

Fall Down = NUM-NÍ-XEC

Fancy Cap = XÉ-DROT

Far Away = T'CON'

Fat = ĦGO

Fat (animal, person) = ĦGÓ-NE'

Fat (becoming) = NOᴎ-GUÍT-ĦGO

Fat (I am) = ĦGO NUŚ-LIᴎ

Fat (you are) = ĦGO NÍᴎ-LIᴎ'

Father = TO'

Father (her, his, its) = HI-TÓ'

Father (my) = S-TÓ'

Father (our) = NO-TÓ'

Father (their) = HÍ-NE TO'

Father (your) = N-TÓ'

Fast = XON'

Fasting (he, her) = COÍT-ĦT'Cʌ

Fast Runner = XON' NOĦ́-DO

Fawn = ME-ƆOᴎ-DRÚT'Ħ-NI MUS-XÉ-YE'

Feast = YO-DRÉ-YON'

Feather = JÉ-DON'

Feather Hat = JÉ-DON' JE-CÍT'C

Fed me = SO SR'TOИ YUCT́'Ħ-SRI

Feelings (her, his,its) = DÉ-DUT-NIS

Feelings (my) = DÉ-DUST-NIS

Feelings (our) = DE-CO-GÍT-NIS

Feelings (their, two people) = DÉ-GO-DUT́-NIS OR DE-DUT́-NIS

Feelings (your) = DÉ-DIИT-NIS

Fell (he, her, it) = NOИ́T-GWOR'S

Fell (I) = NOИ́-GUST-GẂOR'S

Fell (you) = NOИ́-NIИ-GẂOR'S

Fell in water = TO-NÍИ-GWOR'S

Fell off (acorns, blossoms) = TRE-GOĆT-NUĦ OR DRIŃT-NUĦ

Fell off (an object) = NOИ-GUT́'Ħ-CUT

Fell off (objects) = JOŃT-NUĦ

Fell over (boat, tree) = GWE-GIИ́-CUT

Fell over (person) = GWE-GIИ́-GWOR'S

Fell (rain-like) = NO-GOĆT-LIИ'

Fifty Cents = GWÉ-CI

Fight (he, it, she) = ĦĹE-DUT'Ħ-NE

Fight (I) = ĦĹE-DUST'Ħ-NE

Fight (they) = ĦĹE-GO-DUT'Ħ-NE

Fight (we) = ĦLE-DIT́'Ħ-NE

Fight (you) = ĦLE-DIИT'Ħ-NE

Finally = XWUT́'Ħ-DON' OR OŃ-TUM'

Find it (he, it, she) = XWON-NÍИ-TE

Find it (I) = XWON-NÚS-TE

Find it (you) = XWON-NIИ́-TE

Fine paying (he, it, she) = JE-IИ́'S

Fine paying (I am) = JUS-IИ́'S

184

Fine paying (they) = YO-JÍᴎ-Iᴎ'S

Fine paying (we are) = ƆO-ÍT-Iᴎ'S

Fine paying (you are) = JIᴎ-Iᴎ́'S

Fingernail = GWΦ́N-Yᗝ

Fingers = LOH'-CÓK-E

Finished (he, it, she) = D'GUT́'ᗅ-SRIᴎ'

Finished (I) = D'GIᗅ́-SRIᴎ'

Finished (they) = XWI D'GIᴎ́ᗅ-SRIᴎ

Finished (we) = D'GO-GIT́'ᗅ-SRIᴎ'

Finished (you) = D'GIᴎ́ᗅ-SRIᴎ'

Fire = XWUN'

Fire Building (he, it, she) =DÉ-DE-LES OR DÉ-DUT-LES

Fire Building (I) = DÉ-DUST-LES

Fire Building (let's) = DE-DÍT-LES

Fire Building (they are) = XWI-DE-DÚT-LES

Fire Building (we are) = XWI-DE-DÍT-LES

Fire Building (you) = DE-DIᴎ́T-LES

Fire Built (he, it, she) = DET-GUT́'ᗅ-YO

Fire built (I) = DET-D'GUST́'ᗅ-YO

Fire built (you) = DET-D'GIᴎT́'ᗅ-YO

Fire Carrier = MUᗅ-XWUN'-Nɬ́-GHE OR XWUN'-Nɬ́-GHE

Fire Place = ᗅINᗅ-CÓT-DUN-DET-GUT́'ᗅ-YO

Fire Red = XWÚN'-ᗅSRIK

Fire started = XOC-Lǂ́T

Fire Starting Rock = CEE-GẂE-NᗝNT' OR WÉT-NᗝM'

Fire Starting Root = YUT́'ᗅ-GUC

Fire Starting Shavings = SUR'S SÓK-WE'

Fish = ᗅLΦK

Fish Bait = BLΦ́K-CUN'

Fish Hook = ɔΦ-GH́Φ'

Fish Root = MO-CÚC

Fish running on the beach = ɔÉ-LE

Fish running up river = NÓ-LE

Fish Spear = JE-DÓ-O'

Fish Trap = NÓ-GE-DE'

Fish Weir = K'UC

Fished, Line (he, it, she) = ɔO-WÍN-LƱ

Fished, Line (I) = ɔO-WÍ-LƱ

Fished, Line (they) = ɔO-WÍN-LƱ

Fished, Line (we) = ɔO-WÍT-LƱ

Fished, Line (you) = ɔO-WÍИ-LƱ

Fished, Net (he, it, she) = J'GIИ́-XOS

Fished, Net (I) = J'GÍ-XOS

Fished, Net (they) = ɔO-WÍN-XOS

Fished, Net (we) = ɔO-WÍN-XOS

Fished, Net (you) = J'GÍИ-XOS

Fishing, Dip (he, it, she) = ɔÓ-XOS

Fishing, Dip (I am) = ɔUS-XOS

Fishing, Dip (they) = XWI ɔÓ-XOS

Fishing, Dip (we) = XWI ɔO-GÍT-XOS

Fishing, Dip (you) = JIИ́-XOS

Fishing, Line = CTUC

Fishing, Line (he, it, she) = JƱ́-LƱ

Fishing, Line (I am) = ɔƱŚ-LƱ

Fishing, Line (they) = XWI ɔƱ́-LƱ

Fishing, Line (we are) = XWI ɔO-WÍT-LƱ

Fishing, Line (you are) = JUḾ-LƱ

Five = SR'WÉ-LOH'

Flame = ƆO'-GÉ'LUT OR ƆO'-GÉ-LǂT

Flame (give me) = S-GOŃⱯ-DOS

Flat = TEⱯ

Flat Rock on South Bank Road = CÉE-GWUT-DO-JUĆT'Ɐ-XOT

Flatulate = CIT

Flatulate (I) = CÍ-CIT

Flatulate (you) = IИⱯ́-CIT

Flea = XWÚT'Ɐ-XÓⱯ

Flew (he, it, she) = TRE-NIЍ-TO

Flew (I) = TRE-NÍ-TO

Flew over = GWE-GÍИ-TO

Flicker = DRΦNK

Flint = LOH'-MEĆ-ON'

Float = NÓ-LOT

Float by = TRE-NIЍ-LOT

Float down = TRE-NIЍ-LOT

Floated in = T'CE-GÍИ-LOT

Floated out = TO-GÍИ-LOT

Floating in = T'CE-NIЍ-LOT

Floating out = TO-NÍИ-LOT

Floor = JUCT'Ʊ-TÉⱯ

Flounder = TEⱯ́-NI

Flour = GÚT-T'-GOT

Flour Sifter = MUE-ƆÚT-T'GOT

Flower = JO-BÍ-YƱ

Flying = NÓ-TO

Flying around = XƱ NÓ-TO

Flying (I am) = NOŚ-TO

Flying (they) = NO-GÓ-TO

Flying (we) = NO-ƆO-GÍT-TO

Flying (you) = NOИ́-TO

Flying Squirrel = LOᗅ́'-SRE

Foam = ƆO-WÚS

Fog = OḰ-ƆƱ

Fog coming in = TEĆT-XE OR TECT́'ᗅ-XOT

Fog raining = TÉ-SƱ

Foggy = OḰ-ƆƱ TEĆT-XE OR OḰ-ƆƱ-YUᗅ-T'CÍᗅ

Followed (he, it, she) = GWE-NOĆ-YO

Followed (I am) = GWE-NÓ-SO

Following me = S-GWE-NOИ́-GO

Food = SR'-TÓИ'

Foot = XWE'

Foot Brace in a Canoe = SRE-YE'

Foot Race = XWI NÓ-WET

Foot Racer = NÓ-WET-NE

For = MUN OR WUN

For (he, it, she) = MO

For (me) = SO

For (them) = XÓ-MO

For (us) = NƱ-XWO

For (you) = NO

Forehead= NIŃT-KUT

Foreigner = S-MON'-NÉC-IИ'

Forest = JE-TÓ-GE-DUN

Forest Fire = YO-GIИ́-LǂT

Forever = DON'C-Ó-DI

Forget (he, it, she) = YOИ-GUT́'ᗩ-NOK

Forget (I) = MOИ-GUST́'ᗩ-NOK

Forget (they) = XWI YOИ-GUT́'ᗩ-NOK

Forget (we) = XWI MOИ-GIT́'ᗩ-NOK

Forget (you) = MOИ-GIИ́ᗩ-NOK

Fork = MUᗩ-JÉ-DRON'

Fork in the River = ᗩƆON'-GIИ́-LI

Fork in the Road or Trail = ᗩƆON'-GIИ́-DUM

Forks of the Chetco River = ᗩƆON'-GÍИ-LI-DUN

Forks of the Smith River = ᗩƆON'-GIИ́-LI-NIИ́'-LET

For Sale = MUᗩ-NO-UT́'ᗩ-GWUT

Fought = ᗩLE'-D'GUT́'ᗩ-NE

Fought (I) = ᗩLE'-D'GUŚT'ᗩ-NE

Fought (they) = ᗩLE GO-DÉCT'ᗩ-NE

Fought (we) = ᗩLE-D'GIT'ᗩ-NE

Fought (you) = ᗩLE'-D'GIИT́'ᗩ-NE

Found alive animal or person (he, it, she) = X⅄-GIИ́-ᗩTIИ'

Found alive animal or person (I) = XO-GÍ-ᗩTIИ

Found alive animal or person (you) = XOИ-GÍИ-ᗩTIИ'

Found an object (he, it, she) = X⅄-GIИ-O

Found an object (I) = XOИ-GÍ-O

Found an object (you) = XOИ-GÍИ-O

Found a long object (he, it, she) = X⅄-GÍИ-TON'

Found a long object (I) = XOИ-GÍ-TON'

Found a long object (you) = XOИ-GÍИ-TON'

Found many objects (he, it, she) = X⅄-GÍИ-LO

Found many objects (I) = XOᴎ-GÍ-LO

Found many objects (you) = XOᴎ-GIᴎ́-LO

Four = DUŃ-ƆI'

Fox = DUT́'A-SRI

Fresh Fish or Meat = ANI

Friend = LÓ-SRI

Friend (her, his, its) = HI-LÓ-SRI

Friend (my) = S-LÓ-SRI

Friend (our) = NƱ-LÓ-SRI

Friend (your) = N-LÓ-SRI

Fringe = COK

Fringe of Something = CÓK-E

Frog = GWE-AÍᴎ'-ƆƱ

From Inside = MÍN'-TI

From the Sky = YO-MÍN'-TI

Frost = XWÉ-TUN

Frozen = XWÍNT-TUN

Fry Bread = BO-SΦ́K ƆUT'A-GÉ-NE'-MUA-CTI

Full = DET́'A-MUN

Full (I am) = NΦM'-NÉ-YON'

Full Moon = NƱM-NÍ-MON'C

Fun of (to make) = GUN GÚT-LƱ

Funny = ALʘK-TO

Funny Book = ALʘK-TO-JUT́-DER'S

Fuzz = ƆÚS-TRE'

Gasquet = MUC-YÉ

Gave to, alive animal,her, him, it = Wᐃ-NÍɲ-FTIɲ', WOS-NIɲ-FTIɲ'

Gave to, alive animal, me = SGᐃ-NÍɲ-FTIɲ'

Gave to, alive animal, them = Wᐃ-NÍɲ-FTIɲ

Gave to, alive animal, us = NO-Wᐃ-NÍɲ-FTIɲ

Gave to, alive animal, you = NGᐃ-NÍɲ-FTIɲ'

Gave to, an object, her,him, it = Wᐃ-NÎ-ON'

Gave to, an object, me = SGᐃ-NÍ-ON'

Gave to, an object, them = Wᐃ-NÍɲ-ON'

Gave to, an object, us = NO-Wᐃ-NÍɲ-ON'

Gave to, an object, you = NGᐃ-NÍ-ON'

Gave to, many objects, her, him, it = Wᐃ-NIɲ́-LO, WOR'S-NÍɲ-SROR'S

Gave to, many objects, me = SGᐃ-NÍɲ-LO, SGON-NIɲ́-LO,
SGON-NÍ-SROR'S

Gave to, many objects, them = Wᐃ-NIɲ-SROR'S

Gave to, many objects, us = NO-Wᐃ-NÍɲ-SROR'S

Gave to, many objects, you = NGᐃ-NÍɲ-LO, Gᐃ-NÍɲ-SROR'S

Generation = SXÍ-Xᐃ

Genius = FTÍN-Dᐃ-YOF́-T'CIT

Gensing root = SŔI-NO-JE-YÓ-SE'

Get, the paper = Iɲ́F-DƆUMP'C

Get, the water = XÓɲ-FLE

Get, the wood = DÓɲ-TIN'S

Get up to it, you = CE NÓɲ-YOS'

Getting that way = WO O-GÉ-NIF, GÉ-LEF, NO-GÚT-LEF

Getting that way, he, it she = GÉ-LEF

Getting that way, I am = GÚS-LEF

Getting that way, they are = NO-GÚT-LEF

Getting that way, we are = NO-GÍT-LEF

Getting that way, you are = GÍɲ-LEF

Getting up = NOɲ-NOC-DO

Ghee whiz = Dᐃ-DÓ-E, Dᐃ-Í-Dᐃ

Ghost = NO-'XWÚT'F-UN'

Giant, the = DO'-MÍ-NE'

Giant Pacific Chilton = MÉT-GO-JÓ

Gilbert Creek = SRI'-SẂUF

Gill net = MES-XÓT

Gill net measure = ME'-GE-GÚT-Oᗅ

Gill net needle = SRÚT'ᗅ-PUᗅ

Gill net weights = MES-XÓT CÉE-E'

Ginger = DOŃ'C-MON'C

Girl = DÉT-XUR'S

Give, I = WÓS-US

Give, I, to you = N-GÓ-US

Giving to, her, him, it = Ẃᐃ-US

Giving to, me = S-Gᐃ́-US

Giving to, them = XWI Wᐃ́-US

Giving to, us = NO-Ẃᐃ-US

Giving to, you = N-Ǵᐃ-US

Gizzard = ME'-ƆORN'S-ẂE-LE'

Gloves = LOH'-DO-GÚT-ᗅƆUM'C

Glycermis dress shell = ŃO-CET

Gnat = DƱ-SR'ǴON-IИ'

Go, I = TÉ-SUS

Go, you = TOИ́-YOS

Go easily = SΦ'-Ó-DUN-TI

Go home, you = MUN' NO-GÍИ -DOᗅ or NO-GIИ́-DOᗅ

Go home, lets, all = NO-GƱ́T'ᗅ-XUᗅ

Go home, lets, two people = GÍT-DUᗅ

Go straight, you = SΦ' O-XƱ NOИ́-GO

Going, he, it, she = TÓS-TE

Going, I am = TE-CÉ-YO

Going, they are = TEᗅ́-XOT

Going, we are = TO-ǴIT'ᗅ-XOT or T́E -CO-GÍT'ᗅ-XOT

Going, we two are = TE-CÍT-DEᗅ

Going, you are = TE-COИ́-YO

Going back, he, it, she = TÉC-ƆO

Going back, I am = TE-CÚC-ƆO

Going back, they are = XWI N-TÉC-ƆO

Going back, we are = XWI NƱ TÉC-ƆO

Going back, you are = TE-CÍИ-ƆO

Goal, a = WÚN-TUC Yᐃ-GÍИ-TON'

Goal marker = ƆUN-TE-GÍИ-ON'

God = GWO'-LE-SUM or IS-SX́I -YEᗅ-Ó or IS-GÉ-YE'

Gold = ƑT'CO

Gold Beach = YÓN'-SƱ-ƆÍT

Golden Eagle = ƆI'-GUT́'Ƒ-T'CIƑ

Golden Eye Duck = Ɔ́E-ƑT'CƱ-LÉT-ƑKI

Good = SØ'

Good-bye = HUḾP-ƆI'

Good for = ME'-UŃ-SUM

Good, it's = SUM

Good, life = HƱ́-ƆOᴎ

Good man = SRI'-ME'-YUĆT'Ʊ-ON'

Good ones = SUM or SUḾ-HI

Good person = SØ' YOᴎ́-LI

Good weather = HƱ́-ƆOᴎ

Goose = HOᴎ́-ƆƱ

Goose Berry = NIŃT-GON-CÉƱ

Gooseneck Barnacle = JÚC-LET

Gooseneck Barnacles (small) = BÉ-NI or BƱTC

Goose pin tree = ƆÚN-BO-ON'

Gopher = DOŃ'-ƑSRIᴎ'

Got one (deer, duck) = MÉ-YI

Got one (deer, duck), I = SÉ-YI

Got one (deer, duck), they all = XẂI-TI MÉ-YI

Got one (deer, duck), we all = XWI-NO-GIT́'Ɛ-DE NƱ́-XWE-YI'

Got one (deer, duck), you = NÉ-YI

Got up, he, it, she = NO-NOĆT-DO or NOCT-DO

Got up, I = NOᴎST'Ɛ-DO

Got up, you = NOᴎ́T'Ɛ-DO

Grabbed, he it, she = YÚƑ-ƆƱT

Grabbed, I = YÍƱ-ƆƱT

Grabbed, they = XWI YO-WIŋT'B-ƆOT

Grabbed, we = XWI O-WÍB-ƆOT

Grabbed, you = YIŋ́B-ƆOT

Grab it, he, it, she will = YO-WIŋ́B-ƆOT

Grab it, I will = UST́'B-ƆOT-TE

Grab it, they will = XWI YO-WIŋ́B-ƆOT

Grab it, we will = XWI O-WÍB-ƆOT

Grab it, you = Iŋ́B-ƆOT

Grass = XUḾ-SRUN'

Grasshopper = XOT'C

Gravel = NOŋ́-XUT

Gravel, pea size = MÍN-CTUM NOŋ́-XUT

Gray = DUT'B-GÉ-YE'

Gray Squirrel = ƆIT́'B-XUR'S

Grew = XUḾ-NI or NÉC-TON'

Grew up, he, it, she = NÉC-YO

Grew up, I = NE-CÉ-YO

Grew up, they = XWI NÉC-YO

Grew up, we = NE-CO-GÍT-YO

Grew up, you = NE-CÓŋ-YO

Grieving = TŔO-MO or SRI' TŔO-MO

Grizzly Bear = XWE'-DŔE-SRI'

Grandchild = ƆÓ-YE'

Grandchildren = ƆÓ-YE'-YO

Grandfather = Ó-ME'

Grand Fir = GẂE-NONT'-TÉP

Grandmother = SRO

Ground = EE or N'-ÉE

Ground Hog = NIᴎ'-TÉ-UN'

Ground Squirrel = CÉ-LUC

Growing = XUḾ-NI

Growing (animal, person) = N'-GÉ-YIʙ

Guess so, I = XWÚS-LO or ƆI'XWUS

Gum = SUŦ́'ᴀ-GWO or Sǂ́ʙ -GWO

Gun = TÚT-GUS

Had, he, it, she = N⅄Ć-ON'

Had, I = NO-CÍ-ON'

Had, they = XWI N⅄Ć-ON'

Had, we = NO-CÍT-ON'

Had, you = NO-CIИ́-ON'

Had more than one, he, it, she = N⅄́C-LE

Had more than one, I = NO-CÍ-LE

Had more than one, they = XWI N⅄́C-LE

Had more than one, we = NO-CÍT-LE

Had more than one, you = NO-CIИ́-LE

Had a liquid, he, it, she = N⅄́C-BLE

Had a liquid, I = NO-CÍ-BLE

Had a liquid, they = XWI N⅄́C -BLE

Had a liquid, we = NO-CIT́-BLE

Had a liquid, you = NO-CIИ́-BLE

Had on object (wood, hat) he, it, she = N⅄Ć-TON'

Had an object (wood, hat), I = NO-CÍ-TON'

Had an object (wood, hat), they = XWI N⅄Ć-TON'

Had an object (wood, hat), we = NO-CIT́-TON'

Had an object (wood, hat), you = NO-CIИ́-TON'

Had a flexible object, he, it, she = N⅄Ć-BƆUM'C

Had a flexible object, I = NO-CÍ-BƆUM'C

Had a flexible object, they = XWI-N⅄Ć-BƆUM'C

Had a flexible object, we = NO-CIT́-BƆUM'C

Had a flexible object, you = NO-CIИ́-BƆUM'C

Hail = JIИ́-LO

Hailing = JÍN-LO-MUB-NOИ-GÚT-YO

Hair = CÍ or CÓ-GO

Hair cut = XOT-GUT-BÍə

Hair, long = CI' NEC

Hair, shoulder length = CI' NÉC-XE

Hair removing, tanning = Xʌ-DUƭ'ə-GET

Hair removing, tanning, I am = XO-DUSƭ'ə-GET

Hair removing, tanning, you = Xʌ-DUƭ'ə-GET

Halibut = TO-NIŋ'-TEə́-NI

Half breed = WON'-JOŃə-JUə

Half marriage = GONT-DÉ-NOS

Hall Bluff = DER'S-NOŃT'ə-T'CUT

Ham = T'ĆE-CE

Hand = LOH'

Hand, by = LOH' MUə

Handle = NOT'ə-MIS

Handle basket = XÉ-Lə'-NOƭ'ə-MIS

Hanging = NÓə-MIS

Happy = SŔI'-əXUN

Happy, I am = SRI'-əXUN NOŚ-LIŋ

Happy, they are = XWI SRI'-əXÚN YOŋ́-LI

Happy, we are = XWI NO SRI'-əXUN

Happy, you are = SŔI'-əXÚN NÍŋ-LI

Harbor, a = DO-GECƭ'ə-T'CO

Harbor, Ore. = ƆIT or ƆIT-DUN

Hard = DEC

Hard object = CEE-Xʌ́-ON-DE

Hard work = DE-NŐ'

Harmed = ME'-DŔO'-GUS

Has = Nʌ́-ON'

Hat = JE-CÎT'C

Hatched = JUCſ'Ө-SRIИ

Have, I = NÓS-ON'

Have, they = NɅ́-ON'

Have, we = NɅſ-ON'

Have, you = NOИ́-ON'

Hazel brush = DRUӨ-X́E -LI JÉ-NE'

Hazel nuts = DRUӨ-X́E-LI

Hazel sticks = X̲UN

Hazel witches = X̲UN-JƱ YO'-XUN

He = HI or HÎ-DƱ'

Head = CIT'C

Headache = CIT'C-IИ́ -GE-T'CÎӨ

Headband = NIŃT-KUT-ME'-CLO

Heard, he, it, she = DEĆ-T'CON'

Heard, I = DE-CÎ-T'CON'

Heard, they all = XWI DEĆ-T'CON'

Heard, we all = DE-CÎT -T'CON'

Heard, you = DE-CIИ́-T'CON'

Heart = SRI' or SRÉ-YE'

Heat = HUḾ-CUӨ

Heat, from the sun = XWÉ-DE' HÚM-CUӨ

Heavy = N'DŐC or DOC

Heavy, something = DɅ DOC

Heavy, very = N'DŐC-SRIИ

Heel of the foot = XẂE'-T'OH'

Heerman's Gull = YOŃ'-MIN'S-ǴO-YE'

Heifer = MŐS-MƱS-WOT

Help him = WO-TRÚM-NI

Help me = SGON'-TRƱ́M-NI

Help them = WO-TRƱḾ-NI

Help us (all) = NƱ-WO-T́RƱM-NI

Help you, I = N GO-TRƱ́S-NI

Helped him = WO-TRƱ́C-NI

Helped me = SGON'-TRƱ́C-NI or SGÓN'-DRO-Ẃ I-NI

Helped them = WO-TRƱ́C-NI

Helped us (all) = NƱ-WO-TRƱC-NI

Helped you = N-GON'-TRƱ́C-NI

Helping him = WO-TRƱ́M-NI

Helping, I am = WO-TRƱ́S-NI

Helping, me = SGON'-T́RƱ-NI

Helping, them = WO-T́RƱ-NI

Helping, us = NƱ-WO-T́RƱ-NI

Helping, you = NGON-TRƱ́M-NI

Helping, you are = WO-TRƱ́M-NI

Hemlock = GWÉ-DE'-DO'-DÍ-CTUM or DON'-XƱ-D́RE-YƱ'

Henry Place = NIИ́-LI-ƆUŃ-DUN

Her also = HÍ-ƆƱ

Herb = ƆO-Ḿ⅄-MUN

Here = JON'

Here, it's = JON' CON'

Hiding, he it, she = NUM'-YUT'ᗅ́-IИ'

Hiding it, I am = NUM'-USŤ'ᗅ-SRIИ'

Hiding it, they are = NƱM'-YUŤ'ᗅ-IИ'

Hiding it, we are = NƱM-DO-GIŤ'ᗅ-SRIИ'

Hiding it, you are = NUM'-DIИ́ᗅ-IИ'

Him = HI

Him also = HÍ-ƆO

Him, to = DÉ-DRUN'

Hiouchi = ƆUN-COT́'Ɑ-DUN

Hiouchi fishing hole = TÚM-ƆO

Hiouchi Bridge Village = DON'-TRE-GÍИ-DUM

Hip = DÉ-T'CO

Hitching a wagon = MI-NOИ́-LI'

Hitting, he, it, she = UT'Ɑ́-COT'C

Hitting, I am = UST́'Ɑ-COT'C

Hitting, you are = UḾƑ-COT'C

Hobo = MUN'-TO-NÓ-GO

Hole in something = DOH́'-ON'

Hole in the ground, a = XONT́'Ɑ-GWUT

Hole in the ground, the = UT́'Ɑ-GWO

Home = MÉ-NE'

Hoof = ƆO-BÉT'Ɑ

Hooked eels = YUCT́'Ɑ-SRQK

Hooking eels, he it she = JÚƑ-SRQK

Hooking eels, I = JUST́'Ɑ-SRQK

Hooking eels, they = YO-WIИƑ-SRQK

Hooking eels, we = JO-WIT́'Ɑ-SRQK

Hooking eels, you = JUMƑ-SRQK

Hoopa Valley = XÉ-CTIN

Hope = DÓ'-LO

Hope, I = S-DÓ'-LO

Hope, you = N-DÓ'-LO

Hopes, he, it, she = HI DÓ'-LO

Horns = DE'

Horse = ᗷÍИ'-ƆƱ

Horse hair = ᗷÍИ'-ƆƱ ƆUŚ-TRE'

Horseneck Clam = CÓT-ᗷKI

Horse tail = ᗷÍИ'-ƆƱ ƆÍ-LOT

House = MUN'

House skeleton = MUN' XWÓИ-XE

House fly = BUN'

Hot = CUᗷ

Hot, it's = HUḾ-CUᗷ

Hot water = TO-GOŔ'S-NO CUᗷ or TƱ' CUᗷ

How = DO-É-LON'

How it is made = D⅄ EĆT'ᗷ-SRIИ

How many = DO-WÍ-LON'

How many people = DO-WÍ-NE

Howonquet = XÓ-WUN'-GẂUT

Howonquet Mt. = XÓ-WUN'-LÉT

Howonquet Ridge = XÓ-WUN'-DOĆ-TON'

Huckleberry = DUST'ᗷ-É-ƆƱ or DƗᗷ-É-ƆƱ

Huckleberry, coastal = XUN-DE-JÉ-YE'

Huckleberry, mountain = YO-IT́ᗷ-DEᗷ-NE

Hungry, he it, she = TÉC-GUC

Hungry, I am = TE-CÍ-GUC

Hungry, they are = XWI TÉC-GUS

Hungry, we are = TE-CO-GÍT-GUS

Hungry, you are = TE-CÍИ-GUC

Hungry for, he, it, she = ME TÉC-GUC

Hungry for, I am = ME TE CÍ-GUC

Hungry for, you are = ME TE-CÍИ-GUC

Hunting, he, it, she = JE-TÓ-GE-NÓ-GO

Hunting, I am = JE-TÓ-GE-NÓ-SO

Hunting, they are = JE-TÓ-GE-NÓT'ʙ-XOT

Hunting, we are = JE-TO-GE-NΔT́'ʙ-XOT

Hunting, you are = JE-TÓ-GE-NÓИ-GO

Hunting, went, he, it, she = JE-TÓ-GE-NÓC-YO

Hunting, went, I = JE-TO-GE-NO-CÉ-YO

Hunting, went, they = JE-TO-GE-NOĆT'ʙ-XOT

Hunting, went, we = JE-TÓ-GE-NO-CO-GÎT'ʙ-XOT

Hunting, went, you = JE-TÓ-GE-NO-CÓИ-YO

Humming Bird = CI'-TUT́'ʙ-SUT

Hupa = XẂE-CTΔ

Hupa People = XWÉ-CTΔ DÉ-NI

Hurry, hurry up = DOŃ'-ↄƱ or XON'-NO-IИ́-GUʙ

Hurry, in a, he, it, she = XON'-NÉ-TO

Hurry, in a, I am = XON'-NÉS-TO

Hurry, in a, they are = XWI XON'-NÉ-TO

Hurry, in a, we are = XON'-NE-ǴΔ-TO

Hurry, in a, you are = XON'-NÍИ-TO

Husband = JE-CÉ-NE'

I = SI

I am = NÚS-LIИ'

Idlewild = GO'-T'CÍ-NE'

In = ME' or MIN'

Indian = XUS

Indian Devil = DET-NÓ-GO or DET-NÓ-GI or KLET-NÓ-GI

Indian Doctor = DÍ-NUN

Indian Doctor Root = SRÓN-ƱKI

Infected = XÚC-CLIИ

Inside = MÍN-NE or HÍ-ME'

Intestines = TRÍ-XE

Intestine, small = TRÍ-XE-YÓN-CTUM

Iris = TÉ-ME'

Iris string = TÉ-ME' CTUC

Ironing, he, it, she = SXÉ-NOT-Ó

Ironing, I am = GWE-NOST-Ó

Ironing, you = GWE-NO-JIT-Ó

Island, the = STÚN-DOC-ON'

It = HI or HÍ-DƱ'

It also = HÍ-ƆƱ

I was = GUŚ-LIИ'

I will be = NÚS-LIИ'-TE

Jack Rabbit = GÓ-ƆƱ

James Place Point = TRÍN-DEC-ON'

Jealous (he, it, she) = ƆƱ́-XOT'Ħ-ƆƱ́ OR ƆET́'Ħ-NIS

Jealous (I am) = ƆEST́'Ħ-NUS

Jealous (of me) = SET́'Ħ-NUS

Jealous (you are) = ƆIИ́Ħ-NUS

Jaw = ƆE-TÓ-KE

Jerky = NΔT́'Ħ-T'CO

Joint of the Body = ĦKUN-TÍИ-TO

Jumped = YOИ́-GUT'Ħ-YÓĦ

Jumped (running) = GECT́'Ħ-TUM'

Jumped into = GẂE-GUT'Ħ-YOĦ

Jumped up from = XÓ-GUT'Ħ-YOĦ

Jumping = NÓĦ-TUM'

Juniper = ƆƱ́-IT

Juniper Seed = ƆƱ́-IT CÉE-E'

Juniper Tree = ƆƱ́-IT ƆÉ'NE

204

Karuk = ƆUḾ-NE

Keep it in there (you) = ME'-CIИɅ́-ON'

Kelp = GUT́'Ʌ-K'US

Kicked = JO-WIŃɅ-TUɅ

Kicking = JUɅ́-TUɅ

Kicking (I am) = JUST́'Ʌ-TUɅ

Kicking (you are) = JIИ́Ʌ-TUɅ

Kidneys = SRÓK-SRIR'S

Kill (you) = IИɅ́-DRINT

Killdeer = JE-SŔI-ƆI'

Kill Me = SUCT́Ʌ-DRINT OR SIИ́Ʌ-DRIИT

Killed = YUɅ́-DRINT OR YE-DE-GÚT-NO OR ME-DE-GÚT-NO

Killed (I did) = CIɅ́-DRINT

Killed (you did) = ME-DE-GÍИ-NO OR CIИ́Ʌ-DRINT

Killed a Person = JE-DÚT'Ʌ-DRINT

Killing (I am) = UST́'Ʌ-DRINT

King Fisher = DRÓ-LO-NE'

Kippered Eels or Fish = ME-XE'-ɅNI

Kiss = CÉT-T'CUM'^{C} OR DOH'-MIN'-YÉ'-T'CUM'C

Klamath River = TÓ-ƆIT-TRE-GÍИ-LI

Knee = GWET

Kneecap = GWÉT-CIT'C

Knee Joint = GWET-T'ĆE-NE'

Knew (learned) = YO-WIИ́T'Ʌ-T'CIT

Knife = NOT'Ʌ́-MIИ'

Knit = NO'-LÍ

Knit (I am) = NOS'-LI

Knit (you) = NO'-JÍИ-LI'

Know
XWI Ʊ-XƱ́T'A-T'CIT

Knows
YƱ́A-T'CIT

Know (all) = XWI Ʊ-XƱT́'A-T'CIT

Know (I) = ƱŚT'A-T'CIT

know (they) = XE-ƱT'́A-T'CIT

Know (we) = O-WIT́'A-T'CIT

Knows = YƱ́A-T'CIT

Ladder = GOŃT-GUN

Lake = ɔUĆθ-MUN or TÚT'θ-XUT-ɔWO

Lake Tolowa's Mouth = WO-GÍᴎ-LI-DÓH'-ME'

Landing a boat = COŃT-XUS

Language = WE-YÓ'

Large = ɔWO

Late = Dʊ-XON'-NÚS

Laugh, he, it, she = GÚT-Lʊ

Laughed, he, it, she = GEĆT-Lʊ

Laughed, I = GE-CUĆT-Lʊ

Laughed, they all = XWI YO-GEĆT-Lʊ

Laughed, we all = XẂI-TI GE-CO-GÍT-Lʊ

Laughed, you = GE-CÍᴎT-Lʊ

Laughing, he, it, she = GE-GÚT-Lʊ

Laughing, I am = GUŚT-Lʊ

Laughing, they are = XWI-GUT́-Lʊ

Laughing, we are = GHE-GHO-GÍT-Lʊ

Laughing, you are = GIᴎ́T-Lʊ

Lay down, I = NE-CÍ-TIᴎ'

Lay down, you = CIᴎ́-TIᴎ'

Layed down, he,it, she = NÉC-CTIᴎ' DO-NÉC-TIᴎ'

Layed down, I = NE-CÍ-TIᴎ'

Layed down, they = XWI YO-NEC-CTIN'

Layed down, we all = NE-CO-GÍT- TIᴎ'

Layed down, you = NE-CÍᴎ-TIᴎ'

Layed them straight, he, it, she = θÉ-GHE NʊM-NÍᴎ-LO

Layed them straight, I = θÉ-GHE'NʊM-NÍ-LO

Layed them straight, you = NʊM-ŃI-LO

Lazy, he, it, she = SRÍИ-DUT-NIИK

Lazy, I am = SRÍИ-DUŚT-NIИK

Lazy, they are = XWI NO SRIИ-DÚT-NIИK

Lazy, we are = XWI NO SRÍИ-DÚT-NIИK

Lazy, you are = SRIИ-DÍИT-NIИK

Laundry basket = XÉ-LO'

Learned, I = O-WIT́'Ə-T'CIT

Leaves = DON'

Ledge, shelf = DÉ-ƆUCT'Ə-TÉƏ

Left, left handed = MES-TÉ-UN'-NE'

Left, he, it, she = TÉC-ƆO

Left, I = TÉ-CUC-ƆÓ

Left, they = TÉC-DEƏ

Left, we = N'TÉC-ƆO

Left, you = TE-CÍИ-ƆO

Leg = T'CÉ-NE

Leprechaun = NONC-GẂE-LI

Letter, a = JÚT-DER'S

Liar = WÉ-TRIT-NE

Lice = YÓ-I'

Lice, body = YÓ-ƏKI

Lice, body, their = YOT́'Ə-GE-YE'

Licking, he, it, she = YÚƏ -NOT

Licking, I am = UST́'Ə-NOT

Licking, they are = XWI YÚƏ-NOT

Licking, we are = XWI NO-GIT́'Ə-DE YÚƏ-NOT

Licking, you are = IИ́Ə-NOT

Lid = GWÚT-CTON' or GWÓN'-CTON'

Lie = WÉ-TRIT

Lied, he, it, she = WÉC-TRIT

Lied, I = WE-CÍ-TRIT

Lied, they = XWI WÉC-TRIT

Lied, we = WE-CÍT-TRIT

Lied, you = WE-CÍИ-TRIT

Light, a = ƆO'-GÉ-LU⊟ OR ƆO'-GÉ-LǂT

Lightening = JUT́'⊟-GUS

Light house, the = TO-NÍИ'-DET-GÚT'⊟-YO

Like, he,it, she = N⅄́-TO⊟

Like, I = NOŚ-TO⊟

Like, they = NO-XÉ-TO⊟

Like, we = N⅄́T-TO⊟

Like, you = NÓИ-TO⊟

Like that = WO XE-ÚN-DE or XE-UŃ-DE

Like you, I = NOИ-NÚS-TO⊟

Limb = LÓN'-TRE'

Limpet = BÓ-SRE-XÉ-DROT

Limpet, albino = BÓ-SRE-XÉ-DROT-⊟KI

Ling Cod = TÉ-HUN'-ŃI

Lips = DOH'-MǴИ-CE⊟

Listen, you = DIИ́-T'CON'

Listening, he, it, she = JƱ-CET́'⊟-T'CON'

Listening, I am = JƱ-CEĆT'⊟-T'CON'

Listening, they are = XWI JƱ-CET́'⊟-T'CON'

Listening, we are = XWI NO-GIT́'A-DE JƱ-CIT́A-T'CE

Listening, you are = JƱ-CIИ́⊟-T'CON'

Lit it, he, it, she = ƆO'-GÉC-LUT OR ƆO'-GÉC-LǂT

Lit it, I = ƆO'-NÍ-LUT

Lit it, they = XWI-TI ƆO'-NÍИ-LUT

Lit it, we = XWI NO-GIT́'Ɵ-DE ƆO'-NÍ-LUT

Lit it, you = ƆO'-NÍИ-LUT

Little = DÓ-UN-ƆWO or IŃ-CTUM

Little Mill Creek = XÓ-T'CO-XÓT-GWUT-TO-GÍИ-LI

Little Mill Creek Village = XÓ-T'CO-XÓT-GWUT

Live , I = CÚC-T'OH

Live , they = CT'Ɵ-XÓT

Live , we = CUCT'Ɵ-XOT or CIT́'Ɵ-XOT

Live , you = CÍИ-T'OH'

Lived, he, it, she = HI GIИ-T'OH'

Lived, I = GUŚT-T'OH'

Lived, they = D'GUT'Ɵ-XOT

Lived, we = CÍT'Ɵ-XOT

Lived, you = GIИ́-T'OH'

Lives, he, it, she = CTO

Liver = JÉ-CET

Living together = XUƟ-DEƟ́-T'CE

Living together, we are = DE-CIT́'Ɵ-T'CE

Lock it, you = MOИ́Ɵ-GIC

Locked = MECT́'Ɵ-GUC or MONĆT'Ɵ-GUC

Locking it, he, it, she = MɑИ́Ɵ-GUC

Locking it, I am = MONŚT'Ɵ-GUS

Locking it, they = MɑИ́Ɵ-GUS

Locking it, you = MOИ́Ɵ-GIC

Log = SƎŔ'S-ƆWO or SƎR'S-GÉC-TON' or TRO-ME' GEĆ-TON'

Loin cloth = ƟT'CUC YÓN-CTUM

Long = NEC

Long ago = DÓN'-DI or WÓ-DI or CÉ-DI or DRUM'-DÓN'

Long, how = O-ÓNƟ-NUC

Long, that = WOИ́Ɵ-NUC

Look, all of you = NE-XƱT́'Ɵ-IИ

Look, everyone = NE-XƱT́'Ɵ-IИ'

Look, you = NIИ́Ɵ-IИ'

Look at it, we two = NIT́'Ɵ-IИ

Looked, he, it, she = TEC-IИ

Looked, I = TÉ-CUC-IИ' or TE-CÍ-IИ'

Looked, they = XWI TÉC-IИ'

Looked, we = GE-CO-GÍT-IИ'

Looked, you = TE-CIИ́-IИ'

Looking, he, it, she = NÍƟ-IИ

Looking, I am = TE-CUĆ-IИ'

Looking, they are = YO-TEC-IИ'

Looking, we are = TE-CO-GÍT-IИ'

Looking, we two are = NÉ-GO-GÍTƟ-IИ'

Looking, you are = NIИƟ́-IИ'

Looking for it, he, it, she = XÓN-TE

Looking for it, I am = XWÓИ-NUS-TE

Looking for it, they are = XOŃ-TE

Looking for it, we are = XWOИ-NÍT-TES

Looking for it, you are = XWOИ-NÍИ-TE

Look now, you = OƟ-NIИ́Ɵ-IИ'

Looks good = SΦ' ƱT́'Ɵ-IИ'

Looks like that = WO XɅ-ƱT'Ɵ́-IИ'

Looks that way = WO ƱT'Ɵ́-IИ'

Lopez Creek = CEÉ-JON'-TO¯GIᴎ́-LI

Lopez Creek Rock = CEÉ-JON'

Lost, he, it, she = JÉ-TO-NO-GÉ-ↃO

Lost, I am = JÉ-TO-NO-GUŚ-ↃO

Lost, they are = XWI JÉ-TO-NO-GÉ-ↃO

Lost, we are = XWI JÉ-TO-NO-GIT́-ↃO

Lost, you are = JÉ-TO-NO-GÍᴎ-ↃO

Louse = YÓ-I'

Louse, body = YÓ-ΘKI

Love a child = GÓN'-SRUN'

Love a child, I = WO-NUŚ-SRUN'

Love a child, you = WO-NIᴎ́-SRUN'

Love, to a child, I = N GÓ-NUS-SRUN'

Love, I = NƱST́'Θ-TE

Love, you = UMΘ-TE

Loves, he, it, she = YƱΘ́-TE

Loves, me = SƱ́Θ-TE

Loves, you = NƱΘ-TE

Lower Big Flat = NÓ-KUT-OT́

Lungs = CET'

Lying, he, it, she = WÉ-TRIT

Lying, I am = WUŚ-TRIT

Lying, they are = XWI WÉ-TRIT

Lying, we are = WE-CIT́-TRIT

Lying, you are = WIᴎ́-TRIT

Lying down, he, it, she = NEĆ-TIᴎ'

Lying down, I am = NƱ́S-TES or DO-CUĆ-TIᴎ'

Lying down, they are = XWI DO-NEĆ-TIᴎ

Lyrics
SÚN-WE-YÓ'

Lying down
XWI DO NE-CIT́-TIᴎ

Lying down, we are = XWI DO NE-CIT́-TIᴎ

Lying down, you are = NÍᴎ-TES or DO-CÍᴎ-TIᴎ

Lyrics = SUŃ-WE-YÓ'

Made, he, it, she, you = CIƟ́-SRIИ or YUCT́'Ɵ-SRIИ'

Made, I = YUST́'Ɵ-SRIИ'

Made, they = YUCT́'Ɵ-SRIИ'

Made, we = O-CO-GIT́'Ɵ-SRIИ'

Made well = MÉ-XE or SΦ' NOCT́'Ɵ-SRIИ'

Made with = MUƟ CUT́'Ɵ-SRIИ'

Madrone = DƟC-DÓ-KI

Maiden = JE-CÍ-NE

Maidenhair Fern = GIT'C-T'C⅄-SRÓ-DE'

Made, he, it, she = YUƟ́-SRIИ'

Make, I = UST́-SRIИ'

Make, they = XE-YUƟ́-SRIИ'

Make, we = O-GIT́'Ɵ-SRIИ'

Make, you = IИƟ́-SRIИ'

Making, he, it, she = YÚƟ-SRI

Making, I am = UST́'Ɵ-SRI

Making, they are = XE-YUƟ́-SRI

Making, we are = O-GIT́'Ɵ-SRI

Making, you are = IИƟ́-SRI

Mallard Duck = K'WUC-DÚƟ-GUƟ

Man = JÚC-NE

Many = ƟÓN-DI

Many kinds (animals, people) = ƟÓN-NE

Manzanita = DÉ-NUS

Maple = JÉ-SI

Maple skirt = JÉ-SI ƆÓ-I'

Marijuanna = ƟLΦ́K-TO-CÉƟ -YƟ

Married, got, all = XWI XON'-YÓC-DIИ'

Married, got, I = O'-GÍ-DIᴎ'

Married, got, they = XON'-YOĆ-DIᴎ'

Married, got, we = O' GÍT -DIᴎ

Married, got, you = XON'-GÍᴎ-DIᴎ

Massacre = TE´-ET NÓ-NEθ-YO or XWI-JE-DUT́'θ-DRINT

Maul = MUT'θ-ƆUT́'θ-UC

McNamara Ranch Village = DOH'-TIᴎ́K-DUN

Meadow = TƱ-ME' OR TƱ'-ME'

Meat = CUN'

Me = SI

Me also, too = SÍ-ƆƱ

Me only = SI SON'

Medicine = ƆÓ-M⅄

Meeting, a = θLECT'θ-XOT

Melted = Iᴎ́-JOC or NOT-TÉC-T'CO or SRE-GE'SRE-GÍᴎ-LI

Menopausal vagina = BOŃ-TE'

Messaqe = OSUSθ-NUN

Mexican = SPÚN'-YƱ

Meyer's Creek, Ore. = GÉ-LIS-ƆIT-TRE-GÍᴎ-LI

Meyer's Creek Village = GÉ-LIS-ƆIT

Middle = θINθ-CÓT-DUN

Middle Fork of the Smith River = DON'-TRE-GÍᴎ-LI or DON'-DÉ-XOT

Middle of summer = SÍN-ƆƱ

Midnight = DET-θINθ-CÓT-DUN

Mine = SÍ-HI or SGUN

Mink = YO-ICT́'θ-GEθ-NE

Mink Hair wraps = MÚθ-YO-ICT́'θ-GEθ-NE

Mildew = Iᴎ́T-GON'

Milk = T'CƱ́-CUN

Milky Way = CƱ́N'-TO-T'ĆE-NE'

Mill Creek = SO-XƱ́T-ME'

Mill Creek Drainage = SO-XƱ́T-XOT

Mill Creek Fish Camp = SO-XƱ́T DOH' ME'

Mirror = ME'-NOR'S-NET́'θ-Iᴎ'

Moccasins = CT́E'-XE

Mole = YO-Cʌᴎ́ -XUS

Money = DRUT

Money, showing possession = DRÉ-DE'

Money, Indian = XUS DŔE-DE'

Moon = ɔO-GUT́'θ-SRI

Morning = XO-GÍᴎ-ON

Morning Star = CUN'-TÓ-YE'

Morrison Creek = SO-SRE-NÍ-TO-GÍᴎ-LI

Moss for dye = MƱ́C-NO

Mosquito = GUM-T'CƱ́T'θ-YI

Moth (all large kinds) = JƱ́C-KI

Moth (food and cloth eating) = BÉ-SI

Mother = GWÓ-KO

Mother, my = SGÓ-KO

Mother-in-law = MÉ-DRE'

Mount Emily, Ore. = EŃ-Mʌ

Mountain = NOŃ-T'CUN

Mountain Bull Pine = DƱ́T'θ-SRIᴎ'

Mountain Quail = NOŃ-T'CUN-DƱ́-DƱ-NI

Mourning, he, it, she = SRI'-TŔO-MO

Mourning, I am = SRI'-TŔO-MO

Mourning, they are =XWI-NE SRI'-TRÓ-MO

Mourning, we are = XWI NO-GÍT'E-DE SRI'-TRÓ-MO

Mourning, you are = N-SRI'-TRO-MO

Mourning Dove = SRÓ-MUN-É-SRO

Mouse = □UḾ-E OR HÓM-E

Mouth = DOH'

Movie = NOT́'E-SRIИ-Ó-DUN

Much = □TIN'

Mud = XWÉ-ɔUT

Mudhen = XÓ-YOK

Mule = MÓ-LO

Murre = MOŃ-MON

Murre Eggs = MOŃ-MON WÉ-SE'

Muscle = TÉ-LE'

Mussel = DE-□ÓT

Mussel Chowder = DÉ-□OT TÓ-CU□

Musseled, he, it, she = D'GO-GEĆT-NO

Musseled, I = D'GO-GÉ-CUCT-NO'

Musseled, they = XWI D'GÓ-GECT-NO' OR XWI-NE D'GÓ-GECT-NO'

Musseled, we = XWI D'GÓ-GECT-NO' OR XWI-NO D'GÓ-GECT-NO'

Musseled, you have = D'GO-GIИ́T-NO'

Musseling, he, it, she = D'GÓ-GUT-NO'

Musseling, I am = D'GÓ-GUST-NO'

Musseling, they are = XWI D'GÓ-GUT-NO'

Musseling, we are = XWI D'GÓ-GUT-NO'

Musseling, you are = D'GÓ-GIИT-NO'

Mussel shell scrapper = DÉ-□OT CEC MU□ YÉ-CO

Mussel spoon = DÉ-□OT-COC

Mussel worm = DÉ-ΘOT GÚ-I'

My = SGUN or SÍ-HI

Myer's Creek, Ore. = GÉ-LIS-ƆIT TRE-GIŊ́-LI

Myer's Creek Village = GÉ-LIS-ƆIT

Name = XƱ́-SI

Name of it = WO-Ʊ́-SI

Name, their for it = WO-DRƱ́-SI

Narrow = DO-DÍ-CTUM

Nasal passage = MIŔ'S-MIN'

Nasal congestion = MIR'S JÓ-GUM

Nasal drip = MIŔ'S TU'-TRE-GÍИ-LI

Navel = T'CET

Neck = K'WUC or GWUC

Needle = T'CUN

Needle of a deer rib = GWO'-GẂE-LI

Needle eye = WÓ-ON'

Nelechundun = NÍИ-LI-ƆÚN-DUN

Nelechundun road comes up on the bank = GWUT-TO-GÍИ-DUM

Nephew = SÓ-SE

Nest = JÉ-YOS-MÉ-NE'

Net making = GHE NÓ'-LI'

Net making, I am = NÓS'-LI'

Net making, they = XWI-NE NÓ'-LI

Net making, we = XWI NÓ'-LI'

Net making, you = NO'-JIИ́-LI'

Net measure = ME'-GHE GUT-OƟ́

Net needle = SRUT́'Ɵ-PUƟ

Netted = J'GÍИ-XOS

Nettles = XWUT'Ɛ-ƆÍƆS

Net weights = MEŚ-XOT CEÉ-E

Never = DƱ-DÉ-DUN

New = XÓ-GI

New born = XÓ-GI NʊR'S-NÍᴎ-ɵTIᴎ'

New moon = DÓC-ON' or XÓ-GI ɔO-GÚT'ɵ-SRIᴎ'

Nickle Creek = SIN-YUĆT'ɵ-SRIᴎ'

Niece = MÓ-STRE'

Next door neighbor = GHÓ-DUN CTO

Next to = GHÓ-DUN or WÓ-DUN

Night = DET

Nightfish = ɔÓ-I-XÉ-NI

Night time = DEŤ-DUN

Nine = ɵLO'-DÓ-I

Nine Bark = É-ɔOᴎ-MUN

No, not = Dʊ

No good = DÓ-WO

No good, it's = Dʊ-WÓN-TE

No good, he, it, she = HI DÓ-WON-TE

No good, I am = Dʊ-WON-NÚS-TE'

No good, they are = DÓ-WO GÓᴎ-TE'

No good, we are = DÓ-WO NIŤ'ɵ-TE'

No good, you are = Dʊ-WO NÍᴎ-TE'

No no = MIŃ'S-TE

Noon = MÉC-ON'

No one = Dʊ Dɨᴎ'

No one else = Dʊ Dɨ́ᴎ' ɔʊ

North = DE, DO', DON', DOT

North, up = GÉ-DO' or DON'-Xʊ

North Fork of Smith River = MUC-YÉ-TO-GÍᴎ-LI

North Sealion Rock = DOŃ'C-ON'

Northward = DON'-DO

220

North wind = DOT-Ŋ́TRI

Northern women = DON' XƱ DRÉ'-YƱ

Nose = MIR'S

Not good = DƱ́-SΦ'

Not even = DƱ-ƟÉ-GHE'

Not sure = ƆÍ-HOИ'

Nothing = DƱ́-D⅄

Nothing pleases, he, it, she = DƱ́-D⅄ DÉ-ME'

Nothing pleases, me = DƱ́-D⅄ SÉ-ME'

Nothing pleases, them = XWI DƱ́-D⅄ DÉ-ME'

Nothing pleases, us = DƱ́-D⅄ NƱ-XWÉ-ME'

Nothing pleases, you = DƱ́-D⅄ NÉ-ME'

Not ripe = DƱ́-SΦ'-CTE

Not yet = O'-DƱ́

Now = DÍ-DUN

No way = DƱ́-D⅄ É-TE

Numb, he, it, she is = IИ́T'Ɵ-T'CIK

Numb, I am = IИ́-NUST'A-T'ĆIK

Numb, they all are = XWI IИT'Ɵ-T'ĆIK

Oak tree = ↃOᴎ-ↃUN ↃÉ-NE'

Obsidian = JONT́-DIᴎ'

Ocean = CIŃ'C-XO

O'clock = MEĆ-TON'

Octopus = GᵂÓ-NE'-⊟ON

Offspring = MUS-XÉ-YE', NUCT́-E

Oil, any kind = MUT'⊟-GÉ-NE'

Oil catching tray made of stone = MIN'-TÚT'⊟-ↃUM' or CÉE-T'CO

Old object = DÓ-NI

Old Person = ↃÍ-YI

Older sister = DÉ-SRE ↃWO

Olwella shells = DÉ-SRIᴎK

One = ⊟LO'

One only = ⊟LO' SON'

One person = ⊟LO'-GÚN, ⊟LO'-NE

One person only = ⊟LO'-GÚN SON'

One place = ⊟LO' XƱ

Onion = GẂO'-GWI

Only = SON'

On = GWUT

On top = GWON'

On top, it's = HI GWON'

Open = GÉ-CTON'

Open door = DET GÉ-CTON'

Orange, an = ⊟DOᴎ-GÍ-GUS

Oregon = DON'-XƱ-DUN

Oregon Grape = DON'-DE-JÉ-YE', STE-JÉ-YE'

Orgasm = XUS BUT́'⊟-GE-NI

Orphan = ɔÉ-NOR'S

Other = ɔʊ́-I'

Out board motor = T'OH'-NUÍ-MUT

Ouch = O-GÉ-YO

Ours = NÉ-Yʊ-HÍ

Outside = NÍ-SON'

Over = GWE, WÚN-TUC

Overcast = OḰ-ɔʊ NO'-YE'-T'ĆIɛ, YUCÍ'ɛ-T'CIɛ

Own, I = NOŚ-NI, NOŚ-ON'

Own, they = XWI NO-XÉ-ON'

Own, we = XWI NO-Gʌ́T-ON' OR NO-CO-GÍT-ON'

Own, you = NOŋ́-ON', NOŋ-LI

Owns, he, it, she = Nʌ́ɛ-NI

Owl = CÚC-TE-LI-ɔʊ

Packed, he, it, she = Nʌ́C-GHE

Packed, I = NO-CÍ-GHE

Packed, they = XWI Nʌ́C-GHE

Packed, we = NO-CÍT-GHE

Packed, you = NO-CÍИ-GHE

Packing, he, it, she = Nʌ́-GHE

Packing, I am = NÓS-GHE

Packing, they are = NO-XÍ-GHE

Packing, we are = NO-ɔO-GÍT-GHE'

Packing, you are = NÓИ-GHE

Paid a fine = J'GÍИ-IИ'S

Pain = DÍИ-DROT

Pain, a = CIN'-CÉ-NE'

Pain removal = Xʌ-GÍИ-ON'

Pain sucking for removal = ɔÉ-SE

Paint = MUθ-GUT́'θ-T'CIθ

Painted = D'GUT́'θ-T'CIθ

Palm of hand = LOH'-TÉ-LE'

P.M. = WO-GÍИ-ON'

Panther = JŐθ-T'COCT-NE

Pants = θT'CUC

Paper = JUT́-DER'S

Paper, a = GWUT-JUT-DÉR'S

Partition = ɔOИ́-GUT-OŃ'

Party = θLE-XWUT́'θ-XOT

Pass me (food) = SGÓИ-OS

Pass me (a light) = SGOИ́θ-DOS

Pass me (liquid) = SGOИ́-θLE

Pass me (an object) = SGÓN-TIN'S

Pass me (a pair or more) = SGÓИ-LES

Paying a fine, he, it, she = JE-IИ́'S

Paying a fine, I am = JUS-IИ́'S

Paying a fine, they are = XWI JE-IИ́'S

Paying a fine, we are = XWI ƆO-GIT-IИ́'S

Paying a fine, you are = JIИ-ÍИ'S

Peaches = BÍ-ƆUS

Peacock Flat = ⊟LÉR'S-ME'

Peas = OĹ-OL-CEÉ-E', BÍ-NOR'S-DŔUS-WU⊟

Pebble Beach = MECT'ᑕ-TE⊟

Pebble Beach southward = GWÚN-SON'-JEC-TÉC-DUM-DUN

Pebble Beach Rock = TRÓ-ME'-GWUT-XUḾ-NI

Pecking, he, it, she = ƆÓ-GET

Pecking, I am = ƆUS-GET

Pecking, they are = YÓ-GET

Pecking, we are = ƆO-GÍT-GET

Pecking, you are = ƆÍИ-GET

Pecking on = YÓ-GET

Pecked, he, it, she = ƆO-GIИ́-GET

Pecked, I = ƆO-GÍ-GET

Pecked, they = XWI ƆO-GÍИ-GET

Pecked, we = ƆO-GO-GÍT-GET

Pecked, you = ƆO-GÍИ-GET

Peeled a tree = JUCT'ᑕ-DRÍK

Peeled off = ƆO-GUT'-ᑕƆÚM'C

Peeling its (material) = ƆÓT-ᑕƆUM'C

Peeling a tree, he, it, she = JUT'ᑕ-DRÍK

Peeling a tree, I am = JUST'Ɵ-DRÍK

Peeling a tree, they are = YO-ↃIƟ́-DRIK

Peeling a tree, we are = ↃO-GÍƟ-DRIK

Peeling a tree, you are = JIИ́Ɵ-DRIK

Pelican = TÓ-XWIS-ↃƱ́

Pencil = MUƟ-JUT-DEŔ'S

Penis = MÍ-CE'

People = XÉ-SE' or DÉ-NI

Pepper = GWE-TUT́'Ɵ-TUƟ

Periwinkle = DÉ-NΦK

Periwinkle, colored = DÓT-ƟTRI-DÉ-NΦK

Person = XUS

Persperation = NIИ' T'ĆI-LE'

Pestle = MET'Ɵ-T'CÚT

Pet = JÉ-YOS or LIИ́-JE'

Picking fruit, he, it, she = JUT́'Ɵ-DEƟ

Picking fruit, I am = JUŚT'Ɵ-DEƟ

Picking fruit, they are = YO-ↃIT́'Ɵ-DEƟ

Picking fruit, we are = ↃO-GIT́'Ɵ-DEƟ

Picking fruit, you are = JIИT́'Ɵ-DEƟ

Picking seaweed, etc., he, it, she = YUƟ́-SRI

Picking seaweed, etc., I am = UST́'Ɵ-SRI

Picking seaweed, etc., they are = XE-YUƟ́-SRI

Picking seaweed, etc., we are = O-GIT́'Ɵ-SRI

Picking seaweed, etc., you are = IИ́Ɵ-SRI

Picking up acorns, etc., he, it, she = NΔ-DUT́'Ɵ-SRON'

Picking up acorns, etc., I am = NO'-DUŚT'Ɵ-SRON'

Picking up acorns, etc., they are = NÓ-GOR'S-STÚT'Ɵ-SRON'

Picking up acorns, etc., we are = NO-STÚT'θ-SRON'

Picking up acorns, etc., you are = NO'-DIИ́T'θ-SRON'

Picked fruit, he, it, she = ƆGUT́'θ-DEθ

Picked fruit, I = Ɔ'GUŚT'θ-DEθ

Picked fruit, they = XWI ƆGUT́'θ-DEθ

Picked fruit, we = ƆO-GIT́'θ-DEθ

Picked fruit, you = Ɔ'GIИ́T'θ-DEθ

Pie = ME'-NÉC-TEθ

Pie, two layer = ME'-NÓT-TEθ

Piegon = TÉ-MO

Pig = HÓ-KUC or H⅄́-KUC

Piled = CNUθ

Pileated Woodpecker = ƆO-XÉ-NI

Piled up = θÉ-ME'

Pillow = JE-CIT́'C-ON' or JE-CIT́'C-Oθ'

Pipe = É-ƆOИ'

Pipe with a stone bowl = É-ƆOИ'-DOH'-MEĆT'θ-ON'

Pistol = LOH'-TUT́-GUS

Pistol River = ƆUT́-LER'S-ƆUN-DUN-TO-GÍИ-LI

Pistol River Village = ƆUT́-LER'S-ƆÚN-DUN

Pit trap = NOИ-GÚT-ƆO

Pitch = SRE

Place = DUN

Plate = GÓ-CI or GÓ-C⅄ or GÓ-CE

Play, a = NOT́'θ-SRI-Ó-DUN

Play, go, you = NO-XWÍИθ-YE'

Player = NO-XWÚT'θ-YE-NE

Played, he, it, she = NO'-XWUCT́'θ-YE'

Played, I = DON' NO'-XWUŚT'ʙ-YE'

Played, they = DON' XWI NO'-XWUĆT'ʙ-YE'

Played, we = DON' XWI NO'-XWIĆT'ʙ-YE'

Played, you = DON' NO'-XWINĆT'ʙ-YE'

Playing, he, it, she = NO'-XWUT'ʙ-YE'

Playing, I am = NO'-XWUŚT'ʙ-YE'

Playing, they are = NO'-GO-WÚT'ʙ-YE'

Playing, we are = NO'-XWÍT'ʙ-YE'

Playing, you are = NO'-XWÍŊʙ-YE'

Pleases, her, him, it = DÉ-ME'

Pleases, me = SÉ-ME'

Pleases, them = XWI-DÉ-ME'

Pleases, us = NƱ-XWÉ-ME'

Pleases, you = NÉ-ME'

Pocket = GƱ́-WIS

Point of land = LET

Point St. George = TO-GÍŊ-ON'-DUN

Poking, he, it, she = YÓ-GET

Poking, I am = ÚS-GET

Poking, they are = XWE YÓ-GET

Poking, we are = NO-ƆO-GIT́-GET

Poking, you are = IŊ́-GET

Poking out = XO-GIŊ́-XEC

Ponderosa Pine = NOT́'ʙ-ƆƱ

Pork = HÍ-KUC-CUN' or HÓ-KUC-CUN'

Port Orford = TRE-GÍŊ-ON'

Posterior = T'OH'

Pot, a = ME'-UT́'ʙ-SRIŊ 228

Potatoes = JO-MṒ-DE'

Pounded, he, it, she = TO-GUT'́⊟-T'CUT

Pounded, I = DON' TO-GÚST'⊟-T'CUT

Pounded, they = TO-YU⊟́-CUT

Pounded, we = TO-ƆO-GÍT'⊟-T'CUT

Pounded, you = TO-GIИ́T'⊟-T'CUT

Pounding slab = CÉE-XOT

Pouch = DOH'-SUM-NI OR CET'C OR NOᗩ-NISH

Pouch rock = CÉE-UN'-TÉT'⊟

Pouting, he, it, she = CEC-NṒI-UT

Pouting, I am = CEC-NṒS-UT

Pouting, they are = XWI CEC-NṒI-UT

Pouting, we are = XWI NO'-GÍT-DE CEC-NṒI-UT

Pouting, you are = N-CEC-NṒ-I-UT

Prairie,mountain = NON-TṒ'-UN

Prairie chicken = DÚS-ƆŌ

Pray, I will = GE-NOS-Ṓ-TE or ƆŌST́'⊟-YUM⊟-TE

Pray, you = GE-NO-JIИ́-O or ƆṒM⊟-YUM⊟

Prayed, he, it, she = GE-NÓC-ON' or YO-WÍ⊟-YUM⊟

Prayed, I = GE-NO-CÍ-ON' or O-WÍ⊟-YUM⊟

Prayed, they = XWI GÉ-NOC-ON' or XWI YO-WÍ⊟-YUM⊟

Prayed, we = GE-NO-CO-GIT-OŃ'

Prayed, you = GÉ-NO-CÍИ-ON' or O-WIИ́⊟-YUM⊟

Praying, he, it, she is = GE-NO-Ṓ

Praying, I am = GÉ-NOS-Ṓ

Praying, they are = XWI GÉ-NO-GO-Ṓ

Praying, we are = GÉ-NṒ-ƆO-GIT-Ṓ

Praying, you are = GÉ-NO-JIИ-Ṓ

Praying alone = CÓ-DUN

Praying all alone = CÓ-DUN SON'

Pregnant, he, it, she = GUT́'Ɵ-ƆOИ'

Pregnant, I am = GUŚT'Ɵ-ƆOИ'

Pregnant, they all are = XWI GUT́'Ɵ-ƆOИ'

Pregnant, we are = GIT́'Ɵ-ƆOИ'

Pregnant, you are = GIИT́'Ɵ-ƆOИ'

Pretty = T'CÍN-DE

Price = NɅ́Ɵ-YO

Prince Island = CET́'Ɵ-XOИ

Pyramid Point = DRÓ-LO-GWÚT

Puberty, girl = ƆOŃƟ-DɅ

Puberty Dance = ƆÓNƟ-DɅ WUN SR'DÉ-YUN

Pubic hair = WOH'

Puffin = MUK

Puffed, he, it, she = TEĆTƟ-TUK

Puffed, I = TE-CÍƟ-TUK

Puffed, they = XWI TECT́'Ɵ-TUK

Puffed, we = TE-CO-GIT́'Ɵ-TUK

Puffed, you = TE-CÍИƟ-TUK

Puffing, he, it, she = TÚƟ-TUK

Puffing, I am = TUŚT'Ɵ-TUK

Puffing, they are = XWI TÚƟ-TUK OR XWI NE-TÚƟ-TUƟ

Puffing, we are = XWI TÚƟ-TUƟ OR XWI NO-TÚƟ-TUƟ

Puffing, you are = TIИ́Ɵ-TUK

Pulling, he, it, she = NO'-GUS

Pulling, I am = NÓS-GUS

Pulling, they are = XWI NÓ'-GUS

Pulling, we are = NɅ́T-GUS

Pulling, you are = NOИ́-GUS

Pull out = TRE-NÍИ-GUS

Put it there (cloth or paper), he, it, she = NƱÍ-ΘƆUM'C

Put it there (cloth or paper), I = NƱM-NÍ-ΘƆUM'C

Put it there (cloth or paper), you = NƱM-NIИ́-ΘƆUM'C

Put it there (object), he, it, she = CÉ-OS

Put it there (object), I = CÍ-LUS or CÍ-OΘ

Put it there (object), you = CIИ́Θ-OΘ

Put it there (large object), he, it, she = NƱI-NÍИ-ON'

Put it there (large object), you = NƱM-NIИ́-ON'

Put it there (large object), I = NƱM-NÍ-ON'

Put it there (long object), he, it, she = NƱI-NÍИ-TON'

Put it there (long object), I = NƱM-NÍ-TON'

Put it there (long object), you = NƱM-NÍИ-TON'

Put it there, you = NƱ́M-OS

Put them there, he, it, she = CE-GÍ-LO

Put them there, I = CI-GÍИ-LO

Put them there, you = CE-GÍИ-LO

Putting it there (an object), he, it, she = NƱÍ-US, CÉ-US

Putting it there (an object), I am = CÉS-OΘ or NƱ́S-US

Putting it there (an object), you are = NƱ́M-OS or CÍИ-OΘ

Putting them there, he it she = NƱÍ-LES

Putting them there, I am = NƱ́S-LES

Putting them there, you are = NƱ́M-LES

Quarter, a = NÓ-XE-BIT

Quiet, it's = DΔ́-WO JO'-GWER'S

Quiet, be, you = ƆƱ-IИ́B-IИ'

Quiet, I will be = ƆƱ-USŤ'B-IИ

Quiet = DΔ-WO JO-GWER'S

Quiver = DOH'-XUḾ-NI

Quahogs = SØḰ-SE or SÓK-SE

Racoon = GWUŃ-SON'

Racoon skin hat = GWUŃ-SON'-JÉ-CIT'C

Rafters = MUN' ƆÉ-NE'

Rain = Ɵ-ƆOИ'

Rainbow = ƆÉ-NOR'S-MÍ-CE'

Rain coat = Ɵ-ƆOИ'-GWUT-NÍ-DRUS or JƱ-CƱT́'Ɵ-GWON'-NÍ-DRUS

Rain, fine = YON'-MUƟ-Ɵ-ƆOИ'

Rain, going to = NONT́-YOS-TE or HUM'-NOИ-GƱ́T-YO

Raining = NOИ-GƱ́T-YO

Raining hard = DI NO-GOĆT-LIИ'

Ran, he, it, she = NOCT'Ɵ-DÓ or TRE-GUT'Ɵ-DÓ

Ran, I = NO-CUCT'Ɵ-DÓ or TRE-GUST'Ɵ-DÓ

Ran, you = NOИCT'Ɵ-DÓ

Ran away, he, it, she = GWE-GUT'Ɵ-DÓ

Ran away, I = GWE-GUST'Ɵ-DÓ

Ran away, you = GWE-GIИT'Ɵ-DÓ

Rancid = ƟT'CIK

Ran out = JƱĆ-YO or JE-NEĆ-YO or CƱ́-LE'

Rat = JO-MÉ-NE'

Rattle, a = JO-BET́'Ɵ-ƆO

Rattlesnake = JUƟ́-GOƟ

Razor Clam = ME'-TÉ

Raven = DOH'-T'COC or DOH'-UN-T́'COC

Reason = WÉ-NI

Reason, the = HI'-WÉ-NI

Rear end = T'OH' or CÉ-LE'

Recognizes, he, it, she = NO-YƱT'Ɵ́-T'CIT

Recognizes, I = NO-ƱST́'Ɵ-T'CIT

Recognizes, you = NO-UḾ⊟-T'CIT

Red = ⊟SRIK

Red Cedar = HSRIK-GUC-DʊT́'⊟

Red Elderberry = ɔUN-CʊT́'⊟

Red hair = CI' ⊟SRIK

Red Huckleberry = OK-DÍ-NI or OK-DÍ-NE

Red Snapper = GÉ-⊟SRIK

Redtail Hawk =

Redtail Perch = ɔÍ-LOT-⊟SRÍK

Redwood = GÚS-ɔʊ

Redwood boards = GUŚ-ɔʊ ⊟LER'S-YÓS

Redwood roots = GÚS-ɔʊ WÉ-YE'

Redwood sapling = GÚS-ɔʊ-YOS

Relative = DÓ'-YE'

Relative, his, her = Yʊ-DÓ'-YE'

Relative, my = S-DÓ'-YE'

Relative, their = Yʊ-DÓ'-YE'

Relative, our = Nʊ-DÓ'-YE'

Relative, your = N-DÓ'-YE'

Remember, he, it, she = MI-YOИ́T'⊟-NUS

Remember, I = MI-NOŚT'⊟-NUS

Remember, you = MI-NOИ́T'⊟-NUS

Rest, he, it, she = NONT́'⊟-YER'S

Rest, I am = NOИŚT-YER'S

Rest, you are = NOИ́T-YER'S

Rested, he, it, she = NOŃCT'⊟-YER'S

Rested, I am = NOИ-CUĆT'⊟-YER'S

Restroom = ME'-TRÉR'S-NUS

Requa = TÓ-ƆIT

Requa, at = TÓ-ƆIT-DUN

Returned, he, it, she = NOŃ-ƆO

Returned, I = NO-NÚS-ƆO

Returned, you = NO-NIИ́-ƆO

Ribs = XWOИ́-XE'

Rich man = HI-DƱ' XÚS-XɅ

Rich man, is a = XUS-XɅ́-YƱ'

Ridge = DOĆ-TON'

Ridge from the Chetco to the Winchuck = CIT'-DOŃ'-DI-MUƏ-TRE-GÍИ-ƏTRI

Riffle = NIИ́-LI

Right handed, side = ME'-SΦ'-UŃ'-NE

Ring = LOH'-DO-GÚT-ON'

River = TEĆ-LIИ or NÍИ-LI or NOŃ-T'CUN-TRE-GÍИ-LI

River bank = DÓ-LET or DɅ́-LET or ƆIИ-GÉ-TƱ' or ƆIN-GÚT-JUƏ

River Duck = ƆO-XOŚ-NE'

River Mussels = MÉ'-LƱ'

River Otter = NÓ-GO-TΦ́'-NE'

Rhododendron = DOŃ'-TRE-DON'

Road = TÉ-NE'

Robin = SRIИ-GÓ-KI

Rock = CEE

Rock Billy's Place = CEÉ-DUN-NÍИ'-LET

Rock blown down toward Brookings = CEÉ-NIИ

Rock by Chetco Museum = GÓ-CI-GWUT-DO-JUĆT'Ə-XOT

Rock by Martin's Place = ER'S-KÓ-NI

Rock at Pt. St. George = GWUT-NΦ́NT

Rock off shore of Salmon Harbor = GΦ́M-SRE-NIS

Roe = GUMP'

Roof = MUŃ'-GWUT

Roots = WÓN-TRE'

Rope = DUC

Rotten = ʙƆUT

Rogue River = YOŃ'-SƱ-ƆIT́ TRE-GÍИ-LI

Rough = DƱ-ʙTUT

Rough ocean = MÍ-NE'

Round = DÓ-MUN , DUŔ'S-WUʙ , SUR'S-WUʙ

Rowdy Creek = SO-XƱT́-ME'

Rubbed me = SUĆ-GUS

Rubbing each other = ʙLÉ'-GUS

Rubbing me (you are) = NUN SIИ́-GUS

Rubbing myself = DUŚT-GUS

Rushes = BÓ-BUC

Run, starts to = YO-GUT'ʙ-DÓ

Runner = HÍ-DƱ' NÓ-WET

Running, he, it, she = NOʙ-DÓ , GUT́ʙ-DUʙ

Running, I am = NOSʙ-DÓ , GUST́ʙ-DUʙ

Running, they are = XWI NOʙ-DÓ

Running, we are = XWI-NÓ-GɅT'ʙ-DÓ

Running, you are = NOИ́ʙ-DÓ , GIИʙ-DUʙ

Running fish (ocean) = ƆÉ-LE'

Running fish (river) = NÓ-LE

Runs into (creek, river) = TO-NÍИ-LI

Runs into (liquid, water) = T'CO-GÍИ-LI

Runs slow = DƱ́ XON' NOʙ-DO

Runs slow, I do = DƱ́-SΦ' XON'NOST́'ʙ-DO

Runs slow, you do = DƱ XON' NOИT́ʙ-DO

Sacred Sweat House at Yontocket = SESŤ'ϴ-IИ' O-WUŤ'ϴ-T'CIT

Sacred pool at Yontocket = GUŤ'ϴ-GUS-ƆD

Sad = TRÓ-MO

Said, he, it, she = ƆÉ-NE' or ƆÚN-LO

Said, I = DÚS-NE

Said, they = YO ƆÉ-NE'

Said, we = O-GÍT-NUN

Said, you = NUN WO XE-CÓИ-YO

Salal = YOĆ-X⅄ or YOĆ-XE

Salal Brush = YOĆ-X⅄ ƆÉ-NE'

Salamander = E-LIИ-JE' or SRÉ-GHE'-XUM-NI

Sale, for = MUϴ NO-YUŤ'ϴ-GWUT or MUϴ NO-Uϴ́-GWUT

Salt = MOR'S-LÚS

Salmon = ϴLØK or LÓ-KE'

Salmon backbone = ϴLØK MIN-ƆÉ-NE'

Salmon flank = ϴLØK ME'-CÚN'

Salmon Berry = ƆUT-YÉ-TO-DE-JÉ-YE'

Salmon Berry brush = ƆUT-YÉ-TO-DE-JÉ-YE' ƆÉ-NE'

Salmon Berry sprout = DÓ-XONϴ-JÍИ-SRE'

Salmon blood = ϴLØK DÉ-LE'

Salmon bones = ϴLØK T'CÉ-NE'

Salmon dried = ϴLØK-ϴŤ'C⅄

Salmon filet = ϴLØK-CUN'

Salmon gristle = ϴLØK JIИ́-SRE'

Salmon Harbor Creek = CÉE-ϴSRIK

Salmon head = ϴLØK CIT'C

Salmon head dried = ϴLØK CIT'C ϴT'C⅄

Salmon heart = ϴLØK SRÉ-YE'

Salmon sperm bag = LÚC-T'CUM

Salmon tail = ŁLΦK ɔÍ-LOT

Sand = ŁTURS

Sand bread = BO-SΦḰ GUÍ-SRO

Sand dollar = SO-XÓC-TEᒻMÚN

Sand dune = ŁTRUS¯NOŃ-T'CUN

Sanderson Place = XÓ-T'CO-XOT-GẂUT

Sandhill Crane = DEŁ

SandPiper = NO-GOR'S-STÉŁ-YƱ

Sang, he, it, she = D'GÓᴎ-YUN

Sang, I = D'GÉ-YUN

Sang, they = XWI D'GÓᴎ-YUN

Sang, we = D'GO-GÍT-YUN

Sang, you = NUN D'GÓᴎ-YUN

San Francisco = YON'-MON' or YÉ-NE-MÓ-NI

Sapling = TRÓ-ME'-YOS

Sap = TRÓ-ME'TƱ́-I'

Sap Sucker = GWÉ-LON'-TÚK

Save it, he, it, she = SΦ'NƱ́I-OS

Save it, I = SΦ' NƱM-NÍ-OS

Save it, you = SΦ'NƱ́M-OS

Saw, he, it, she = GEĆ-Iᴎ'

Saw, I = GE-CÍ-Iᴎ'

Saw, they = GE-CƱ́-Iᴎ'

Saw, we = GE-CO-GÍT-Iᴎ'

Saw, you = GE-CÍᴎ-Iᴎ'

Saxton Place = GE-XÓC-LI-GWUT

Say it, you = ÓN-DI

238

Scorpion = NÓN-T'CUN-GÓ'-SUR'S

Scripture = ƆƱΘ́-YUMΘ

Scripture recited = ƆO-WIŃΘ-YUMΘ

Scary = I-LÍ

Scattered = DOĆΘ-NO

Scissors = MUΘ-STǗT'-BIΘ

Scorched = GHƱ́C-DREΘ

Scrape, you = Iᴎ́-CƱ

Scrapping, he, it, she = JÉ-CƱ

Scrapping, I am = UĆ-ƆƱ

Scrapping, they = XWI YÉ-CƱ

Scrapping, we = XWI ƆO-GÍT-CƱ

Scrapping, you are = Iᴎ́-CƱ

Sea = CIŃ'C-XO

Sea Anemone = DƱ́-MO

Sea Brant Duck = XÓN'-YOS

Sea Duck = GWONT'Ɛ-GWÚT'Θ-YƱ

Sea Eel = T'CƱ́-MIC

Seagull = BÓ-SRE

Seagull eggs = BÓ-SRE WÉ-SE'

Seal = SRI'-SRÉ-NUS

Sealion = ƆÓN'-DIᴎ'

Sealion oil = ƆÓN-DIᴎ' MUT'Θ-GÉ-NE'

Sea Otter = TO-NÍᴎ'-SRE-NI OR TO-NÍᴎ'-SRE-NÓ-GO-TƱ́'-NE'

Sea Serpent = CÍᴎ-XƱ-CTÍN

Sea Serpent, Lake Earl = Iᴎ́-LET-CTÍN

Sea Serpent, Yo tockett = TƱ́'Θ-WOC'

Seaside Hospital area = CÉE-NIᴎ'-XÓT-DUN

Sea Trout = ME'-CE-NO-GÓ-T'CIK

Sea Urchin = YO-Iʊ́-XÚʊ-NE'

Seaweed = LOT

Seaweed worm = LOT GÓ-I'

Secret, he, it, she, is keeping = MÉ-Yʊ NÉ-CUN

Secret, I am keeping = MÉ-Yʊ NUĆ-CUN

Secret, you are keeping = MÉ-Yʊ NÍ-CUN

Secret, kept from he, it, she = MÉ-Yʊ NÉ-CUN

Secret, kept from me = SÉ-Yʊ NÉ-CUN

Secret, kept from you = NÉ-Yʊ NE-CUN

See, he, it, she = GOЍ-IИ'

See, I = GÚS-IИ'

See, they = XWI XE-GÓИ'-IИ'

See, we = XWI GO-GÍT-IИ'

See, you = GÍИ-IИ'

See myself = S-GÚS-IИ'

Seed = CÉE-E'

Selling it, he, it, she = MUʌ́-NO-YUʌ-GWÚT

Selling it, I am = MUʌ NO-USŤ'ʌ-GWÚT

Selling it, they are = MUʌ-NO-XE-YUʌ-GWÚT

Selling it, we are = MUʌ-NO-IT'ʌ-GWÚT

Selling it, you are = MUʌ NO-IЍʌ-GET

Sending forth = YEʌ-Ó

Sentence, a = DÉ-CUK-N⅄-SRÍT-ON'

Sent forth = YUCT'ʌ-Ó

Separate, shelling = TO TRÉ-GOR'S-LÉS

Separated, divorce = ʌↄON'-NOŃT-DEʌ

Sat down, he, it, she = DO-GIЍ-T'OH'

Sat down, I = DO-GÍ-T'OH'

Sat down, they = DO-GÍИ-T'OH'

Sat down, we = XWI DO-GÍИ-T'OH'

Sat down, you = DO-GÍИ-T'OH'

Set them out, he, it, she = CE-GÍИ-LO

Set them out, I = CI-GÍ-LO

Set them out, you = CE-GÍИ-LO

Seven = SJÉ-DE'

Sewing, he, it, she = NOT́'ϴ-XOT

Sewing, I am = NOST́'ϴ-XOT

Sewing, they are = XWI NOT́'ϴ-XOT

Sewing, we are = XWI NO-ƆO-GÍT'ϴ-XOT

Sewing, you are = NO-JÍИϴ-XOT

Sewing needle = T'CUN

Sexual intercourse = ƆO-XÍT OR ƆO-XÚT

Sexually aroused, he, it, she = DÉT-NIS

Sexually aroused, I am = DÉT-NIS NUŚ-LIИ'

Sexually aroused, they are = XWI DÉT-NIS

Sexually aroused, we are = XWI DE-GO-GÍT-NIS

Sexually aroused, you are = DIИ́T-NIS

Shadow = WÉ-LE'

Shadow, my = S-WÉ-LE'

Shaking (food) = NO-GIИ́-GOT

Shaking (person) = DÉ-ϴUT

Shaking, he, it, she = YO-DÍ-ϴUT

Shaking, I am = DÚS-ϴUT

Shaking, they are = XWI DÉ-ϴUT

Shaking, you are = DÍИ-ϴUT

Shallow water = XWUT́'Ɵ-ƟT'C⅄

Shag = MÓ-GUC

Sharpen, file = GWE-NÓИT-GO

Shattered = SO-GWÉ-CLIИ

Shawl = CÓK-E-XÚM-NI

She = HI OR HÍ-DƱ'

Sheriff = MÚN'-DEC-MUƟ-XUS-X⅄́-YƱ

Shell Ganbeling = JUT́'Ɵ-XUT

Shell Ganbeling large ace = MOИ

Shell Ganbeling small point = JUT'Ɵ́-XUT MUS-XÉ-YE'

Shin = SRÓ-DE'

Shiny = DUƟ-GÚƟ

Shirt = GWE-N⅄́-DRUS

Shoes = XE

Shook, they = XWI DE-GÍИ-ƟUT

Shore = NÓ-CUN OR NÓ-CUT OR TO-Mɑ́N-XƱ OR NÓ-CE

Short = T'OH'-XI

Short while = DI-SUḾT-SON'

Shot, he, it, she = YUĆT'Ɵ-XUS

Shot, I = CIƟ́-XUS

Shot, you = CIИ́Ɵ-XUS

Shoulder = GWON'C-XÉ-LE'

Sibling, her, his, its = HI ƟLO'-E'

Sibling, my = S-ƟLO'-E'

Sibling, your = N-ƟLO'-E'

Sick, he, it, she, is = DÍN'-DROT

Sick, I am = DÍ-NUST-DRÓT

Sick, they are = XWI DÍN-DROT 242

Sick, we are = XWI NÉ-YƱ DIŃ-DROT

Sick, you are = DIN-NÍᴎ-DROT

Sick, I have been = DIᴎ-GÍ-DROT

Sideways = GHÉC-XƱ

Signal Peak = DUT́'Ɵ-SRIᴎ NOŃ-T'CUN

Siletz People = DON' DÉ-NI

Silver Tip = GWE-NONT'Ɵ-TEƟ́-ƟKI

Sinew = T'CÚM-XE

Sinew ready to use = T'CEE

Sing, let's = XWI DGO-GÍT-YUN

Sing, you = DÍᴎ-YUN

Singing, he, it, she is = DÉ-YUN

Singing, I am = DÚS-YUN

Singing, they are = XWI DÉ-YUN

Singing, we are = DO-GIT́-YUN

Singing, we two are = NO-DÍT-YUN

Singing, you are = NO-DÍᴎ-YUN

Sister = DÉ-SRE

Sister-in-law = S-GÉ-DRE

Sit down, all = DO-CƱT́-DO

Sit down, you = DO-CÍᴎ-TO

Sitting, he, it, she, is = DÓ-CTO

Sitting, I am = CÚC-CTO

Sitting, they are = XWI DÓ-CTO

Sitting, we are = XWI DO-CÍT-DO

Sitting, you are = CIŃ-TO

Six = KWEC-TÓ-NI

Skeleton = NUCT́-E-T'CÉ-NE'

243

Skin = CET́-T'CE

Skinning a deer = GWE-NΔ́-ON'

Skunk = GWUT́'Ɵ-SRIИ'

Skunk Cabbage = DO-ƆÓ-CEC

Sky = YÓ-ME' OR YO-ME'-UN'

Sky, in the = YO-MIN' OR YO-ME'

Sky, from the = YO-MIŃ'-TI

Slamming the door = ƟTIN MƏŃ-ƟT'CUC

Slave = ƆÉ-NOR'S

Sleep, I went to = TE-CÚC-LOƟ

Sleep, you went to = TE-CIИ́-LOƟ

Sleeping, he, it, she, is = TÉ-LOƟ

Sleeping, I am = TUŚ-LOƟ

Sleeping, they are = XWI TÉ-LOƟ

Sleeping, we are = XWI TE-CO-GÍT-LOƟ

Sleeping, you are = TIИ́-LOƟ

Sleepy, he, it, she is = MUƟ-DÉ-GOƟ

Sleepy, I am = MUƟ-SE-NÓИ-YO OR MUƟ SÉ-GOƟ

Sleepy, they are = XWI MUƟ-DÉ-GOƟ

Sleepy, we are = XWI NƟ-XWÉ-GOƟ

Sleepy, you are = MUƟ-NÉ-GOƟ OR MUƟ-NE-NOИ́-YO

Slid = TEĆ-XOT OR TRE-NÍИ-SUM'T OR GÉ-SUT

Slid off = ƆO-NÍИ-XOT

Sliding = TÚT'Ɵ-SUT OR TRE-NÍИ-SUT

Slim = XON-ƟT'CΔ

Slithered = TRE-NÍИ-T'CE

Slivers = BÍ-COK

Slug = SRE'-GÉ-LI

Small = MÍN-CTUM OR IŃ-CTUM OR DŐ-UN'-ƆŴO OR YON-CTUM OR YO-IŃ-CTUM

Smelt = ɃUMR'S

Smelt, dried = ɃUMR'S-ɃT'C⅄

Smelt, dried mountain name = XE-DÓH'-ME'

Smelt net = ɃUMR'S-MÚN

Smelt are running = ɃUMR'S ƆÉ-LE

Smith River = XÓ-WUN'-TRE-GIИ-LI

Smith River Mouth = DOH'-ƆUN-DUN OR DRŐ-LO-ME'

Smoke = ɃLUT

Smoking, he, it, she is = TEƆ-GUT́'Ƀ-YO OR TE-JÉ-LES OR TÚɃ-TUK

Smoking, I am = TE-JÚS-LES OR TUST́'Ƀ-TUK

Smoking, plural = TE-JŐ'-LES

Smoking, they are = XWI TEƆ-GÚT'Ƀ-YO

Smoking, we are = XWI TE-ƆO-GÍT-LES

Smoking, you are = TE-JÍИ-LES OR TIИ́Ƀ-TUK

Smooth = ɃTUT

Smooth ocean = NÉ-NUS

Snag = ƆUN-BÓ-ON'

Snag, a = ƆUN-ɃT́C⅄

Snail = JUC-WÓ-LI OR UC-WÓ-LI OR MUN'-N⅄́-GE

Snake = DO-GÚS

Sneeze, he, it, she does = UT́Ƀ-GER'S

Sneeze, I = UST́'Ƀ-GER'S

Sneeze, they = XWI UT́'Ƀ-GER'S

Sneeze, you = IИ́Ƀ-GER'S

Snipe = LO-LUŚT-ɃE

Snipping, he, it, she is = TUT-BÍɃ

Snipping, I am = XOS-BÍɃ

Snipping, they are = XWI TUT-BÍɃ

Snipping, we are = XWI XO-GIT-BÍƟ

Snipping, you are = XOИ-BÍƟ

Snow = TÉ-ƟI

Snow Bird = TÉ-ƟI-JE-YŐ-SE' OR DOH'-SÚST-IИ

Snow Goose = HOИ́-ƟKI

Soaking = NɅƟ́-SƱ

Soaking, I am = XOŃST'Ɵ-SƱ

Soaking, you are = XOŃ-SƱ

Society Hole Double Rocks = CEE-GẂE-SUT-YO-GIИ́-LI

Socks = STŐ-KUN

Sold it, he, it, she = MUƟ-TÉƟ-GET

Sold it, I = MUƟ-TÉ-CUCT'Ɵ-GÉT OR MUƟ-TÉ-CIƟ-GÉT

Sold it, they = MUƟ-TÉƟ-GET

Sold it, we = MUƟ-NO-ĆIT'Ɵ-GET

Sold it, you = MUƟ-NO-CIŃƟ-GET

Sole of the foot = XWE'-TÉ-LE'

Someone = DɅИ

Someone alone = HO-DŰT SON'

Sometimes = DI-DŰN-TO

Something = DɅ

Something good = DɅ SUM OR DɅ SΦ'

Son = DOИ́-GE-YÍƟ

Song = SUN

Song showing possession = SÉ-NE'

Son-in-law = GŰN-DON'

Son of a gun = DO-XUḾ-DI

Soprano = GWŰT-DE-YUŃ

Sore, a = LƱ́-DE'

Sore, to be = TÉ-LE DIИ́-DROT

Sore tail = DÚT-GOT

Sounds good = SΦ'DÉ-T'CON'

Sounds over (voice) = GWE-GÍИ-T'COC OR GWE-GÚT'ᗅ-T'CUT OR TUT́'ᗅ-T'CUT

Soup = TÓ-CUᗅ

South = YON' YÉ-NE'

South Fork of the Smith River = YON'-DÉ-XOT OR YON'-TRE-GÍИ-LI

South Sealion Rock = YOŃ'C-ON'

South wind = YON' ᗅTRI

Sour = DÍИ-GUMR'S

Sparks = DUT́'ᗅ-GUS OR YO-TÍT'ᗅ-XWUN'

Speaks, he, it, she = XÉ-NIS

Speckled = TOĆᗅ-KUM'

Spider = GWÉ-DOR'S

Spider web = GWÉ-DOR'S MÉ-NE'

Spike deer = ᗅLO'-SON'-XO-GÓC-ON'

Spirit appears = NO-CÍᗅ-UN' OR NɅ-CÍᗅ-UN'

Spirit, the Holy = YI-GE-UT́'ᗅ-SRIИ

Splatter Ass Duck = STÉS-NE

Splitting roots, he, it, she is = DÓ-NɅᗅ-SRIИ'

Splitting roots, I am = DO-NOST́'ᗅ-SRIИ'

Splitting roots, you are = DO-NOИ́T'ᗅ-SRIИ'

Spoiled food = IИ́ᗅ-SRON'

Spoke, he, it, she = XÉC-YO

Spoke, I = XE-CÉ-YO

Spoke, they = XEC-YO

Spoke, we = XE-CO-GÍT-YO

Spoke, you = XE-COИ́-YO

Spoon = COC

Spoon Bill Duck = DUT-SUS-ST́E-LI

Spreading out, I am = TUST́'Θ-XOT

Spreading out, they are = XWI TET́'Θ-XOT

Spreading out, we are = NO-GÁT'Θ-T'CO

Spreading out, you are = TIИ́Θ-XOT

Spread out = TET́'Θ-XOT

Spread over = GWE-GÚT'Θ-T'CO

Sprig Duck = DON'-JE-YÓ-SE'

Spring, a = XO-GÍИ-LI

Spring Solmon = DON'-DÉ-NI

Spring Season = DON'-NOĆT-LIИ

Sitka Spruce = XÍ-YOS

Sitka Spruce roots = XI WOŃ'-TRE

Sitka Spruce roots split fine = XI TŔI-XE'

Sitka Spruce roots split large = XI WÉ-YE'

Sitka Spruce root scraping = XI YÉ-CƱ

Squat, he, it, she does = DOCT'Θ-ƆʘK

Squat, I = DO-CUCT'Θ-ƆʘK

Squat, they = SWI DOĆT'Θ-ƆʘK

Squat, we = DO-CIT́'Θ-ƆʘK

Squat, you = DO-CIИ́Θ-ƆʘK

Squeak = ƆO-GWÉR'S

Stacked = DI GWUT CNUΘ

Stand up, you = DE-CÍИ-TEΘ

Standing up, it is = NO-DÍИ-ON'

Standing up, he, it, she is = DÉC-TEΘ

Standing up, I am = DE-CÚC-TEΘ

Standing up, they are = XWI DÉC-TEɅ

Standing up, we are = DE-CIT́-TEɅ

Stars = CUN'-TO

Starting = Xʎ-GIᴎ́Ʌ-SRI

Steal = JÉ-NUɅ-YI

Stealing, I am = JÉ-NUST'Ʌ-YI

Stealing, they are = XWI JÉ-NUɅ-YI

Stealing, we are = XWI JE-NIT́'Ʌ-YI

Stealing, you are = JE-NÍNɅ-YI

Steamed, we already = O-GIT́'Ʌ-ↃIS

Steamed, we everybody = XWI O-GIT́'Ʌ-ↃIS

Steaming, he, it, she is = YÚɅ-ↃIS

Steaming, I am = UST́'Ʌ-ↃIS

Steaming, they are = XWI XE-YÚɅ-ↃIS

Steaming, we are = O' O-GÍT'Ʌ-ↃIS

Steaming, you are = IᴎɅ-ↃÍS

Steelhead = TIᴎ́-CLIᴎ

Steering, he, it, she is = J'GÚɅ-MUC

Steering, I am = J'GUŚT'Ʌ-MUC

Steering, you are = J'GIᴎ́Ʌ-MUC

Steersman foot brace = T'CÚ-I'

Steersman seat = GWÚT-DO-DRUĆ-CTO

Steps = GOŃT-GUN

Stern of the boat = T'OɅ́'-UN'

Stick = ↃUN

Stick Game = NOT'Ʌ-DÚT'Ʌ-DEɅ

Stick Game Place = NOT'Ʌ-DÚT'Ʌ-DEɅ-DUN

Stick Game playing = NO'-DUT́'Ʌ-DEɅ

Stick Game playing, I am = NO-DUŚT'ʙ-DEʙ

Stick Game playing, they are = XWI NO-DÚT'ʙ

Stick Game playing, we are = NO-XWÍT'ʙ-YE

Stick Game playing, you are = NO-DIŃʙ-DEʙ

Stiff = ƆUN-Xʎ-DÉC-ON'

Stingy = DÚʙ-ʙTIN OR D'GÓN-SRUN'

Stingy, I am = SUʙ-ʙTIN

Stingy, they are = XWI DÚʙ-ʙTIN

Stingy, we are = NO-XWÚʙ-ʙTIN

Stingy, you are = NÚʙ-ʙTIN

Stingy, extremely = Óʙ-TI D'GOŃ'-SRUN'

Stockings = STÓ-KUN

Stomping, he, it, she is = JUʙ́-TUM'

Stomping, I am = JUST́'ʙ-TUM'

Stomping, they are = XWI JUʙ́-T'UM'

Stomping, we are = XWI ƆO-GIT́'ʙ-TUM'

Stomping, you are = JIŃʙ-TUM'

Strong, he, it, she is = NOT́'ʙ-NI

Strong, I am = NOŚT'ʙ-NI

Strong, they are = XWI NOT́'ʙ-NI

Strong, we are = NO-ƆO-GIT́'ʙ-NI

Strong, you are = NO-JIŃʙ-NI

Stood, he, it, she = DÉ-GUT-TÉʙ

Stood, I = DE-CÚC-TEʙ

Stood, they = DÉ-GUT-TÉʙ

Stood, we = NO-DÉC-TEʙ

Stood, you = HOT DE-CÍNT-TEʙ

Stomach = MET

Storage basket = MÉ'-DON'

Storage ledge = DO-JUĆT'ə-TE∩

Store = DO-JUĆT'ə-NO

Store owner = MU∩-NÓ-YU∩-GEŤ

Storm = Nʊ-NÍ-ON'

Storm from the North = DON' NÓ-NI-ON'

Storm from the South = YON'NÓ-NI-ON'

Stove = XWÚN'-DOH'

Story = NOŤ'ə-SRI OR NO-Ó-SRIИ'

Straight = GUŤ'ə-GET

Straighten = NÍ-XOS

Straighten arrows = Ó-XON'C NÍ-XOS

Straighten a hazel stick = XUN NÍ-XOS

Straighten hazel sticks = XUN YÓ-XUN

Strawberry = JÉ-SRON'-DIŔ'S

String = CTUC

String making = YÉ'-DUC

Striped Sea Bass = NÓ-KO

Struck it = SRI-GIИ́ə-T'COC

Sturgeon = ƟUḾP-ɔʊ

Stung, her, him, it = DUĆ-GWUT

Stung, me = SUĆ-GWUT

Stung, them = XWI NÚC-GWUT

Stung, us = XWI Nʊ-XWÚC-GWUT

Stung, you = NUĆ-GWUT

Stuttering, he, it, she = TÉ-ƟE

Stuttering, I am = TÉ-∩E Xʊ NOS-Ó

Stuttering, they are = XWI TÉ-∩I Xʊ NO-Ó

Stuttering, we are = XWI TÉ-AE XƱ NO-ƆO-GIT-Ó

Stuttering, you are = TÉ-AE XƱ NO-JÍИ-O

Sufficient amount = ME'-DUN

Sucking, he, it, she is = JUƱ́-TUT

Sucking, I am = JUSÍ'A-TUT

Sucking, they are = XWI JUƱ́-TUT

Sucking, we are = XWI ƆO-GÍT'E-TUT

Sucking, you are = JIИ́P-TUT

Sugar = JE-CÚN-TƱ'

Sugar Pine = NOŃA-ƆƱ-JE-LÓN'-TRE'

Summer = SIN OR SIN NO-GUÍ-LI

Summer time = SÍN-DUN OR SÍN-ƆƱ

Summer coming = SIN NÓT-LE

Summer Salmon = SIN-NÓ-LE

Sun = SŔI-NO-ƆO-GÚT'A-SRIИ OR ƆO-GÚT'A-SRI SRIИ-GÉ-GO-OA

Sun burn = T'CÉT-CE GWE GHƱ́C-LUT

Sun came out = XUḾ-NI-DE'

Sundown = GWE-GÍИ-ON'

Sung, he, it, she = D'GON-YÚN

Sung, I = D'GÉ-YUN

Sung, they = XWI D'GÓИ-YUN

Sung, we = D'GO-GÍT-YUN

Sung, you = NUN D'GÓИ-YUN

Superman = ATÍN-SRI-NÓT'Ʊ-NI

Surprised, him, it, her = HUṔ-CLIИ

Surprised, me = HUP-CÍ-LIИ

Surprised, them = XWI HUṔ-CLIИ

Surprised, us = XWI HUP-CO-GÍT-LI

Surprised, you = HUP-CÍИ-LIИ

Sunset = TO-NIИ́'-T'CE-GÍИ-ON'

Sunlight = XWÉ-DE'

Sunrise = XÓ-GI-ON'

Sun tan = ӨSUN CLIИ

Swamp = DOT́'Ө-TӨ'

Swamp Tea = EĆ-DΔ-XUM-SŔE-NE'

Sweating, he, it, she is = MUӨ-TÉC-LUT

Sweating, I am = SUS-TÉC-LUT

Sweating, they are = XWI MUӨ-TÉC-LUT

Sweating, we are = XWI NӨ XWUӨ TEĆ-LUT

Sweating, you are = MUӨ-N-TÉC-LUT

Swallowed, he, it, she = TECT́'Ө-XOT

Swallowed, I = TE-CUCT́'Ө-XOT

Swallowed, they = XWI TECT́'Ө-XOT

Swallowed, we = TE-CO-GIT́'Ө-XOT

Swallowed, you = TE-CIŃӨ-XOT

Swan = Gʘ

Swan down = Gʘ ƆÚS-TRE'

Swan down headband = ƆO-MOŃT-ӨKI

Sweep, you = ӨÍИ-DRUT

Sweeping, he, it, she is = ӨET́-DRUT

Sweeping, I am = ӨEŚT-DRUT

Sweeping, they are = XWI ӨET́-DRUT

Sweeping, we are = ӨÍT-DRUT

Sweeping, you are = ӨÍИ-DRUT

Sweet = ӨXUN

Sweet Water = TÓ-GOR'S-NO-ӨX́UN

Sweetheart = ALǗT'ʙ-TE

Sweetheart Clam = LOH'-CÓK-NE'

Sweat house = SESŤ'Ɛ-IИ'

Swift = XON'

Swift Lizzard = SRÍ-MƱT'ʙ

Swim (fish) = NÓ-LE

Swimming, he, it, she is = NO'-TǗ'

Swimming, I am = NO'S-TǗ'

Swimming, they are = XWI NO'-TǗ'

Swimming, we are = NO'-DIT-TǗ'

Swimming, you are = NO'-JIИ-TǗ' OR NO'-GÍИ-TƱ'

Swirl basket pattern = GWE-CÉT'Ɛ-GÚʙ

Table = GWUT-JÉ-DRON'

Tail = ƆÍ-LOT

Tail bone = ƆÍ-LOT T'CÉ-NE'

Take it off = ME'-DRON-DÍИT-GIS

Takelma People = GO'-T'CÍ-NE XÉ-SE'

Talked, he, it, she = NOĆ-ON'

Talked, I = NO-CÍ-ON'

Talked, they = XWI NOĆ-ON'

Talked, we = NO-CƱ́-ON' OR XƱ-NOT-ĆI-ON'

Talked, you = NO-CÍ-ON'

Talking, he, it, she is = NO-Ó

Talking, I am = NOS-Ó

Talking, they are = NO-GO-Ó

Talking, plural = NO-JƱ-Ó

Talking, we are = NO-ƆO-GIT-Ó

Talking, you are = NO-JIИ́-O

Talking dirty = SRUN XƱ NO-Ó OR DOH'-CU⊟

Tangled up = TÓ-GUT-T'CO'

Tanned hide = CTE OR XOT-GUT́'⊟-GET

Taste it, you = IИ⊟́-NIS

Tasted it, he, it, she = YUCT́'⊟-NIS

Tasted it, I = CI⊟́-NIS

Tasted it, they = XWI XE-YUCT́'⊟-NIS

Tasted it, we = XWI CIT́'⊟-NIS

Tasted it, you = CIИ́⊟-NIS

Tastes good = SΦ' UT́'⊟-NIS

Tattoo = GUT́'⊟-DER'S

Teal = CKIИK

Teaching = GUT-UT́-NI

Tears = NOK-TƱ́'

Teasing, her, him, it = JÉ'-GIS

Teasing, me = SÉ'-GIS

Teasing, you = NÉ'-GIS

Teenage boy = YE-YÍƟ-NE

Teenage girl = JE-CÍ-NE

Teeth = GHΦ'

Telephone = ME'-DRO'-NO-Ó

Tell her, him, it = ONƟ́-DI

Tell me = O-SIИ́Ɵ-NUN

Tell them = O-XƱ́T'Ɵ-NUN OR O-XWÍИT-NUN

Tell us = NƱ OИ́Ɵ-DIИ'

Ten = NÉ-COИ

Tent = CTE-MÓN'C-ɔƱ

Testes = SRΦK OR SROK

Tick = JÓ-GUMP'

Tidal Wave = TEĆT-GUC OR CIŃ'C-XO-TUT́'Ɵ-GUC

Tide coming in = NO-GƱ́T'Ɵ-CUT OR NO-GƱ́T'Ɵ-GUC

Tide, high = NUM-NO-GUT́'Ɵ-CUT OR JÚT'Ɵ-GUC

Tide, low = NUḾƟ-T'CO OR NUḾƟ-CUT

Tide turning already = DON' NO-WUT́'Ɵ-CUT

Tired, he, it, she is = ƟTIN-NƱḾƟ-YO

Tired, I am = STIN-NƱḾƟ-YO

Tired, they are = XWI ƟTIN-NƱḾƟ-YO

Tired, we are = XWI NƱ ƟTIN-NƱ́MƟ-YO

Tired, you are = NTIN-NƱḾƟ-YO

Tipped over = GWE-GÍИ-CUT

Thank you = SΦ'O-SI NIИ́-LO

That = GHI

That also = HÍ-ɔʊ

That kind = WÚN-TE

That one = HÍ-ɔI

That way = WÓ-UN-TE OR WÓ-DI

That way, it happened = WO GÍᴎ-LI

That way, it will be = WÓ-TE

That's all = HI WÓ-SON'

That's enough = WO-WÍ-DI

Theater = NOT́'Ө-SRI'Ó-DUN-DUN

Them = HÍ-NE OR GHÍ-NE

Then = HÓT-DUN OR HÓT-SRIᴎ

There = HOT OR T'XUM OR Xʊ

They = YO

They first = XWI CE

They said = YO JÉ-NE'

They won = YO GWE-NÉӨ-YO

Thimbleberry = BOŃ-TEӨ

Thinking, he, it, she is = Nʌ-SRÍT-O

Thinking, I am = Nʌ-SRÍST-O

Thinking, they are = XWI Nʌ-SRÍT-O

Thinking, we are = XWI NO-GIT́'Ө-DE Nʌ-SRÍT-O

Thinking, you are = Nʌ-SRÍᴎT-O

Thirsty, he, it, she is = COT-NO-GÚT'Ө-T'CO'

Thirsty, I am = COT-NO-GUŚT'Ө-T'CO'

Thirsty, they are = XWI COT-NO-GÚT'Ө-T'CO

Thirsty, we are = XWI Nʊ COT-NO-GUT́'Ө-T'CO

Thirsty, you are = COT-NO-GIᴎ́Ө-T'CO'

This = DI

This also, too = DÍ-ƆƱ

Thistle, Bull = ɐLIИ-CÉ-LE'

Thistle, Dune = JO-GÓ'

Three = TÓ-XE

Three people = TOX́-NE

Throat = K'WÚC-TRE'

Through it, up = ME'-GE GE

Throw it around = NO'-YÉ-NUʙ

Throw it out = DRIŃ'-NUʙ

Throw over = GWE-GHIИ́ʙ-GUC

Thumb = LOH'-ƆÓ-WE'

Thunder = YÓ-ME'-NO-Ó OR SRÍИ-GE-NÓʙ-DǪ OR SRÍ-NO-UN-DI-NO-O'

Toad = ʙTÚR'S-GWE-ʙÍИ'-ƆƱ

Tobacco = CÉʙ-YƱ

Tobacco pouch = É-ƆOИ CET'C

Today = DI-SRÍ-NIC

Toes = XWE'-CÓK-E'

Together = XUʙ OR ʙLE

Tomatoes = DU-MÉ-DUS

Tomorrow = XOŚ-MUʙ

Tonight = DI DÉT-DUN OR DI XUʙ-DRÍN'-DUN

Too = ƆƱ

Took someone = TÉ-ʙTIИ

Torch = SRE-ƆO'-GÉ-LǂT

Tossels = NOT́'ʙ-DEʙ

Told, her, him, it = YÚʙ-NUN

Told, I = DUŚ-NUN

Told, me = SÚʙ-NUN

Told, them = XE-YÚᗷ-NUN

Told, us = Nᗡ-XWÚᗷ-NUN

Told, you = NUᗷ́-NUN

Told, he = ʎᗷ́-NUN

Touches, he, it, she = Nᗡ-DUT́'ᗷ-SRUT OR Nᗡ-DUT́'ᗷ-SRUT

Tracks, deer = ME-ƆOИ-DRÚT'ᗡ-NI XWE'

Tracks, human = JÚC-NE XWE'

Trail = TÉ-CTUM

Train = MIN'-DET-GÚT'ᗷ-YO OR EÉ-GWE-NÓᗷ-DO

Training, he, it, she is = DUT́'ᗷ-SRI

Training, I am = DUŚT'ᗷ-SRI

Training, they are = XWI DUT́'ᗷ-SRI

Training, we are = XWI NO-GIT́'ᗷ-DE DÚT'ᗷ-SRI

Training, you are = NUN DUT́'ᗷ-SRI

Trap = MUᗷ-ᗷET́'ᗷ-NUᗷ

Tray = TRI-KWÓC-NO

Tree = TRÓ-ME' OR ƆÉ-NE'

Tree needles = GẂE-DE'

Trinidad = TUM-SRÍ-ME'

Trout = ᗷLO'-XWÓC-Ɔᗡ

Trunk, a = ƆUN-XÉ-NUC

Truth = ᗷUN

Twin knolls east of Smith River = NOT-Ő-ƆÚN-DUN

Twins = JE-NOŃᗷ-Yᗡ

Twin Blackberry = JE-NOŃᗷ-Yᗡ DE-JÉ-YE'

Twist = YO'-XUN

Twitching = XÉ-NO

Twitching, I am = XÚS-NO

Twitching, they are = XWI XÉ-NO

Twitching, we are = XWI NO-GÍT'ʙ-DE XÉ-NO

Twitching, you are = XI-NO

Two = NÓ-XE

Two people = NOX́-NE

Tule = JÓ-COT'ʙ

Tule fiber string = JÓ-COT'ʙ YÚT-DUC

Tule hat = TÓ-CUT'ʙ JE-CÍT'C

Tule, large = JÓ-COT'ʙ-N-T'CÓC-Xʌ

Tule mats = JÓ-COT'ʙ ME-UCÍ'ʙ-TEʙ

Tule skirt = JÓ-COT'ʙ ɔÓ-I'

Tumpline (baby basket) = DÓ-LE'

Tumpline (pack basket) = DOʙ

Turkey = ɔI-Yʌ́-TIʙ-XÚʙ

Turn over fish, he, it, she = EE-NOŔ'S-LES

Ugly = JIИ́-SRUN

Uncle = TRÍ-NE' OR MÍ-TE

Under = TE OR YE

Underneath = YÉ-UN'-NE OR Ɔ́UT-YE

Undershirt = YE'-NÍ-DRUS

Underwater = T́E-UN'

Untrue = DƱ-ŔÚN

Up = GE OR GÉ-DO'

Up north = GÉ-DON'

Up river = GE-NIИ́-LI OR NÓ-KUT

Upon a hill = DÓ-KUT

Urine = LÓ-XE

Urinated, he, it, she = NI-GÉCT-LOK

Urinated, I = CÍ-LOK

Urinated, you = CÍИ-LOK

Urinating, he, it, she = EÉ-LOK

Urinating, I am = UŚ-LOK

Urinating, you are = O'IИ́-LOK

Us = NÉ-YƱ

Vagina, immature = BÚN-SRE'

Vagina, mature = JÓ-SE'

Vagina, menopausal = BÓN-TE'

Vent = HONT-DÚN-ƟE

Village = HOT-CƟ́-XOT OR MÚN'-TO-DUN

Vine = JÉ-NE'

Vine Maple = JÉ-SI-YÓN-CTUM

Vine Tea = NÓ-GOC-TÓK-NE OR NÓ-GOC-Tʘ́K-NE

Visiting = GWE-NÚS-TIN'S

Visiting, I am = GWE-NÉS-TIN'S

Visiting, me = SGWE-NÉ-TIN'S

Visiting, they are = GWE-NÉ-TIN'S

Visiting, we are = GWE-NÍT-TIN'S

Visiting, you are = GWE-NÍИ-TIN'S

Voice = WE-YÓ'

Voice, her, his, it = HI WE-YÓ'

Voice, my = S-WE-YÓ'

Voice, our = NƱ WE-YÓ'

Voice, your = N-WE-YÓ'

Voices, their = XƱ WE-YÓ'

Vomited = NO-GOCT́'Ɵ-XWI'

Vomited, I = NO-CUĆT'Ɵ-XWI'

Vomited, you = NO-CIИ́Ɵ-XWI'

Vomiting, he, it, she is = NOT́'Ɵ-XWI'

Vomiting, I am = HUM' NO-CUCT́'Ɵ-XWI'

Vomiting, you are = HUM' NO-CIИ́Ɵ-XWI'

Wading, he, it, she is = TƱ-ME' NÓ-GO

Wading, I am = TƱ-ME' NÓ-SO

Wading, they are = XWI TƱ-ME'-NÓ-GO

Wading, we are = XWI NO-GIT́'Ʌ-DE TƱ ME' NÓ-GO

Wading, you are = TƱ-ME NÓИ-GO

Waiting, he, it, she is = TO-MO-DÚT'Ʌ-IИ'

Waiting, I am = TO-MO-DUST́'Ʌ-IИ'

Waiting, they are = TO-MO-DUT́'Ʌ-IИ'

Waiting, we are = XWI NO-GÍT'Ʌ-DE TO-MO-DUT́'Ʌ-IИ'

Waiting, you are = TO-MO-DIИ́Ʌ-IИ'

Walking, he, it, she is = NÓ-GO

Walking, I am = NÓ-SO

Walking, they are = XWI-NÓ-GO OR NO-XWUT́'Ʌ-XOT

Walking, we are = XWI NO-GÍT'Ʌ-DE-NÓ-GO

Walking, you are = NOИ́-GO

Wall = MUN'-NUĆT-E

Wandering around (they are) = NO-XƱT́'Ʌ-XOT

Want, I = ƱST́'Ʌ-TE

Want, they = XE-YƱ́Ʌ-TE

Want, we = O-WIT́'Ʌ-TE

Want, you = UMɅ́-TE

Wants, he, it, she = YƱ́Ʌ-TE

Wart = GΦḾ-SRE OR GΦ́M-SRE-NE

Was = GÍИ-LIИ'

Was, I = GUŚ-LIИ'

Wash, an object, he, it, she = NO'-YÚT'Ʌ-DE

Wash, an object, I = NO'-UST́'Ʌ-DE

Wash, clothes, he, it, she = XOŃT'Ʌ-GHEC

Wash, clothes, I = XONŚT'ɐ-GHEC

Wash, clothes, you = XON-JIᴎ́ɐ-GHEC

Washed = NO-GUT́'ɐ-DE

Water = TO-GOŔ'S-NO OR TÚT'ɐ-XUT

Water's edge = TO-Mɑ́N-Xʊ

Waterfall = NO-GÚT-LO

Watermelon = TÓ-I-UN-ƆẂO , TÓ-UN-ƆÓ

Wave = MÍ-NE'

Wave came in = T'CE-GÍᴎ-COC

We = NE-YÓ-NE

Wearing beads = Nʎ-DET́'ɐ-Yʊ

Weasel = MET-GẂE-ɐT'Cʊ

Weaving baskets = JÉ-Tʊ'

Wedding = XÓᴎ-DIᴎ'

Wedge = CEÉ-E-NUÉ

Weir = UC OR GUC OR UĆ-Ɔʊ

Weir, stream size = NO-DÍᴎ-ON'

Well, became = JO' XUS NOĆT-LIᴎ

Well, became = GÉC-NO

Well, getting = GHÉ-NO

Well, I became = GE-CÍ-NO OR JO'XUS NÚS-LIᴎ

Went, he, it, she = GWE-GÓᴎ-YO OR NÓC-YO

Went, I = NO-CÉ-YO

Went, they = NÓC-YO

Went, we = TÉɐ-XOT

Went, you = NO-CÓᴎ-YO

Were, they = XWI WO GÍᴎ-LIᴎ'

Were, we = XWI NO-GIT́'ɐ-DE WO GÍᴎ-LIᴎ'

Were, you = NIИ́-LIИ'

West = TO-NÍИ'

What = Dᐃ́-LON' OR Dᐃ́-LU

What for = Ɗᐃ-E-WUN OR Dᐃ́-WUN OR Dᐃ́-MUN

What is the matter = Dᐃ-É-LON' Dᐃ́-ST□'

What kind = DON-TÉ

Whale = TÉ-LON'

Whale oil = TÉ-LON' MUT'Ɑ-GÉ-NE'

When = DE-DÚN-LO OR DÉ-DUN

Where = DÚT-LO Dǂ́T-LO

Where is it = DÚT-LO-CON'

Which = Ɗᐃ-YI

Whiskey = XWÚN'-T□'-I'

Whistling, he, it, she is = YƱ́-YER'S-Nᐃ́-TUN

Whistling, I am = YƱ́-YER'S-NÓS-TUN

Whistling, they are = XWI YƱ́-YER'S-Nᐃ́-TUN

Whistling, we are = XWI NO-GÍT'Ɛ-DE YƱ́-YER'S-Nᐃ́-TUN

Whistling, you are = YƱ́-YER'S-NÓИ-TUN

White = ⱭKI

White Cedar = GUC-DƱ́T'Ɑ

White Hair = CI' ⱭKI

White Man = NOT'Ɑ-MÍИ'-TIИ' JÚC-NE

White People = NOT'Ɑ-MÍИ-TIИ'

White Woman = NOT'Ɑ-MÍИ-TIИ' DŔE'-Y□

White Oak = CÓИ-ƆUN-ⱭKI

Who = DᐃИ OR Dᐃ́И-LO

Why = DÓ-E-WUN OR Dᐃ́-E-WUN

Why not = Dᐃ́-E-LO DƱ́

Wide = TET'ᗅ

Widow = T'COT'C-GWÚT'ᗅ-YƱ

Widow who didn't cut her hair = GẂE-NOR'S-NTÉC-ɔO

Widower = XWOИ'

Widower, became = XWOИ' CLIИ

Widegeon Duck = MIN'S-NOŃT'-ᗅKI

Wife = DRÓ-NE'

Will be like = WO'-UN-DÉ-TE

Willow = GÉ-LIS

Wilson Creek = DO-GEĆT'ᗅ-T'CO TO-GÍИ-LI

Wilson Creek Village = DO-GECT́'ᗅ-T'CO

Winning, I am = ɔO-UST́'ᗅ-DE

Winchuck River = DƱ-SR'XƱ́-SI TRE-GÍИ-LI

Winchuck River Village = DƱ-SR'XƱ́-SI

Wind blowing = ᗅTRI

Wind blowing hard = ᗅTIN'ᗅTRI

Wind stopped = NOT-NÍᗅ-YON'

Window = ME'-NOR'S-NÉT'ᗅ-IИ'

Wing = JÉ-YOS-GWÓ-NE'

Winter = XI OR XI NO-GÚT-LI

Winter, it's for = XI MUN

Winter time = X́I-DUN OR XI NOĆT-LIИ'

Whish = HI DƱ́'-LO

Wish, I = HI-DƱ́'-LO

Wish, they = XWI HI-DƱ́'-LO

Wish, we = XWI NO-GÍT'ᗅ-DE HI-DƱ́'-LO

Wish, you = N HI-DƱ́'-LO

Wishes, he, it, she = HI-DƱ́'-LO

With = MUᎯ

With he, it, she = YÉ-LO

With it = YUᎯ

With me = SÉ-LO

With them = XO-MÉ-LO

With us = NƱ-XẂE-LO

With you = NÉ-LO

Wiyot People = WÉ-OT DÉ-NI

Woke up, he, it, she = TRE-NÍИ-CUT

Woke up, I = TRE-NUŚT-CUT

Woke up, they = XWI TRE-NÍИ-CUT

Woke up, we = XWI TRE-NO-GÍT-CUT

Woke up, you = TRE-NÍИ-CUT

Wolf = NO-YÚS-NE OR NÓ-GO-YÚS-NE

Woman = DRÓИ-XE

Woman of someplace = DRÉ'-YƱ

Won, he, it, she = X⅄-GÍИ-LO

Won, I = XO-GÍ-LO

Won, they = XO X⅄-GÍИ-LO

Won, we = XO-GÍT-LO

Won, you = XO-GÍИ-LO

Wood = SUR'S

Wood Duck = TIИ́-CLIИ'-JE-YÓ-SE'

Woodpecker Roll = TÉT'Ꭿ-XE OR JO'-YE'-TEᎯ

Woodpecker scalp = JE'-TÚK

Woods = JE-TÓ-GE-DUN

Wood scrapping = YO-XÓS

Woods Devil = JE-TÓ-GE-DET-NÓ-GI

267

Wood storage area = JE-T'OH'

Woodwardia Fern = DÓ-MUS

Worn out = DƱ-WÓƆ-ON'

Worked, he, it, she = NO-DEĆT'ɑ-NUS

Worked, I = NO-CUĆT'ɑ-NUS

Worked, they = NÓ-GO-DEĆT'ɑ-NUS

Worked, we = NƱM-NO-GÍT'ɑ-SRIИ

Worked, you = NO-D'GIИ́T'ɑ-NUS

Worked hard on it = WE-NE-GÍИ-TO

Worked on it, he, it, she = YE-NO-DEĆT'ɑ-NUS OR
GHE NO-DEĆT'ɑ-NUS

Worked on it, I = WE NOT-CUĆT'ɑ-NUS

Workers = NO-GO-DÚT'ɑ-NUS-NE

Working, he, it, she is = NO-DUT́'ɑ-NUS

Working, I am = NÓ-GO-DUT́'ɑ-NUS

Working, they are = NÓ-GO-DÚT'ɑ-NUS

Working, we are = NO-CO-GIT́'ɑ-NUS

Working, we two are = NO-CƱT́'ɑ-NUS

Working, you are = NO-DIИ́T'ɑ-NUS

Working on it, we are = WÉ-NO-DO-GIT́'ɑ-NUS

World, the = NUN-NÚCT-ON' OR NÚN-E

World, this = DI NUN-NÚCT-ON'

Worm = GƱ

Worm Wood = GƱ́-MUN

Worth = DÚɑ-GO

Would be = TÉ-WUN

Wrapped, he, it, she = D'GHÍN-DRUИK

Wrapped, I = D'GHI-DRUИK

Wrapped, they = XWI D'GHÍN-DRUИK

Wrapped, we = D'GO-GÎT-DRUИK

Wrapped, you = D'GHÎN-DRUИK

Wrapping, he, it, she is = YÉ-DRUИK

Wrapping, I am = UŚ-DRUИK

Wrapping, they are = XWI YE'-DRUИK

Wrapping, we are = XWI ƆO-GÎT-DRUИK

Wrapping, you are = IИ́-DRUИK

Wrestle, I am going to = MIN-NUS-TÓ-TE

Wrestling = BLIИ-YO-TÓ

Wrist = LOH'-T'ĆE-LE

Write, you = JIИ-DÉR'S

Write, you all = JƱ'-DÉR'S

Writing, he, it, she = JE-DÉR'S

Writing, I am = JƱS-DÉR'S

Writing, they are = XWI JÉ-DÉR'S

Writing, we are = ƆO-GÎT-DER'S

Wrote, he, it, she = J'GÎИ-DER'S

Wrote, I = GHÎ-DER'S

Wrote, they = XWI J'GÎИ-DER'S

Wrote, we = D'GO-GÎT-DER'S

Wrote, you = D'GÎИ-DER'S

Wrong one = DƱ-WO-HÎ

Year = MOИ-XƱ́CT-GOƐ

Yellow = GRƱ́T-ƐT'CƑ

Yes = ΔΔИ'

Yesterday = UŃ-DON'

Yew = GUS

Yoke of a boat = GWƱ́T-DO-CÍO

Yontocket = YON'-DƱ́-KUT

Yontocket Suburb = DRƱ́-LET

You = NUN OR NƱ́N-DƑ'

You first = NUN CE

You said = O-WÍИ-SIN'

You too, also = NUŃ-ƆƑ

You, to = NƱ́-DRUN'

Yours = NƱ́N-HI

Yurok People = DƱ́T'Ɛ-MUS

270

XWÍ-TI NO-Ó

PARADIGM CHARTS

The previous numbered page in the original document was blank

PARADIGM CHART

PREFIXES:
HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES:
TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

	Present	Past
I/I am		
You/ You are		
he, it, she		
We two		
You two Those two		
We all		
You all They all		
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES:
HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES:
TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

bringing (food)	brought (food)	
	Present	Past
I/I am	GÚS-OA	GE-CÍ-OA
You/ You are	GÍᴎ-OA	GE-CÍᴎ-OA
he, it, she	GÓ'-OA	GÉC-OA
We two	GÍT-OA	CO-GÍT-OA
You two Those two	GƱ'-OA	GƱ-GÍT-OA
We all	WO-GÍT-OA	GO-CO-GÍT-OA
You all They all	XE-GO'-OA	XE-GÓC-OA
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES:
HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES:
TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

build/make	built/made

	Present	Past
I/I am	UST'A-SRI	CÍA-SRIᴎ'
You/ You are	Iᴎ́A-SRI	CIᴎ́A-SRIᴎ'
he, it, she	YUÁ-SRI	YUĆT'A-SRIᴎ'
We two		
You two Those two	O-GÎT-SRI	O-GIT́'A-SRIᴎ'
We all	O-GIT́'A-SRI	O-CO-GÎT-SRIᴎ'
You all They all	XE-YÚA-SRI	XE-YUĆT'A-SRIᴎ'
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES:
HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES:
TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

dance	danced	
	Present	Past
I/I am	NÉS-DOS	NE-GÍ-DOS
You/ You are	NÍᴎ-DOS	NE-GÍᴎ-DOS
he, it, she	NÉ-DOS	GHI NE-GÍᴎ-DOS
We two	NE-GÓ-DOS	NE-GÓC-DOS
You two Those two	NÍT-DOS	NE-GÍT-DOS
We all	NE-GH́ʌT-DOS	NE-GƱ́'-DOS
You all They all	NƱ'-NE NÉWK-DOS NO-GÓ-DOS	NƱ'-NE NE-GƱ́'-DOS NE-GÓC-DOS
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

going	went	
	Present	Past
I/I am	TE-CÉ-YO	NO-CÉ-YO
You/ You are	TE-CÓИ-YO	NO-CÓИ-YO
he, it, she	TÉC-YO	NÓC-YO
We two	TÉ-CIT-DEĦ	NO-CÍT-DEĦ
You two Those two	TÉ-CO'-DEĦ	NO-CÓ'-DEĦ
We all	TÉ-CO-GÍT'Ħ-XOT	XWI NÓ-CO-GÍT'Ħ-XOT
You all They all	GHI TÉĦ-XOT	XWI NOĆT'Ħ-XOT
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

know	knew	
	Present	Past
I/I am	UST́'A-T'CIT	O-WÍA-T'CIT
You/ You are	UMÁ-T'CIT	O-WIŃT'A-T'CIT
he, it, she	YÚA-T'CIT	YO-WÍNT'A-T'CIT
We two	O-WÍT'A-T'CIT	O-WIT́'A-T'CIT
You two Those two	XE-YÚA-T'CIT	XE-YUĆT'A-T'CIT
We all	O-WIT'Á-T'CIT	O-WIT'́A-T'CIT
You all They all		
To me/of me/ me	SÚA-T'CIT	
To you/of you/ you	NÚA-T'CIT	

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

laugh	laughed	
	Present	Past
I/I am	GÚST-LD	GE-CÚCT-LD
You/ You are	GIИ́T-LD	GE-CÍИT-LD
he, it, she	GÚT-LD	GÉC-LD
We two	GO-GÍT-LD	GE-CO-GÍT-LD
You two Those two	YO-GÍT-LD	YO-GÉCT-LD
We all	GO-GÍT-LD	GE-CO-GÍT-LD
You all They all	YO-GÍT-LD	YO-GEĆT-LD
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

paddling	paddled	
	Present	Past
I/I am	GÚS-XEΠ	NO-CÎ-XE
You/ You are	GÍᴎ-XEΠ	NO-CÎᴎ-XE
he, it, she	GO-XEΠ	GHI NÓC-XHI'
We two	GÎT-XEΠ	NO-CÎT-XHI'
You two Those two	GÓ'-XEΠ	
We all	GO-GÎT-XEΠ	NO-CO-GÎT-XI
You all They all	YO-GÍᴎ-XEΠ	GHÍ-NE NÓ-GO-CIᴎ-XI
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

net setting	set the net	
	Present	Past
I/I am	TÓS-LES	TO-CÍ-LES
You/ You are	TO-JÍᴎ-LES	TO-CÍᴎ-LES
he, it, she	Tʌ́-LES	Tʌ-GÍᴎ-LES
We two	TO-JÍT-LES	TO'-GÍT-LES
You two Those two	TO-GÓ'-LES	TO'-GÍᴎ-LES
We all	Tʌ́T-LES	XWI TO'-GÍT-LES
You all They all	TO-GO'-LES	XWI TO'-GÍᴎ-LES
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

resting	rested	
	Present	Past
I/I am	NOST́'Π-YER'S	NOᴎ-CÚCT'Π-YER'S
You/ You are	NOᴎT́'Ⱥ-YER'S	NOᴎ-GIᴎ́T'Π-YER'S
he, it, she	NOᴎ́T'Ⱥ-YER'S	NOᴎ-GUT́'Π-YER'S
We two	NOᴎ-GĪT-YER'S	NOᴎ-CO-GÍT-YER'S
You two Those two	NOᴎ-GDT'Ⱥ́-YER'S	NOᴎ-GDCT'Ⱥ́-YER'S
We all	NOᴎ-GÍT-YER'S	NOᴎ-CO-GÍT-YER'S
You all They all	NOᴎ-GÓT'Π-YER'S	NOᴎ-GÓCT'Π-YER'S
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

run	ran

	Present	Past
I/I am	NOŚT'ƞ-DO/GUSɬ́'ƞ-DUƞ	NO-CUCT́'ƞ-DO
You/ You are	NOẃT'ƞ-DO/GIẃT'ƞ-DUƞ	NO-CIẃƞ-DO
he, it, she	NOƞ́-DO/GUɬ́'ƞ-DUƞ	NOĆT'ƞ-DO/GEĆT'ƞ-DUƞ
We two	NO-Gʌɬ́'ƞ-DO	NO-CO-GIɬ́'ƞ-DO
You two Those two	NO-GÓƞ-DO	NOĆT'ƞ-DO
We all	NO-Gʌɬ́'ƞ-DO	NO-CO-GÍT'ƞ-DO
You all They all	NO-GÓƞ-DO	XWI NOCɬ́'ƞ-DO
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES:
HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES:
TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

see	saw	
	Present	Past
I/I am	GÚS-Iи'	GE-CÍ-Iи'
You/ You are	GIи́-Iи'	GE-CÍи-Iи'
he, it, she	GÓN'-Iи'	GÉC-Iи'
We two	GO-GÍT-Iи'	GE-CÍT-Iи'
You two Those two	XE-GO'-Iи'	XE-GÉC-Iи'
We all	GO-GÍT-Iи'	GE-CÍT-Iи'
You all They all	XE-GÓN'-Iи'	XE-GÉC-Iи'
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES:	HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense. DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense. DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense. O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.
SUFFIXES:	TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense. NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense. DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

sending people	sent people	
	Present	Past
I/I am	UST'ᴨ-ó	CIᴨ-ó
You/ You are	IИᴨ-ó	CIИᴨ-ó
he, it, she	YUᴨ-ó	YUCT'ᴨ-ó
We two	O-GIT'ᴨ-ó	O-CO-GIT'ᴨ-ó
You two Those two		
We all	O-GIT'ᴨ-ó	O-CO-GIT'ᴨ-ó
You all They all	XE-YUᴨ-ó	XE-YUCT'ᴨ-ó
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

sing	sang	
	Present	Past
I/I am	DÚS-YUN	D'GUŚT-YUN
You/ You are	DÓᴎ-YUN	D'GÍᴎT-YUN
he, it, she	DÉ-YUN	D'GÓᴎ-YUN
We two	D'GÍT-YUN	D'GO-GÍT-YUN
You two Those two	YO-DÉ-YUN	YO-O'GÓᴎ-YUN
We all	DO-GÍT-YUN	D'GO-GÍT-YUN
You all They all	YO-DÉ-YUN	YO-D'GÓᴎ-YUN
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense.
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

To spear	speared	
	Present	Past
I/I am	ÚS-GWUT	CĪ-GWUT
You/ You are	IИ́-GWỤT	CĪИ-GWUT
he, it, she	YÓ-GWUT	YUĆT'Г-GWUT
We two	ƆÓ-GIT-GWUT	ƆO-GĪT-GWUT
You two Those two		
We all	XWI-ƆO-GĪT-GWUT	ƆO-GĪT-GWUT
You all They all	XE-YÚГ-GWUT	XE-YÚCT'Г-GWUT
To me/of me/ me	SĪИ-GWUT	SÚC-GWUT
To you/of you/ you	NĪИ-GWUT	NÚC-GWUT

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

talking	talked	
	Present	Past
I/I am	NOS-Ó	NO'-CÍ-ON'
You/ You are	NO-ƆIИ-Ó	NO'-CÍИ-ON'
he, it, she	NO-Ó	NÓC-ON'
We two	NO-ƆO-GIT-Ó	NO'-CO-GÍT-ÓN'
You two Those two	NO-GO-Ó	NO'-GOĆ-ÓN'
We all	NO-ƆO-GIT-Ó	NO'-CO-GÍT-ÓN'
You all They all	NO-GO-Ó	NO'-GÓC-ÓN'
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES:
HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES:
TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

work	worked	
	Present	Past
I/I am	NO-DUŚT'Ŋ-NUS	NO'-D'GUŚT'Ŋ-NUS
You/ You are	NO-DÍŊT'Ŋ-NUS	NO'-D'GIŃT'Ŋ-NUS
he, it, she	NO-DÚT'Ŋ-NUS	NO'-D'GÚT'Ŋ-NUS
We two	NO-DIT́'Ŋ-NUS	NO'-D'GÍT'Ŋ-NUS
You two Those two	NO-GO-DÚT'Ŋ-NUS	NO-GO-DEĆT'Ŋ-NUS
We all	NO-DIT́'Ŋ-NUS	NO'-D'GÍT'Ŋ-NUS OR NO-DÉCT'Ŋ-NUS
You all They all	NO-GO-DÚT'Ŋ-NUS	NO-GO-D'GÚT'Ŋ-NUS OR NO-GO-DÉCT'Ŋ-NUS
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

PARADIGM CHART

PREFIXES: HUM' added to the beginning of a present tense verb creates an "immediate future" tense.
DON' added to the beginning of a present tense verb creates a "present perfect" tense.
DON' added to the beginning of a past tense verb creates an "emphatic past" tense.
O' added to the beginning of a present tense verb creates a "present progressive" tense.

SUFFIXES: TE added to the end of a present tense verb creates a "future" tense.
NUM added to the end of a present tense verb creates an "imperfect (used to)" tense.
DUN added to the end of a present tense verb creates a "present progressive (while)" tense
NE' added to the end of a third person present tense verb creates the "doer" noun.

write	wrote	
	Present	Past
I/I am	JUST-DEŔ'S	J'GUST'ᑎ-DÉR'S
You/ You are	JIᴎ-DEŔ'S	J'GIᴎ-DEŔ'S
he, it, she	JUT-DEŔ'S	J'GUT'ᑎ-DÉR'S
We two	ƆO-GÍT-DER'S	J'GO-GÍT-DER'S
You two Those two	JƱ'-DÉR'S	J'GŰT'ᑎ-DÉR'S
We all	ƆO-GIŤ-DER'S	J'GO-GÍT-DÉR'S
You all They all	JƱ'-DÉR'S	XE-J'GÚT'ᑎ-DÉR'S
To me/of me/ me		
To you/of you/ you		

DÉ-CUK-Nə-SRÍNT-O

Sentences

ŁXUN XƱ S-GÉ-YON'.

sweet there I ate

ŁƆOИ XẂI-D⅄ NO'-GUŤ'Ł-DE.

the rain everything it washes

ŁƆOИ ME' NO-XƱ́T'Ł-XOT

the rain in are traveling (you, plural)

ŁIИ' DƱ́T-NI.

the dog is barking

ŁIИ' YO NO-Ó.

the dog for he, she is talking

ŁLO' CUN' YO-MÎN' NOИ-GUT́'Ł-T'CUT.

a star from the sky fell

ŁLO ŁLE-DÍИŁ-NI.

don't fight (you)

ŁLO ŁLE-DƱ́T'Ł-NI.

don't you two fight

ŁLO' ŁLΦK XO-GÎ-DOC.

a salmon I cut up

ŁLO JE-TÎИ-LES.

don't smoke (you)

ŁLΦK GWƱ́T-ŁRUŁ.

salmon are surfacing

The previous numbered page in the original document was blank.

BNI N GÍИ-NIS.

fresh meat you bring

BON NƱ-XƱ́T-BTIИ.

many you to have (children)

BON NƱI-NÍИ-BTIИ'

many she had (children)

BON NƱR'S-NÍT-BTIИ'

many I had (children)

BTIN D'GE NΔ-SRIT-Ó.

a lot about himself he thinks

BTIN BON NΔ́B-YO.

too much is charged

BTIN-DΔ́ XWƱ́S-LO NƱ́S-LIИ'.

really something I guess I've become

BTIN-NΔ́B-YO NΔ́B-NI

expensive thing he, she owns

BUMR'S ƆE-LÉ-TE

the smelts are going to run

BUMR'S DON' ƆƱ́C-LE.

the smelts already ran

BUN SÉ-YƱ-NÉ-CUN.

the truth he, she kept from me

XÓ-GI XE ƱŚT'Ɛ-TE YO-GÍ-XΔT.
new shoes I want to buy

XO-GI XOT-GÚT-BIᗷ.
a fresh hair cut

XÓS-MUᗷ HƱ́-ƆOИ XƱ DΔ-ÓN-DE-TÉ.
tomorrow good weather there will be

XÓS-MUᗷ JO' GÓИ-YOƱ.
tomorrow again you come

XÓ-WUN' NÓ-SO
along there I am walking

XÓ-WUN-TRE-GÍИ-LI CÓИ-ƆUN GWUT TRE-NÍИ-LOT.
Smith River acorns on floated by

XÉ-NUC MÍ-NE' MIN' GWE-GÍИ-CUT.
the boat waves in tipped over

XUS CÓИ-ƆUN SΦ-NΔ́-TOᗷ.
Indian acorns like

XUS HI YUᗷ́-SRIИ'.
a person he makes

XẂI-DΔ XƱ DOĆᗷ-NO
everything there is scattered

XẂI-DΔ XƱ TÉ-CNUᗷ.
everything there is stacked

XWÍ-DɅ DÓ-WO O-GÉ··NIƟ.
everything bad is going

XWI GE-CO-GÍT-IИ'.
all saw (of us)

XWÍ-NE Ɑ-XⱭÍ'Ɵ-T'CIT.
all of you know

XWÍ-TI J'GUÍ'Ɵ-SUS.
everyone is drunk

XWÍ-TI NUÍ'Ɵ-XOT.
everyone came

XWÍ-TI TO-OÍ-DUN GWE-GÓИ-YO.
everyone to Crescent City they went

XWÍ-TI YO-DÉ-YUN.
everyone is singing

XẂI-TO O-NÚS-DE.
everyway happens to me

XWÍ-CE XⱭ GUÍ'Ɵ-XOT.
they first there lived

XWI GÉC-IИ'.
everything he, she saw

XWUN' DE-DÍИT-LES
a fire you are building

XWUN' DE-DÍT-LES.
a fire let's build

XWUN' DE-DÉ-LES
a fire he, she is building

XWUN' DE-DÚST-LES.
a fire I am building

XWUN'-TŪ́-I' XWÚC-LO YÉ-SUS.
whiskey I guess he, she is drinking

XWÚS-LO DON' DA̲-ME-NÓИ-YO.
I guess already he, she got mad

XWÚT'Ɵ-XOƟ HIИ' MÍ-NE' CTO.
fleas on dog's back live

XWÚT'Ɵ-XOƟ DE-GÚT-NE.
fleas bit him, her

BÓ-SΦK ƟTO SGÓИ-OS.
bread some pass me

CXUM' JÉ-NE' "NE-SOS-TE".
coyote said "I will come"

CI' XOS-TO-BÍƟ.
hair is cutting (a widow at her husband's funeral)

CÉ-DON' GE-CÍ-IИ'.
long ago I saw you

CÉ-LE'   XO-GÍИ-XEC.
basket's bottom   is poking out

CEŤ'Ɛ-GIИ   CÓИ-ƆUN   NɅ́-TOƐ.
deer   acorns   likes

CÓИ-ƆUN   BÓ-SΦK   Ó-JON'
acorn   bread   he, she is still eating

CÓИ-ƆUN   ƆÉ-NE'   GWUT   NÉC-TON'.
acorns   trees   on   grew

CÓИ-ƆUN   DON'   XWI   JOŃT-NUƐ.
acorns   already all   fell off

CÓИ-ƆUN   DON'-XɅ́T-DUN   CTE.
acorns   in Autumn   ripen

CÓИ-ƆUN   IŃ-CTUM   GÍИ-LIИ'.
acorns   small   were

CÓИ-ƆUN   S-GÉ-YOИ'   DI-SRÍ-NIC.
acorns   I ate   today

CUŃ'-TO   YÓ-ME'   DI-XUƐ-DRÍN'-DUN.
stars   in the sky   this evening

CÚN'-TO   YO-MÍN'-TI   DRÍN'-NUƐ.
stars   from the sky   fell

ƆO-MÚ-DE'   HI-ƐTO   US-LÉR'S-TE.
potatoes   some   I will boil

ƆO-MÚ-DE'   ƐTO   SGɅ́N-OS.
potatoes   some   pass me

ɔƱ́-WUS	GWUT	NƱ́-CUT.					
foam	is on	the beach					

ɔUN-XÉ-NUC	ME-CIИ́Ə-ON'.
a trunk	it is kept in

ɔUN	MUƏ	HI	WO	YƱ́Ə-SRIИ'	JUT'Ə-KUC	GƱ́И-IИ'.
a stick	with	he	that way	is employed	tide	to watch

ɔUN	MUƏ	WO	UST́'Ə-SRIИ'	JUT́'Ə-KUS	GƱ́S-IИ'.
a stick	with	he	I employ	tide	I watch

ɔƱ́-XOT'Ə-ɔƱ́-NE	DƱ́-WO	NO-Ʊ́.
jealous people	bad	talk

DÉ-ƏOT	DƱ́-SΦ'	ƏGO	GE-LÉƏ-TE.
mussels	without good	fat	are getting

DÉ-ɔI	JUT́'Ə-DEƏ.
berry	he, she is picking

DÉ-ɔI	YO-ɔÍT'Ə-DEƏ.
berries	they are picking

DÉ-ɔI	ƏTO	JIИ́T'Ə-DEƏ.
berries	some	pick (you)

DÉ-ɔI	ƏTO	JUŚT'Ə-DEƏ.
berries	some	I am picking

DE-DƱ́N-LO	ɔO-GÍT-DON'?
when	are we going to eat

DE-DƱ́N-LO	ɔOИ-YÓ-TE?
when	are you going to eat

315

DÉ-NI HOT CT'Ə-XÓT.
people there live

DÉ-NO-GƱŚT'Ə-TUƏ.
Well, I am going to poke on along.

D́E-NO GIИ́F-TUF HOИ?
hard work you poke along huh

DET MÍ-MOИƏ-GÍC.
door lock it (you)

DET NƱM-NÓИ-TIN'S.
door close it (you)

DI XUƏ-DRÍN'-DUN NONT-YOS-TE YO-JÉ-NE'.
this evening will rain they said

DI DON'C-Ó-DI SRÉ-YE' HÍ-ME' NɅ-Ó-TE.
now forever heart in it he, she will carry

DɅ́-DI XWÚS-LO NÍИ-LIИ'.
really something I guess you became

DI GÓ-PE' SΦ-UT́'Ə-NIS DI XO-GÍИ-ON'.
this coffee tastes good this morning

DI-HÍ-ↄƱ ƏLE-DÚT'Ə-NE.
always he fights

DI-HÍ-ↄƱ NOŃT'GWOR'S.
all the time he, she is falling

DI-NUN-NUĆT-ON' GWUT CÚC-CTO.
the world on top I am sitting

DI-SRÎ-NIC CÓᴎ-ƆUN XÔ-T'CO MIN' CTE.
today acorns hasket in are cooked

DI-SRÎ-NIC NÔ-CUT XÔ-WUN' ƆUT́'Ɛ-DRE ƐON XOᴎ-GÎ-LO.
today beach along barnacles many I found

DI WE-NO-DÍᴎTƐ-NUS MUN' UN' D'GÎᴎʙ-SRIᴎ'.
this work (for you) home at finish

DI WE-YÓ' OŃ-DI.
this word you say

DΛ́-E-WUN DƱ HI NÓᴎ-TOʙ?
how come don't him you like

DΛ́-E-WUN HOᴎ HI UMT́'ʙ-T'COC?
how come huh he you hit

DΛ́-I-DΛ CTIN' HUM' NUM-NÎ-XEC.
gee whiz almost about I fell

DΛ E-DIŃ?
what did you say

DΛ HOᴎ NÉ-CUΠ?
what huh you cranky

DΛ́-LU OᴎʙʙDIN'?
what did you say

DɅ́-LU MUƐ CUŤ'Ɛ-SRIИ'?
what with it is made

DɅ́-LU NE-XOŤ'Ɛ-IИ'?
what are all of you looking at

DɅ́-LU NIИ́Ɛ-IИ'?
what are you looking at

DɅ́-LU NÓИ-TOƐ?
what do you like

DɅ́-LU UḾƜ-TE?
what do you want

DɅ́-LU WO NɅ-SRÍИT-ON'?
what that way are you thinking

DɅ́-LU WO UḾ-SI?
what that way do you call it

DɅ́-LU WUN ƆO-WIИ́Ɛ-YUMR?
what for it are you praying

DɅ́И-HI LIИ́-JE' DÉCT-NI?
whose dog barked

DɅ́И-HI LÍИ-JE' DÚT-NI?
whose dog is barking

DɅИ HOИ J'GÍИ-XOS?
who huh netted them

DɅ́И-LU YO-WÎN-XɅT?

who bought it

DɅ-WÉ-NI TO-ÓT-DUN HOИ TE-CÓИ-YO?

what's the reason Crescent City huh you are going

DO-XÚM-DI, S-LOH' DÎИ-DROT.

darn my hand hurts

DÓ-GUS CÓ-ɃƱ TRÎɃ-GWUT.

the snake tongue sticks out

DO-GUS DO-NI CÉT-CE TRE-NÎИ-CE.

the snake old skin crawled out of

DÓ-LET JO' ƆO-NÎИ-LOT.

river bank again washed off

DON' FƆON-NOŃT-DEF.

already they are divorced

DON' ɃTRI NOĆT-LIИ'.

north blowing wind came

DON' DET-D'GUŚT'Ƀ-YO.

already I built a fire

DÓN'-DI DƱ N GÚS-IИ'.

long time no you I see

DÓN'-DI GÎИ-LIИ' SXÎ-YEĦ-Ó DI NUN-NÚCT-ON YUCŤ'Ƀ-SRIИ'.

long ago was Baby Sender this Earth made

DON' D'GƱ́T'Ɛ-SRIИ'.
already he, she finished

DON' GE-NÓC-ON'.
already he, she prayed

DON' GÉ-NO-CÍ-ON'
already I prayed

DON' GE-NO-CÍИ-ON'.
already you prayed

DON' HOИ NO-CƱ́-ON'?
already huh you folks spoke

DON' HOT GUT-TÍИƐ?
already there it that time

DON' MUƐ-NO-CIŃT'Ɛ-GET.
already he, she sold it

DON' NE-CÍ-TIИ'.
already I am laying down

DON' NƱ-XWO D'GÉ-YUN.
already for us I sang

DON' NƱ́-XWO D'GÓИ-YUN.
already for us I sang

DON' SO J'GÍИ-IN'S
already for me he paid (a fine)

DON-XÁT-DUN NÓN-T'CUN GWUT YO XWE-GÓT'A-GEB

in autumn mountain on they camp

SR'TOᴎ' XE-YÚA-SRIᴎ'.

food they gather

DÓN-DI-GÎᴎ-LIᴎ' COᴎ́-ƆUN ME'-TƱ-CUE MIN'

long ago was acorns cooking basket in

YUCT́'A-DE.

was cooked

DÓN'-DI GÎᴎ-LIᴎ DRÓᴎ-XE CÓᴎ-ƆUN TO-GECT'A-CUT.

long ago was women acorns pounded

DÓ-WI XUS WE-YÓ' JUS-DÉR'S-TE.

a few Indian words I am going to write

DO-WÎ-LO NOᴎ́-ON'?

how much do you have

DRÓᴎ-XE ƆƱ DÉ-YUN.

women too sing

DRÓᴎ-XE HÎ-ƆƱ D'GOŃ-YUN.

women also sang

DRÎNT-NE XWI NO'-YÚT'B-DE.

disease all washed clean

DRÎNT-NE S-DRUN' O-WÎᴎ-SI.

the deceased to me you said (which was against Indian law)

DRUB-XÉ-LI DÓH'-ON' MIN' NÓM-OS.

Hazelnuts hole in you put them

DRUʙ-XÉ-LI	DÓH'-ON'	MIN'	NʊM-NÍ-ON'.
hazelnuts	hole	into	I put them

DRUN'	DɅ-SÉ-NUS
to him	I am angry

DRUN'	WE-CÍ-TRIT.
to him	I lied

DRUT	DÓ-DɅ	NOS-ÓN'.
money	none	I have

DUSƐ-É-Ɔʊ	NÓN-T'CUN	GWUT	NÉC-TON'.
huckleberries	mountain	on	grow

DÚT'Ɛ-SRIИ-DUN	DI-HÍ-Ɔʊ	ƆÓʙ-YUMʙ.
while training	always	(he, she) pray

DUT-T'XÚM'-LO	TE-CÉ-YO?
where	am I going

DUT	ƆÍ-XWUS.
somplace	I guess

DUT	ƆI'	NʊM-NÍ-ON'?
where	I wonder	I put it (large object)

DUT	ƆI'	NʊM-NÍ-ʙƆUM'C?
where	I wonder	I put it (paper, material)

DUT-DÚN-LO	ƆO-GÍT-GOИ'-TE?
when	are we going to eat

DUT-DÚN-LO YO-TRE-YÓИ-TE?
when are they going to eat

DÚT-LO XO-GIИ-ɵɔÚM'C?
where did you find it (paper, material)

DÚT-LO GUT-TÎNɵ?
where is the time

DÚT-LO JÓИ-YO-TE'?
where are you going to eat

DÚT-LO NÚS-TES?
where am I sleeping

DÚT-LO NER'S-DÓS-TE?
where are they going to dance

DÚT-LO NʊM-NÎ-ɵɔUM'C.
where did I put the paper, material

DUT-T'XÚM-LO TEɵ́-XOT?
to where did they go

Dʊ ɵUN Xʊ XÉC-YO.
not the truth there he, she spoke

Dʊ ɵUN Xʊ NOT-CI-Ó.
not the truth there we said

DÓ-DΔИ ɔʊ GHE NO-DEĆT'ɵ-NUS.
no one (too) about it worked
(else)

DƱ JO' SRUN XƱ NOS-Ó-TE.
not again dirty there I will talk

DƱ́-MO UŚT'ə-DEC.
Sea Anemones I am cooking

DƱ́-SΦ DET NƱ́M-TIN'S.
no good the door closes

DƱ́-SΦ GUT́'ə-XOT.
not well it was eaten

DƱ-ƱŚT'ə-T'CIT DO-WÍ-NE NOS-TE DI-SRÍ-NIC.
I do not know how many will come today

DƱ-UST́'ə-T'CIT Dʌ́ŋ-HI Dʌ Nʌ-DÉT'ə-YƱ.
I do not know whose it is necklace

DƱ́-WO GUN-Ʊ́T-NI.
bad he, she is advising

DƱ́-WO XÉC-YO.
bad he, she spoke

DƱ WO XÉC-YO.
not that way he, she spoke

GE XWÚS-LO T'XUM' HOŋ TE-CÓŋ-YO.
away I guess there huh you are going

GIT́'C-T'Cʌ DRUə-XÉ-LI DOH'-ON' MIN' NƱ́-I-US.
blue jay hazelnuts a hole into he put

GÓ-CI CÍИ-LES.

plates you set them

GÓ-CI DON' CE-GÍ-LO.

plates already I set

GÓИ-YOᗷ IИ́ᗷ-ƆƱT.

come and get it (you)

GÓИ-YOᗷ JÓИ-YO.

come and eat (you)

GÓ-PE XWÚS-LO DƱ-MÉ-SO' NUN. ᗷLO HI TIИ́-SUS LET.

coffee I guess not good for you don't it drink(you) now

GÓ-PE HI ᗷTO UMᗷ́-TE?

coffee it some you want

GÓ-PE ME'-UT'ᗷ-SRIИ' DÚT-LU-CÓN'?

coffee pot where is it

GO-SÚR'S GÉC-XƱ NÓ-GO.

the crabs sideways walk

GƱ́T'ᗷ-XUᗷ JƱ́-GON'.

everyone come eat (plural)

GWE NÚM'-TIN'S.

over he, she covered it

GWƱ́T'ᗷ-SRI TÉ-NE MIN' JE-DƱ́T'ᗷ-DRINT.

skunk road in was killed

HI   Xʌ-GÍИ-LO.

he   won

HI   CIə́-SRIИ'.

it   I fixed, made

HI-DŐ'-LO   əLO'   NÉ-YI.

I hope   one   you get (deer, duck)

HÍ-DƱ'   XWO   NOS-Ó.

her, him   about   I am talking

HÍ-DƱ'   JÓ-LƱ   TÉC'YO.

he, she   line fishing   went

HÍ-DƱ'   USÍ'ə-TE   Dʌ   USÍ'ə-XUT,   TE-CÍ-GUS.

it   I want   something   to eat   I hungry

HÍ-DƱ'   YO-GUÍ'ə-DO.

he, she   is starting to run

HI   GŰS-IИ'.

it   I see

HI-WÉ-LE'   YI-NÉə-ƆUT.

her, his own shadow   is afraid

HŐ-ƆOИ   XƱ   NŐИ-GO.

blessing   there   as you go

HŐ-ƆOИ   XƱ   NOИ-GƱ́T'ə-XOT   LET'.

blessing   there   as you (plural) go   now

HÓ-ƆOИ-ME-YÚCT'F-ON'	ME'	XWI	GE-NO-ƆO-GIT-Ó.
the church	in	all	praying

HÓ-ƆOИ-ME'-YÚCT'ᗅ-ON'	MIN'	SI-SRᗝ	YOИ-GÉCT'ᗷ-TUM'.
the church	in	my grandmother	danced

HÓ-ƆOИ	S-Ó-ME'	MUN	ƆO-WÍNᗅ-YUMᗷ.
good weather	my grandfather	for	he prayed

HÓT-DUT	HI-WE-YÓ'	SON'	SUM	WO	NÉ-CUN.
exclusively	his words	only	great good	that way	he thought

HÓT-DUT	SXÍ-XE	LIИ'.
still, only	child	is

HÚM-CUᗷ	NO-GUÍ'Ɛ-LEᗷ.
warm	it is becoming

HUM'	ƆÍᗷ-GHEC.
about to	we're going to eat (chew)

HUM'	D'GÍᗷ-SRIИ'.
about almost	I am finished

HUM'	D'GO-GÍᗷ-SRIИ'.
about almost	we are finished

HUM'	CÍ-SRO.
about almost	I am crying

HUM' TÉ-CUC-LÓB.

about I am going to sleep
almost

JE-CÍ-NE GÚS-LIИ'-DUN, GWO'-LÉ-SUM WÉ-NI NO-GÓC-ON'.

a girl when I was God about they talked

JÉ-YOS ƆO'-GÉ-SE' ŁLO' JUĆT'Ə-SRIИ'.

bird egg one hatched

JÉ-YOS YÉ-NE'-TO NO-GO-TÓ MUN XI.

birds southward fly for winter

JO-BÍ-YƱ UST'Ə́-SRIИ'.

flowers I am picking

JO' HI - O-XWÚN N GÚS-IИ'-TE.

again in two days you I will see

JO' NƱ-XWO DOÍ-YUN.

again for us you sing

JOT'Ə-DE SUM S'GOИ-NÍИ-BƆUM'C.

cards good you gave me

JÚM-LƱ HOИ TE-CÓИ-YO?

line fishing huh are you going

JÚT-DER'S ŁLO' SO NÚT-ON'.

a letter one for me came

JUB-JÓK-NE NON-T'CUN WÚN-TUC NÓC-TO.

the Golden Eagle mountain over flew

ƆŰS-LƱ TE-CÉ-YO.

I am (line) fishing going

LOH-CŐK-NE CIN'C-XO MIN' CTO.

Cockle clams ocean in live

LOT CIŃ'C-XO TO-GWŰT NŐ-LOT.

sea weed ocean on top floats

LOT UST'ᗷ-SRIᴎ'.

sea weed I am picking

ME'-NOR'S-NEŤ'ᗷ-Iᴎ GE NŰM-TIN'S.

window open put it

ME'-ƆOᴎ-DRŰT'ᗷ-NI SÉ-YI.

deer I got

ME'-DUN' CŐᴎ-ƆUN MUᗷ DEŤ'ᗷ-MUN.

storage basket acorns with is full

MÉS-XOT SΦ WE-NŐT-LI.

gill net got he tied

MÉ-WI SRÍ-NIC XWÍ-DɅ NƱ-DŰT'ᗷ-SRIT.

every day everything he, she touches

MIN' GWE-GŐᴎ-YO.

inside he, she went

MIŃ'-NE ƆƱ NOᴎ-GŰT-YO.

inside too it's raining / The roof is leaking

MIN' TÓS-TE.
inside he, she is going to

MÓᴎ-NE DÓN-YUN.
the other side sing

MÓᴎ-NE MUN NOT́'Ʌ-YI.
the other side for it he, she is playing.

MUN' UN' XWƱ́T'Ʌ-DON' NO-NO-GÍT'Ɵ-XOT.
home to finally we arrive

NÉ-CUN ƟTIN' XWÉ-NIS.
he, she thought too is good

NÍᴎ-LI-ƆUN-DUN XÉ-SE' HOT ƆÉT'Ɵ-SRIᴎ,
Nelechundun people there were born
S-T́'CE-NE HOT CLÓ-TE.
my bones there will bury

NONɅ-NƱ́T-DE TƱ́-LOɅ.
you two go to sleep

NÓN-T'CUN Iᴎ́-TO HOT NÉC-CTIN'.
mountains eastward there lie

NÓN-T'CUN GWON' XO-CÉ-YO ƆƱŚT'Ɵ-YUMƟ MUN.
mountain on top I walked up to pray for

NÓN-T'CUN GWUT XWI JE-DƱ́T'Ɵ-DRINT.
mountain on all were massacred

NÓN-T'CUN GWUT DÉ-CUCT-TEƟ. CÍᴎ-XƱ GWE TÚS-Iᴎ'.
mountain on I stood open sea over I looked

NÓN-T'CUN GWUT TŎ-YOᴎ' XÓC-YO.
mountain on the Bear walked upon.

NÓN-T'CUN GWUT HI CO-DŬN-SON'. TÉC-YO UN' Nʎ-SRÍNT'O.
mountain on he, she all alone went to meditate.

NÓN-T'CUN GWUT HOT DÉ-CUCT-TÉθ.
mountain on there I stood.

NÓN-T'CUN GWUT JE-TÓ-GE-NÓ-GO SΦ' MUN.
mountain on hunting it good for.

NÓN-T'CUN GWUT NE-CÉ-YO. S-Ó-ME'
mountain on I grew up my Grandfather
ULE' DE-CÍT'θ-DE.
together with we lived.

NÓN-T'CUN GWUT NO-CÉ-YO.
mountain on I walked.

NÓN-T'CUN GWUT NO-CÉ-YO DET-θINθ-T'ĆO-DUN.
mountain on I walked at midnight.

NÓN-T'CUN GWUT SE-GEŤ'θ-GET'θ.
mountain on I am camped.

NÓN-T'CUN GWUT TÉ-θI CNUθ.
mountain top snow is piled.

NÓN-T'CUN GWUT TRÓ-ME' XWI Xʎ-GÍᴎ-DOC.
mountain top trees all were cut.

NÓN-T'CUN LET HI TRE-NÓ-YO.
mountain on top he, she came down

NÓN-T'CUN LET YÍᴎ-DO NO-CÉ-YO.
mountain on top away from I walked

NÓN-T'CUN MIN' TRE-GÍᴎ-LI XO-GÍᴎ-LI.
mountains in the creeks began

NÓN-T'CUN NÍᴎ-LI MIN' TÉC-XOT.
the mountain river into slid

NO NÚT-ON'.
for you it came

NUN CE XƱ NO-CÓᴎ-YO.
you first there walk along

NUN DRUN' NOS-Ó.
you to I am talking

NUN GE-NO-JÍᴎ-O.
you pray

NUN OŃ-DI.
you say it

NUN SON' HOᴎ WE-NO-CÍᴎT'Ʊ-NUS?
you only huh worked on it

NƱ-XWO DÓN-YUN.
all of us sing

NƱ XWI-DO-NÓ-YE' SΦ' GUÍ'Θ-XOT.
our ancestors good lived

O'DÍ XWÉ-NIS.
still it's alive

Ó-DƱ JÉ-SON' GE-NOS-Ó.
before I eat I pray

Ó-DƱ NÓN-DUS.
not yet he returned

Ó-DƱ SO NÚT-OS.
not yet for me it has come

ÓN-TUM' XƱ GOΘ.
finally there is coming

OŃ-TUM JE-CÓN-TE.
finally he is chewing out his wife

Ó-NUΘ DÚS-NUN.
to you I told you

S-XÉ' SGÓИ-LES.
my shoes give me

SXÍ-XE XWI SGUN SUM.
children all of mine are good

SXÍ-XE NɅ́Θ-TE DƱ ÓT-DIИ.
children has without marriage

SXÍ-XE NÓN-T'CUN GWUT CÓᴎ-ƆUN NO-GOR'S-STÚT'Ɵ-SRON'.
children mountain on acorns (all) gathered

S-ƆÉ'-LE DƱ SGO-TRƱ́C-NI.
my brother did not help me

S-DRÉ-DE' DÉ-CUK SGÓᴎ-ƟƆUM'C.
my money all of it give me

SÍN-ƆIN' NÓᴎ-GO.
behind me you walk

SI WO UST'́Ɵ-SRIᴎ'.
me, I that way I do

SÉ-GOƟ NE-SÚS-TE.
drunk I will come

SÉ-LO CIᴎ́-TIᴎ'.
with me lay

SÉ-LO TÓᴎ-YOS.
with me you go

SI O-WÍ-XʌT.
I bought it

SÍ-DƱ' NÓS-TOƟ.
I like that

SÍ-SON' WE-NÓT-CUCT'Ɵ-NÚS.
me alone worked on it

SGŐ-KO DI-HÍ-ɔʊ SΦ NΔ-SRÍNT-O.

my mother always good thinks

SGŐ-KO MO NOS-Ő.

my mother for I am talking

SGŐ-KO UŃ-DON' EUMR'S GHE NO-DEĆT'Ɵ-NUS.

my mother yesterday smelts about worked

S-GH́Φ' SRUN' E-LÉ-DUN.

my teeth unclean become

S-JE-CÍT'C SGŐИ-TIN'S.

my hat pass me

S-LOH' NOST'Ɵ́-DE-TE.

my hands I will wash

SO-XŐT-ME' ME' GHE-GÉ NŐ-SO-TE.

Rowdy Creek into up through I will walk

SO JE-NŐ-CUT NŐИ-GO.

for me dance in front you go (a man)

SO JÍИ-IИ'S.

to me you pay the fine

S-Ő-ME' XÉ-NUC XO-GÍИ-LO.

my grandfather about he found

CIŃ'C-XO GWUT TRE-NÍИ-LOT.

the ocean on it was floating

SO NÓ-LOT.

for me dance (a girl)

SO TÍᴎ-LUT.

for me dance (a girl)

SO YO-WÍN-X⅄T.

for me he, she bought it

SΦ' O-XƱ́ NÓ-LE.

fine there it swims

SΦ' O-XƱ́ NÓᴎ-GO.

fine there you go

SΦ' XẂE-NUS DI-SRÍ-NIC.

it's good sort of today

SΦ' DÉ-DUST-NÍS MUN DUŚT'Ħ-SRIᴎ'.

good health for I am training

SΦ' O-WÍᴎ-SI.

good you said it

SΦ' NÓ-GO-DƱ́T'Ħ-NUS.

good they are working

SΦ' NO-CƱ́T'Ħ-NUS.

good you two are working

SΦ' NƱT'Ħ́-T'CIT.

good he, it, she minds

STÚN-O XE-YƱ́-SI.

differently he, she, calls it

SÚⱭ-NUN "XWI SΦ' WÉ-NI NΔ-SRÍИT-O'."

I was told "All good about you think."

SUM	SON'	STÚN-XƱ	NƱ́S-LES.
the good ones	only	to the side (different place)	I put them

SUM'T	DƱ-UḾƱ-TE-DE	XO-MÉ-LO	TE-SOS-TE.
if don't	you want it	with them	I will go

SUN YUĆT'Ʊ-SRIИ'.

a song he, she composed

SUR'S-GÉC-TON'	GWUT	MI-NE'	T'CE-NÍɯ-LOT.
the log	on	the wave	floated in

SUT'Ɑ́-GWO	IИ́-OⱭ.	/	SUT'Ɑ́-GWO	UŚ-OⱭ.
gum	you are chewing	/	gum	I am chewing

T'XUM' CE-NÓИ-YOS.

there you ascend

T'XUM'-LO TÉⱭ-XOT?

where did they go?

T'XÚM'-LO TE-CÉ-YO?

where am I going?

T'XÚM'-LO TÉC-DEⱭ?

where did they go?

T'XUḾ'-LO TE-CÓИ-YO?

where are you going?

T'CON' DO-WO JO' N GUS-IЍ'-TE.
long it will be again you I will see

T'CON' DÓ-WO WO-ÚN-DE-TE.
long it will be in that way will be

T'CŐ-CUN ME' GÓ-DE' □TO UḾ□-TE?
milk in the coffee some you want?

TÉ-□I IЍ-JOC.
the snow melted

TÉ-LON' CIN'C-XO ME' NÓ-LE.
the whale ocean in swims

TÓ-CU□ CU□ IЍ□-SRIИ'.
the soup hot make it

TO-GOŔ'S-NO □TO DÓИ-□LE.
water some bring in

TO-GÓR'S-NO □TO XÓИ-□LE.
water some draw up (you)

TO-GÓR'S-NO JŐC-YO.
water ran out

TO-GOR'S-NO WUN XÓN-TE.
water for he, she is looking

TO-GÓR'S-NO GUN JÉ-SIN'.
water for he, she is digging

TÓ-KWIS-ƆÓ ĦUMR'S MUN ƆÓ-XOS.
the pelican smelts for is dipping

TÓ-NIᴎ'-SRÉ-NI CIN'C-XO GWUT TRE-NÍᴎ-LOT.
the sea otter ocean on floats

TO-ÓT-DUN UN' TÉ-ʙTIᴎ'.
Crescent City to he, she took a person

TUT́'ʙ-XUT ƐTO SGOᴎ́-ĦLE.
water some pass me

UḾʙ-TE HOᴎ MUГ-NO-Iᴎ́Г-GET?
do you want to huh sell it?

UḾʙ-TE DÓ-WO NO-ƆÍᴎ-O-TE, ƐLO NO-ƆÍᴎ-O.
if you want bad to talk, don't talk

UŃ-DON' ʙUMR'S S-GÓ-KO NΔ-GÍᴎʙ-T'CO.
yesterday smelts my mother dried

UŃ-DON' HOᴎ ʙƆÓᴎ-LO?
yesterday huh it rained?

OST́'ʙ-TE HI MUʙ-NO-UŚT'Г-GET.
I want to it sell

YÉ-LO NÉC-CTIN'.
with her, him, it he, it, she lied down

YÉ-LO TÉC-YO.
with her, him, it he, it, she went

YO-MÍN' GWE-GÓᴎ-YO.
into the sky he, it, she ascended